叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 第五弦(the Fifth String) 000001

2. 第五弦(the Fifth String) 000002

3. 第五弦(the Fifth String) 000003

4. 第五弦(the Fifth String) 000004

5. 第五弦(the Fifth String) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第五弦(The Fifth String)
第1/5页

[ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ]
The **Fifth** **String**
这 第五 细绳

第五弦

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['fɪlɪp] ['suːzə]
John **Philip** **Sousa**
约翰 菲利普 苏萨

约翰·菲利普·苏萨

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
The **Conspirators**
这 阴谋者

阴谋者

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['fɪlɪp] ['suːzə]
John **Philip** **Sousa**
约翰 菲利普 苏萨

约翰·菲利普·苏萨

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ] : [aɪ][ˌaɪ 'aɪ][θriː][ˌaɪ 'viː][viː]['sɪksθ][sevn][eɪtθ] [ɪks] [eks][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
The **Fifth** **String** **:** **I** **II** **III** **IV** **V** **VI** **VII** **VIII** **IX** **X** **XI** **XII** **XIII**
这 第五 细绳 : 我 二 三、 第四 V 六年级 七 八 第九章 X 十一 十二 十三

第五弦：I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII XIII

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
The **Conspirators**
这 阴谋者

阴谋者

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][daɪoʊti][tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]
The **coming** **of** **Diotti** **to** **America** **had** **awakened** **more** **than** **usual** **interest** **in**
这 未来 的 迪奥蒂 到 美国 有 觉醒 更多的 比 通常 兴趣 在
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
the **man** **and** **his** **work** **.**
这 男人 和 他的 工作 .

迪奥蒂来到美国后，人们对他本人及其作品的兴趣空前高涨。

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [sək'ses] [æz; əz][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

His	**marvelous**	**success**	**as**	**violinist**	**in**	**the**	**leading**	**capitals**	**of**	**Europe**	**,**
他的	奇妙	成功	作为	小提琴手	在	这	领导	首都	的	欧洲	,

他在欧洲各大城市作为小提琴手取得了巨大的成功，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['brɪliənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

together	**with**	**many**	**brilliant**	**contributions**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**his**	**instrument**	**,**
一起	和	许多	杰出的	贡献	到	这	文学	的	他的	乐器	,

以及他对乐器文献的诸多杰出贡献，

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['feɪvərəbli] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

had	**long**	**been**	**favorably**	**commented**	**on**	**by**	**the**	**critics**	**of**	**the**	**old**	**world**	**.**
有	长的	到过	有利	评论	在	经过	这	评论家	的	这	老的	世界	.

长期以来，它一直受到旧世界评论家的好评。

['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs]

Many	**stories**	**of**	**his**	**struggles**	**and**	**his**	**triumphs**	**had**	**found**	**their**	**way**	**across**
许多	故事	的	他的	斗争	和	他的	胜利	有	成立	他们的	方式	穿过

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] .

the	**ocean**	**and**	**had**	**been**	**read**	**and**	**re**	**-**	**read**	**with**	**interest**	**.**
这	海洋	和	有	到过	读	和	关于	-	读	和	兴趣	.

许多关于他奋斗历程和辉煌成就的故事传遍了大洋彼岸，并被人们饶有兴趣地反复阅读。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ,

Therefore	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Perkins**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**impresario**	**,**
所以	,	什么时候	先生	.	亨利	珀金斯	,	这	出色地	-	已知	经纪人	,

因此，当著名演出经纪人亨利·珀金斯先生

[ə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['pɑːdnəbl] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi]

announced	**with**	**an**	**air**	**of**	**conscious**	**pride**	**and**	**pardonable**	**enthusiasm**	**that**	**he**
宣布	和	一个	空气	的	有意识的	自豪	和	情有可原	热情	那	他

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [daɪoʊti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['lɪmɪtɪd] " ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔnsəts] ,

had	**secured**	**Diotti**	**for**	**a**	**"**	**limited**	**"**	**number**	**of**	**concerts**	**,**
有	安全	迪奥蒂	为了	一个	"	有限的	"	数字	的	音乐会	,

他带着一种自鸣得意和可以理解的热情宣布，他已经邀请到迪奥蒂参加“有限场次”的音乐会。

['pɜːrkɪnz] - [frendz] [əʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [waɪd] - [ə'weɪk] ['dʒentlmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːsaɪt] [ə'maunt] [tuː; tə]

Perkins	**'**	**friends**	**assured**	**that**	**wide**	**-**	**awake**	**gentleman**	**that**	**his**	**foresight**	**amounted**	**to**
珀金斯	-	朋友们	保证	那	宽的	-	醒	绅士	那	他的	远见	金额	到

['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs] ,

positive	**genius**	**,**
积极的	天才	,

珀金斯的朋友们向这位头脑清醒的绅士保证，他的远见卓识堪称天才之举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɑː(r)] .

and	**they**	**predicted**	**an**	**unparalleled**	**success**	**for**	**his**	**star**	**.**
和	他们	预测	一个	无与伦比	成功	为了	他的	星星	.

他们预言他的明星生涯将取得空前的成功。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪləti] [æz; əz]['pleɪə(r)] ,

On	**account**	**of**	**his**	**wonderful**	**ability**	**as**	**player**	**,**
在	帐户	的	他的	精彩的	能力	作为	玩家	,

由于他出色的球员能力，

[daɪoʊti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][hɑːf][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Diotti	**was**	**a**	**favorite**	**at**	**half**	**the**	**courts**	**of**	**Europe**	**,**
迪奥蒂	曾是	一个	最喜欢的	在	一半	这	法院	的	欧洲	,

迪奥蒂是半数欧洲宫廷的宠儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stju:t] ['pɜ:rkɪnz] [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
and 和 | **the** 这 | **astute** 精明 | **Perkins** 珀金斯 | **enlarged** 放大 | **upon** 之上 | **this** 这 | **fact** 事实 | **without** 没有 | **regard** 看待 | **for** 为了 | **the** 这 | **feelings** 情怀

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
of 的 | **the** 这 | **courts** 法院 | **or** 或者 | **the** 这 | **violinist** 小提琴手 | **.** .

而精明的珀金斯则对此大加渲染，丝毫不顾及法庭或小提琴家的感受。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ] - ['deɪbju:][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
On 在 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **preceding** 前 | **Diotti's** - | **debut** 首次亮相 | **in** 在 | **New** 新的 | **York** 约克 | **,** ,

在迪奥蒂纽约首演的前一晚，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [lu'elɪn] ,
he 他 | **was** 曾是 | **the** 这 | **center** 中心 | **of** 的 | **attraction** 景点 | **at** 在 | **a** 一个 | **reception** 接待 | **given** 给定 | **by** 经过 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Llewellyn** 卢埃林 | **,** ,

在卢埃林夫人举办的招待会上，他成了全场的焦点。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['li:də(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .
a 一个 | **social** 社会的 | **leader** 领导者 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **devoted** 奉献 | **patron** 赞助人 | **of** 的 | **the** 这 | **arts** 艺术 | **.** .

一位社会领袖，也是一位忠实的艺术赞助人。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][hɪm]
The 这 | **violinist** 小提琴手 | **made** 制成 | **a** 一个 | **deep** 深的 | **impression** 印象 | **on** 在 | **those** 那些 | **fortunate** 幸运 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **be** 是 | **near** 靠近 | **him** 他

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
during 期间 | **the** 这 | **evening** 晚上 | **.** .

当晚，这位小提琴家的演奏给那些有幸在他身边的人留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
He 他 | **won** 韩元 | **the** 这 | **respect** 尊重 | **of** 的 | **the** 这 | **men** 男人 | **by** 经过 | **his** 他的 | **observations** 观察 | **on** 在 | **matters** 事情 | **of** 的 | **international** 国际的

['ɪntrəst] ,
interest 兴趣 | **,** ,

他对国际事务的见解赢得了男人们的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
and 和 | **the** 这 | **admiration** 钦佩 | **of** 的 | **the** 这 | **gentler** 更温和 | **sex** 性别 | **by** 经过 | **his** 他的 | **chivalric** 骑士精神 | **estimate** 估计 | **of** 的

['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['prəʊgres] ,
woman's 女性的 | **influence** 影响 | **in** 在 | **the** 这 | **world's** 世界的 | **progress** 进步 | **,** ,

他对女性在世界进步中所发挥的作用给予了骑士般的评价，这赢得了女性的钦佩。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [rer] [gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪm'plaɪd] ['gæləntri] .
on 在 | **which** 哪个 | **subject** 主题 | **he** 他 | **talked** 谈话 | **with** 和 | **rarest** 最稀有 | **good** 好的 | **humor** 幽默 | **and** 和 | **delicately** 轻柔地 | **implied** 暗示 | **gallantry** 英勇 | **.** .

他谈及此事时，展现出难得的幽默感和含蓄的绅士风度。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [lʌl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
During 期间 | **one** 一 | **of** 的 | **those** 那些 | **sudden** 突然 | **and** 和 | **unexplainable** 无法解释 | **lulls** 平静 | **that** 那 | **always** 总是 | **occur** 发生 | **in** 在 | **general** 一般的

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ,
drawing 绘画 | **-** - | **room** 房间 | **conversations** 对话 | **,** ,

在客厅谈话中总会突然出现那种无法解释的沉默时刻，

[daɪoʊti] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [luˈelɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ]
Diotti **turned** **to** **Mrs** **.** **Llewellyn** **and** **whispered** **:** **"** **Who** **is** **the** **charming** **young**
迪奥蒂 转向 到 太太 . 卢埃林 和 低声说道 : " WHO 是 这 迷人 年轻的
['wʊmən] [dʒʌst] ['entərɪŋ] ? "
woman **just** **entering** **?** **"**
女士 只是 进入 ? "

迪奥蒂转向卢埃林太太，低声问道："刚才进来的那位迷人的年轻女士是谁？"

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [waɪt] ? "
" **The** **beauty** **in** **white** **?** **"**
" 这 美丽 在 白色的 ? "

"身着白衣的美人？"

" [jes] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [waɪt] , " ['sɒftli] ['ekəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [luːˈwɛlɪnz] ['kwɪəri] .
" **Yes** **,** **the** **beauty** **in** **white** **,** **"** **softly** **echoing** **Mrs** **.** **Llewellyn's** **query** **.**
" 是的 , 这 美丽 在 白色的 , " 轻轻 回声 太太 . 勒韦林的 询问 .

"是的，那位身穿白衣的美人，"他轻声回应着卢埃林太太的询问。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [geɪzd] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] .
He **leaned** **forward** **and** **with** **eager** **eyes** **gazed** **in** **admiration** **at** **the** **new** **-** **comer** **.**
他 倾斜 向前 和 和 渴望的 眼睛 凝视 在 钦佩 在 这 新的 - 角 .

他向前倾身，用充满渴望的目光钦佩地注视着这位新来者。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
He **seemed** **hypnotized** **by** **the** **vision** **,**
他 似乎 被催眠 经过 这 想象 ,

他似乎被那景象催眠了。

[wɪtʃ] [muːvd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] - ['tɪntɪd] [ˌpɔːtɪ'eə] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]
which **moved** **slowly** **from** **between** **the** **blue** **-** **tinted** **portieres** **and** **stood** **for**
哪个 已搬 缓慢地 从 之间 这 蓝色的 - 有色 门 和 站立 为了
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the **instant** **,**
这 立即的 ,

它缓缓地从蓝色的门帘间移开，停留了片刻。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['wʊmənhʊd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['dreɪpəri] .
a **perfect** **embodiment** **of** **radiant** **womanhood** **,** **silhouetted** **against** **the** **silken** **drapery** **.**
一个 完美的 实施例 的 辐射状 女性 , 剪影 反对 这 丝 布料 .

她完美地展现了光彩照人的女性魅力，在丝绸帷幔的映衬下，轮廓分明。

" [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['wɒlɪs] , [mɪs] ['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] , ['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks]
" **That** **is** **Miss** **Wallace** **,** **Miss** **Mildred** **Wallace** **,** **only** **child** **of** **one** **of** **New** **York's**
" 那 是 错过 华莱士 , 错过 米尔德里德 华莱士 , 仅有的 孩子 的 一 的 新的 约克的
['prɒmɪnənt] ['bæŋkəz] . "
prominent **bankers** **.** **"**
著名的 银行家 . "

"那是华莱士小姐，米尔德里德·华莱士小姐，纽约一位著名银行家的独生女。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] , " [kraɪd][hiː; hi] ,
" **She** **is** **beautiful** **—** **a** **queen** **by** **divine** **right** **,** **"** **cried** **he** **,**
" 她 是 美丽的 — 一个 女王 经过 神圣的 正确的 , " 哭 他 ,

"她真美——她是天生的女王！"他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] , [ɪnˈtriːt] [hɪz; ɪz]
and **then** **with** **a** **mingling** **of** **impetuosity** **and** **importunity** **,** **entreated** **his**
和 然后 和 一个 混杂 的 冲动 和 恳求 , 恳求 他的
['həʊstəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm] .
hostess **to** **present** **him** **.**
女主人 到 展示 他 .

然后，他带着急切和恳求，请求女主人介绍他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [met] .

And	**thus**	**they**	**met**	**.**
和	因此	他们	遇见	.

于是，他们相遇了。

['mɪsɪz] . [luː'wɛlɪnz] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][səʊ] .

Mrs	**.**	**Llewellyn's**	**entertainments**	**were**	**celebrated**	**,**	**and**	**justly**	**so**	**.**
太太	.	勒韦林的	娱乐	是	著名	,	和	公正地	所以	.

卢埃林夫人的招待活动广受赞誉，实至名归。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃənz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [best] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	**her**	**receptions**	**one**	**always**	**heard**	**the**	**best**	**singers**	**and**	**players**	**of**	**the**
在	她	接待	一	总是	听到	这	最好的	歌手	和	玩家	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

在她的招待会上，总能听到当季最优秀的歌手和演奏家的表演。

[ænd; ənd][ˌepɪ'kjʊərəs] - [səʊl] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃef] [hæd; həd][æn; ən]

and	**Epicurus**	**'**	**soul**	**could**	**rest**	**in**	**peace**	**,**	**for**	**her**	**chef**	**had**	**an**
和	伊壁鸠鲁	-	灵魂	可以	休息	在	和平	,	为了	她	厨师	有	一个

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

international	**reputation**	**.**
国际的	名声	.

伊壁鸠鲁的灵魂可以安息了，因为她的厨师享有国际声誉。

[əʊ] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ]['mjuːzɪk] - [fed] [ə'setɪk] , ['meni] , [aɪ] , ['veri] ['meni] , [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n]

Oh	**,**	**remember**	**,**	**you**	**music**	**-**	**fed**	**ascetic**	**,**	**many**	**,**	**aye**	**,**	**very**	**many**	**,**	**regard**	**the**	**transition**
哦	,	记住	,	你	音乐	-	美联储	苦行僧	,	许多	,	是的	,	非常	许多	,	看待	这	过渡

[frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [tuː; tə] ['terəpɪn] ,

from	**Tschaikowsky**	**to**	**terrapin**	**,**
从	柴可夫斯基	到	龟	,

哦，记住，你这音乐熏陶的苦行僧，许多人，是的，非常许多人，都认为从柴可夫斯基到海龟的转变，

[frɒm; frəm] ['beɪtəʊvən] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] [wɪð] [hɑːts] [ə'fleɪm] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [dʒɔɪ] — [ænd; ənd]

from	**Beethoven**	**to**	**burgundy**	**with**	**hearts**	**aflame**	**with**	**anticipatory**	**joy**	**—**	**and**
从	贝多芬	到	勃艮第酒红	和	心	燃烧	和	预期	喜悦	—	和

['mɪsɪz] . [luː'wɛlɪnz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

Mrs	**.**	**Llewellyn's**	**dining**	**-**	**room**	**was**	**crowded**	**.**
太太	.	勒韦林的	用餐	-	房间	曾是	挤	.

从贝多芬到勃艮第红，人们心中充满了期待的喜悦——卢埃林太太的餐厅里挤满了人。

[mɪs] ['wɒlɪs] [ænd; ənd][daɪoʊti][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

Miss	**Wallace**	**and**	**Diotti**	**had**	**wandered**	**into**	**the**	**conservatory**	**.**
错过	华莱士	和	迪奥蒂	有	漫步	进入	这	温室	.

华莱士小姐和迪奥蒂漫步走进了温室。

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**A**	**desire**	**for**	**happiness**	**is**	**our**	**common**	**heritage**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**in**	**his**
"	一个	欲望	为了	幸福	是	我们的	常见的	遗产	,	"	他	曾是	说	在	他的

['rɪtʃli] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] .

richly	**melodious**	**voice**	**.**
丰富	悦耳动听	嗓音	.

“对幸福的渴望是我们共同的遗产，”他用他那浑厚悦耳的声音说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['hæpinəs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**But**	**to**	**define**	**what**	**constitutes**	**happiness**	**is**	**very**	**difficult**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	但	到	定义	什么	构成	幸福	是	非常	难的	,	"	她	回复	.

“但是，要定义幸福是什么，是非常困难的，”她回答说。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [ɪf] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz] ['klɪəli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][grɑːsp] ,

"	**Not**	**necessarily**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**;**	**"**	**if**	**the**	**motive**	**is**	**clearly**	**within**	**our**	**grasp**	**,**
"	不是	一定	,	"	他	去	在	;	"	如果	这	动机	是	清楚地	之内	我们的	抓牢	,

“不一定，”他继续说道，“如果动机在我们掌握之中，

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "

the	**attainment**	**is**	**possible**	**.**	**"**
这	素养	是	可能的	.	"

这是有可能实现的。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**For**	**example**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	为了	例子	?	"	她	问	.

“例如？”她问道。

" [ðə; ði]['maɪzə(r)][ɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [hɔːd] [hɪz; ɪz][gəʊld] ; [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wen] [hiː; hi]

"	**The**	**miser**	**is**	**happy**	**when**	**he**	**hoards**	**his**	**gold**	**;**	**the**	**philanthropist**	**when**	**he**
"	这	吝啬鬼	是	快乐的	什么时候	他	囤积物	他的	金子	;	这	慈善家	什么时候	他

[dɪ'strɪbjuːts] [hɪz; ɪz] .

distributes	**his**	**.**
分发	他的	.

守财奴在囤积黄金时感到快乐；慈善家在分发黄金时感到快乐。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [æn'tɪpədəl] . "

The	**attainment**	**is**	**identical**	**,**	**but**	**the**	**motives**	**are**	**antipodal**	**.**	**"**
这	素养	是	完全相同的	,	但	这	动机	是	反足	.	"

结果相同，但动机却截然相反。

" [ðen] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [end] ?

"	**Then**	**one**	**possessing**	**sufficient**	**motives**	**could**	**be**	**happy**	**without**	**end**	**?**
"	然后	一	拥有	充足的	动机	可以	是	快乐的	没有	结尾	?

那么，只要动机足够，一个人就能永远快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['daʊtɪŋli] .

"	**she**	**suggested**	**doubtingly**	**.**
"	她	建议	怀疑地	.

她半信半疑地建议道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['θɪəri] .

"	**That**	**is**	**my**	**theory**	**.**
"	那	是	我的	理论	.

这是我的理论。

[ðə; ði]['naiəubi][ɒv; əv][əʊld][hæd; həd] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] . "

The	**Niobe**	**of**	**old**	**had**	**happiness**	**within**	**her**	**power**	**.**	**"**
这	尼俄柏	的	老的	有	幸福	之内	她	力量	.	"

古时的尼俄柏拥有幸福的掌控权。

" [ðə; ði] [gɒdz] [θɔːt] [nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['pɪti] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

"	**The**	**gods**	**thought**	**not**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**in**	**their**	**very**	**pity**	**they**	**changed**	**her**	**into**
"	这	神	想法	不是	,	"	说	她	;	"	在	他们的	非常	遗憾	他们	已更改	她	进入

[stəʊn] ,

stone	**,**
石头	,

“众神没有这样想，”她说；“他们出于怜悯，把她变成了石头。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɒrəʊ] . "

and	**with**	**streaming**	**eyes**	**she**	**ever**	**tells**	**the**	**story**	**of**	**her**	**sorrow**	**.**	**"**
和	和	流媒体	眼睛	她	曾经	讲述	这	故事	的	她	悲哀	.	"

她总是泪流满面地讲述自己的悲惨遭遇。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] ?
" But are her children weeping ?
" 但 是 她 孩子们 哭泣 ?

“但是她的孩子们在哭泣吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

['hæpinəs] [kæn; kən] [bluːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [dipɪst] [wəʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn]
Happiness can bloom from the seeds of deepest woe , " and in a tone
幸福 能 盛开 从 这 种子 的 最深处 悲哀 , " 和 在 一个 语气
['ɔːlməʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ,
almost reverential ,
几乎 敬畏的 ,

“幸福可以从最深切的悲伤中萌芽，”他几乎带着敬畏的语气说道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['gæləriz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː]
" I remember a picture in one of our Italian galleries that always impressed me
" 我 记住 一个 图片 在 一 的 我们的 意大利语 画廊 那 总是 印象深刻 我
[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .
as the ideal image of maternal happiness .
作为 这 理想的 图像 的 母体 幸福 .

“我记得我们意大利画廊里的一张照片，它一直给我留下了深刻的印象，是我心目中母爱幸福的理想写照。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd]
It is a painting of the Christ - mother standing by the body of the Crucified
它 是 一个 绘画 的 这 基督 - 母亲 常设 经过 这 身体 的 这 被钉在十字架上
.
:
.

这是一幅描绘圣母玛利亚站在被钉十字架的耶稣遗体旁的画作。

['bjuːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [hjuː] , [nʌn] - [laɪk] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,
Beauty was still hers , and the dress of grayish hue , nun - like in its simplicity ,
美丽 曾是 仍然 她的 , 和 这 裙子 的 灰蒙蒙的 色调 , 尼姑 - 喜欢 在 它是 简单 ,

她依然美丽动人，身穿灰色调的修女服，款式简洁朴素。

[siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [rəʊb] .
seemed more than royal robe .
似乎 更多的 比 皇家 长袍 .

似乎不仅仅是一件皇家长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪ'luːmɪnd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [siːmd] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðɪs]
Her face , illumined as with a light from heaven , seemed inspired with this
她 脸 , 照明 作为 和 一个 光 从 天堂 , 似乎 灵感 和 这
[θɔːt] :
thought :
想法 :

她脸上容光焕发，仿佛沐浴在天堂之光中，似乎被这样一种想法所启发：

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] !

'	They	have	killed	Him	—	they	have	killed	my	son	!
-	他们	有	被杀	他	—	他们	有	被杀	我的	儿子	!

“他们杀了他——他们杀了我的儿子！”

[əʊ] , [gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ! -

Oh	,	God	,	I	thank	Thee	that	His	suffering	is	at	an	end	!	'
哦	,	上帝	,	我	感谢	汝	那	他的	痛苦	是	在	一个	结尾	!	-

哦，上帝，我感谢您，祂的苦难终于结束了！

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] [feɪs] ,

And	as	I	gazed	at	the	holy	face	,
和	作为	我	凝视	在	这	圣	脸	,

当我凝视着圣洁的面容时，

[ə'nʌðə(r)] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] ['sæd(ə)nd] ['mʌðəhʊd] [tuː; tə]

another	light	seemed	to	change	it	by	degrees	from	saddened	motherhood	to
其他	光	似乎	到	改变	它	经过	学位	从	悲伤	母性	到

[traɪ'ʌmfənt] ['wʊmən] !

triumphant	woman	!
凯	女士	!

另一束光似乎逐渐改变了她，让她从悲伤的母亲变成了胜利的女性！

[ðen] [keɪm] : - [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] , [hiː; hi] [bʌt; bət] [sliːp] ; [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ,

Then	came	:	'	He	is	not	dead	,	He	but	sleeps	;	He	will	rise	again	,
然后	来了	:	-	他	是	不是	死的	,	他	但	睡觉	;	他	将要	上升	再次	,

然后又说：“他没有死，他只是睡着了；他必复活。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ! - "

for	He	is	the	best	beloved	of	the	Father	!	'	"
为了	他	是	这	最好的	心爱	的	这	父亲	!	-	"

因为祂是父最挚爱的！

" [stɪl] , [feɪt] [kæn; kən] [rɒb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pætrɪməni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Still	,	fate	can	rob	us	of	our	patrimony	,	"	she	replied	,	after	a	pause	.
"	仍然	,	命运	能	抢	我们	的	我们的	遗产	,	"	她	回复	,	后	一个	暂停	.

“然而，命运也可能夺走我们的遗产，”她停顿了一下，回答道。

" [nɒt] [waɪl] [laɪf] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'jɒnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Not	while	life	is	here	and	eternity	beyond	,	"	he	said	,	reassuringly	.
"	不是	尽管	生活	是	这里	和	永恒	超过	,	"	他	说	,	令人安心	.

“只要生命尚存，永恒尚存，就不会发生这种事，”他安慰道。

" [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪz] ['dɔːmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'raʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	if	a	soul	lies	dormant	and	will	not	arouse	?	"	she	asked	.
"	什么	如果	一个	灵魂	谎言	休眠	和	将要	不是	引起	?	"	她	问	.

“如果一个灵魂处于沉睡状态，永远不会苏醒呢？”她问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] ['məʊtɪv] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [haɪ]

"	There	are	souls	that	have	no	motive	low	enough	for	earth	,	but	only	high
"	那里	是	灵魂	那	有	不	动机	低的	足够的	为了	地球	,	但	仅有的	高的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,

enough	for	heaven	,
足够的	为了	天堂	,

“有些灵魂的动机既不足以卑微地存在于尘世，又足够高尚地存在于天堂。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	with	evident	intention	,	looking	almost	directly	at	her	.
"	他	说	,	和	明显	意图	,	寻找	几乎	直接地	在	她	.

“他说道，眼神明显带着意图，几乎直视着她。”

" [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [huː] [spiːks] [ɪn] ['neɪtʃərz] [tʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Then one must come who speaks in nature's tongue , " she continued .**
" 然后 一 必须 来 WHO 说话 在 自然的 舌头 , " 她 持续 .

“那么，就必须来一位能用自然语言说话的人，”她继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [ðen] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] .
" **And the soul will then awake , " he added earnestly .**
" 和 这 灵魂 将要 然后 醒 , " 他 额外 切实 .

“然后灵魂就会觉醒，”他认真地补充道。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
" **But is there such a one ?**
" 但 是 那里 这样的 一个 一 ?

但真有这样的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] .
" **Perhaps , " he almost whispered , his thought father to the wish .**
" 也许 , " 他 几乎 低声说道 , 他的 想法 父亲 到 这 希望 .

“或许，”他几乎是低声说道，心中想着这个愿望。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **I am afraid not , " she sighed .**
" 我 是 害怕的 不是 , " 她 叹了口气 .

“恐怕不行，”她叹了口气。

" [ai] ['stʌdid] ['drɔːɪŋ] , [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [ɪn'telɪdʒəntli] ,
" **I studied drawing , worked diligently and , I hope , intelligently ,**
" 我 研究 绘画 , 工作 勤勉地 和 , 我 希望 , 聪明地 ,

“我学习绘画，勤奋努力，而且，我希望，我的方法也很聪明。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
and yet I was quickly convinced that a counterfeit presentment of nature
和 然而 我 曾是 迅速地 确信 那 一个 伪造 呈报 的 自然
[wɒz; wəz]['pjuːni][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
was puny and insignificant .
曾是 弱小 和 微不足道 .

然而，我很快就确信，对自然的虚假呈现是微不足道的。

[ai] ['peɪntɪd] [naɪˌægrə] .
I painted Niagara .
我 绘 尼亚加拉 .

我画了尼亚加拉瀑布。

[maɪ] [frendz] [preɪzd] [maɪ] ['efət] .
My friends praised my effort .
我的 朋友们 赞扬 我的 努力 .

朋友们称赞了我的努力。

[ai] [sɔː] [naɪˌægrə] [ə'gen] — [ai] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "
I saw Niagara again — I destroyed the picture . "
我 锯 尼亚加拉 再次 — 我 损毁 这 图片 . "

我又看到了尼亚加拉瀑布——我把照片毁了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	But	you	must	be	prepared	to	accept	the	limitations	of	man	and	his
"	但	你	必须	是	准备	到	接受	这	限制	的	男人	和	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但是你必须做好准备，接受人类及其工作的局限性。

" [sed] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

"	said	the	philosophical	violinist	.
"	说	这	哲学	小提琴手	.

“这位富有哲理的小提琴家说道。”

" [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['neɪtʃərz] [də'meɪn] —

"	Annihilation	of	one's	own	identity	in	the	moment	is	possible	in	nature's	domain	—
"	湮灭	的	一个人的	自己的	身份	在	这	片刻	是	可能的	在	自然的	领域	—

['nevə(r)][ɪn] [mænz] .

never	in	man's	.
绝不	在	男人的	.

“在自然界中，一个人的自我身份有可能在瞬间被消灭——但在人类的领域中，这绝不可能发生。”

[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] , ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['mædli] ['tʃɜːnɪŋ] , ['pɪtiləsli] ['dæʃɪŋ]

The	resistless	,	never	-	ending	rush	of	the	waters	,	madly	churning	,	pitilessly	dashing
这	无力抵抗	,	绝不	-	结束	匆忙	的	这	水	,	疯狂地	搅拌	,	无情地	帅气

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] ;

against	the	rocks	below	;
反对	这	岩石	以下	;

湍急的河水永不停歇地奔涌，疯狂翻腾，无情地拍打着下方的岩石；

[ðə; ði] ['maɪti] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːs(ə)nd] ['dʒaɪənt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][naɪˌægrə] .

the	mighty	roar	of	the	loosened	giant	;	that	was	Niagara	.
这	强大的	吼	的	这	松动	巨大的	;	那	曾是	尼亚加拉	.

挣脱束缚的巨人发出震耳欲聋的咆哮；那就是尼亚加拉大瀑布。

[maɪ]['pɪktʃə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv][peɪnt] . "

My	picture	seemed	but	a	smear	of	paint	.	"
我的	图片	似乎	但	一个	涂抹	的	画	.	"

我的照片看起来就像是一团污渍。

" [stɪl] , [mæn][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɛtʃ'iːvmənts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Still	,	man	has	won	the	admiration	of	man	by	his	achievements	,	"	he	said	.
"	仍然	,	男人	有	韩元	这	钦佩	的	男人	经过	他的	成就	,	"	他	说	.

“尽管如此，人类凭借其成就赢得了人类的钦佩，”他说。

" [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Alas	,	for	me	,	"	she	sighed	,	"	I	have	not	felt	it	.	"
"	唉	,	为了	我	,	"	她	叹了口气	,	"	我	有	不是	毛毡	它	.	"

“唉，”她叹了口气，“我却没有感受到。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [mæn][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]['mjuːzɪks]

"	Surely	you	have	been	stirred	by	the	wonders	man	has	accomplished	in	music's
"	一定	你	有	到过	搅拌	经过	这	奇迹	男人	有	完成	在	音乐的

[relm] ?

realm	?
领域	?

“你肯定已经被人类在音乐领域取得的成就所感动了吧？”

" [daɪoʊti] ['ventʃəd] .

"	Diotti	ventured	.
"	迪奥蒂	冒险	.

迪奥蒂冒险说道。

" [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] .
" I never have been .
" 我 绝不 有 到过 .

我从来都不是。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] .
" She spoke sadly and reflectively .
" 她 辐 令人遗憾的是 和 反思地 .

她语气悲伤而沉思。

" [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['leɪdn] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
" But does not the passion - laden theme of a master ,
" 但 做 不是 这 热情 - 满载 主题 的 一个 掌握 ,

“但是，大师充满激情的主题难道不是……”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ə'weɪkən][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ? " [pə'sistid] [hiː; hi] .
or the marvelous feeling of a player awaken your emotions ? " persisted he .
或者 这 奇妙 感觉 的 一个 玩家 觉醒 你的 情绪 ? " 持续 他 .

还是说，球员那种奇妙的感觉唤醒了你的情感？“他继续说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
She stood leaning lightly against a pillar by the fountain .
她 站立 倾斜 轻轻 反对 一个 支柱 经过 这 喷泉 .

她轻轻地倚靠在喷泉旁的一根柱子上。

" [aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɪənɪst] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
" I never hear a pianist , however great and famous ,
" 我 绝不 听到 一个 钢琴家 , 然而 伟大的 和 著名的 ,

“我从未听过一位钢琴家，无论他多么伟大、多么有名，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːm] - ['kʌləd] ['hæməz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
but I see the little cream - colored hammers within the piano bobbing up and
但 我 看 这 小的 奶油 - 有色 锤子 之内 这 钢琴 上下摆动 向上 和
[daʊn] [laɪk] [ˌækrə'bætɪk] ['braʊniz] .
down like acrobatic brownies .
向下 喜欢 杂技 布朗尼蛋糕 .

但我看到钢琴内部那些乳白色的小琴槌像杂技演员一样上下晃动。

[aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [rɪ'tɜːn]
I never hear the plaudits of the crowd for the artist and watch him return
我 绝不 听到 这 赞誉 的 这 人群 为了 这 艺术家 和 手表 他 返回
[tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
to bow his thanks ,
到 弓 他的 谢谢 ,

我从未听到过观众为艺术家鼓掌，也从未看到他返回台上鞠躬致谢。

[bʌt; bət][aɪ] ['mentəli] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ækrəbæts] , [iːtʃ] ['restɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but I mentally demand that these little acrobats , each resting on an individual
但 我 精神上 要求 那 这些 小的 杂技演员 , 每个 休息 在 一个 个人
['pedɪst(ə)l] ,
pedestal ,
座 ,

但我内心强烈要求这些小杂技演员，每个都站在一个独立的基座上，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and weary from his efforts , shall appear to receive a share of the
和 厌倦 从 他的 努力 , 将 出现 到 收到 一个 分享 的 这
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

尽管他已疲惫不堪，但仍将出现以博取掌声。

" [wen] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [wɜːld] - [dɪ'faɪɪŋ] ['skeptɪk] , " ['trɪlɪŋ]
" When I listen to a great singer , " continued this world - defying skeptic , " trilling
" 什么时候 我 听 到 一个 伟大的 歌手 , " 持续 这 世界 - 反抗 怀疑论者 , " 颤音
[laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
like a thrush ,
喜欢 一个 画眉 ,

“当我聆听一位伟大的歌手，”这位不顾世俗眼光的怀疑论者继续说道，“像画眉鸟一样婉转歌唱时，

['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skeɪlz] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [lɒt][ɒv; əv] [ɑː] , [ɑː] , [ˌeɪtʃ'ɛs] ,
scampering over the scales , I see a clumsy lot of ah , ah , ahs ,
四处奔跑 超过 这 秤 , 我 看 一个 笨拙 很多 的 啊 , 啊 , 啊 ,

我看到它们笨拙地爬过秤面，发出许多“啊，啊，啊”的声音。

['ɔːkwədli] , [ʌn'sɜːtnli] ['æmbl] [ʌp][ðə; ði]['gæmət] , ['seɪɪŋ] ,
awkwardly , uncertainly ambling up the gamut , saying ,
尴尬地 , 不确定性 漫步 向上 这 范围 , 说 ,

笨拙地、犹豫地沿着各种说法慢慢走，说道：

- [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ðʌs] — [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [miːd] [ɒv; əv]
' were it not for us she could not sing thus — give us our meed of
- 是 它 不是 为了 我们 她 可以 不是 唱歌 因此 — 给 我们 我们的 需求 的
[preɪz] . -
praise . '
称赞 . -

若非有我们，她便无法如此歌唱——请赐予我们应得的赞美。

" ['sləʊli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['mɑːstəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wʌndrəs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːstəz]
" Slowly he replied : " Masters have written in wondrous language and masters
" 缓慢地 他 回复 : " 大师 有 书面 在 奇妙的 语言 和 大师
[hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] . "
have played with wondrous power . "
有 玩 和 奇妙的 力量 . "

他缓缓回答道：“大师们用奇妙的语言写作，大师们用奇妙的力量演奏。”

" [ænd; ənd][aɪ][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pleɪntɪvli] .
" And I so long to hear , " she said , almost plaintively .
" 和 我 所以 长的 到 听到 , " 她 说 , 几乎 哀怨地 .

“我多么渴望听到，”她近乎哀怨地说。

" [aɪ]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] ,
" I marvel at the invention of the composer and the skill of the player ,
" 我 奇迹 在 这 发明 的 这 作曲家 和 这 技能 的 这 玩家 ,

“我惊叹于作曲家的创造力和演奏家的技巧，

[bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ] [siːs] .
but there I cease .
但 那里 我 停止 .

但我就此打住。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
" He looked at her intently .
" 他 看起来 在 她 专注地 .

他专注地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nɒt][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪz(ə)ld] [aɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She was standing before him , not a block of chiseled ice , but a beautiful ,
她 曾是 常设 前 他 , 不是 一个 堵塞 的 凿刻 冰 , 但 一个 美丽的 ,
['briːðɪŋ] ['wʊmən] .
breathing woman .
呼吸 女士 .

她站在他面前，不是一块冰雕，而是一个美丽、有血有肉的女人。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

He	offered	her	his	arm	and	together	they	made	their	way	to	the	drawing
他	提供	她	他的	手臂	和	一起	他们	制成	他们的	方式	到	这	绘画

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

他伸出胳膊挽着她，两人一起走向客厅。

" [pə'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] [wɪl] [kʌm] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ɪn]

"	Perhaps	,	some	day	,	one	will	come	who	can	sing	a	song	of	perfect	love	in
"	也许	,	一些	天	,	一	将要	来	WHO	能	唱歌	一个	歌曲	的	完美的	爱	在

['pɜːfɪkt] [təʊnz] ,

perfect	tones	,
完美的	音调	,

“或许有一天，会出现一个人，能用完美的音调唱出一首完美的爱情之歌。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləɪdi] . "

and	your	soul	will	be	attuned	to	his	melody	.	"
和	你的	灵魂	将要	是	协调的	到	他的	旋律	.	"

你的灵魂将会与他的旋律相契合。

" [pə'hæps] — [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ]

"	Perhaps	—	and	good	-	night	,	"	she	softly	said	,	leaving	his	arm	and	joining
"	也许	—	和	好的	-	夜晚	,	"	她	轻轻	说	,	离开	他的	手臂	和	加入

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

“或许吧——晚安，”她轻声说道，松开他的手臂，走到朋友们身边。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

who	accompanied	her	to	the	carriage	.
WHO	伴随	她	到	这	运输	.

陪同她上马车的人。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][stæmp] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒn] [wʌn] ['mjuːzɪk(ə)l]

The	intangible	something	that	places	the	stamp	of	popular	approval	on	one	musical
这	无形	某物	那	地方	这	邮票	的	受欢迎的	赞同	在	一	音乐

['entəpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

某种无形的东西，能让一部音乐作品获得大众的认可。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd][æz; əz] ['kleveli] ['mænɪdʒd] ['læŋgwiʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

while	another	equally	artistic	and	as	cleverly	managed	languishes	in	a	condition
尽管	其他	同样地	艺术	和	作为	巧妙地	管理	衰弱	在	一个	状况

[ɒv; əv] [ˌʌnɪn'dɔːrst] ['greɪtnəs] ,

of	unendorsed	greatness	,
的	未经认可	伟大	,

而另一部同样具有艺术性、同样巧妙的作品却在未被认可的伟大境地中默默无闻。

[rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'səʊlvd] ['mɪstəriz] .

remains	one	of	the	unsolved	mysteries	.
遗迹	一	的	这	未解之谜	谜团	.

这仍然是未解之谜之一。

[wen] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪnjəd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['drɑːmə] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [təʊ'keɪ]

When	a	worker	in	the	vineyard	of	music	or	the	drama	offers	his	choicest	tokay
什么时候	一个	工人	在	这	葡萄园	的	音乐	或者	这	戏剧	优惠	他的	精选	托凯

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

当音乐或戏剧界的从业者向公众献上他最精挑细选的佳作时，

[ðæt] ['fɪk(ə)l] [kɒ'ket] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [les] ['sʌkjələnt] ['kɒŋkɔːd] .

that	fickle	coquette	may	turn	to	the	more	ordinary	and	less	succulent	concord	.
那	反复无常	卖弄风情的人	可能	转动	到	这	更多的	普通的	和	较少的	多肉植物	和睦	.

那善变的轻佻女子或许会转向更普通、更乏味的和谐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪt'self] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .

And	the	worker	and	the	public	itself	know	not	why	.
和	这	工人	和	这	民众	本身	知道	不是	为什么	.

而工人和公众本身都不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [feɪm] [hæd; həd][priː'siːd, prɪ-][hɪm] ,

It	is	true	,	Diotti's	fame	had	preceded	him	,
它	是	真的	,	-	名声	有	之前	他	,

迪奥蒂的名声的确早已远播。

[bʌt; bət] [feɪm] [hæz; həz][priː'siːd, prɪ-]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pruːf] [ə'genst]

but	fame	has	preceded	others	and	has	not	always	been	proof	against
但	名声	有	之前	其他的	和	有	不是	总是	到过	证明	反对

[faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .

financial	disaster	.
金融的	灾难	.

但名声往往先于名利而来，而且也并非总能让人免于经济灾难。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ,

All	this	preliminary	,
全部	这	初步的	,

所有这些初步工作，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ðɪ]

—	and	it	is	but	necessary	to	recall	that	on	the	evening	of	December	the
—	和	它	是	但	必要的	到	记起	那	在	这	晚上	的	十二月	这

[twelfθ] [daɪoʊti] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][baʊ; bəʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

twelfth	Diotti	made	his	initial	bow	in	New	York	,
第十二	迪奥蒂	制成	他的	最初的	弓	在	新的	约克	,

——只需回顾一下，12月12日晚，迪奥蒂在纽约首次亮相。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [kəm'pliːtli] [fɪld] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]

to	an	audience	that	completely	filled	every	available	space	in	the	Academy	of
到	一个	观众	那	完全地	已填	每一个	可用的	空间	在	这	学院	的

['mjuːzɪk] — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːdiəns] ,

Music	—	a	representative	audience	,
音乐	—	一个	代表	观众	,

音乐学院的每个座位都坐满了观众——这是一群具有代表性的观众。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] .

distinguished	alike	for	beauty	,	wealth	and	discernment	.
杰出的	同样	为了	美丽	,	财富	和	辨别力	.

她们都以美貌、财富和鉴赏力而闻名。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['səʊləʊ] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɔːdiəl]

When **the** **violinist** **appeared** **for** **his** **solo** **,** **he** **quietly** **acknowledged** **the** **cordial**

什么时候 这 小提琴手 出现 为了 他的 独奏 , 他 悄悄 已确认 这 亲切

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

reception **of** **the** **audience** **,**

接待 的 这 观众 ,

小提琴手登台独奏时，他平静地向观众致意，感谢他们的热情欢迎。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and **immediately** **proceeded** **with** **the** **business** **of** **the** **evening** **.**

和 立即地 继续 和 这 商业 的 这 晚上 .

然后立即开始处理当晚的事务。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

At **a** **slight** **nod** **from** **him** **the** **conductor** **rapped** **attention** **,**

在 一个 轻微 点头 从 他 这 导体 说唱 注意力 ,

他微微点头，指挥便敲击键盘示意大家注意。

[ðen] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tʃeətəʊ] , - ['feɪvərɪt] ,

then **launched** **the** **orchestra** **into** **the** **introduction** **of** **the** **concerto** **,** **Diotti's** **favorite** **,**

然后 发射 这 乐队 进入 这 介绍 的 这 协奏曲 , - 最喜欢的 ,

[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

selected **for** **the** **first** **number** **.**

已选 为了 这 第一的 数字 .

然后，乐团奏响了迪奥蒂最喜欢的协奏曲，作为第一首曲目。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hiː; hi] [feɪst] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]

As **the** **violinist** **turned** **to** **the** **conductor** **he** **faced** **slightly** **to** **the** **left** **and**

作为 这 小提琴手 转向 到 这 导体 他 面对 轻微地 到 这 左边 和

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [prə'siːniəm] [bɒks] .

in **a** **direct** **line** **with** **the** **second** **proscenium** **box** **.**

在 一个 直接的 线 和 这 第二 舞台口 盒子 .

小提琴手转身面向指挥时，身体略微偏左，与第二层舞台包厢呈一条直线。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

His **poise** **was** **admirable** **.**

他的 沉着 曾是 令人钦佩的 .

他的沉着冷静令人钦佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['tɪntɪd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðən] [həʊm] — ['feəli]

He **was** **handsome** **,** **with** **the** **olive** **-** **tinted** **warmth** **of** **his** **southern** **home** **—** **fairly**

他 曾是 英俊的 , 和 这 橄榄 - 有色 温暖 的 他的 南部 家 — 相当

[tɔːl] ,

tall **,**

高的 ,

他相貌英俊，带着南方家乡特有的橄榄色温暖肤色——身材相当高大，

[streɪt] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [laɪð] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [greɪs] .

straight **-** **limbed** **and** **lithe** **—** **a** **picture** **of** **poetic** **grace** **.**

直的 - 有肢的 和 轻盈 — 一个 图片 的 诗意的 优雅 .

四肢笔直，身姿矫健——宛如诗如画的优雅佳人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,

His **was** **the** **face** **of** **a** **man** **who** **trusted** **without** **reserve** **,**

他的 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO 可信 没有 预订 ,

他脸上带着毫无保留的信任感。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gʊd] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd]

the	manner	of	one	who	believed	implicitly	,	feeling	that	good	was	universal	and
这	方式	的	一	WHO	相信	隐式地	,	感觉	那	好的	曾是	普遍的	和

['iːv(ə)l][ˌæksɪ'dent(ə)l] .

evil	accidental	.
邪恶的	偶然	.

那种深信不疑的人的态度，认为善是普遍的，恶是偶然的。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ɒv; əv]

As	the	music	grew	louder	and	the	orchestra	approached	the	peroration	of
作为	这	音乐	生长	更大声	和	这	乐队	接近	这	结语	的

[ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['səʊləʊ] ,

the	preface	of	the	coming	solo	,
这	前言	的	这	未来	独奏	,

随着音乐越来越响亮，管弦乐队也接近了即将独奏的序曲的尾声，

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

the	violinist	raised	his	head	slowly	.
这	小提琴手	提高	他的	头	缓慢地	.

小提琴手缓缓抬起头。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splətri] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

Suddenly	his	eyes	met	the	gaze	of	the	solitary	occupant	of	the	second
突然	他的	眼睛	遇见	这	目光	的	这	孤	居住者	的	这	第二

[prə'siːniəm] [bɒks] .

proscenium	box	.
舞台口	盒子	.

突然，他的目光与坐在第二层包厢里的那位孤独的观众的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

His	face	flushed	.
他的	脸	酡	.

他脸涨得通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , ['ɔːlməʊst] [ə'piːlɪŋli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	inquiringly	,	almost	appealingly	,	at	her	.
他	看起来	询问地	,	几乎	吸引人的	,	在	她	.

他用探究的、近乎恳求的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ə; eɪ] [leɪs] - [freɪmd] ['vɪʒn] [ɪn] [waɪt] .

She	sat	immovable	and	serene	,	a	lace	-	framed	vision	in	white	.
她	卫星	不可移动的	和	安详	,	一个	蕾丝	-	框	想象	在	白色的	.

她一动不动地坐着，神态安详，一身白色蕾丝边的礼服宛如一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	she	who	,	since	he	had	met	her	,	only	the	night	before	,
它	曾是	她	WHO	,	自从	他	有	遇见	她	,	仅有的	这	夜晚	前	,

自从他前一天晚上遇见她以来，就是她。

[held] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ɪn] ['θrɔːldəm] .

held	his	very	soul	in	thraldom	.
握住	他的	非常	灵魂	在	奴役	.

他的灵魂完全被奴役了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , ['tendəli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] .

He	lifted	his	bow	,	tenderly	placing	it	on	the	strings	.
他	抬起	他的	弓	,	温柔地	放置	它	在	这	字符串	.

他拿起弓，轻轻地放在琴弦上。

['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

Faintly	came	the	first	measures	of	the	theme	.
淡淡的	来了	这	第一的	措施	的	这	主题	.

主题曲的第一个音符隐隐约约地响起。

[ðə; ði] ['meləndi] , ['nəʊb(ə)l] , ['lɪmpɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fləʊtɪd] [ɪn] ['driːmi] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst]

The	melody	,	noble	,	limpid	and	beautiful	,	floated	in	dreamy	sway	over	the	vast
这	旋律	,	高贵	,	清澈的	和	美丽的	,	漂浮	在	梦幻般的	摇摆	超过	这	广阔的

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

auditorium	,
礼堂	,

那旋律高贵、清澈、优美，如梦似幻地飘荡在广阔的礼堂上空。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['glæmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] .

and	seemed	to	cast	a	mystic	glamour	over	the	player	.
和	似乎	到	投掷	一个	神秘	魅力	超过	这	玩家	.

似乎给玩家蒙上了一层神秘的光环。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

As	the	final	note	of	the	first	movement	was	dying	away	,	the	audience	,
作为	这	最终的	笔记	的	这	第一的	移动	曾是	垂死	离开	,	这	观众	,

当第一乐章的最后一个音符渐渐消逝时，观众们.....

[ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [trɑːns] , [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [spɒn'teɪniəs] [bɹ'ɑːvəʊz] .

awakening	from	its	delicious	trance	,	broke	forth	into	spontaneous	bravos	.
唤醒	从	它是	可口的	发呆	,	打破	前进	进入	自发的	太棒了！	.

从愉悦的恍惚状态中醒来，自发地发出欢呼声。

['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] , ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , ['mɪəli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt]

Mildred	Wallace	,	scrutinizing	the	program	,	merely	drew	her	wrap	closer	about
米尔德里德	华莱士	,	仔细审查	这	程序	,	仅仅	画	她	裹	更近	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sæt] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] .

her	shoulders	and	sat	more	erect	.
她	肩膀	和	卫星	更多的	直立	.

米尔德里德·华莱士仔细查看了节目单，只是把披肩拉紧了些，坐得更直了些。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tʃeətəʊ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

At	the	end	of	the	concerto	the	applause	was	generous	enough	to	satisfy
在	这	结尾	的	这	协奏曲	这	掌声	曾是	慷慨的	足够的	到	满足

[ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .

the	most	exacting	virtuoso	.
这	最多	严格	大师	.

协奏曲结束后，掌声雷动，即使是最挑剔的演奏家也感到满意。

[daɪoʊti] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [skɔːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

Diotti	unquestionably	had	scored	the	greatest	triumph	of	his	career	.
迪奥蒂	毫无疑问	有	得分	这	最	胜利	的	他的	职业	.

毫无疑问，迪奥蒂取得了职业生涯中最伟大的胜利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [θruː'aʊt] .

But	the	lady	in	the	box	had	remained	silent	and	unaffected	throughout	.
但	这	女士	在	这	盒子	有	剩余	沉默的	和	不受影响	自始至终	.

但包厢里的那位女士始终保持沉默，神情平静。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪd] ,

The	poor	fellow	had	seen	only	her	during	the	time	he	played	,
这	贫穷的	同伴	有	已见	仅有的	她	期间	这	时间	他	玩	,

可怜的家伙在玩耍期间只见过她一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [tʃɪəz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['gæləriz] [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	the	mighty	cheers	that	came	from	floor	and	galleries	struck	upon	his
和	这	强大的	干杯	那	来了	从	地面	和	画廊	击	之上	他的

[ɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['diːmənz] .

ear	like	the	echoes	of	mocking	demons	.
耳朵	喜欢	这	回声	的	嘲讽	恶魔	.

从观众席和楼座传来的震耳欲聋的欢呼声，如同嘲讽的恶魔的回声般传入他的耳中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Leaving	**the**	**stage**	**he**	**hurried**	**to**	**his**	**dressing**	**-**	**room**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**.**
离开	这	阶段	他	慌忙	到	他的	敷料	-	房间	和	沉没	进入	一个	椅子	.

离开舞台后，他匆匆赶回更衣室，一屁股坐在椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

He	**had**	**persuaded**	**himself**	**she**	**should**	**not**	**be**	**insensible**	**to**	**his**	**genius**	**,**
他	有	被说服	他自己	她	应该	不是	是	麻木不仁	到	他的	天才	,

他曾说服自己，她不应该对他的才华无动于衷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz] [driːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] ,

but	**the**	**dying**	**ashes**	**of**	**his**	**hopes**	**,**	**his**	**dreams**	**,**	**were**	**smouldering**	**,**
但	这	垂死	灰烬	的	他的	希望	,	他的	梦境	,	是	闷烧	,

但他那希望和梦想的灰烬仍在冒着烟。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	**in**	**his**	**despair**	**came**	**the**	**thought**	**:**	**"**	**I**	**am**	**not**	**great**	**enough**	**for**	**her**
和	在	他的	绝望	来了	这	想法	:	"	我	是	不是	伟大的	足够的	为了	她

.

:

.

绝望之中，他想到："我配不上她。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] .

I	**am**	**but**	**a**	**man**	**;**	**her**	**consort**	**should**	**be**	**a**	**god**	**.**
我	是	但	一个	男人	;	她	配偶	应该	是	一个	上帝	.

我只是凡人；她的伴侣应该是神。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]['hjuːmən] [skɪl] ,

Her	**soul**	**,**	**untouched**	**by**	**human**	**passion**	**or**	**human**	**skill**	**,**
她	灵魂	,	未受触碰	经过	人类	热情	或者	人类	技能	,

她的灵魂，未曾受人类激情或技巧的触及，

[dɪ'mɑːndz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] - [laɪk]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

demands	**the**	**power**	**of**	**god**	**-**	**like**	**genius**	**to**	**arouse**	**it**	**.**
需求	这	力量	的	上帝	-	喜欢	天才	到	引起	它	.

需要神一般的天才力量才能唤醒它。

" ['mjuːzɪk] ['lʌvəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] .

"	**Music**	**lovers**	**crowded**	**into**	**his**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**enthusiastic**	**in**	**their**	**praises**	**.**
"	音乐	恋人	挤	进入	他的	敷料	-	房间	,	热情的	在	他们的	赞扬	.

音乐爱好者们挤进他的更衣室，热情地赞美他。

[kɑːdz] [kən'veɪɪŋ] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['delɪkət] [kaɪ'rɒgrəfi] [pɔː] [ɪn]

Cards	**conveying**	**delicate**	**compliments**	**written**	**in**	**delicate**	**chirography**	**poured**	**in**
牌	传递	精美的	赞美	书面	在	精美的	手写体	倾倒	在

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	**him**	**,**
之上	他	,

他收到了无数用优美字迹写成的、饱含真挚赞美之词的贺卡。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] , [sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but	**in**	**vain**	**he**	**looked**	**for**	**some**	**sign**	**,**	**some**	**word**	**from**	**her**	**.**
但	在	徒劳	他	看起来	为了	一些	符号	,	一些	单词	从	她	.

但他徒劳地寻找着她的任何迹象、任何消息。

['kwɪkli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

Quickly	**he**	**left**	**the**	**theater**	**and**	**sought**	**his**	**hotel**	**.**
迅速地	他	左边	这	剧院	和	寻求	他的	酒店	.

他迅速离开剧院，去找他的酒店。

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['wɪntri] [muːn] .

A	menacing	cloud	obscured	the	wintry	moon	.
一个	威胁	云	模糊不清	这	冬季	月亮	.

一团乌云遮蔽了冬日的月亮。

[ə; eɪ] [klɒk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .

A	clock	sounded	the	midnight	hour	.
一个	钟	听起来	这	午夜	小时	.

午夜时分，钟声响起。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [sɔb] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

He	threw	himself	upon	the	bed	and	almost	sobbed	his	thoughts	,	and	their
他	扔	他自己	之上	这	床	和	几乎	啜泣	他的	想法	,	和	他们的

['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] :

burden	was	:
负担	曾是	:

他扑倒在床上，几乎要哭着倾诉心中的苦闷，而这些苦闷的根源是：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	not	great	enough	for	her	.
"	我	是	不是	伟大的	足够的	为了	她	.

我配不上她。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] .

I	am	but	a	man	.
我	是	但	一个	男人	.

我只是个凡人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] !

I	am	but	a	man	!
我	是	但	一个	男人	!

我只是个凡人！

" [θriː]

"	III
"	三、

“三

['pɜːrkɪnz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Perkins	called	in	the	morning	.
珀金斯	称为	在	这	早晨	.

珀金斯早上打了个电话。

['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['hæpi] — ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] [self] -

Perkins	was	happy	—	Perkins	was	positively	joyous	,	and	Perkins	was	self	-
珀金斯	曾是	快乐的	—	珀金斯	曾是	积极地	欢乐	,	和	珀金斯	曾是	自己	-

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

珀金斯很高兴——珀金斯欣喜若狂，珀金斯也十分满足。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

The	violinist	had	made	a	great	hit	.
这	小提琴手	有	制成	一个	伟大的	打	.

这位小提琴手演奏了一首非常受欢迎的曲子。

[bʌt; bət] ['pɜːrkɪnz] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] - ['kəʊtɪd] [dɪ'spensə(r)] [huː] [kən'kɔkt] [hɪz; ɪz] ['mætɪn]

But	Perkins	,	confiding	in	the	white	-	coated	dispenser	who	concocted	his	matin
但	珀金斯	,	倾诉	在	这	白色的	-	涂层	自动售货机	WHO	捏造的	他的	晨间

[mɑː'tiːni] , ['veri] [draɪ] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Martini	,	very	dry	,	an	hour	before	,
马提尼	,	非常	干燥	,	一个	小时	前	,

但珀金斯向一位身穿白大褂的调酒师透露，他一个小时前调制了一杯非常干的晨间马提尼酒。

[sed] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [djuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

said	he	regarded	the	success	due	as	much	to	the	management	as	to	the
说	他	认为	这	成功	到期的	作为	很多	到	这	管理	作为	到	这

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他说，他认为艺人的成功既归功于经纪公司，也归功于艺人本身。

[ænd; ənd] ['pɜːrkɪnz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Perkins	believed	it	.
和	珀金斯	相信	它	.

珀金斯相信了这一点。

['pɜːrkɪnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

Perkins	usually	took	all	the	credit	for	a	success	,
珀金斯	通常	采取	全部	这	信用	为了	一个	成功	,

珀金斯通常会把所有成功功劳都揽到自己身上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'sɪstənsi] [pleɪst] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪljə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

and	with	charming	consistency	placed	all	responsibility	for	failure	on	the	shoulders
和	和	迷人	一致性	放置	全部	责任	为了	失败	在	这	肩膀

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːtɪst] .

of	the	hapless	artist	.
的	这	不幸的	艺术家	.

并且始终如一地将失败的所有责任都推到这位不幸的艺术家身上。

[wen] ['pɜːrkɪnz] ['entəd] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd]

When	Perkins	entered	Diotti's	room	he	found	the	violinist	heavy	-	eyed	and	dejected
什么时候	珀金斯	进入	-	房间	他	成立	这	小提琴手	重的	-	眼睛	和	垂头丧气

.

:
.

当珀金斯走进迪奥蒂的房间时，他发现这位小提琴家眼神黯淡，情绪低落。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['siːnjɔː(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)]

"	My	dear	Signor	,	"	he	began	,	showing	a	large	envelope	bulging	with	newspaper
"	我的	亲爱的	签名者	,	"	他	开始	,	显示	一个	大的	信封	凸起	和	报纸

['klɪpɪŋz] ,

clippings	,
剪报	,

“我亲爱的先生，”他开口说道，同时展示出一个鼓鼓囊囊、塞满了剪报的大信封。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz] .

"	I	have	brought	the	notices	.
"	我	有	带来	这	通知	.

我已经把通知带来了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

They	are	quite	the	limit	,	I	assure	you	.
他们	是	相当	这	限制	,	我	保证	你	.

我向你保证，它们已经达到了极限。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] — [ɔːl] [tjuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [æz; əz] [juː; jʊ]

Nothing	like	them	ever	heard	before	—	all	tuned	in	the	same	key	,	as	you
没有什么	喜欢	他们	曾经	听到	前	—	全部	调谐	在	这	相同的	钥匙	,	作为	你

['mjuːzɪk(ə)l] ['feloʊz] [wʊd] [seɪ] ,

musical	fellows	would	say	,
音乐	伙伴们	会	说	,

以前从未听过这样的曲子——用你们这些音乐爱好者的话来说，它们都调得很准。

" [ænd; ənd] ['pɜːrkɪnz] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	and	Perkins	cocked	his	eye	.
"	和	珀金斯	上膛	他的	眼睛	.

珀金斯歪了歪眼睛。

['pɜːrkɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] ['seɪɪŋz] ,

Perkins	enjoyed	a	glorious	reputation	with	himself	for	bright	sayings	,
珀金斯	享受	一个	辉煌	名声	和	他自己	为了	明亮的	谚语	,

珀金斯因其妙语连珠而享有盛誉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

which	he	always	accompanied	with	a	cock	of	the	eye	.
哪个	他	总是	伴随	和	一个	公鸡	的	这	眼睛	.

他总是带着一种挑眉的表情。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['metəfə(r)] ,

The	musician	not	showing	any	visible	appreciation	of	the	manager's	metaphor	,
这	音乐家	不是	显示	任何	可见的	欣赏	的	这	经理的	隐喻	,

这位音乐家似乎对经理的比喻没有任何明显的领会。

['pɜːrkɪnz] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'kɒk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Perkins	immediately	proceeded	to	uncock	his	eye	.
珀金斯	立即地	继续	到	解锁	他的	眼睛	.

珀金斯随即抬起了眼睛。

" [pɑːst] [ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['vɒljəb(ə)l] [ɪn'laɪtnər] ;

"	Passed	the	box	-	office	coming	up	,	"	continued	this	voluble	enlightener	;
"	通过了	这	盒子	-	办公室	未来	向上	,	"	持续	这	健谈的	启蒙者	;

“票房即将上映，”这位滔滔不绝的启蒙者继续说道；

" ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['gæləri] .

"	nothing	left	but	a	few	seats	in	the	top	gallery	.
"	没有什么	左边	但	一个	很少	座位	在	这	顶部	画廊	.

“只剩下顶层看台上的几个座位了。”

[wiːl; wil][stænd][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] — [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] .

We'll	stand	them	on	their	heads	to	-	morrow	night	—	see	if	we	don't	.
出色地	站立	他们	在	他们的	头部	到	-	明天	夜晚	—	看	如果	我们	不	.

明天晚上，我们一定要让他们颜面扫地——看看我们能不能做到。

" [ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['envələʊp] [ɒv; əv][nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə][daɪoʊti] ,

"	Then	he	handed	the	bursting	envelope	of	notices	to	Diotti	,
"	然后	他	递交	这	爆发	信封	的	通知	到	迪奥蒂	,

然后他把那封塞得满满的通知信封递给了迪奥蒂。

[huː] ['lɪstləsli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	listlessly	put	them	on	the	table	at	his	side	.
WHO	百无聊赖地	放	他们	在	这	桌子	在	他的	边	.

他漫不经心地把它们放在身旁的桌子上。

" [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [riːd] , [eɪ] ? " [sed] ['pɜːrkɪnz] ,

"	Too	tired	to	read	,	eh	?	"	said	Perkins	,
"	也	疲劳的	到	读	,	嗯	?	"	说	珀金斯	,

“累得不想看书了，是吗？”珀金斯说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - ['eɪdʒənt] ['ɪnstɪŋkt] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]

and	then	with	the	advance	-	agent	instinct	strong	within	him	he	selected	a
和	然后	和	这	进步	-	代理人	本能	强的	之内	他	他	已选	一个

['klɪpɪŋ] ,

clipping	,
剪裁	,

然后，凭借着他内心强烈的特工本能，他选中了一篇剪报。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] : " [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	touching	the	violinist	on	the	shoulder	:	"	Let	me	read	this	one	to	you	.
和	接触	这	小提琴手	在	这	肩膀	:	"	让	我	读	这	一	到	你	.

然后拍了拍小提琴手的肩膀："让我来读给你听。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [her] - .

It	is	by	Herr	Totenkellar	.
它	是	经过	先生	-	.

这是托滕凯拉先生的作品。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] [praʊd] [ðɪs] [taɪm] .

He	is	a	hard	nut	to	crack	,	but	he	did	himself	proud	this	time	.
他	是	一个	难的	坚果	到	裂缝	,	但	他	做过	他自己	自豪的	这	时间	.

他是个很难对付的人，但这次他为自己赢得了荣誉。

[greɪt] ['krɪtɪk] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] .

Great	critic	when	he	wants	to	be	.
伟大的	评论家	什么时候	他	想要	到	是	.

他要是想当评论家，就能成为很棒的评论家。

" ['pɜ:rkɪnz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] : " [daɪoʊti] [kəm'bain] [trə'mendəs] ['fi:lɪŋ] [wɪð]

"	Perkins	cleared	his	throat	and	began	:	"	Diotti	combines	tremendous	feeling	with
"	珀金斯	已清除	他的	喉	和	开始	:	"	迪奥蒂	组合	巨大的	感觉	和

['i:kwəli] [trə'mendəs] [tek'ni:k] .

equally	tremendous	technique	.
同样地	巨大的	技术	.

珀金斯清了清嗓子，说道："迪奥蒂兼具极强的情感和同样出色的技巧。"

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

The	entire	audience	was	under	the	witchery	of	his	art	.
这	全部的	观众	曾是	在下面	这	巫术	的	他的	艺术	.

所有观众都被他的艺术魅力所折服。

" [daɪoʊti] ['sləʊli] ['negətɪvd] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪð] [baʊd] [hed] .

"	Diotti	slowly	negatived	that	statement	with	bowed	head	.
"	迪奥蒂	缓慢地	负面	那	陈述	和	鞠躬	头	.

迪奥蒂低着头，缓缓否定了这一说法。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪz] [fʊl] , [raʊnd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [lend] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ]

"	His	tone	is	full	,	round	and	clear	;	his	interpretation	lends	a	story	-	telling
"	他的	语气	是	满的	,	圆形的	和	清除	;	他的	解释	借贷	一个	故事	-	讲述

[tʃɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ;

charm	to	the	music	;
魅力	到	这	音乐	;

"他的音色饱满、圆润、清晰；他的演绎为音乐增添了叙事的魅力；

[fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [wi:; wi][dræŋk] [di:p] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] ,

for	,	while	we	drank	deep	at	the	fountain	of	exquisite	melody	,
为了	,	尽管	我们	喝	深的	在	这	喷泉	的	精美的	旋律	,

因为，当我们尽情畅饮美妙旋律的泉水时，

[wi:; wi] [sɔ:] ['spɑ:klɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

we	saw	sparkling	within	the	waters	the	lights	of	Paradise	.
我们	锯	闪闪发光	之内	这	水	这	灯	的	天堂	.

我们在水中看到了闪烁的天堂之光。

[nju:] [jɔ:k] ['nevə(r)][hæz; həz] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] .

New	York	never	has	heard	his	equal	.
新的	约克	绝不	有	听到	他的	平等的	.

纽约从未出现过与他匹敌的人。

[hiː; hi] [stændz] [əˈləʊn] , [ˈpriː] - [ˈemɪnənt] , [æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈdʒaɪənt] . "

He	stands	alone	,	pre	-	eminent	,	an	artistic	giant	.	"
他	站立	独自的	,	预	-	杰出	,	一个	艺术	巨大的	.	"

他独树一帜，卓尔不群，是一位艺术巨匠。

" [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪmprəˈsɑːriəʊ] , [drəˈmætɪkli] ;

"	Now	,	that's	what	I	call	great	,	"	said	the	impresario	,	dramatically	;
"	现在	,	那就是	什么	我	称呼	伟大的	,	"	说	这	经纪人	,	戏剧性地	;

“这才叫精彩！”演出经纪人激动地说；

" [wen] [juː; jʊ] [hɪt] - [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

"	when	you	hit	Totenkellar	that	way	you	are	good	for	all	kinds	of	money	.
"	什么时候	你	打	-	那	方式	你	是	好的	为了	全部	种类	的	钱	.

“如果你用那种方式击中托滕克拉尔，你就能赚到各种各样的钱。”

" [ˈpɜːrkɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Perkins	took	his	hat	and	cane	and	moved	toward	the	door	.
"	珀金斯	采取	他的	帽子	和	甘蔗	和	已搬	朝向	这	门	.

珀金斯拿起帽子和拐杖，朝门口走去。

[ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɪərəli] .

The	violinist	arose	and	extended	his	hand	wearily	.
这	小提琴手	出现	和	扩展	他的	手	疲劳	.

小提琴手站起身，疲惫地伸出手。

" [gʊd] - [deɪ] " [keɪm] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ; [ðen] " [aɪm] [ɒf] .

"	Good	-	day	"	came	simultaneously	;	then	"	I'm	off	.
"	好的	-	天	"	来了	同时地	;	然后	"	我是	离开	.

“你好”和“我走了”同时响起。

[wiːl; wil] [tɜːn] - [ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [siː] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] !

We'll	turn	'	em	away	to	-	morrow	;	see	if	we	don't	!
出色地	转动	-	呃	离开	到	-	明天	;	看	如果	我们	不	!

我们明天就把他们拒之门外；看看能不能做到！

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈpɜːrkɪnz] [left] [daɪoʊti] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

"	Whereupon	Perkins	left	Diotti	alone	in	his	misery	.
"	于是	珀金斯	左边	迪奥蒂	独自的	在	他的	苦难	.

于是，珀金斯留下迪奥蒂独自承受痛苦。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ,

It	was	the	evening	of	the	fourteenth	,
它	曾是	这	晚上	的	这	第十四	,

那是十四日的晚上，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [lʌndʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈdʒentri] ,

In	front	of	the	Academy	a	strong	-	lunged	and	insistent	tribe	of	gentry	,
在	正面	的	这	学院	一个	强的	-	猛扑	和	坚持	部落	的	绅	,

[nəʊn] [æz; əz] [ˈtɪkɪt] [ˈspekjəˌleɪtəz] ,

known	as	ticket	speculators	,
已知	作为	票	投机者	,

在学院门前，有一群肺活量充沛、意志坚定的绅士，他们被称为票务投机者。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈriːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːvɪst] .

were	reaping	a	rich	harvest	.
是	收割	一个	富有的	收成	.

我们正在收获丰硕的果实。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['biːkən] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] ['meni] ['tɑːdi] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

They	represented	a	beacon	light	of	hope	to	many	tardy	patrons	of	the	evening's
他们	代表	一个	信标	光	的	希望	到	许多	迟迟	顾客	的	这	晚上

[ˌentə'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

对于当晚许多迟到的观众来说，他们就像一盏希望的明灯。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] " [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)]

especially	to	the	man	who	had	forgotten	his	wife's	injunction	"	to	be	sure
尤其	到	这	男人	WHO	有	被遗忘的	他的	妻子的	禁令	"	到	是	当然

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [taʊn] ,

to	buy	the	tickets	on	the	way	down	town	,
到	买	这	门票	在	这	方式	向下	镇	,

尤其是那位忘记了妻子叮嘱“一定要在进城的路上买票”的男士，

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] .

dear	,	and	get	them	in	the	family	circle	,	not	too	far	back	.
亲爱的	,	和	得到	他们	在	这	家庭	圆圈	,	不是	也	远的	后退	.

亲爱的，让他们进入家庭圈子，但不要太远。

" [ðɪs] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

"	This	man's	intentions	were	sincere	,	but	his	newspaper	was	unusually
"	这	男人的	意图	是	真诚	,	但	他的	报纸	曾是	异常地

['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

interesting	that	morning	.
有趣的	那	早晨	.

“这个人动机是真诚的，但他那天早上看到的报纸却异常有趣。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌmætrɪ'məʊniəl]

He	was	deeply	engrossed	in	an	article	on	the	causes	leading	to	matrimonial
他	曾是	深	全神贯注	在	一个	文章	在	这	原因	领导	到	婚姻

[ˌinfi'lisiti] [wen] [hɪz; ɪz] - [bʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɒks] - ['ɒfɪs] .

infelicities	when	his	'	bus	passed	the	Academy	box	-	office	.
不愉快	什么时候	他的	-	公共汽车	通过了	这	学院	盒子	-	办公室	.

他当时正全神贯注地阅读一篇关于导致婚姻不幸的原因的文章，这时他的巴士经过了学院的售票处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [blɒks] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [taʊn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

He	was	six	blocks	farther	down	town	when	he	finished	the	article	,
他	曾是	六	积木	更远	向下	镇	什么时候	他	完成的	这	文章	,

他写完这篇文章时，已经走到了市中心六个街区之外。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['wɜːdɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː]

only	to	find	that	it	was	a	carefully	worded	advertisement	for	a	new
仅有的	到	寻找	那	它	曾是	一个	小心	措辞	广告	为了	一个	新的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] ,

patent	medicine	,
专利	药品	,

结果却发现，这原来是一则精心撰写的、为一种新专利药做的广告。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	of	course	he	had	not	time	to	return	.
和	的	课程	他	有	不是	时间	到	返回	.

当然，他没有时间返回。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [gəʊ] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	well	,	"	said	he	,	"	I'll	get	them	when	I	go	up	town	to	-	night	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	他	,	"	患病的	得到	他们	什么时候	我	去	向上	镇	到	-	夜晚	.

“哦，好吧，”他说，“我今晚进城的时候会去买的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .
" But he did not .
" 但 他 做过 不是 .

但他没有。

[səʊ] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt]
So with fear in his heart and a red - faced woman on his arm he approached
所以 和 害怕 在 他的 心 和 一个 红色的 - 面对 女士 在 他的 手臂 他 接近
[ðə; ðɪ][bɒks] - ['ɒfɪs] .
the box - office .
这 盒子 - 办公室 .

于是，他怀着恐惧，挽着一位脸色通红的女子，走向售票处。

" [nɒt] [ə; eɪ] [siːt] [left] ,
" Not a seat left ,
" 不是 一个 座位 左边 ,

一个座位都没了。

" ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hen] - [pekt] [ɪəz] [laɪk][ðə; ðɪ] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] - [rəʊbd]
" sounded to his hen - pecked ears like the concluding words of the black - robed
" 听起来 到 他的 母鸡 - 啄食 耳朵 喜欢 这 总结 字 的 这 黑色的 - 身着长袍
[dʒʌdʒ] :
judge :
法官 :

在他那双被妻管严的耳朵里，这听起来像是身穿黑袍的法官的结语：

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
" and may the Lord have mercy upon your soul .
" 和 可能 这 主 有 怜悯 之上 你的 灵魂 .

愿主怜悯你的灵魂。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɔːsed] ['biːkən] [laɪts] [ɒv; əv][həʊp]
" But a reprieve came , for one of the aforesaid beacon lights of hope
" 但 一个 缓刑 来了 , 为了 一 的 这 上述 信标 灯 的 希望
[rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
rushed forward ,
匆忙 向前 ,

“但转机出现了，因为上述希望的灯塔之一冲了出来，

['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [siːts] , [nɒt][fɑː(r)] [bæk] , [ænd; ənd]['əʊnli][ten] [ə'piːs] .
saying : " I have two good seats , not far back , and only ten apiece .
说 : " 我 有 二 好的 座位 , 不是 远的 后退 , 和 仅有的 十 一块 .

他说：“我有两个好座位，位置不靠后，每个座位只要十块钱。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ɒn]
" And the gentleman with fear in his heart and the red - faced woman on
" 和 这 绅士 和 害怕 在 他的 心 和 这 红色的 - 面对 女士 在
[hɪz; ɪz][ɑːm] [pɑːst] [ɪn] .
his arm passed in .
他的 手臂 通过了 在 .

“于是，那位心中充满恐惧的先生和他臂弯里挽着的那位脸色通红的女士走了进来。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] .
They saw the largest crowd in the history of the Academy .
他们 锯 这 最大 人群 在 这 历史 的 这 学院 .

他们见证了学院历史上规模最大的观众群体。

['evri] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ruːm] ['teɪkən] .
Every seat was occupied , every foot of standing room taken .
每一个 座位 曾是 占领 , 每一个 脚 的 常设 房间 已采取 .

每个座位都坐满了人，就连站立的空间也挤满了人。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] .

Chairs	were	placed	in	the	side	aisles	.
椅子	是	放置	在	这	边	过道	.

椅子摆放在两侧的过道里。

[ðə; ði]['prəʊgræms] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv]

The	programs	announced	that	it	was	the	second	appearance	in	America	of
这	程序	宣布	那	它	曾是	这	第二	外貌	在	美国	的

['ændʒɪləʊ][daɪɒʊti] ,

Angelo	Diotti	,
安杰洛	迪奥蒂	,

节目宣布这是安杰洛·迪奥蒂第二次在美国演出。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['tʌskən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

the	renowned	Tuscan	violinist	.
这	著名	托斯卡纳	小提琴手	.

这位著名的托斯卡纳小提琴家。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [pə'fʌŋktrəli] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] " [dɜːr] - ,

The	orchestra	had	perfunctorily	ground	out	the	overture	to	"	Der	Freischuetz	,
这	乐队	有	敷衍地	地面	出去	这	序曲	到	"	德尔	-	,

乐团敷衍地演奏了《自由射手》的序曲，

" [ðə; ði]['bærɪtəʊn][hæd; həd] [stɛn'tɔːriənli] [i'mɪtɪd] " ['daɪoʊ] [posɛnti] ,

"	the	baritone	had	stentorianly	emitted	"	Dio	Possente	,
"	这	男中音	有	洪亮地	发射	"	迪奥	拥有者	,

" 男中音大声地发出“Dio Possente，

" [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	soprano	was	working	her	way	through	the	closing	measures	of	the
"	这	女高音	曾是	在职的	她	方式	通过	这	结束	措施	的	这

[mæd] [siːn] [frɒm; frəm] " ['luːʃə] ,

mad	scene	from	"	Lucia	,
疯狂的	场景	从	"	露西亚	,

女高音正在演唱《露琪亚》中疯癫场景的最后几个小节，

" [ænd; ənd][daɪoʊti][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

"	and	Diotti	was	number	four	on	the	program	.
"	和	迪奥蒂	曾是	数字	四	在	这	程序	.

迪奥蒂在该节目中排名第四。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] , ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [æz; əz][daɪoʊti] [ə'pɪəd] .

The	conductor	stood	beside	his	platform	,	ready	to	ascend	as	Diotti	appeared	.
这	导体	站立	旁	他的	平台	,	准备好	到	上升	作为	迪奥蒂	出现	.

指挥家站在站台旁，准备在迪奥蒂出现时登上指挥台。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][ækt] [wen] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [siːs] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

The	audience	,	ever	ready	to	act	when	those	on	the	stage	cease	that	occupation	,
这	观众	,	曾经	准备好	到	行为	什么时候	那些	在	这	阶段	停止	那	职业	,

当舞台上的演员停止表演时，观众们总是随时准备接棒。

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [lɑːst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] .

gave	a	splendid	imitation	of	the	historic	last	scene	at	the	Tower	of	Babel	.
给予	一个	灿烂	模仿	的	这	历史性	最后的	场景	在	这	塔	的	巴别塔	.

他精彩地模仿了巴别塔历史性的最后一幕。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [tuː; tə][ɪts] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [prə'siːdid] ,

Having	accomplished	this	to	its	evident	satisfaction	,	the	audience	proceeded	,
拥有	完成	这	到	它是	明显	满意	,	这	观众	继续	,

观众们显然对此非常满意，随后继续观看。

[laɪk] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [goʊtɜ-dɛmɜ-əŋ] " [ded] [mɑːtʃ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

like	the	closing	phrase	of	the	"	Goetterdaemmerung	"	Dead	March	,	to	become
喜欢	这	结束	短语	的	这	"	诸神黄昏	"	死的	行进	,	到	变得

[ɪk'siːdɪŋli] ['kwaɪət] — [ðen] [ɪk'spektənt] .

exceedingly	quiet	—	then	expectant	.
非常	安静的	—	然后	怀孕	.

就像《诸神的黄昏》亡灵进行曲的结尾乐句一样，变得异常安静——然后充满期待。

[ðɪs] [ɪk'spektənsi] ['lɑːstɪd] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] .

This	expectancy	lasted	fully	three	minutes	.
这	预期	持续	完全	三	分钟	.

这种期待持续了整整三分钟。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Then	there	were	some	impatient	handclappings	.
然后	那里	是	一些	不耐烦	鼓掌	.

然后，有人不耐烦地鼓掌。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['wɪspəd] : " [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [leɪt] ? "

A	few	persons	whispered	:	"	Why	is	he	late	?	"
一个	很少	人	低声说道	:	"	为什么	是	他	晚的	?	"

几个人低声议论道："他怎么迟到了？"

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ? "

"	Why	doesn't	he	come	?	"
"	为什么	不	他	来	?	"

他为什么不来?

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [daɪoʊti][ɪz] , " [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	I	wonder	where	Diotti	is	,	"	and	then	came	unmistakable	signs	of	impatience	.
"	我	想知道	在哪里	迪奥蒂	是	,	"	和	然后	来了	毋庸置疑	标志	的	不耐烦	.

"我想知道迪奥蒂在哪里，"然后流露出明显的不耐烦。

[æt; ət] [ɪts] [haɪt] ['pɜːrkɪnz] [ə'pɪəd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

At	its	height	Perkins	appeared	,	hesitatingly	.
在	它是	高度	珀金斯	出现	,	犹豫地	.

在巅峰时期，珀金斯犹豫地出现了。

['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['dʒɜːki] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Nervous	and	jerky	he	walked	to	the	center	of	the	stage	,	and	raised
紧张的	和	肉干	他	步行	到	这	中心	的	这	阶段	,	和	提高

[hɪz; ɪz] [hænd] ['begɪŋ] ['saɪləns] .

his	hand	begging	silence	.
他的	手	乞讨	沉默	.

他紧张而僵硬地走到舞台中央，举起手请求安静。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .

The	audience	was	stilled	.
这	观众	曾是	静止	.

观众席一片寂静。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['fɔːltərɪŋli] [sed] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	falteringly	said	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	犹豫不决地	说	,

"女士们，先生们，"他结结巴巴地说。

" ['siːnjɔː(r)][daɪoʊti] [left] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Signor	Diotti	left	his	hotel	at	seven	o'clock	and	was	driven	to	the
"	签名者	迪奥蒂	左边	他的	酒店	在	七	点钟	和	曾是	驱动	到	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

"迪奥蒂先生七点钟离开酒店，乘车前往学院。"

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

The	call	-	boy	rapped	at	his	dressing	-	room	,	and	not	receiving	a	reply	,
这	称呼	-	男生	说唱	在	他的	敷料	-	房间	,	和	不是	接收	一个	回复	,

男妓敲了敲他的更衣室，但没有得到回应。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .

opened	the	door	to	find	the	room	empty	.
打开	这	门	到	寻找	这	房间	空的	.

打开门后发现房间空无一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] ['sɜːtʃə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][sent] [aʊt][ə; eɪ] [pə'liːs]

We	have	despatched	searchers	in	every	direction	and	have	sent	out	a	police
我们	有	已派送	搜索者	在	每一个	方向	和	有	发送	出去	一个	警察

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

我们已向各个方向派出搜寻人员，并发布了警方警报。

[wiː; wi][fɪə(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] .

We	fear	some	accident	has	befallen	the	Signor	.
我们	害怕	一些	事故	有	发生	这	签名者	.

我们担心先生可能遭遇了意外。

[wiː; wi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

We	ask	your	indulgence	for	the	keen	disappointment	,
我们	问	你的	放纵	为了	这	敏锐的	失望	,

非常遗憾，敬请谅解。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] .

and	beg	to	say	that	your	money	will	be	refunded	at	the	box	-	office	.
和	求	到	说	那	你的	钱	将要	是	已退款	在	这	盒子	-	办公室	.

然后恳求说，你的钱会在售票处退还。

" [daɪoʊti][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈbləʊd]

"	Diotti	had	disappeared	as	completely	as	though	the	earth	had	swallowed
"	迪奥蒂	有	消失	作为	完全地	作为	尽管	这	地球	有	吞咽

[hɪm] .

him	.
他	.

“迪奥蒂彻底消失了，就像大地把他吞噬了一样。”

[viː]

V
V

V

[maɪ] ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] :

My	Dearest	Sister	:
我的	亲爱的	姐姐	:

我最亲爱的姐姐：

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt]

You	doubtless	were	exceedingly	mystified	and	troubled	over	the	report	that
你	毫无疑问	是	非常	困惑	和	麻烦	超过	这	报告	那

[wɒz; wəz] [flæʃt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ]

was	flashed	to	Europe	regarding	my	sudden	disappearance	on	the	eve	of	my
曾是	闪光灯	到	欧洲	关于	我的	突然	消失	在	这	前夕	的	我的

['sekənd] ['kɒnsət] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

second	concert	in	New	York	.
第二	音乐会	在	新的	约克	.

毫无疑问，关于我在纽约第二场音乐会前夕突然失踪的报道传遍欧洲，令你感到非常困惑和不安。

['fɪrɪŋ] , [swi:t] [fræn'tʃeskə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [mɔ:n] [ˌem 'i:][æz; əz] [ded] ,

Fearing	**,**	**sweet**	**Francesca**	**,**	**that**	**you**	**might**	**mourn**	**me**	**as**	**dead**	**,**
恐惧	,	甜的	弗朗西斯卡	,	那	你	可能	哀悼	我	作为	死的	,

亲爱的弗朗西斯卡，我害怕你会像我已死去一样为我哀悼。

[ai] [sent] [ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [wi:ks] [sɪns] ,

I	**sent**	**the**	**cablegram**	**you**	**received**	**some**	**weeks**	**since**	**,**
我	发送	这	电报	你	已收到	一些	周	自从	,

我寄出了你几周前收到的那份电报。

['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] ['letə(r)] .

telling	**you**	**to**	**be**	**of**	**good**	**heart**	**and**	**await**	**my**	**letter**	**.**
讲述	你	到	是	的	好的	心	和	等待	我的	信	.

请你保持乐观，耐心等待我的来信。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['ækʃ(ə)n] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]

To	**make**	**my**	**action**	**thoroughly**	**understood**	**I**	**must**	**give**	**you**	**a**	**record**	**of**
到	制作	我的	行动	彻底	理解	我	必须	给	你	一个	记录	的

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

what	**happened**	**to**	**me**	**from**	**the**	**first**	**day**	**I**	**arrived**	**in**	**America**	**.**
什么	发生	到	我	从	这	第一的	天	我	到达的	在	美国	.

为了让你们彻底了解我的行为，我必须记录下我从抵达美国的第一天起所发生的事情。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn][maɪ]['premieə(r)] ,

I	**found**	**a**	**great**	**interest**	**manifested**	**in**	**my**	**premiere**	**,**
我	成立	一个	伟大的	兴趣	表现出来	在	我的	首映	,

我发现人们对我的首映式表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] ['səʊʃəli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] .

and	**socially**	**everything**	**was**	**done**	**to**	**make**	**me**	**happy**	**.**
和	社会	一切	曾是	完毕	到	制作	我	快乐的	.

在社交方面，所有人都尽力让我开心。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [lu'elɪn] , [hu:m] , [ju:; jʊ][nəʊ] [daʊt] [rɪ'membə(r)] , [wi:; wi] [met] [ɪn] ['flɒrəns] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**James**	**Llewellyn**	**,**	**whom**	**,**	**you**	**no**	**doubt**	**remember**	**,**	**we**	**met**	**in**	**Florence**	**the**
太太	.	詹姆斯	卢埃林	,	谁	,	你	不	怀疑	记住	,	我们	遇见	在	佛罗伦萨	这

['wɪntə(r)][ɒv; əv] - — ,

winter	**of**	**18**	**—**	**,**
冬天	的	-	—	,

您肯定还记得，我们曾在18——年的冬天在佛罗伦萨见过詹姆斯·卢埃林夫人。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ai] [ri:tʃt] [nju:] [jɔ:k] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [wɪtʃ]

immediately	**after**	**I**	**reached**	**New**	**York**	**arranged**	**a**	**reception**	**for**	**me**	**,**	**which**
立即地	后	我	达到	新的	约克	安排	一个	接待	为了	我	,	哪个

[wɒz; wəz] ['elɪgənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

was	**elegant**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
曾是	优雅的	在	这	极端	.

我一到纽约就为我安排了一场招待会，场面极其优雅。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [deɪts] [maɪ] ['mɪzəri] .

But	**from**	**that**	**night**	**dates**	**my**	**misery**	**.**
但	从	那	夜晚	日期	我的	苦难	.

但从那天晚上起，我的痛苦就开始了。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? — ['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] .

You	**ask**	**her**	**name**	**?**	**—**	**Mildred**	**Wallace**	**.**
你	问	她	姓名	?	—	米尔德里德	华莱士	.

你问她叫什么名字？——米尔德里德·华莱士。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [laɪk] , [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] .

Tell	**me**	**what**	**she**	**is**	**like**	**,**	**I**	**hear**	**you**	**say**	**.**
告诉	我	什么	她	是	喜欢	,	我	听到	你	说	.

“告诉我她是什么样的人吧，”我仿佛听到你在问。

[ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [haɪt] , ['wɪləʊi] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['məʊldɪd] , [nɒt] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

Of	graceful	height	,	willowy	and	exquisitely	molded	,	not	over	twenty	-	four	,
的	优美	高度	,	纤细的	和	精美绝伦	模制	,	不是	超过	二十	-	四	,

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] ;

with	the	face	of	a	Madonna	;
和	这	脸	的	一个	麦当娜	;

身材高挑，体态纤细，曲线优美，不超过二十四岁，面容如圣母玛利亚般美丽；

['wʌndrəs] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [bluː] , [heə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn] [ɪts] [meɪz] [ɒv; əv] ['tɔːni] ['kʌlə(r)] — [ɪn]

wondrous	eyes	of	darkest	blue	,	hair	indescribable	in	its	maze	of	tawny	color	—	in
奇妙的	眼睛	的	最黑暗的	蓝色的	,	头发	无法形容	在	它是	迷宫	的	黄褐色	颜色	—	在

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

一双深邃迷人的蓝眼睛，一头难以形容的黄褐色头发——总之，

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

the	perfection	of	womanhood	.
这	完美	的	女性	.

女性的完美化身。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['æbdʒekt] [sleɪv] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [maɪ] ['sɜːfdəm] .

In	half	an	hour	I	was	her	abject	slave	,	and	proud	in	my	serfdom	.
在	一半	一个	小时	我	曾是	她	卑贱	奴隶	,	和	自豪的	在	我的	农奴制	.

半小时后，我成了她卑微的奴隶，并且为自己的奴役身份感到自豪。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

When	I	returned	to	the	hotel	that	evening	I	could	not	sleep	.
什么时候	我	返回	到	这	酒店	那	晚上	我	可以	不是	睡觉	.

当晚回到酒店后，我辗转难眠。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .

Her	image	ever	was	before	me	,	elusive	and	shadowy	.
她	图像	曾经	曾是	前	我	,	难以捉摸的	和	阴暗的	.

她的身影始终在我眼前，难以捉摸，若隐若现。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] — [ʃiː; ʃi] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] , [aɪ]

And	yet	we	seemed	to	grow	farther	and	farther	apart	—	she	nearer	heaven	,	I
和	然而	我们	似乎	到	生长	更远	和	更远	除	—	她	更近	天堂	,	我

['nɪərə(r)] [ɜːθ] .

nearer	earth	.
更近	地球	.

然而，我们之间的距离似乎越来越远——她离天堂越来越近，我离大地越来越近。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [fɪə(r)] [meɪ] [pruːv] [maɪ] [lɑːst] ['kɒnsət] [ɪn]

The	next	evening	I	gave	my	first	and	what	I	fear	may	prove	my	last	concert	in
这	下一个	晚上	我	给予	我的	第一的	和	什么	我	害怕	可能	证明	我的	最后的	音乐会	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

第二天晚上，我在美国举办了我的第一场，也是我担心可能是最后一场音乐会。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['reɪdiənt] [ɪn] [rer] ['bjuːti] .

The	vision	of	my	dreams	was	there	,	radiant	in	rarest	beauty	.
这	想象	的	我的	梦境	曾是	那里	,	辐射状	在	最稀有	美丽	.

我梦寐以求的景象就在那里，散发着罕见的绝美光芒。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪʒn] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] .

Singularly	enough	,	she	was	in	the	direct	line	of	my	vision	while	I	played	.
单独地	足够的	,	她	曾是	在	这	直接的	线	的	我的	想象	尽管	我	玩	.

奇怪的是，我玩耍的时候，她正好在我的视线范围内。

[ai] [sɔː] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] , [pleɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][maɪ] [səʊl] [æt; ət]

I	saw	only	her	,	played	but	for	her	,	and	cast	my	soul	at
我	锯	仅有的	她	,	玩	但	为了	她	,	和	投掷	我的	灵魂	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

我眼里只有她，我的演奏也只为她，我的灵魂献给了她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

She	sat	indifferent	and	silent	.
她	卫星	冷漠	和	沉默的	.

她漠然地坐着，一言不发。

" [kəʊld] ?

"	Cold	?
"	寒冷的	?

“寒冷的?

" [juː; jʊ] [seɪ] .

"	you	say	.
"	你	说	.

你说。

[nəʊ] ! [nəʊ] ! [fræn'tʃeskə] , [nɒt] [kəʊld] ; [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] .

No	!	No	!	Francesca	,	not	cold	;	superior	to	my	poor	efforts	.
不	！	不	！	弗朗西斯卡	,	不是	寒冷的	;	优越的	到	我的	贫穷的	努力	.

不！不！弗朗西斯卡，一点也不冷漠；比我拙劣的努力强多了。

[ai] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

I	realized	my	limitations	.
我	已实现	我的	限制	.

我意识到了自己的局限性。

[ai] ['kwestʃənd] [maɪ]['dʒiːniəs] .

I	questioned	my	genius	.
我	被质问	我的	天才	.

我开始怀疑自己的天才气质。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][maɪ] [ekn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [ə'plɔːz]

When	I	returned	to	bow	my	acknowledgments	for	the	most	generous	applause
什么时候	我	返回	到	弓	我的	致谢	为了	这	最多	慷慨的	掌声

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,

I	have	ever	received	,
我	有	曾经	已收到	,

当我返回台前鞠躬致谢，感谢大家给予我的迄今为止最热烈的掌声时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

there	was	no	sign	on	her	part	that	I	had	interested	her	,
那里	曾是	不	符号	在	她	部分	那	我	有	感兴趣的	她	,

她没有任何迹象表明她对我感兴趣。

['aɪðə(r)] [θruː] [maɪ]['tælənt][ɔː(r)][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

either	through	my	talent	or	by	appeal	to	her	curiosity	.
任何一个	通过	我的	天赋	或者	经过	上诉	到	她	好奇心	.

要么凭借我的才华，要么唤起她的好奇心。

[ai] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːd] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]

I	hoped	against	hope	that	some	word	might	come	from	her	,	but	I	was
我	希望	反对	希望	那	一些	单词	可能	来	从	她	,	但	我	曾是

[duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

doomed	to	disappointment	.
注定失败	到	失望	.

我抱着一丝希望，希望能收到她的消息，但我注定要失望。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊlsəm] [ɪn] [ðeə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð] [ɪts]

The	critics	were	fulsome	in	their	praise	and	the	public	was	lavish	with	its
这	评论家	是	饱满	在	他们的	称赞	和	这	民众	曾是	奢华的	和	它是

['plɔːdɪts] ,

plaudits	,
赞誉	,

评论家们赞不绝口，公众也给予了热烈的喝彩。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['æbdʒektli] ['mɪzrəbl] .

but	I	was	abjectly	miserable	.
但	我	曾是	卑躬屈膝地	悲惨的	.

但我却痛苦不堪。

[ə'nʌðə(r)] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Another	sleepless	night	and	I	was	determined	to	see	her	.
其他	失眠	夜晚	和	我	曾是	决定	到	看	她	.

又是一个辗转难眠的夜晚，我下定决心一定要见到她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [məʊst] ['greɪʃəsli] ,

She	received	me	most	graciously	,
她	已收到	我	最多	亲切地	,

她热情地接待了我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪ] ['vɪzɪt] [wʌn] [ɒv; əv] ['vænəti] — ['wuːndɪd] ['vænəti] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

although	I	fear	she	thought	my	visit	one	of	vanity	—	wounded	vanity	—	and	me
虽然	我	害怕	她	想法	我的	访问	一	的	虚荣	—	受伤	虚荣	—	和	我

['petjulənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

petulant	because	of	her	lack	of	appreciation	.
任性的	因为	的	她	缺少	的	欣赏	.

虽然我担心她认为我的来访是出于虚荣心——一种受伤的虚荣心——并且因为我没有得到她的感激而感到任性。

[əʊ] , ['sɪstə(r)] [maɪn] , [ai] [njuː] ['betə(r)] .

Oh	,	sister	mine	,	I	knew	better	.
哦	,	姐姐	矿	,	我	知道	更好的	.

哦，我的妹妹，我本该更懂事些。

[ai] [njuː] [maɪ] [hɑːt] [kreiv] [wʌn] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

I	knew	my	heart	craved	one	word	,	however	matter	-	of	-	fact	,
我	知道	我的	心	渴望	一	单词	,	然而	事情	-	的	-	事实	,

我知道我的内心渴望一个词，无论多么平淡无奇。

[ðæt] [wʊd] [ˌriː'kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

that	would	rekindle	the	hope	that	was	dying	within	me	.
那	会	重燃	这	希望	那	曾是	垂死	之内	我	.

那将重新点燃我心中逐渐消逝的希望。

['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['jəʊkl] , [ai] [blə:t] :

Hesitatingly	,	and	like	a	clumsy	yokel	,	I	blurted	:
犹豫地	,	和	喜欢	一个	笨拙	乡巴佬	,	我	脱口而出	:

我犹豫了一下，像个笨拙的乡巴佬一样脱口而出：

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ai] [geɪv] ? "

"	I	have	been	wondering	whether	you	cared	for	the	performance	I	gave	?	"
"	我	有	到过	好奇	无论	你	关心	为了	这	表现	我	给予	?	"

我一直在想，你是否喜欢我的表演?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	It	certainly	ought	to	make	little	difference	to	you	,	"	she	replied	;
"	它	当然	应该	到	制作	小的	不同之处	到	你	,	"	她	回复	;

“这对你来说肯定没什么影响，”她回答说；

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [ɪn'dɔːsmənt] . "
" the public was enthusiastic enough in its endorsement . "
" 这 民众 曾是 热情的 足够的 在 它是 代言 . "

“公众给予了充分的热情支持。”

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [ai] ['pliːdɪd] .
" But I want your opinion , " I pleaded .
" 但 我 想 你的 观点 , " 我 恳求 .

“但我想要你的意见，”我恳求道。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] ['vɜːdɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
" My opinion would not at all affect the almost unanimous verdict , " she replied
" 我的 观点 会 不是 在 全部 影响 这 几乎 一致 判决 , " 她 回复
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“我的意见丝毫不会影响几乎一致的判决，”她平静地回答道。

" [ænd; ənd] , " [ai] [ɜːrdʒd] ['despərətli] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ?
" And , " I urged desperately , " you were not affected in the least ?
" 和 , " 我 敦促 绝望地 , " 你 是 不是 做作的 在 这 至少 ?

“而且，”我急切地追问，“你一点都没受到影响吗？”

" ['veri] ['kəʊldli] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['fɪələsli] ,
" Very coldly she answered , " Not in the least ; " and then fearlessly ,
" 非常 冷冷地 她 回答 , " 不是 在 这 至少 ; " 和 然后 无畏地 ,

她冷冷地回答说：“一点也不；”然后无所畏惧地

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [truːθ] :
like a princess in the Palace of Truth :
喜欢 一个 公主 在 这 宫殿 的 真相 :

就像真理宫殿里的公主一样：

" [ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [huː] [kæn; kən] [ə'weɪkən] [maɪ] [hɑːt] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ai] [wɪl]
" If ever a man comes who can awaken my heart , frankly and honestly I will
" 如果 曾经 一个 男人 来 WHO 能 觉醒 我的 心 , 坦率地说 和 诚实地 我 将要
[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . "
confess it . "
承认 它 . "

“如果有一天出现一个能唤醒我内心的男人，我会坦诚地告诉他。”

" [pə'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] , " [ai] [sed] ,
" Perhaps such a one lives , " I said ,
" 也许 这样的 一个 一 生活 , " 我 说 ,

“或许真有这样的人存在，”我说。

" [bʌt; bət] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] — "
" but has yet to reach the height to win you — your — "
" 但 有 然而 到 抵达 这 高度 到 赢 你 — 你的 — "

“但尚未达到赢得你——你的——”的高度

" [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [lʌv] ! "
" Speak it , " she said , " to win my love ! "
" 说话 它 , " 她 说 , " 到 赢 我的 爱 ! "

“说出来，”她说，“就能赢得我的爱！”

" [jes] , " [ai] [kraɪd] , ['stɑːtld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kændə(r)] , " [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
" Yes , " I cried , startled at her candor , " to win your love .
" 是的 , " 我 哭 , 惊慌 在 她 坦率 , " 到 赢 你的 爱 .

“是的，”我喊道，被她的坦率吓了一跳，“为了赢得你的爱。”

" [həʊp] ['sləʊli] [ˌriː'kɪndld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd]
" Hope slowly rekindled within my breast , and then with half - closed eyes , and
" 希望 缓慢地 重燃 之内 我的 胸部 , 和 然后 和 一半 - 关闭 眼睛 , 和
['wuːŋlɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
wooingly , she said :
殷勤地 , 她 说 :

“希望在我心中慢慢重燃，然后她半闭着眼睛，温柔地说道：”

" [nəʊ] ['druːpɪŋ] ['klaɪti] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][hɪm] [huː] [straɪks] [ðə; ði]
" No drooping Clytie could be more constant than I to him who strikes the
" 不 下垂 克莱蒂 可以 是 更多的 持续的 比 我 到 他 WHO 罢工 这
[kɔːd] [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn][maɪ] [səʊl] .
chord that is responsive in my soul .
弦 那 是 响应式设计 在 我的 灵魂 .

“即使是垂头丧气的克莱蒂娅，也无法比我对那个拨动我灵魂深处琴弦的人更加忠诚。”

" [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Her emotion must have surprised her ,
" 她 情感 必须 有 惊讶 她 ,

“她的情绪一定让她自己都感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but immediately she regained her placidity and reverted no more to the
但 立即地 她 恢复 她 平静 和 恢复 不 更多的 到 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

但她立刻恢复了平静，不再提起这个话题。

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
I went out into the gathering gloom .
我 去 出去 进入 这 采集 愁云 .

我走进了渐浓的暮色中。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
Her words haunted me .
她 字 闹鬼的 我 .

她的话语一直萦绕在我心头。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A strange feeling came over me .
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 我 .

一种奇怪的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪd] : " [duː; də][nɒt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
A voice within me cried : " Do not play to - night .
一个 嗓音 之内 我 哭 : " 做 不是 玩 到 - 夜晚 .

我内心有个声音喊道：“今晚不要玩。”

['stʌdi] !
Study !
学习 !

学习!

['stʌdi] !
study !
学习 !

学习!

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ,
Perhaps in the full fruition of your genius your music ,
也许 在 这 满的 果实 的 你的 天才 你的 音乐 ,

或许在你才华完全绽放之时，你的音乐，

[laɪk] [ðə; ði] [wɔːm] ['westən] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːp] , [meɪ] [brɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

like	the	warm	western	wind	to	the	harp	,	may	bring	life	to	her	soul	.
喜欢	这	温暖的	西	风	到	这	竖琴	,	可能	带来	生活	到	她	灵魂	.

就像温暖的西风吹拂竖琴，或许能为她的灵魂带来生机。

" [aɪ] [fled] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .

"	I	fled	,	and	I	am	here	.
"	我	逃亡	,	和	我	是	这里	.

“我逃了出来，现在在这里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [delvɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːt] ,

I	am	delving	deeper	and	deeper	into	the	mysteries	of	my	art	,
我	是	深入挖掘	更深	和	更深	进入	这	谜团	的	我的	艺术	,

我正在越来越深入地探索我的艺术的奥秘，

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [gɒd] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [grɑːsp] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mjuːzɪk]

and	I	pray	God	each	hour	that	He	may	place	within	my	grasp	the	wondrous	music
和	我	祈祷	上帝	每个	小时	那	他	可能	地方	之内	我的	抓牢	这	奇妙的	音乐

[hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,

His	blessed	angels	sing	,
他的	蒙福	天使	唱歌	,

我每时每刻都向上帝祈祷，愿祂让我能够聆听到祂的天使们所唱的美妙音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

for	the	soul	of	her	I	love	is	attuned	to	the	harmonies	of	heaven	.
为了	这	灵魂	的	她	我	爱	是	协调的	到	这	和声	的	天堂	.

因为我所爱之人的灵魂与天堂的和谐共鸣。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,

Your	affectionate	brother	,
你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['ændʒɪləʊ] .

ANGELO	.
安杰洛	.

安杰洛。

['aɪlənd] [ɒv; əv] [bə'hɑːməz] , ['dʒænjuəri] [ˌtuː'tuː] .

ISLAND	OF	BAHAMA	,	January	2	.
岛	的	巴哈马	,	一月	2	.

巴哈马岛，1月2日。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[wen] [daɪoʊti] [left] [njuː] [jɔːk] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊst] [laɪn] ['stiːmə(r)]

When	Diotti	left	New	York	so	precipitately	he	took	passage	on	a	coast	line	steamer
什么时候	迪奥蒂	左边	新的	约克	所以	突然地	他	采取	通道	在	一个	海岸	线	汽船

['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ['aɪlənds] .

sailing	for	the	Bahama	Islands	.
帆船	为了	这	巴哈马	岛屿	.

迪奥蒂匆匆离开纽约时，搭乘了一艘沿海轮船前往巴哈马群岛。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪ; kiː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,

Once	there	,	he	leased	a	small	cay	,	one	of	a	group	off	the	main	land	,
一次	那里	,	他	租赁	一个	小的	礁岛	,	一	的	一个	团体	离开	这	主要的	土地	,

到达目的地后，他租下了一座小岛，那是大陆附近一群岛屿中的一个。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][æn; ən]

and	lived	alone	and	unattended	,	save	for	the	weekly	visits	of	an
和	居住地	独自的	和	无人看管	,	节省	为了	这	每周	访问	的	一个

[əʊld] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

old	fisherman	and	his	son	,
老的	渔夫	和	他的	儿子	,

除了每周一位老渔夫和他的儿子来看望她之外，她独自一人生活，无人照料。

[huː] [brɔːt] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	brought	supplies	of	provisions	from	the	town	miles	away	.
WHO	带来	补给品	的	条款	从	这	镇	英里	离开	.

他们从几英里外的城镇运来了补给品。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [pæl'metəʊ] [triːz] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

His	dwelling	-	place	,	surrounded	with	palmetto	trees	,	was	little	more	than	a
他的	住宅	-	地方	,	包围	和	棕榈树	树木	,	曾是	小的	更多的	比	一个

[rʌf] ['ʃeltə(r)] .

rough	shelter	.
粗糙的	庇护所	.

他的住所被棕榈树环绕，不过是一个简陋的避难所。

[daɪoʊti] [ə'rəʊz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'pɑːst] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['præktɪs]

Diotti	arose	at	daylight	,	and	after	a	simple	repast	,	betook	himself	to	practise
迪奥蒂	出现	在	日光	,	和	后	一个	简单的	餐饮	,	贝托克	他自己	到	实践

.

:
.

迪奥蒂天亮就起床了，简单地吃了顿饭后，便开始练习。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [rʌn] ['raɪət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Hour	after	hour	he	would	let	his	muse	run	riot	with	his	fingers	.
小时	后	小时	他	会	让	他的	沉思	跑步	暴动	和	他的	手指	.

他一连几个小时任由灵感在指尖驰骋。

['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] , [ðen] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]

Lovingly	he	wooed	the	strings	with	plaintive	song	,	then	conquering	and	triumphant
深情地	他	追求	这	字符串	和	哀怨	歌曲	,	然后	征服	和	凯

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θiːm] .

would	be	his	theme	.
会	是	他的	主题	.

他深情地用哀婉的歌声打动了琴弦，然后征服和胜利将成为他的主题。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

But	neither	satisfied	him	.
但	两者都不	使满意	他	.

但这两点都让他不满意。

[ðə; ði] [veɪg] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melədi] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][mæn][hæd; həd] [hɜːd] [dwelt]

The	vague	dream	of	a	melody	more	beautiful	than	ever	man	had	heard	dwelt
这	模糊的	梦	的	一个	旋律	更多的	美丽的	比	曾经	男人	有	听到	居住

['hɔːntɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hauntingly	on	the	borders	of	his	imagination	,
令人难以忘怀地	在	这	边界	的	他的	想像力	,

一段比人类听过的任何旋律都更加美妙的模糊梦境，萦绕在他的想象边缘，挥之不去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

but	was	no	nearer	realization	than	when	he	began	.
但	曾是	不	更近	实现	比	什么时候	他	开始	.

但他离实现目标并没有比开始时更近一步。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [kləʊzd] , [hiː; hi] ['wɪərəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [keɪs] ,

As	the	day's	work	closed	,	he	wearily	placed	the	violin	within	its	case	,
作为	这	天	工作	关闭	,	他	疲劳	放置	这	小提琴	之内	它是	案件	,

一天的工作结束后，他疲惫地将小提琴放回琴盒里。

['mɜːmərɪŋ] , " [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

murmuring	,	"	Not	yet	,	not	yet	;	I	have	not	found	it	.
淙淙	,	"	不是	然而	,	不是	然而	;	我	有	不是	成立	它	.

喃喃自语："还没有，还没有；我还没有找到。"

" [deɪz] [pɑːst] , [wiːks] [krept] ['sləʊli] [ɒn] ; [stɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

"	Days	passed	,	weeks	crept	slowly	on	;	still	he	worked	,	but	always	with	the	same
"	天	通过了	,	周	悄悄地爬	缓慢地	在	;	仍然	他	工作	,	但	总是	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

日子一天天过去，几周慢慢地过去；他仍在工作，但结果却总是一样。

[wʌn] [deɪ] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ɪn] ['mɒnətəʊn] ['ɔːlməʊst] ['lɪstləs] .

One	day	,	feverish	and	excited	,	he	played	on	in	monotone	almost	listless	.
一	天	,	发烧	和	兴奋的	,	他	玩	在	在	单调	几乎	蔫	.

有一天，他情绪高涨，兴奋不已，却又显得单调乏味，几乎提不起精神。

[hɪz; ɪz]['taɪəd] , ['əʊvə(r)] - [rɔːt] [breɪn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] .

His	tired	,	over	-	wrought	brain	denied	a	further	thought	.
他的	疲劳的	,	超过	-	锻	脑	否认	一个	更远	想法	.

他疲惫不堪、过度紧张的大脑让他无法再思考任何事情。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [rɪ'fjuːzd] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	arm	and	fingers	refused	response	to	his	will	.
他的	手臂	和	手指	拒绝	回复	到	他的	将要	.

他的手臂和手指不听使唤。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə]

With	an	uncontrollable	outburst	of	grief	and	anger	he	dashed	the	violin	to
和	一个	不可控的	爆发	的	悲伤	和	愤怒	他	虚线	这	小提琴	到

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他悲痛欲绝，怒火中烧，一把将小提琴摔在地上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [rek] .

where	it	lay	a	hopeless	wreck	.
在哪里	它	躺	一个	绝望	破坏	.

它横七竖八地躺在那里，成了一堆毫无希望的残骸。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] !

Extending	his	arms	he	cried	,	in	the	agony	of	despair	:	"	It	is	of	no	use	!
扩展	他的	武器	他	哭	,	在	这	痛苦	的	绝望	:	"	它	是	的	不	使用	!

他伸出双臂，在绝望的痛苦中喊道："没用的！"

[ɪf] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [eɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [kʌm] .

If	the	God	of	heaven	will	not	aid	me	,	I	ask	the	prince	of	darkness	to	come	.
如果	这	上帝	的	天堂	将要	不是	援助	我	,	我	问	这	王子	的	黑暗	到	来	.

如果天上的神不帮助我，我就请求黑暗之王降临。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['rɑːðə(r)][speə(r)] , [bʌt; bət] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]

"	A	tall	,	rather	spare	,	but	well	-	made	and	handsome	man	appeared	at	the
"	一个	高的	,	相当	空闲的	,	但	出色地	-	制成	和	英俊的	男人	出现	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

door	of	the	hut	.
门	的	这	小屋	.

"一个身材高挑、略显瘦削但体格健壮、相貌英俊的男人出现在小屋门口。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv][wʌn] ['evɪdəntli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd]
His manner was that of one evidently conversant with the usages of good
他的 方式 曾是 那 的 一 显然 熟人 和 这 用法 的 好的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他的举止显然是一位精通上流社会礼仪的人。

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['netld] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" I beg pardon , " said the musician , surprised and visibly nettled at the
" 我 求 赦免 , " 说 这 音乐家 , 惊讶 和 明显地 荨麻 在 这
[ɪn'truːʒ(ə)n] ,
intrusion ,
入侵 ,

“对不起，”这位音乐家说道，他既惊讶又明显对这种打扰感到恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [fɔːst] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and then with forced politeness he asked : " To whom am I indebted for
和 然后 和 强制 礼貌 他 问 : " 到 谁 是 我 负债累累 为了
[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ? "
this unexpected visit ? "
这 意外 访问 ? "

然后他强作礼貌地问道：“请问我该感谢谁让我有幸得到这位不速之客的来访？”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" Allow me ,
" 允许 我 ,

“请允许我，

" [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" said the stranger taking a card from his case and handing it to the
" 说 这 陌生人 采取 一个 卡片 从 他的 案件 和 处理 它 到 这
[mju'zɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

陌生人说着，从箱子里掏出一张名片递给了音乐家。

[huː] [riːd] : " ['seɪtn] , " [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] " [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . "
who read : " Satan , " and , in the lower left - hand corner " Prince of Darkness . "
WHO 读 : " 撒但 , " 和 , 在 这 降低 左边 - 手 角落 " 王子 的 黑暗 . "

上面写着：“撒旦”，左下角写着“黑暗王子”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
" I am the Prince , " said the stranger , bowing low .
" 我 是 这 王子 , " 说 这 陌生人 , 鞠躬 低的 .

“我就是王子，”陌生人深深鞠了一躬说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] - [meɪd] ['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] ,
There was no hint of the pavement - made ruler in the information he gave ,
那里 曾是 不 暗示 的 这 路面 - 制成 统治者 在 这 信息 他 给予 ,

他提供的信息中丝毫没有提及用路面尺子标出的尺子。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['dʒentlmən] [tuː; tə][set] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but rather of the desire of one gentleman to set another right at the
但 相当 的 这 欲望 的 一 绅士 到 放 其他 正确的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

而是一位绅士想要从一开始就纠正另一位绅士的错误。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ə'sju:md] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]

The	musician	assumed	a	position	of	open	-	mouthed	wonder	,	gazing	steadily	at
这	音乐家	假定	一个	位置	的	打开	-	嘴巴	想知道	,	凝视	稳步	在

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

the	visitor	.
这	游客	.

音乐家张着嘴，一脸惊奇地盯着来访者。

" ['seɪtn] ?

"	Satan	?
"	撒但	?

“撒但?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] .

"	he	whispered	hoarsely	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

"	You	need	help	and	advice	,	"	said	the	visitor	,
"	你	需要	帮助	和	建议	,	"	说	这	游客	,

“你需要帮助和建议，”来访者说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:t] ,

his	voice	sounding	like	that	of	a	disciple	of	the	healing	art	,
他的	嗓音	听起来	喜欢	那	的	一个	弟子	的	这	康复	艺术	,

他的声音听起来像是医术高超的弟子的声音。

[ænd; ənd] [im'plai] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] [keɪs] .

and	implying	that	he	had	thoroughly	diagnosed	the	case	.
和	暗示	那	他	有	彻底	诊断	这	案件	.

并暗示他已经彻底诊断了该病例。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ; " [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	shuddering	violinist	;	"	go	away	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	颤抖	小提琴手	;	"	去	离开	.

“不，不，”颤抖的小提琴手喊道；“走开。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [ni:d] [ju:; jʊ] . "

I	do	not	need	you	.	"
我	做	不是	需要	你	.	"

我不需要你。

" [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ək'sept] [ðæt] ['steɪtmənt] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] [tru:θ] , " [sed] ['seɪtn] ,

"	I	regret	I	can	not	accept	that	statement	as	gospel	truth	,	"	said	Satan	,
"	我	后悔	我	能	不是	接受	那	陈述	作为	福音	真相	,	"	说	撒但	,

“我很遗憾，我无法接受这种说法作为绝对真理，”撒旦说道。

[sɑ:'kæstɪkli] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [help] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [mæn] . "

sarcastically	,	"	for	if	ever	a	man	needed	help	,	you	are	that	man	.	"
讽刺地	,	"	为了	如果	曾经	一个	男人	需要	帮助	,	你	是	那	男人	.	"

讽刺地说：“如果说有哪个男人需要帮助，那你就是那个男人。”

" [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [daɪoʊti] .

"	But	not	from	you	,	"	replied	Diotti	.
"	但	不是	从	你	,	"	回复	迪奥蒂	.

“但不是你的，”迪奥蒂回答道。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [dɪs'kredɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ]
" That statement is discredited also by your outburst of a few moments ago
" 那 陈述 是 声名狼藉 还 经过 你的 爆发 的 一个 很少 时刻 前
[wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
when you called upon me . "
什么时候 你 称为 之上 我 . "

“你刚才叫我过来时那番话，也足以证明你的说法站不住脚。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [juː; jʊ] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
" I do not need you , " reiterated the musician .
" 我 做 不是 需要 你 , " 重申 这 音乐家 .

“我不需要你，”这位音乐家再次强调道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" I will have none of you !
" 我 将要 有 没有任何 的 你 !

“我一个也不要！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː]
" and he waved his arm toward the door , as if he desired the interview
" 和 他 挥手 他的 手臂 朝向 这 门 , 作为 如果 他 想要的 这 面试
[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

“他朝门口挥了挥手臂，好像希望采访结束似的。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest] , ['æktʃuːeɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , " [sed] ['seɪtn] .
" I came at your behest , actuated entirely by kindness of heart , " said Satan .
" 我 来了 在 你的 要求 , 驱动 完全 经过 仁慈 的 心 , " 说 撒但 .

“我是应你的请求而来，完全是出于一颗善良的心，”撒旦说道。

[daɪoʊti] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , ['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] -
Diotti laughed derisively , and Satan , showing just the slightest feeling at Diotti's -
[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behavior ,
行为 ,

迪奥蒂发出嘲讽的笑声，而撒旦对迪奥蒂的行为表现出了丝毫的情绪波动。

[sed] [rɪ'pruːvɪŋli] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ruːd] [tuː; tə][æn; ən]
said reprovingly : " If you will listen a moment , and not be so rude to an
说 责备地 : " 如果 你 将要 听 一个 片刻 , 和 不是 是 所以 粗鲁的 到 一个
['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] ,
utter stranger ,
说出 陌生人 ,

他责备地说：“如果你能听我说一会儿，不要对一个完全陌生的人如此无礼，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [sʌm; səm] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] . "
we may reach some conclusion to your benefit . "
我们 可能 抵达 一些 结论 到 你的 益处 . "

我们或许能得出一些对你有利的结论。

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] — "
" Get thee behind — "
" 得到 你 在后面 — "

“滚到后面去——”

" [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I know exactly what you were about to say .
" 我 知道 确切地 什么 你 是 关于 到 说 .

“我完全明白你原本想说什么。”

[hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

Have	no	fears	on	that	score	.
有	不	恐惧	在	那	分数	.

在这方面完全不用担心。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kəm'pækts] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] . "

I	have	no	demands	to	make	and	no	impossible	compacts	to	insist	upon	.	"
我	有	不	需求	到	制作	和	不	不可能的	紧凑型	到	坚持	之上	.	"

我没有任何要求，也没有任何不可能达成的协议要坚持。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " ['nəʊɪŋli] [spəʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	I	have	heard	of	you	before	,	"	knowingly	spoke	the	violinist	nodding	his	head
"	我	有	听到	的	你	前	,	"	明知	辐	这	小提琴手	点头	他的	头

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“我以前听说过你，”小提琴手意味深长地说着，悲伤地点了点头。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['smaɪlɪŋli] .

"	No	doubt	you	have	,	"	smilingly	.
"	不	怀疑	你	有	,	"	微笑着	.

“毫无疑问，你肯定有，”他笑着说。

" [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [nɒt]

"	My	reputation	,	which	has	suffered	at	the	hands	of	irresponsible	people	,	is	not
"	我的	名声	,	哪个	有	遭受	在	这	双手	的	不负责任	人们	,	是	不是

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,

of	the	best	,
的	这	最好的	,

“我的名誉因一些不负责任的人而受损，现在并不好。”

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃnz] .

and	places	me	at	times	in	awkward	positions	.
和	地方	我	在	时代	在	尴尬的	职位	.

有时这让我陷入尴尬的境地。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	I	am	beginning	to	live	it	down	.
但	我	是	开始	到	居住	它	向下	.

但我正在慢慢淡忘这件事。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

"	The	stranger	looked	contrition	itself	.
"	这	陌生人	看起来	忏悔	本身	.

陌生人脸上满是悔恨。

" [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , " ['emfəsaɪzɪŋ]

"	To	prove	my	sincerity	I	desire	to	help	you	win	her	love	,	"	emphasizing
"	到	证明	我的	诚意	我	欲望	到	帮助	你	赢	她	爱	,	"	强调

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“为了证明我的诚意，我渴望帮助你赢得她的芳心，”她强调道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

"	How	can	you	help	me	?	"
"	如何	能	你	帮助	我	?	"

“你能帮帮我吗？”

" ['veri] ['iːzəli] .

"	Very	easily	.
"	非常	容易地	.

“非常容易。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['enədʒi] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ]

You	have	been	wasting	time	,	energy	and	health	in	a	wild	desire	to	play
你	有	到过	浪费	时间	,	活力	和	健康	在	一个	荒野	欲望	到	玩

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

你一直在浪费时间、精力和健康，只为了疯狂地想要打得更好。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

The	trouble	lies	not	with	you	.	"
这	麻烦	谎言	不是	和	你	.	"

问题不在于你。

" [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [naʊ] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Not	with	me	?	"	interrupted	the	violinist	,	now	thoroughly	interested	.
"	不是	和	我	?	"	中断	这	小提琴手	,	现在	彻底	感兴趣的	.

“不跟我一起吗？”小提琴手插嘴道，他现在完全来了兴趣。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

"	The	trouble	lies	not	with	you	,	"	repeated	the	visitor	,
"	这	麻烦	谎言	不是	和	你	,	"	重复	这	游客	,

“问题不在于你，”来访者重复道。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] [ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd]

"	but	with	the	miserable	violin	you	have	been	using	and	have	just	destroyed
"	但	和	这	悲惨的	小提琴	你	有	到过	使用	和	有	只是	损毁

,

,

,

但是你用的那把破旧小提琴，你刚刚把它弄坏了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃætəd] ['ɪnstrəmənt] .

"	and	he	pointed	to	the	shattered	instrument	.
"	和	他	尖	到	这	破碎	乐器	.

他指着破碎的乐器。

[tɪəz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['frægmənts]

Tears	welled	from	the	poor	violinist's	eyes	as	he	gazed	on	the	fragments
眼泪	井	从	这	贫穷的	小提琴家的	眼睛	作为	他	凝视	在	这	片段

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ,

of	his	beloved	violin	,
的	他的	心爱	小提琴	,

可怜的小提琴手望着他心爱的小提琴碎片，泪水夺眶而出。

[ðə; ðɪ] ['piːsɪz] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æŋgə(r)] .

the	pieces	lying	scattered	about	as	the	result	of	his	unfortunate	anger	.
这	件	说谎	疏散	关于	作为	这	结果	的	他的	不幸	愤怒	.

因他不幸的愤怒，碎片散落一地。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , " [sed] [daɪoʊti] , ['sædli] .

"	It	was	a	Stradivarius	,	"	said	Diotti	,	sadly	.
"	它	曾是	一个	斯特拉迪瓦里	,	"	说	迪奥蒂	,	令人遗憾的是	.

“那是一把斯特拉迪瓦里小提琴，”迪奥蒂悲伤地说。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , [æn; ən][ə'mɑːti][ɔː(r)][ə; eɪ] [gwɑː'niəriəs] ,

"	Had	it	been	a	Stradivarius	,	an	Amati	or	a	Guarnerius	,
"	有	它	到过	一个	斯特拉迪瓦里	,	一个	阿玛蒂	或者	一个	瓜内留斯	,

“如果是斯特拉迪瓦里、阿玛蒂或瓜纳留斯，

[ɔː(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,

or	a	host	of	others	rolled	into	one	,
或者	一个	主持人	的	其他的	滚动	进入	一	,

或者说，是多种因素的综合体现。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['meləɖi] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]

you	would	not	have	found	in	it	the	melody	to	win	the	heart	of	the	woman
你	会	不是	有	成立	在	它	这	旋律	到	赢	这	心	的	这	女士

[juː; jʊ] [lʌv] .

you	love	.
你	爱	.

你不会从中找到赢得你心爱女人芳心的旋律。

[get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . "

Get	a	better	and	more	suitable	instrument	.	"
得到	一个	更好的	和	更多的	合适的	乐器	.	"

换一台更好、更合适的仪器。

" [weə(r)] [ɪz] [wʌn] ? " ['ɜːnɪstli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [daɪoʊti] , ['veɪgli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] [njuː] .

"	Where	is	one	?	"	earnestly	interrogated	Diotti	,	vaguely	realizing	that	Satan	knew	.
"	在哪里	是	一	?	"	切实	审问	迪奥蒂	,	依稀	意识到	那	撒但	知道	.

“哪里有？”迪奥蒂认真地问道，隐约意识到撒旦知道。

" [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , " ['seɪtn] [rɪ'plaɪd] .

"	In	my	possession	,	"	Satan	replied	.
"	在	我的	拥有	,	"	撒但	回复	.

“在我手中，”撒旦回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

"	She	would	hate	me	if	she	knew	I	had	recourse	to	the	powers	of	darkness
"	她	会	恨	我	如果	她	知道	我	有	追索权	到	这	权力	的	黑暗

[tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

to	gain	her	love	,
到	获得	她	爱	,

“如果她知道我为了赢得她的爱而诉诸黑暗力量，她一定会恨我。”

" ['bɪtəli] [ˌɪntə'pəʊzd] [daɪoʊti] .

"	bitterly	interposed	Diotti	.
"	苦涩地	插入	迪奥蒂	.

迪奥蒂愤愤不平地插话道。

['seɪtn] , [wins] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['wɔːmli] : "

Satan	,	wincing	at	this	uncomplimentary	allusion	to	himself	,	replied	rather	warmly	:	"
撒但	,	畏缩	在	这	不恭维的	典故	到	他自己	,	回复	相当	热情地	:	"

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

My	dear	sir	,
我的	亲爱的	先生	,

撒旦听到这番不敬的自嘲，不禁皱起了眉头，但他还是热情地回答道：“我亲爱的先生，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

were	it	not	for	the	fact	that	I	feel	in	particularly	good	spirits	this	morning	,
是	它	不是	为了	这	事实	那	我	感觉	在	特别	好的	烈酒	这	早晨	,

如果不是因为我今天早上感觉特别好，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [taɪmd] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [end] [jɔː(r); jə(r)]

I	should	resent	your	ill	-	timed	remarks	and	leave	you	to	end	your
我	应该	怨恨	你的	患病的	-	定时	评论	和	离开	你	到	结尾	你的

['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [rəʊp] [ɔː(r)] ['pɪst(ə)l] ,

miserable	existence	with	rope	or	pistol	,
悲惨的	存在	和	绳索	或者	手枪	,

我应该对你这不合时宜的言论感到愤恨，然后让你用绳子或手枪结束你悲惨的生命。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] ['pæntəmaim] [bəuθ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [kən'tɪndʒənsiz] .

"	and	Satan	pantomimed	both	suicidal	contingencies	.
"	和	撒但	哑剧	两个都	有自杀倾向	应急措施	.

撒旦则用哑剧表演了这两种自杀的可能性。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɔː(r)] [nɒt] ? "
" Do you want the violin or not ? "
" 做 你 想 这 小提琴 或者 不是 ? "

你想要这把小提琴吗?

" [ai] [mait] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [daɪoʊti] ,
" I might look at it , " said Diotti ,
" 我 可能 看 在 它 , " 说 迪奥蒂 ,

“我可能会看看,”迪奥蒂说。

[rɪ'zɒlvɪŋ] ['mentəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .
resolving mentally that he could go so far without harm .
解决 精神上 那 他 可以 去 所以 远的 没有 伤害 .

他内心下定决心，只要做到一定程度就不会有危险。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['seɪtn] .
" Very well , " said Satan .
" 非常 出色地 , " 说 撒但 .

“很好,”撒旦说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
He gave a long whistle .
他 给予 一个 长的 哨 .

他吹了一声长哨。

[æn; ən][əʊld][mæn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
An old man , bearing a violin case , came within the room .
一个 老的 男人 , 轴承 一个 小提琴 案件 , 来了 之内 这 房间 .

一位老人提着小提琴盒走进了房间。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [daɪoʊti] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] .
He bowed to the wondering Diotti , and proceeded to open the case .
他 鞠躬 到 这 好奇 迪奥蒂 , 和 继续 到 打开 这 案件 .

他向疑惑的迪奥蒂鞠了一躬，然后打开了箱子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]
Taking the instrument out the old man fondled it with loving and tender
采取 这 乐器 出去 这 老的 男人 抚摸 它 和 爱 和 投标
[sə'lɪsɪtjuːd] ,
solicitude ,
关怀 ,

老人取出乐器，满怀爱意和温柔地抚摸着它。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['meni] [bj'uːtɪz] — [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrvz] , [ðə; ði] ['iːvənnəs]
pointing out its many beauties — the exquisite blending of the curves , the evenness
指向 出去 它是 许多 美女 — 这 精美的 混合 的 这 曲线 , 这 均匀度
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] ,
of the grain ,
的 这 粮食 ,

指出它的诸多优点——曲线的完美融合，纹理的均匀性，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
the peculiar coloring , the lovely contour of the neck , the graceful outlines of
这 奇特 染色 , 这 迷人的 轮廓 的 这 脖子 , 这 优美 概述 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

奇特的肤色，优美的颈部轮廓，优美的身体线条，

[ðə; ði][skrəʊl] , ['raivəl] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptə(r)] ,
the scroll , rivaling the creations of the ancient sculptors ,
这 滚动 , 竞争对手 这 作品 的 这 古老的 雕塑家 ,

这卷轴的精美程度足以媲美古代雕塑家的作品。

[ðə; ðɪ] [sə'lɪdətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['elɪgəntlɪ] [kɑ:rvd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , ['wæksɪŋ]
the solidity of the bridge and its elegantly carved heart , and , waxing
这 固体 的 这 桥 和 它是 优雅地 雕刻 心 , 和 , 打蜡
[ɪk'si:dɪŋlɪ] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ,
exceedingly enthusiastic ,
非常 热情的 ,

桥梁的坚固性和其精雕细琢的桥心，以及，他，热情洋溢地说道：

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ]['klʌstə(r)]
holding up the instrument and looking at it as one does at a cluster
保持 向上 这 乐器 和 寻找 在 它 作为 一 做 在 一个 簇
[ɒv; əv][dʒemz] ,
of gems ,
的 宝石 ,

他举起乐器，像欣赏一簇宝石一样欣赏它。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋz] . "
he added , " the adjustment of the strings . "
他 额外 , " 这 调整 的 这 字符串 . "

他补充说："调整琴弦。"

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [,ɪntə'rʌptɪd] ['seɪtn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][,vaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" That will do , " interrupted Satan , taking the violin from the little man ,
" 那 将要 做 , " 中断 撒但 , 采取 这 小提琴 从 这 小的 男人 ,

"这样就可以了，"撒旦打断道，从矮个子男人手中接过小提琴。

[hu:] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [,serə'məʊnɪəslɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
who bowed low and ceremoniously took his departure .
WHO 鞠躬 低的 和 庄严地 采取 他的 离开 .

他深深鞠躬，庄重地离开了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] , [ɑ:skt] : " ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:ti] ?
Then the devil , pointing to the instrument , asked : " Isn't it a beauty ?
然后 这 魔鬼 , 指向 到 这 乐器 , 问 : " 不是 它 一个 美丽 ?

然后魔鬼指着乐器问道："它是不是很漂亮？"

" [ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ai] [,aɪ 'ti:] ['ki:nlɪ] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
" The musician , eying it keenly , replied : " Yes , it is ,
" 这 音乐家 , 注视 它 敏锐地 , 回复 : " 是的 , 它 是 ,

这位音乐家仔细地打量着它，回答说："是的，就是这样。"

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][,vaɪə'lɪn][aɪ] [pleɪ] [ɒn] . "
but not the kind of violin I play on . "
但 不是 这 种类 的 小提琴 我 玩 在 . "

但不是我演奏的那种小提琴。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] , " ['keələslɪ] [əb'zɜ:vd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , " [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] . "
" Oh , I see , " carelessly observed the other , " you refer to that extra string . "
" 哦 , 我 看 , " 粗心大意 观察到 这 其他 , " 你 参考 到 那 额外的 细绳 . "

"哦，我明白了，"另一个人漫不经心地说道，"你指的是那根多余的弦。"

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [,vaɪə'lɪnɪst] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['kləʊslɪ] .
" Yes , " answered the puzzled violinist , examining it closely .
" 是的 , " 回答 这 困惑 小提琴手 , 检查 它 密切 .

"是的，"困惑的小提琴手一边仔细查看，一边回答道。

" [ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][pɪ'kju:liə(r)] [,kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] , "
" Allow me to explain the peculiar characteristics of this magnificent instrument , "
" 允许 我 到 解释 这 奇特 特征 的 这 壮丽 乐器 , "
[sed] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəstɪ] .
said his satanic majesty .
说 他的 撒旦教 威严 .

"请允许我来解释一下这件精美乐器的独特之处，"他那邪恶的陛下说道。

" [ðɪs] [strɪŋ] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] , " [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['pɪti] ; [ðɪs] [wʌn] ,

"	This	string	,	"	pointing	to	the	G	,	"	is	the	string	of	pity	;	this	one	,
"	这	细绳	,	"	指向	到	这	G	,	"	是	这	细绳	的	遗憾	;	这	一	,

“这根弦，”他指着字母G说，“是怜悯之弦；这根弦，

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] , " [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][həʊp] ; [ðɪs] , " [plʌnk] [ðə; ði][ə; eɪ] ,

"	referring	to	the	third	,	"	is	the	string	of	hope	;	this	,	"	plunking	the	A	,
"	指	到	这	第三	,	"	是	这	细绳	的	希望	;	这	,	"	投掷	这	一个	,

指的是第三点，“是希望之弦；这，”按下A键，

" [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [lʌv] , [waɪl] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði][iː] [strɪŋ] , [gɪvz] [fɔːθ] [saʊndz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	is	attuned	to	love	,	while	this	one	,	the	E	string	,	gives	forth	sounds	of	joy	.
"	是	协调的	到	爱	,	尽管	这	一	,	这	E	细绳	,	给予	前进	声音	的	喜悦	.

“它与爱相契合，而这根弦，E弦，则发出喜悦的声音。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	You	will	observe	,	"	went	on	the	visitor	,	noting	the	intense	interest	displayed	by	the
"	你	将要	观察	,	"	去	在	这	游客	,	注意到	这	激烈的	兴趣	显示	经过	这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

violinist	,
小提琴手	,

“你会看到的，”来访者继续说道，同时注意到小提琴家表现出的浓厚兴趣。

" [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] ,

"	that	the	position	of	the	strings	is	the	same	as	on	any	other	violin	,
"	那	这	位置	的	这	字符串	是	这	相同的	作为	在	任何	其他	小提琴	,

“琴弦的位置与其他任何小提琴上的琴弦位置相同”，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stʌdi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . "

and	therefore	will	require	no	additional	study	on	your	part	.	"
和	所以	将要	要求	不	额外的	学习	在	你的	部分	.	"

因此，您无需进行任何额外的学习。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪoʊti] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɒn][ðə; ði]

"	But	that	extra	string	?	"	interrupted	Diotti	,	designating	the	middle	one	on	the
"	但	那	额外的	细绳	?	"	中断	迪奥蒂	,	指定	这	中间	一	在	这

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

“但是那根多余的弦呢？”迪奥蒂打断道，指的是小提琴上的中间那根弦。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

a	vague	foreboding	rising	within	him	.
一个	模糊的	不祥的预感	上升	之内	他	.

他心中升起一种模糊的不祥预感。

" [ðæt] , " [sed] [ˌmefi'stɔfiliːz] , ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sɒfɪstri] , " [ɪz]

"	That	,	"	said	Mephistopheles	,	solemnly	,	and	with	no	pretense	of	sophistry	,	"	is
"	那	,	"	说	墨菲斯托费勒斯	,	庄严地	,	和	和	不	虚伪	的	诡辩	,	"	是

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	string	of	death	,
这	细绳	的	死亡	,

“那就是，”梅菲斯特费勒斯严肃地说，丝毫没有诡辩之意，“那就是死亡之弦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [pleɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][daɪz][æt; ət][wʌns] . "

and	he	who	plays	upon	it	dies	at	once	.	"
和	他	WHO	演出	之上	它	死亡	在	一次	.	"

“玩弄它的人会立刻死去。”

" [ðə; ði] — [strɪŋ] — [ɒv; əv] — [deθ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	The	—	string	—	of	—	death	!	"	repeated	the	violinist	almost	inaudibly	.
"	这	—	细绳	—	的	—	死亡	!	"	重复	这	小提琴手	几乎	听不见	.

“死亡之弦！”小提琴手几乎听不见地重复道。

" [jes] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , " ['seɪtn] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [pleɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][daɪz]
" Yes , the string of death , " Satan repeated , " and he who plays upon it dies
" 是的 , 这 细绳 的 死亡 , " 撒但 重复 , " 和 他 WHO 演出 之上 它 死亡
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“是的，死亡之弦，”撒旦重复道，“拨动它的人会立刻死去。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] , " [ðæt] [ni:d] [nɒt] ['wʌri] [ju:; jʊ] .
But , " he added cheerfully , " that need not worry you .
但 , " 他 额外 愉快地 , " 那 需要 不是 担心 你 .

“但是，”他愉快地补充道，“你不必为此担心。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [fə'sɪləti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [wɜ:k] .
I noticed a marvelous facility in your arm work .
我 注意到 一个 奇妙 设施 在 你的 手臂 工作 .

我注意到你的手臂动作非常娴熟。

[jɔ:(r); jə(r)][stə'kɑ:təʊ][ænd; ənd][spɪ'kɑ:təʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
Your staccato and spiccato are wonderful .
你的 断奏 和 跳弓 是 精彩的 .

你的断奏和跳弓技巧太棒了。

['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [ə'pɪəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Every form of bowing appears child's play to you .
每一个 形式 的 鞠躬 出现 孩子的 玩 到 你 .

在你看来，所有形式的鞠躬都像是小孩子的游戏。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] . "
It will be easy for you to avoid touching the string . "
它 将要 是 简单的 为了 你 到 避免 接触 这 细绳 . "

这样你就能很容易地避免碰到绳子。

" [waɪ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Why avoid it ?
" 为什么 避免 它 ?

为什么要回避它呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] ? "
Can it not be cut off ? "
能 它 不是 是 切 离开 ? "

难道不能把它切掉吗?

" [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði][rʌb] .
" Ah , that's the rub .
" 啊 , 那就是 这 擦 .

“啊，这就是问题所在。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['kləʊsli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp]
If you examine the violin closely you will find that the string of death is made up
如果 你 检查 这 小提琴 密切 你 将要 寻找 那 这 细绳 的 死亡 是 制成 向上
[ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:(r)] [strɪŋz] .
of the extra lengths of the other four strings .
的 这 额外的 长度 的 这 其他 四 字符串 .

如果你仔细观察小提琴，你会发现那根死亡之弦是由其他四根琴弦多余的部分组成的。

[tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪti] , [həʊp] ,
To cut it off would destroy the others , and then pity , hope ,
到 切 它 离开 会 破坏 这 其他的 , 和 然后 遗憾 , 希望 ,

切断它就会摧毁其他的一切，然后是怜悯和希望。

[lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . "

love	and	joy	would	cease	to	exist	in	the	soul	of	the	violin	.	"
爱	和	喜悦	会	停止	到	存在	在	这	灵魂	的	这	小提琴	.	"

小提琴的灵魂中将不再有爱与喜悦。

" [haʊ] [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] , " [daɪoʊti] [rɪ'flektɪd] , " ['pɪti] , [həʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] [end] [ɪn] [deθ] ,

"	How	like	life	itself	,	"	Diotti	reflected	,	"	pity	,	hope	,	love	,	joy	end	in	death	,
"	如何	喜欢	生活	本身	,	"	迪奥蒂	反映	,	"	遗憾	,	希望	,	爱	,	喜悦	结尾	在	死亡	,

“多么像人生啊，”迪奥蒂沉思道，“怜悯、希望、爱、快乐，最终都以死亡告终。”

[ænd; ənd] [θruː] [deθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] . "

and	through	death	they	are	born	again	.	"
和	通过	死亡	他们	是	出生	再次	.	"

他们通过死亡获得新生。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['seɪtn] , ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ] - ['lɒdʒɪk][ænd; ənd]

"	That's	the	idea	,	precisely	,	"	said	Satan	,	evidently	relieved	by	Diotti's	logic	and
"	那就是	这	主意	,	恰恰	,	"	说	撒但	,	显然	松了口气	经过	-	逻辑	和

[kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] .

quick	perception	.
快的	洞察力	.

“正是如此，”撒旦说道，显然对迪奥蒂的逻辑和敏锐的洞察力感到欣慰。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ,

The	violinist	examined	the	instrument	with	the	practised	eye	of	an	expert	,
这	小提琴手	检查	这	乐器	和	这	已实践	眼睛	的	一个	专家	,

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] [sed] :

and	turning	to	Satan	said	:
和	转弯	到	撒但	说	:

小提琴家以专家的眼光审视着乐器，然后转向撒旦说道：

" [ðə; ði][fɔː(r)] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [blæk]

"	The	four	strings	are	beautifully	white	and	transparent	,	but	this	one	is	black
"	这	四	字符串	是	非常漂亮	白色的	和	透明的	,	但	这	一	是	黑色的

[ænd; ənd] [ɒd] ['lʊkɪŋ] .

and	odd	looking	.
和	奇怪的	寻找	.

“四根弦都是漂亮的白色透明弦，但这一根却是黑色的，看起来很奇怪。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [wɪð] ? " ['iːgəli] [in'kwaiə] [daɪoʊti] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [strɪŋ] [wɪð]

"	What	is	it	wrapped	with	?	"	eagerly	inquired	Diotti	,	examining	the	death	string	with
"	什么	是	它	包装	和	?	"	急切地	询问	迪奥蒂	,	检查	这	死亡	细绳	和

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk][keə(r)] .

microscopic	care	.
显微镜	关心	.

“它用什么包裹着？”迪奥蒂急切地问道，同时用显微镜般的细致观察着那根死亡之弦。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

"	The	fifth	string	was	added	after	an	unfortunate	episode	in	the	Garden	of
"	这	第五	细绳	曾是	额外	后	一个	不幸	插曲	在	这	花园	的

['iːdn] ,

Eden	,
伊甸园	,

“第五根弦是在伊甸园里发生了一件不幸的事之后才加上去的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kən'sɜːnd] , " [sed] ['seɪtn] , ['səʊbəli] .

in	which	I	was	somewhat	concerned	,	"	said	Satan	,	soberly	.
在	哪个	我	曾是	有些	担心的	,	"	说	撒但	,	清醒地	.

“我对此有些担忧，”撒旦严肃地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ræpt] [wɪð] [strændz] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][mæn] .

"	It	is	wrapped	with	strands	of	hair	from	the	first	mother	of	man	.
"	它	是	包装	和	线	的	头发	从	这	第一的	母亲	的	男人	.

“它包裹着人类始祖母亲的头发。”

" [ɪmˈpresɪvli] [ðen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə][daɪoʊti] .

"	Impressively	then	he	offered	the	violin	to	Diotti	.
"	令人印象深刻	然后	他	提供	这	小提琴	到	迪奥蒂	.

“令人印象深刻的是，他随后将小提琴献给了迪奥蒂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第2/5页

" [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈplekst] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ; " [ɪts] [frɒm; frəm] — "
" I dare not take it , " said the perplexed musician ; " it's from — "
" 我 敢 不是 拿 它 , " 说 这 困惑 音乐家 ; " 它是 从 — "

“我不敢拿，”困惑的音乐家说，“这是——”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wen] [ai] —
" Yes , it is directly from there , but I brought it from heaven when I —
" 是的 , 它 是 直接地 从 那里 , 但 我 带来 它 从 天堂 什么时候 我 —
[ai] [left] ,
I left ,
我 左边 ,

“是的，它直接来自那里，但我离开的时候，它是从天堂带来的。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒl] , [wɪð] [rɪˈmɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" said the fallen angel , with remorse in his voice .
" 说 这 倒下 天使 , 和 悔恨 在 他的 嗓音 .

“堕落天使说道，语气中带着悔恨。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] [ðeə(r)] .
" It was my constant companion there .
" 它 曾是 我的 持续的 伴侣 那里 .

“它一直陪伴着我。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [dəˈmeɪn] — [nɒt][ai] , [maɪˈself] — [kæn; kən] [pleɪ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
But no one in my domain — not I , myself — can play upon it now ,
但 不 一 在 我的 领域 — 不是 我 , 我 — 能 玩 之上 它 现在 ,

但是，在我管辖的范围内，现在没有人——包括我自己——能够利用这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈspɒnd] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪti] , [həʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
for it will respond neither to our longing for pity , hope , love , joy ,
为了 它 将要 回应 两者都不 到 我们的 渴望 为了 遗憾 , 希望 , 爱 , 喜悦 ,

因为它既不会回应我们对怜悯、希望、爱、快乐的渴望，

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [deθ] , " [ænd; ənd] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˌretrəˈspektɪvli] [ˈseɪtn] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] ;
nor even death , " and sadly and retrospectively Satan gazed into vacancy ;
也不 甚至 死亡 , " 和 令人遗憾的是 和 回顾性地 撒但 凝视 进入 空缺 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

甚至连死亡也算不上，”撒旦悲哀地、回顾往事地凝视着空虚；然后，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] : " [traɪ][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] !
after a long pause : " Try the instrument !
后 一个 长的 暂停 : " 尝试 这 乐器 !

长时间的沉默后：“试试这个乐器！”

" [daɪɵti] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]
" Diotti placed the violin in position and drew the bow across the string of
" 迪奥蒂 放置 这 小提琴 在 位置 和 画 这 弓 穿过 这 细绳 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

迪奥蒂将小提琴摆好位置，拉动琴弓，奏出欢快的乐章。

[ˈimprəvaiz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
improvising **on** **it** **.**
即兴发挥 在 它 .

在此基础上进行即兴发挥。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [dɑːtɪd] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [ˈkærəlɪŋ] [fɔːθ]
Almost **instantly** **the** **birds** **of** **the** **forest** **darted** **hither** **and** **thither** **,** **caroling** **forth**
几乎 即刻 这 鸟类 的 这 森林 飞镖 这里 和 那里 , 圣诞颂歌 前进
[ɪn] [ˈglædsəm] [streɪnz] .
in **gladsome** **strains** **.**
在 高兴 菌株 .

几乎就在那一刻，林中的鸟儿们飞来飞去，欢快地鸣唱着。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][əˈləʊn][wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [sed] :
The **devil** **alone** **was** **sad** **,** **and** **with** **emotion** **said** **:**
这 魔鬼 独自的 曾是 伤心 , 和 和 情感 说 :

魔鬼独自一人感到悲伤，他动情地说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] , [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [strɪŋ] .
" **It** **is** **many** **,** **many** **years** **since** **I** **have** **heard** **that** **string** **.**
" 它 是 许多 , 许多 年 自从 我 有 听到 那 细绳 .

“我已经很多很多年没有听到过那段旋律了。”

" [nekst][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ,
" **Next** **the** **artist** **changed** **to** **the** **string** **of** **pity** **,**
" 下一个 这 艺术家 已更改 到 这 细绳 的 遗憾 ,

接下来，艺术家转而创作了一系列充满怜悯的作品。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈsɒrəʊz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .
and **thoughts** **of** **the** **world's** **sorrows** **came** **over** **him** **like** **a** **pall** **.**
和 想法 的 这 世界的 悲伤 来了 超过 他 喜欢 一个 灵柩 .

世间种种苦难的念头如同阴霾般笼罩着他。

" [ˈwʌndəf(ə)l] , [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfaɪd] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] ; " [wɪð] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ai]
" **Wonderful** **,** **most** **wonderful** **!** **"** **said** **the** **mystified** **violinist** **;** **"** **with** **this** **instrument** **I**
" 精彩的 , 最多 精彩的 ! " 说 这 困惑 小提琴手 ; " 和 这 乐器 我
[kæn; kən] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ! "
can **conquer** **the** **world** **!** **"**
能 征服 这 世界 ! "

“太棒了，真是太棒了！”那位惊奇的小提琴手说道，“有了这件乐器，我就能征服世界！”

" [aɪ] , [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði][ˈtemptə(r)] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] .
" **Aye** **,** **more** **to** **you** **than** **the** **world** **,** **"** **said** **the** **tempter** **,** **"** **a** **woman's** **love** **.**
" 是的 , 更多的 到 你 比 这 世界 , " 说 这 诱惑者 , " 一个 女性的 爱 .

“是的，对你来说，比全世界都重要，”诱惑者说，“一个女人的爱。”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli]
" **A** **woman's** **love** **—** **to** **the** **despairing** **suitor** **there** **was** **one** **and** **only**
" 一个 女性的 爱 — 到 这 绝望 求婚者 那里 曾是 一 和 仅有的
[wʌn][ɪn] [ðɪs] [waɪd] ,
one **in** **this** **wide** **,**
一 在 这 宽的 ,

“对于绝望的追求者来说，女人的爱——在这广阔天地间，只有这一个，仅此一个。”

[waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ˈbɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hæd; həd] [meɪd]
wide **world** **,** **and** **her** **words** **,** **burning** **their** **way** **into** **his** **heart** **,** **had** **made**
宽的 世界 , 和 她 字 , 燃烧 他们的 方式 进入 他的 心 , 有 制成
[ðɪs] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈpɒsəb(ə)l] :
this **temptation** **possible** **:**
这 诱惑 可能的 :

广阔的世界，以及她的话语，如同烈火般灼烧着他的心，使这种诱惑成为可能：

" [nəʊ] ['druːpɪŋ] ['klaɪti] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən][ai][tuː; tə][hɪm] [huː] [straɪks] [ðə; ði]
" No drooping Clytie could be more constant than I to him who strikes the
" 不 下垂 克莱蒂 可以 是 更多的 持续的 比 我 到 他 WHO 罢工 这
[kɔːd] [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn][maɪ] [səʊl] .
chord that is responsive in my soul .
弦 那 是 响应式设计 在 我的 灵魂 .

“即使是垂头丧气的克莱蒂娅，也无法比我对那个拨动我灵魂深处琴弦的人更加忠诚。”

" ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'lɒft] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] : " [ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] ,
" Holding the violin aloft , he cried exultingly : " Henceforth thou art mine ,
" 保持 这 小提琴 高空 , 他 哭 欣喜若狂 : " 今后 你 艺术 矿 ,

他高举小提琴，欣喜若狂地喊道：“从今以后，你是我的了！”

[ðəʊ] [deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [lɜːk] ['evə(r)][nɪə(r)] [ðiː] !
though death and oblivion lurk ever near thee !
尽管 死亡 和 遗忘 潜伏 曾经 靠近 你 !

即使死亡和遗忘时刻潜伏在你身边!

" [sevn]
" VII
" 七

七

['pɜːrkɪnz] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ə'saɪd] .
Perkins , seated in his office , threw the morning paper aside .
珀金斯 , 坐着 在 他的 办公室 , 扔 这 早晨 纸 旁边 .

珀金斯坐在办公室里，把晨报扔到一边。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,
" It's no use , " he said , turning to the office boy ,
" 它是 不 使用 , " 他 说 , 转弯 到 这 办公室 男生 ,

“没用的，”他一边说着，一边转向办公室小弟。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
" I don't believe they ever will find him , dead or alive .
" 我 不 相信 他们 曾经 将要 寻找 他 , 死的 或者 活 .

“我不相信他们能找到他，无论死活。”

[huː'evə(r)] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb][ɒn][daɪəʊti][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːst][grænd]['mɑːstə(r)][æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
Whoever put up the job on Diotti was a past grand master at that sort of
谁 放 向上 这 工作 在 迪奥蒂 曾是 一个 过去的 盛大 掌握 在 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

指使迪奥蒂上钩的人，肯定是个老练的骗术大师。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sæsɪn] [ðæt] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ɪz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
The silent assassin that lurks in the shadow of the midnight moon is an explosion
这 沉默的 刺客 那 潜伏者 在 这 阴影 的 这 午夜 月亮 是 一个 爆炸
[ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [meɪd] [weɪ] [wɪð] [daɪəʊti] .
of dynamite compared to the party that made way with Diotti .
的 炸药 比较的 到 这 派对 那 制成 方式 和 迪奥蒂 .

与迪奥蒂一行人相比，潜伏在午夜月光阴影下的沉默刺客就像一颗爆炸性的炸弹。

[juː; jʊ][ɑːsk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ?
You ask , why should they kill him ?
你 问 , 为什么 应该 他们 杀 他 ?

你问，他们为什么要杀他?

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
My boy , you don't know the world .
我的 男生 , 你 不 知道 这 世界 .

孩子，你还不了解这个世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hɪt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [sək'ses] .

They	**were**	**jealous**	**of**	**his**	**enormous**	**hit**	**,**	**of**	**our**	**dazzling**	**success**	**.**
他们	是	嫉妒的	的	他的	巨大的	打	,	的	我们的	耀眼的	成功	.

他们嫉妒他取得的巨大成功，嫉妒我们辉煌的成就。

['dʒeləsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Jealousy	**did**	**it**	**.**
妒忌	做过	它	.

都是嫉妒害的。

" [ðə; ði] " [ðeɪ] " [ɒv; əv]['pɜːrkɪnz] [kəm'praɪzd] ['raɪv(ə)l] ['mænɪdʒər] , ['raɪv(ə)l] ['ɑːtɪsts] ,

"	**The**	**"**	**they**	**"**	**of**	**Perkins**	**comprised**	**rival**	**managers**	**,**	**rival**	**artists**	**,**
"	这	"	他们	"	的	珀金斯	包括	竞争对手	经理	,	竞争对手	艺术家	,

珀金斯的“他们”包括竞争对手的经纪人、竞争对手的艺术家，

['njuːzpeɪpə(r)]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['evribɒdi] [æt; ət] [lɑːdʒ] [huː] [wʊd] [nɒt] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]

newspaper	**critics**	**and**	**everybody**	**at**	**large**	**who**	**would**	**not**	**concede**	**that**	**the**
报纸	评论家	和	大家	在	大的	WHO	会	不是	承认	那	这

[ət'rækʃnz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['pɜːrkɪnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['greɪtɪst] [ɒn] [ɜːθ] . "

attractions	**managed**	**by**	**Perkins**	**were**	**the**	**"**	**greatest**	**on**	**earth**	**.**	**"**
景点	管理	经过	珀金斯	是	这	"	最	在	地球	.	"

报纸评论家和广大民众都不愿承认珀金斯经营的景点是“地球上最伟大的”。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] — [kʌm] [ɪn] !

"	**We'll**	**never**	**see**	**his**	**like**	**again**	**—**	**come**	**in**	**!**
"	出色地	绝不	看	他的	喜欢	再次	—	来	在	!

“我们再也见不到像他这样的人了——进来吧！”

" [ðɪs] [lɑːst][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒk] .

"	**this**	**last**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**knock**	**.**
"	这	最后的	在	回答	到	一个	敲	.

“这是对敲门声的回应。”

[daɪoʊti] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

Diotti	**appeared**	**at**	**the**	**open**	**door**	**.**
迪奥蒂	出现	在	这	打开	门	.

迪奥蒂出现在敞开的门口。

['pɜːrkɪnz] [dʒʌmpt] [laɪk] [wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

Perkins	**jumped**	**like**	**one**	**shot**	**from**	**a**	**catapult**	**,**
珀金斯	跳了起来	喜欢	一	射击	从	一个	弹射	,

珀金斯像弹弓射出去一样一跃而起。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [bles] [maɪ] [səʊl] ,

and	**rushing**	**toward**	**the**	**silent**	**figure**	**in**	**the**	**doorway**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Bless**	**my**	**soul**	**,**
和	匆忙	朝向	这	沉默的	数字	在	这	门口	惊呼	:	"	保佑	我的	灵魂	,

然后他冲向门口那个沉默的身影，喊道：“我的天哪，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gəʊst] ? "

are	**you**	**a**	**ghost**	**?**	**"**
是	你	一个	鬼	?	"

你是鬼魂吗?

" [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] , " [sed] [daɪoʊti] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**A**	**substantial**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Diotti**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	一个	重大的	一	,	"	说	迪奥蒂	和	一个	微笑	.

“相当可观，”迪奥蒂笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ,

"	**Are**	**you**	**really**	**here**	**?**	**"**	**continued**	**the**	**astonished**	**impresario**	**,**
"	是	你	真的	这里	?	"	持续	这	惊讶	经纪人	,

“你真的在这里吗？”惊讶的演出经纪人继续问道。

['juːzɪŋ] - [ɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

using	Diotti's	arm	as	a	pump	handle	and	pinching	him	at	the	same	time	.
使用	-	手臂	作为	一个	泵	处理	和	捏	他	在	这	相同的	时间	.

用迪奥蒂的手臂当泵把手，同时掐住他的脖子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['pɜːrkɪnz] [plaɪ] [daɪoʊti] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ; " [haʊ] [dɪd] [aɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

When	they	were	seated	Perkins	plied	Diotti	with	all	manner	of	questions	;	"	How	did	it	happen	?	"
什么时候	他们	是	坐着	珀金斯	合拢	迪奥蒂	和	全部	方式	的	问题	;	"	如何	做过	它	发生	?	"

他们坐下后，珀金斯连珠炮似地问迪奥蒂各种各样的问题："事情是怎么发生的？"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪoʊti] ['pæri] [wɪð] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪz] ,

"	How	did	you	escape	?	"	and	the	like	,	all	of	which	Diotti	parried	with	monosyllabic	replies	,
"	如何	做过	你	逃脱	?	"	和	这	喜欢	,	全部	的	哪个	迪奥蒂	招架	和	单音	回复	,

"你是怎么逃脱的？"之类的问题，迪奥蒂都用单音节的回答一一化解。

['faɪnəli] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] . "

finally	saying	:	"	I	was	dissatisfied	with	my	playing	and	went	away	to	study	.	"
最后	说	:	"	我	曾是	不满	和	我的	玩耍	和	去	离开	到	学习	.	"

最后他说："我对自己的演奏水平不满意，所以就去学习了。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?

"	Do	you	know	that	the	failure	to	fulfill	your	contract	has	cost	me	at	least	ten	thousand	dollars	?
"	做	你	知道	那	这	失败	到	实现	你的	合同	有	成本	我	在	至少	十	千	美元	?

"你知道你未能履行合同已经给我造成了至少一万美元的损失吗？"

" [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] ['mænɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .

"	said	the	shrewd	manager	,	the	commercial	side	of	his	nature	asserting	itself	.
"	说	这	精明	经理	,	这	商业的	边	的	他的	自然	断言	本身	.

"精明的经理说道，他商业头脑的一面显露无疑。"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] , " ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	All	of	which	I	will	pay	,	"	quietly	replied	the	artist	.
"	全部	的	哪个	我	将要	支付	,	"	悄悄	回复	这	艺术家	.

"所有这些费用我都会支付，"艺术家平静地回答道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] ,

"	Besides	I	am	ready	to	play	now	,
"	除了	我	是	准备好	到	玩	现在	,

"此外，我现在就可以上场比赛了。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	you	can	announce	a	concert	within	a	week	if	you	like	.	"
和	你	能	宣布	一个	音乐会	之内	一个	星期	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，可以在一周内宣布举办音乐会。

" [ɪf] [aɪ] [laɪk] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌsl] ['pɜːrkɪnz] .

"	If	I	like	?	"	cried	the	hustling	Perkins	.
"	如果	我	喜欢	?	"	哭	这	忙碌	珀金斯	.

"如果我喜欢的话？"急匆匆的珀金斯喊道。

" [hɪə(r)] , [dʒeɪmz] , " ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , " [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
" Here , James , " calling his office boy , " run down to the printer's and give him
" 这里 , 詹姆斯 , " 呼叫 他的 办公室 男生 , " 跑步 向下 到 这 打印机的 和 给 他
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“詹姆斯，快去印刷厂把这个给他，”他叫来办公室的小助手，“

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['saɪzɪz][ɒv; əv] " ['peɪpə(r)] " [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
" making a note of the various sizes of " paper " he desired ,
" 制作 一个 笔记 的 这 各种各样的 尺寸 的 " 纸 " 他 想要的 ,

他记下了自己想要的各种尺寸的“纸张”，

" [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpkinz] [ðæt] [daɪoʊti][ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [nekst]
" and tell Mr . Tompkins that Diotti is back and will give a concert next
" 和 告诉 先生 . 汤普金斯 那 迪奥蒂 是 后退 和 将要 给 一个 音乐会 下一个
['tjuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

“告诉汤普金斯先生，迪奥蒂回来了，将于下周二举行音乐会。”

[tel] [smɪθ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] - [ædz] - [ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] .
Tell Smith to prepare the newspaper ' ads ' and notices immediately .
告诉 史密斯 到 准备 这 报纸 - 广告 - 和 通知 立即地 .

告诉史密斯立即准备报纸上的“广告”和通知。

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['pɜːrkɪnz][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['məʊʃn] .
" In an hour Perkins had the entire machinery of his office in motion .
" 在 一个 小时 珀金斯 有 这 全部的 机械 的 他的 办公室 在 运动 .

“一个小时内，珀金斯就让他的办公室所有机器运转起来了。”

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['sevrəl] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]
Within twenty - four hours New York had several versions of the disappearance
之内 二十 - 四 小时 新的 约克 有 一些 版本 的 这 消失
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,
and return ,
和 返回 ,

24小时内，纽约就出现了好几个关于失踪和返回的说法。

[ɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['kɒmən] [pɔɪnt] — [ðæt] [daɪoʊti] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
all leading to one common point — that Diotti would give a concert the coming
全部 领导 到 一 常见的 观点 — 那 迪奥蒂 会 给 一个 音乐会 这 未来
['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Tuesday evening .
周二 晚上 .

所有这些都指向一个共同点——迪奥蒂将在下周二晚上举行一场音乐会。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
The announcement of the reappearance of the Tuscan contained a line to the
这 公告 的 这 再次出现 的 这 托斯卡纳 包含 一个 线 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [wʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [njuː] [swiːt] — [ə; eɪ]
effect that the violinist would play for the first time his new suite — a
影响 那 这 小提琴手 会 玩 为了 这 第一的 时间 他的 新的 套房 — 一个
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
meditation on the emotions .
冥想 在 这 情绪 .

托斯卡纳小提琴家复出的公告中有一句话，大意是这位小提琴家将首次演奏他的新组曲——一首关于情感的冥想曲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['mɪldrɪd] .
He had not seen Mildred .
他 有 不是 已见 米尔德里德 .

他没有见过米尔德雷德。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ləʊ] ,

As	he	came	upon	the	stage	that	night	the	lights	were	turned	low	,
作为	他	来了	之上	这	阶段	那	夜晚	这	灯	是	转向	低的	,

当晚他登台时，灯光调得很暗。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['pleɪə(r)][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

and	naught	but	the	shadowy	outlines	of	player	and	violin	were	seen	.
和	零	但	这	阴暗的	概述	的	玩家	和	小提琴	是	已见	.

除了演奏者和小提琴的模糊轮廓外，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

His	reception	by	the	audience	was	not	enthusiastic	.
他的	接待	经过	这	观众	曾是	不是	热情的	.

观众对他的反应并不热烈。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns]

They	evidently	remembered	the	disappointment	caused	by	his	unexpected	disappearance
他们	显然	记得	这	失望	导致	经过	他的	意外	消失

,

,

,

他们显然还记得他突然失踪带来的失望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'frendli] ['ætɪtjuːd] [suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋz] .

but	this	unfriendly	attitude	soon	gave	way	to	evidences	of	kindlier	feelings	.
但	这	不友好	态度	很快	给予	方式	到	证据	的	更友善	情怀	.

但这种不友好的态度很快就转变为更友善的情感。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Mildred	was	there	,	more	beautiful	than	ever	,
米尔德里德	曾是	那里	,	更多的	美丽的	比	曾经	,

米尔德丽德也在那里，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [daɪoʊti] [wʊd] [hæv; həv] [b'ɑːtəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	to	gain	her	love	Diotti	would	have	bartered	his	soul	that	moment	.
和	到	获得	她	爱	迪奥蒂	会	有	以物易物	他的	灵魂	那	片刻	.

为了赢得她的芳心，迪奥蒂当时甚至愿意出卖自己的灵魂。

[ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['pɪti] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [fləʊd]

The	first	movement	of	the	suite	was	entitled	"	Pity	,	"	and	the	music	flowed
这	第一的	移动	的	这	套房	曾是	标题	"	遗憾	,	"	和	这	音乐	流动

[laɪk] [mə'ləʊdiəs] [tɪəz] .

like	melodious	tears	.
喜欢	悦耳动听	眼泪	.

组曲的第一乐章名为“怜悯”，音乐如婉转的泪水般流淌。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [ˌes əʊ 'biː] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

A	subdued	sob	rose	and	fell	with	the	sadness	of	the	theme	.
一个	低沉的	哭泣	玫瑰	和	跌倒	和	这	悲伤	的	这	主题	.

随着主题的悲伤气氛，一阵低低的抽泣声时而响起，时而消散。

['mɪldrədz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mildred's	eyes	were	moistened	as	she	fixed	them	on	the	lone	figure	of	the
米尔德雷德的	眼睛	是	湿润	作为	她	固定的	他们	在	这	孤独	数字	的	这

['pleɪə(r)] .

player	.
玩家	.

米尔德雷德的目光落在玩家孤零零的身影上，眼眶湿润了。

[naʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['pɪti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [həʊp] , [ænd; ənd] [hɑːts] [gruː] [braɪtə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Now	the	theme	of	pity	changed	to	hope	,	and	hearts	grew	brighter	under	the
现在	这	主题	的	遗憾	已更改	到	希望	,	和	心	生长	更亮	在下面	这

[spel] .

spell	.
拼写	.

现在，怜悯的主题变成了希望，人们的心灵在这种氛围下变得更加明亮。

[ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [di'pikt] [dʒɔɪ] .

The	next	movement	depicted	joy	.
这	下一个	移动	描绘	喜悦	.

下一个乐章描绘的是喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvɜːrtʃuː'oʊsoʊz] ['fɪŋgəz] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [siːmd] [ðə; ði] ['veri]

As	the	virtuoso's	fingers	darted	here	and	there	,	his	music	seemed	the	very
作为	这	大师的	手指	飞镖	这里	和	那里	,	他的	音乐	似乎	这	非常

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['feəri] ['vɔɪsɪz] ,

laughter	of	fairy	voices	,
笑声	的	仙女	声音	,

当这位演奏家的手指在指尖飞舞时，他的音乐仿佛是仙女的笑声。

[ðə; ði] [ɜːθ] [lʊkt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] , [rɪ'læksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	earth	looked	roses	and	sunshine	,	and	Mildred	,	relaxing	her	position
这	地球	看起来	玫瑰	和	阳光	,	和	米尔德里德	,	放松	她	位置

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

and	leaning	forward	in	the	box	,
和	倾斜	向前	在	这	盒子	,

大地看起来像玫瑰和阳光，米尔德雷德放松了姿势，身体向前倾，躺在箱子里。

[wɪð] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['hæpinəs] .

with	lips	slightly	parted	,	was	the	picture	of	eager	happiness	.
和	嘴唇	轻微地	分手了	,	曾是	这	图片	的	渴望的	幸福	.

她双唇微张，脸上洋溢着渴望的幸福。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['muːvmənt] [keɪm] .

The	final	movement	came	.
这	最终的	移动	来了	.

最后的动作来了。

[ɪts]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [lʌv] .

Its	subject	was	love	.
它是	主题	曾是	爱	.

它的主题是爱情。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [di'pikt] [ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] ,

The	introduction	depicted	the	Arcadian	beauty	of	the	trysting	place	,
这	介绍	描绘	这	阿卡迪亚	美丽	的	这	幽会	地方	,

引言描绘了幽会地点的田园风光，

[lʌv] - [lɪt] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

love	-	lit	eyes	sought	each	other	intuitively	and	a	great	peace	brooded	over	the
爱	-	点燃	眼睛	寻求	每个	其他	直觉上	和	一个	伟大的	和平	沉思	超过	这

[hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] .

hearts	of	all	.
心	的	全部	.

彼此眼中闪烁着爱意，心照不宣地寻找着对方，一种巨大的平静笼罩着所有人的心灵。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] :

Then	followed	the	song	of	the	Passionate	Pilgrim	:
然后	随后	这	歌曲	的	这	热情的	朝圣	:

随后响起了《热情朝圣者之歌》:

" [ɪf] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] ['pəʊətri] [ə'griː] ,

"	If	music	and	sweet	poetry	agree	,
"	如果	音乐	和	甜的	诗	同意	,

“如果音乐和优美的诗歌相合，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] , [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] ,

As	they	must	needs	,	the	sister	and	the	brother	,
作为	他们	必须	需求	,	这	姐姐	和	这	兄弟	,

正如他们必然需要的那样，姐姐和弟弟，

[wen] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [lʌv] [biː; bi] [greɪt] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

When	must	the	love	be	great	'	twixt	thee	and	me
什么时候	必须	这	爱	是	伟大的	-	中间	你	和	我

你我之间的爱何时才能伟大?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Because	thou	lov'st	the	one	,	and	I	the	other	.
因为	你	洛夫斯特	这	一	,	和	我	这	其他	.

因为你爱的是一个，而我爱的是一个。

[ðaʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [swiːt] [mə'ləʊdiəs] [saʊnd]

Thou	lov'st	to	hear	the	sweet	melodious	sound
你	洛夫斯特	到	听到	这	甜的	悦耳动听	声音

你喜爱聆听那甜美动听的旋律

[ðæt] ['fiːbəs] - [luːt] ([ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]) [meɪks] ;

That	Phoebus	'	lute	(	the	queen	of	music	)	makes	;
那	福玻斯	-	琵琶	(	这	女王	的	音乐	)	制作	;

那是太阳神阿波罗（音乐之后）的鲁特琴;

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [diːp] [dɪ'laɪt] , [ˌeɪ 'em] ['tʃiːfli] [draʊnd]

And	I	in	deep	delight	,	am	chiefly	drown'd
和	我	在	深的	喜	,	是	主要	溺水

我欣喜若狂，几乎要沉溺其中。

[wen] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'teɪk] .

When	as	himself	to	singing	he	betakes	.
什么时候	作为	他自己	到	歌唱	他	接受	.

当他自己开始唱歌时。

[wʌn] [gɒd][ɪz][gɒd][ɒv; əv][bəuθ] , [æz; əz]['poʊəts]

One	god	is	god	of	both	,	as	poets
一	上帝	是	上帝	的	两个都	,	作为	诗人

一位神既是两者的神，正如诗人所说。

[wʌn] [naɪt] [lʌvz] [bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [ðiː] [rɪ'meɪn] .

One	knight	loves	both	,	and	both	in	thee	remain	.
一	骑士	爱	两个都	,	和	两个都	在	你	保持	.

一位骑士同时爱着她们两人，而她们两人也都留在你心中。

" ['grændə(r)][ænd; ənd]['grændə(r)][ðə; ðɪ] ['melədi] [rəʊz] , ['vɔɪsɪŋ] ['lʌvz] ['traɪʌmf] [wɪð] ['wʌndrəs]

"	Grander	and	grander	the	melody	rose	,	voicing	love's	triumph	with	wondrous
"	更宏伟	和	更宏伟	这	旋律	玫瑰	,	配音	爱的	胜利	和	奇妙的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['rɪðəm] .

sweetness	and	palpitating	rhythm	.
甜味	和	心悸	韵律	.

旋律越来越恢弘，以美妙的甜美和激动人心的节奏，歌颂着爱情的胜利。

['mɪldrɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mildred	,	her	face	flushed	with	excitement	,
米尔德里德	,	她	脸	酡	和	激动	,

米尔德雷德兴奋得满脸通红，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

a	heavenly	fire	in	her	eyes	and	in	an	attitude	of	supplication	,
一个	天上	火	在	她	眼睛	和	在	一个	态度	的	恳求	,

她眼中闪烁着神圣的光芒，摆出祈求的姿态。

['revəl] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

reveled	in	the	glory	of	a	new	found	emotion	.
揭示	在	这	荣耀	的	一个	新的	成立	情感	.

沉浸在新生情感带来的喜悦之中。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] [pə:'veid, pə-][ðə; ði]

As	the	violinist	concluded	his	performance	an	oppressive	silence	pervaded	the
作为	这	小提琴手	结束	他的	表现	一个	压迫性的	沉默	弥漫	这

[haʊs] , [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

house	,	then	the	audience	,
房子	,	然后	这	观众	,

小提琴家结束演奏后，剧院里顿时一片沉寂，观众席也随之鸦雀无声。

[waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜ:st] ['ɪntu:] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .

wild	with	excitement	,	burst	into	thunders	of	applause	.
荒野	和	激动	,	爆裂	进入	雷声	的	掌声	.

激动不已，爆发出雷鸣般的掌声。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [daɪoʊti][wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm]

In	his	dressing	-	room	Diotti	was	besieged	by	hosts	of	people	,	congratulating	him
在	他的	敷料	-	房间	迪奥蒂	曾是	被围困	经过	主持人	的	人们	,	祝贺	他

[ɪn] [ɪk'strævəgənt] [tɜ:mz] .

in	extravagant	terms	.
在	靡	条款	.

在更衣室里，迪奥蒂被大批人群包围，人们用极尽溢美之词向他表示祝贺。

['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] [keɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

Mildred	Wallace	came	,	extending	her	hands	.
米尔德里德	华莱士	来了	,	扩展	她	双手	.

米尔德里德·华莱士走了过来，伸出了双手。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst] ['revərəntli] .

He	took	them	almost	reverently	.
他	采取	他们	几乎	虔诚地	.

他几乎带着敬畏之心接过它们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɔ:d] [rɪ'spɒnsɪv]

She	looked	into	his	eyes	,	and	he	knew	he	had	struck	the	chord	responsive
她	看起来	进入	他的	眼睛	,	和	他	知道	他	有	击	这	弦	响应式设计

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

in	her	soul	.
在	她	灵魂	.

她凝视着他的眼睛，他知道自己触动了她灵魂深处的情感。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'wəʊk] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	the	violinist	awoke	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	这	小提琴手	醒来	.

小提琴手醒来时，太阳高挂天空。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm]

A	**great**	**weight**	**had**	**been**	**lifted**	**from**	**his**	**heart**	**;**	**he**	**had**	**passed**	**from**
一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	从	他的	心	;	他	有	通过了	从

['dɑːknəs] ['ɪntuː] [dɔːn] .

darkness	**into**	**dawn**	**.**
黑暗	进入	黎明	.

他心中如释重负，走出了黑暗，迎来了黎明。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [hɪm] [ðɪs] [nəʊt] :

A	**messenger**	**brought**	**him**	**this**	**note**	**:**
一个	信使	带来	他	这	笔记	:

一名信使给他送来了这张纸条：

[maɪ][dɪə(r)]['siːnjɔː(r)][daɪoʊti] — [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

My	**Dear**	**Signor**	**Diotti**	**—**	**I**	**am**	**at**	**home**	**this**	**afternoon**	**,**
我的	亲爱的	签名者	迪奥蒂	—	我	是	在	家	这	下午	,

亲爱的迪奥蒂先生——我今天下午在家，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**and**	**return**	**my**	**thanks**	**for**	**the**
和	将	是	高兴极了	到	看	你	和	返回	我的	谢谢	为了	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

exquisite	**pleasure**	**you**	**gave**	**me**	**last**	**evening**	**.**
精美的	乐趣	你	给予	我	最后的	晚上	.

我很高兴见到你，并向你表达我对你昨晚带给我的美妙愉悦的感谢。

['mjuːzɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Music	**,**	**such**	**as**	**yours**	**,**	**is**	**indeed**	**the**	**voice**	**of**	**heaven**	**.**
音乐	,	这样的	作为	你的	,	是	的确	这	嗓音	的	天堂	.

像你这样的音乐，的确是天籁之音。

[sɪn'sɪəli] ,

Sincerely	**,**
真挚地	,

真挚地，

['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] .

Mildred	**Wallace**	**.**
米尔德里德	华莱士	.

米尔德里德·华莱士。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

The	**messenger**	**returned**	**with**	**this**	**reply**	**:**
这	信使	返回	和	这	回复	:

信使带回了这样的答复：

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['wɒlɪs] — [ai] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	**Dear**	**Miss**	**Wallace**	**—**	**I**	**will**	**call**	**at**	**three**	**to**	**-**	**day**	**.**
我的	亲爱的	错过	华莱士	—	我	将要	称呼	在	三	到	-	天	.

亲爱的华莱士小姐——我今天下午三点会去看您。

['greɪtfəli] ,

Gratefully	**,**
感激不尽	,

感激不尽，

['ændʒɪləʊ][daɪoʊti] .

Angelo	**Diotti**	**.**
安杰洛	迪奥蒂	.

安杰洛·迪奥蒂。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][dræg][frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [twelv] , [ðen] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts]

He	watched	the	hour	drag	from	eleven	to	twelve	,	then	counted	the	minutes
他	观看	这	小时	拖	从	十一	到	十二	,	然后	计数	这	分钟

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

他看着时间从十一点拖到十二点，然后数到一分钟。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] [iːtʃ] ['sekənd] [wɒz; wəz]['tæbjuleɪtɪd][ɪn]

and	from	that	time	until	he	left	the	hotel	each	second	was	tabulated	in
和	从	那	时间	直到	他	左边	这	酒店	每个	第二	曾是	表格	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

从那时起直到他离开酒店，每一秒他都在脑海中被计算着。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Arriving	at	her	residence	,	he	was	ushered	into	the	drawing	-	room	.
抵达	在	她	住宅	,	他	曾是	引导	进入	这	绘画	-	房间	.

他到达她的住所后，被引到客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['vaɪəlɪts] ,

It	was	fragrant	with	the	perfume	of	violets	,
它	曾是	香	和	这	香水	的	紫罗兰	,

它散发着紫罗兰的香气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪk'spektənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	he	stood	gazing	at	her	portrait	expectant	of	her	coming	.
和	他	站立	凝视	在	她	肖像	怀孕	的	她	未来	.

他站在那里，凝视着她的画像，期待着她的到来。

[drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] , [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['freʃnəs] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

Dressed	in	simple	white	,	entrancing	in	her	youthful	freshness	,	she	entered	,
穿着	在	简单的	白色的	,	迷人的	在	她	青春	新鲜	,	她	进入	,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] ,

her	face	glowing	with	happiness	,
她	脸	发光	和	幸福	,

她身着简洁的白色连衣裙，散发着青春活力，神采奕奕地走了进来，脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['læŋgərəs] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

her	eyes	languorous	and	expressive	.
她	眼睛	慵懒的	和	富有表现力的	.

她的眼神慵懒而富有表现力。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] , ['ɒfərɪŋ] [bəuθ][hændz] .

She	hastened	to	him	,	offering	both	hands	.
她	加快	到	他	,	提供	两个都	双手	.

她快步走到他面前，伸出双手。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tendə(r)][grɑːsp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)]

He	held	them	in	a	loving	,	tender	grasp	,	and	for	a	moment	neither
他	握住	他们	在	一个	爱	,	投标	抓牢	,	和	为了	一个	片刻	两者都不

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

他温柔地将他们紧紧抱在怀里，两人一时之间沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , ['geɪzɪŋ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] : " [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz]

Then	she	,	gazing	clearly	and	fearlessly	into	his	eyes	,	said	:	"	My	heart	has
然后	她	,	凝视	清楚地	和	无畏地	进入	他的	眼睛	,	说	:	"	我的	心	有

[faʊnd] [ɪts] ['meləndi] !

found	its	melody	!
成立	它是	旋律	!

然后，她目光清澈而无畏地凝视着他的眼睛，说道：“我的心找到了它的旋律！”

" [hiː; hi] , ['niːlɪŋ] [laɪk] [sɜː(r)] ['^ereθ] [ɒv; əv][əʊld] : " [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz]

"	He	,	kneeling	like	Sir	Gareth	of	old	:	"	The	song	and	the	singer	are	yours
"	他	,	跪着	喜欢	先生	加雷斯	的	老的	:	"	这	歌曲	和	这	歌手	是	你的

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

“他像昔日的加雷斯爵士一样跪下：‘这首歌和歌手永远属于你们。’

" [ʃiː; ʃi] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ə'raɪz] : " [ænd; ənd][aɪ][fər'evə(r)] [jɔːz] .

"	She	,	bidding	him	arise	:	"	And	I	forever	yours	.
"	她	,	投标	他	出现	:	"	和	我	永远	你的	.

她示意他起来：“我永远属于你。”

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	wondering	at	her	boldness	,	she	added	,
"	和	好奇	在	她	大胆	,	她	额外	,

她一边惊叹于她的胆量，一边补充道：

" [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kən'fɜːmd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)]

"	I	know	and	feel	that	you	love	me	—	your	eyes	confirmed	your	love	before
"	我	知道	和	感觉	那	你	爱	我	—	你的	眼睛	确认的	你的	爱	前

[juː; jʊ] [spəʊk] .

you	spoke	.
你	辐	.

“我知道也感觉到了你爱我——在你开口说话之前，你的眼神就已证实了你的爱。”

" [ðen] , [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] , " [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]

"	Then	,	convincingly	and	ingenuously	,	"	I	knew	you	loved	me	the	moment	we
"	然后	,	令人信服地	和	巧妙地	,	"	我	知道	你	喜爱	我	这	片刻	我们

[fɜːst] [met] .

first	met	.
第一的	遇见	.

然后，他真诚而坦率地说：“从我们第一次见面起，我就知道你爱我。”

[ðen] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [aɪ][duː; də] .

Then	I	did	not	understand	what	that	meant	to	you	,	now	I	do	.
然后	我	做过	不是	理解	什么	那	意思是	到	你	,	现在	我	做	.

当时我不明白那对你意味着什么，现在我明白了。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]

"	He	drew	her	gently	to	him	,	and	the	motive	of	their	happiness	was
"	他	画	她	轻轻地	到	他	,	和	这	动机	的	他们的	幸福	曾是

[dɪ'faɪnd] [ɪn] [swiːt] [kən'feʃnz] :

defined	in	sweet	confessions	:
定义	在	甜的	忏悔	:

他温柔地将她拥入怀中，他们幸福的缘由体现在甜蜜的告白中：

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] .

"	My	love	,	my	life	—	My	life	,	my	love	.
"	我的	爱	,	我的	生活	—	我的	生活	,	我的	爱	.

“我的爱，我的生命——我的生命，我的爱。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['biːɪŋ] ,

"	The	magic	of	his	music	had	changed	her	very	being	,
"	这	魔法	的	他的	音乐	有	已更改	她	非常	存在	,

“他的音乐魔力彻底改变了她的人生。”

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	breath	of	love	was	in	her	soul	,	the	vision	of	love	was	dancing	in	her	eyes	.
这	气息	的	爱	曾是	在	她	灵魂	,	这	想象	的	爱	曾是	跳舞	在	她	眼睛	.

她的灵魂深处充满了爱的气息，她的眼中闪烁着爱的光芒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː] [ɒv; əv] [əʊld] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] :

The	child	of	marble	,	like	the	statue	of	old	,	had	come	to	life	:
这	孩子	的	大理石	,	喜欢	这	雕像	的	老的	,	有	来	到	生活	:

这尊大理石雕像如同古老的雕像一般，活了过来：

" [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns]

"	And	not	long	since
"	和	不是	长的	自从

“不久之后

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [dʌl] [stəʊn] !

I	was	a	cold	,	dull	stone	!
我	曾是	一个	寒冷的	,	乏味的	石头	!

我当时就像一块冰冷、呆滞的石头！

[aɪ] [ˌrekə'lekt]

I	recollect
我	追忆

我记得

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stəʊn] ;

That	by	some	means	I	knew	that	I	was	stone	;
那	经过	一些	方法	我	知道	那	我	曾是	石头	;

我通过某种方式知道自己是石头；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [dʌl] [gliːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ;

That	was	the	first	dull	gleam	of	consciousness	;
那	曾是	这	第一的	乏味的	闪耀	的	意识	;

那是意识最初微弱的闪光；

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪli] [self] ,

I	became	conscious	of	a	chilly	self	,
我	成为	有意识的	的	一个	寒冷	自己	,

我意识到自己内心一片冰冷。

[ə; eɪ][kəʊld] , [ɪ'muːvəbl] [aɪ'dentəti] .

A	cold	,	immovable	identity	.
一个	寒冷的	,	不可移动的	身份	.

冷漠、不可动摇的身份。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] !

I	knew	that	I	was	stone	,	and	knew	no	more	!
我	知道	那	我	曾是	石头	,	和	知道	不	更多的	!

我知道自己是石头，除此之外，我一无所知！

[ðen] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [əd'vɑːns] ,

Then	,	by	an	imperceptible	advance	,
然后	,	经过	一个	难以察觉的	进步	,

然后，通过一个不易察觉的推进，

[keɪm] [ðə; ði] [dɪm] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [θɪŋz] ,
Came the dim evidence of outer things ,
来 这 暗淡 证据 的 外 事物 ,

外界事物的模糊迹象开始显现，

[siːn] — ['dɑːkli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] — [jet] [siːn]
Seen — darkly and imperfectly — yet seen
已见 — 黑暗 和 不完美地 — 然而 已见

看见了——虽然模糊不清，并不完美——但还是看见了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] , [ə'ləʊn] .
The walls surrounding me , and I , alone .
这 墙壁 周围 我 , 和 我 , 独自的 .

我被四面墙壁包围，孤身一人。

[ðæt] ['pedɪst(ə)l] — [ðæt] ['kɜːt(ə)n] — [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
That pedestal — that curtain — then a voice
那 座 — 那 窗帘 — 然后 一个 嗓音

那基座——那幕帘——然后是一个声音

[ðæt] [kɔːld] [ɒn] [ˌgælə'tɪə] !
That called on Galatea !
那 称为 在 伽拉忒亚 !

那召唤了伽拉忒亚!

[æt; ət] [ðæt] [wɜːd] ,
At that word ,
在 那 单词 ,

听到这句话，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ]['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
Which seemed to shake my marble to the core ,
哪个 似乎 到 摇 我的 大理石 到 这 核 ,

这似乎深深震撼了我的灵魂。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] ['evɪdənt] .
That which was dim before , came evident .
那 哪个 曾是 暗淡 前 , 来了 明显 .

先前模糊不清的事物，如今变得清晰可见。

[saʊndz] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌmd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Sounds , that had hummed around me , indistinct ,
声音 , 那 有 哼唱 大约 我 , 模糊 ,

周围嗡嗡作响的声音，模糊不清。

[veɪg] , ['miːnɪŋləs] — [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz]
Vague , meaningless — seemed to resolve themselves
模糊的 , 无意义的 — 似乎 到 解决 他们自己

模糊不清，毫无意义——似乎自行解决了。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;
Into a language I could understand ;
进入 一个 语言 我 可以 理解 ;

翻译成我能理解的语言；

[ai] [felt] [maɪ] [freɪm] [pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] [gləʊ]
I felt my frame pervaded by a glow
我 毛毡 我的 框架 弥漫 经过 一个 辉光

我感到全身都被光芒笼罩。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɔː] [maɪ]['mɑːb(ə)l]['ɪntuː] [fleʃ] ;
That seemed to thaw my marble into flesh ;
那 似乎 到 解冻 我的 大理石 进入 肉 ;

那感觉仿佛将我冰冷的石质身体融化成了血肉之躯；

[ɪts][kəʊld] , [hɑːd] ['sʌbstəns] [θrɔb] [wɪð] ['æktɪv] [laɪf] ,

Its	cold	,	hard	substance	throbbed	with	active	life	,
它是	寒冷的	,	难的	物质	悸动	和	积极的	生活	,

它冰冷坚硬的物质中涌动着活跃的生命力。

[maɪ] [lɪmz] [gruː] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] — [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] !

My	limbs	grew	supple	,	and	I	moved	—	I	lived	!
我的	四肢	生长	柔软	,	和	我	已搬	—	我	居住地	!

我的四肢变得灵活起来，我可以动了——我活了过来!

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [laɪf] !

Lived	in	the	ecstasy	of	a	new	-	born	life	!
居住地	在	这	狂喜	的	一个	新的	-	出生	生活	!

体验了新生般的喜悦!

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] !

Lived	in	the	love	of	him	that	fashioned	me	!
居住地	在	这	爱	的	他	那	造型	我	!

我活在塑造我的那位的爱中!

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tæŋg(ə)ld] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊp] .

Lived	in	a	thousand	tangled	thoughts	of	hope	.
居住地	在	一个	千	纠缠不清	想法	的	希望	.

生活在无数交织的希望之中。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ; [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] [həʊps] , [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] .

"	Day	after	day	he	came	;	they	told	their	love	,	their	hopes	,	their	ambitions	.
"	天	后	天	他	来了	;	他们	讲述	他们的	爱	,	他们的	希望	,	他们的	抱负	.

他日复一日地来；他们向他倾诉他们的爱、他们的希望、他们的抱负。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] ['æbsəluːt] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn] [hɪm] .

She	assumed	absolute	proprietorship	in	him	.
她	假定	绝对	所有权	在	他	.

她对他拥有绝对的所有权。

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

She	gloried	in	her	possession	.
她	光荣的	在	她	拥有	.

她为自己的拥有而感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , ['nəːtʃəd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [treɪnd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

He	was	born	into	the	world	,	nurtured	in	infancy	,	trained	in	childhood	and
他	曾是	出生	进入	这	世界	,	培育	在	婴儿期	,	受过训练	在	童年	和

[mə'tʃʊəd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

matured	into	manhood	,
成熟的	进入	男子气概	,

他生于世间，幼年时期受人呵护，童年时期接受训练，最终成长为男子汉。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] — [tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] [ə'ləʊn] .

for	one	express	purpose	—	to	be	hers	alone	.
为了	一	表达	目的	—	到	是	她的	独自的	.

只有一个明确的目的——只属于她一个人。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnəʃɪp] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]

Her	ownership	ranged	from	absolute	despotism	to	humble	slavery	,	and
她	所有权	范围	从	绝对	专制主义	到	谦逊的	奴隶制	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	was	happy	through	it	all	.
他	曾是	快乐的	通过	它	全部	.

她的所有权从绝对专制到卑微的奴隶制不等，而他对此都感到很开心。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['ændʒɪləʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn]

One	day	she	said	:	"	Angelo	,	is	it	your	purpose	to	follow	your	profession
一	天	她	说	:	"	安杰洛	,	是	它	你的	目的	到	跟随	你的	职业

['ɔːlweɪz] ? "

always	?	"
总是	?	"

有一天，她问："安杰洛，你的人生目标就是永远从事你的职业吗？"

" [ˌnesə'seralɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['laɪvlihʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Necessarily	,	it	is	my	livelihood	,	"	he	replied	.
"	一定	,	它	是	我的	生计	,	"	他	回复	.

"这必然是我的生计，"他回答说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd]

"	But	do	you	not	think	that	after	we	stand	at	the	altar	,	we	never	should
"	但	做	你	不是	思考	那	后	我们	站立	在	这	坛	,	我们	绝不	应该

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ? "

be	separated	?	"
是	分开	?	"

"但是，你不认为我们站在祭坛前之后，就应该永远不再分开吗？"

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz]

"	We	will	be	together	always	,	"	said	he	,	holding	her	face	between	his	palms
"	我们	将要	是	一起	总是	,	"	说	他	,	保持	她	脸	之间	他的	棕榈树

,

,

,

"我们会永远在一起，"他捧着她的脸说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

and	looking	with	tender	expression	into	her	inquiring	eyes	.
和	寻找	和	投标	表达	进入	她	查询	眼睛	.

他用温柔的眼神凝视着她充满疑问的眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['wɪmɪn] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔnsəts] — [ænd; ənd] [ʃeɪk]

"	But	I	notice	that	women	cluster	around	you	after	your	concerts	—	and	shake
"	但	我	注意	那	女性	簇	大约	你	后	你的	音乐会	—	和	摇

[jɔː(r); jə(r)][hænd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

your	hand	longer	than	they	should	—	and	talk	to	you	longer	than	they
你的	手	更长	比	他们	应该	—	和	讲话	到	你	更长	比	他们

[ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [self] - ['sætɪsfaɪd] !

should	—	and	go	away	looking	self	-	satisfied	!
应该	—	和	去	离开	寻找	自己	-	使满意	!

"但我注意到，在你的演唱会结束后，女人们会围在你身边——和你握手的时间比应该的要长——和你交谈的时间比应该的要长——然后一脸满足地离开！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['brəʊkənlɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl]

"	she	replied	brokenly	,	much	as	a	little	girl	tells	of	the	theft	of	her	doll
"	她	回复	破碎地	,	很多	作为	一个	小的	女孩	讲述	的	这	盗窃	的	她	玩具娃娃

.

:

.

"她哽咽着回答，就像一个小女孩讲述她的娃娃被偷了一样。"

" ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ;

"	Nonsense	,	"	he	said	,	smiling	,	"	that	is	all	part	of	my	profession	;
"	废话	,	"	他	说	,	微笑	,	"	那	是	全部	部分	的	我的	职业	;

"胡说，"他笑着说，"这都是我职业的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌem 'iː] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ai] [gɪv] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi]

it	is	not	me	they	care	for	,	it	is	the	music	I	give	that	makes	them	happy
它	是	不是	我	他们	关心	为了	,	它	是	这	音乐	我	给	那	制作	他们	快乐的

.

:

.

他们并不在意我这个人，而是我在乎我的音乐，音乐让他们感到快乐。

[ɪf] , [ɪn][maɪ] ['pleɪɪŋ] , [ai] [ə'tʃiːv] [rɪ'zʌlts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][ˌem 'iː] !

If	,	in	my	playing	,	I	achieve	results	out	of	the	common	,	they	admire	me	!
如果	,	在	我的	玩耍	,	我	达到	结果	出去	的	这	常见的	,	他们	钦佩	我	!

如果我演奏时能取得超出常人的成绩，他们就会钦佩我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tɪəz] .

"	and	he	kissed	away	the	unwelcome	tears	.
"	和	他	亲吻	离开	这	不受欢迎	眼泪	.

他吻去了她不舍的泪水。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] ['leɪtli] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	I	know	,	"	she	continued	,	"	but	lately	,	since	we	have	loved	each	other	,
"	我	知道	,	"	她	持续	,	"	但	最近	,	自从	我们	有	喜爱	每个	其他	,

“我知道，”她继续说道，“但是最近，自从我们相爱以来，

[ai][kæn; kən][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

I	can	not	bear	to	see	a	woman	near	you	.
我	能	不是	熊	到	看	一个	女士	靠近	你	.

我无法忍受看到你身边有女人。

[ɪn][maɪ] [driːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ʃædəʊ] ['mɒkɪŋli] ['kɒmz] ; [ænd; ənd]

In	my	dreams	again	and	again	an	indefinable	shadow	mockingly	comes	;	and
在	我的	梦境	再次	和	再次	一个	无法定义的	阴影	嘲讽地	来	;	和

[kraɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

cries	to	me	,
哭泣	到	我	,

在我的梦中，一个难以名状的影子反复出现，嘲弄着我；并对我说：

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] . -

'	he	is	not	to	be	yours	,	he	is	to	be	mine	.	'
-	他	是	不是	到	是	你的	,	他	是	到	是	矿	.	-

“他不是你的，他是我的。”

" [daɪoʊti] [flʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] " ['dɑːlɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæriɪŋ]

"	Diotti	flushed	and	drew	her	to	him	"	Darling	,	"	his	voice	carrying
"	迪奥蒂	酡	和	画	她	到	他	"	亲爱的	,	"	他的	嗓音	携带

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

迪奥蒂脸红了，一把将她拉到自己身边，语气坚定地说：“亲爱的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ɪn][laɪf][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] !

"	I	am	yours	,	you	are	mine	,	all	in	all	,	in	life	here	and	beyond	!
"	我	是	你的	,	你	是	矿	,	全部	在	全部	,	在	生活	这里	和	超过	!

“我是你的，你是我的，总之，今生来世都是如此！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['driːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] ['petjuləntli] ,

"	And	as	she	sat	dreaming	after	he	had	gone	,	she	murmured	petulantly	,
"	和	作为	她	卫星	做梦	后	他	有	已消失	,	她	低声说道	任性地	,

“他走后，她坐在那里做梦，不禁闷闷不乐地低声嘟囔着，

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	wish	there	were	no	other	women	in	the	world	.
"	我	希望	那里	是	不	其他	女性	在	这	世界	.

“我希望世界上没有其他女人。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ['stiːmə(r)] .

"	Her	father	was	expected	from	Europe	on	the	succeeding	day's	steamer	.
"	她	父亲	曾是	预期的	从	欧洲	在	这	成功	天	汽船	.

“她的父亲预计将于第二天乘坐轮船从欧洲抵达。”

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

Mr	.	Wallace	was	a	busy	man	.
先生	.	华莱士	曾是	一个	忙碌的	男人	.

华莱士先生是个大忙人。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entəpraɪzɪz] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɔː(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

The	various	gigantic	enterprises	he	served	as	president	or	director
这	各种各样的	巨大	企业	他	服务	作为	总统	或者	导演

['ɒkjupaɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

occupied	most	of	his	time	.
占领	最多	的	他的	时间	.

他担任总裁或董事的各大企业占据了他大部分时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

He	had	been	absent	in	Europe	for	several	months	,
他	有	到过	缺席的	在	欧洲	为了	一些	几个月	,

他已在欧洲待了几个月。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

and	Mildred	was	anxiously	awaiting	his	return	to	tell	him	of	her	love	.
和	米尔德里德	曾是	焦虑地	等待中	他的	返回	到	告诉	他	的	她	爱	.

米尔德雷德焦急地等待着他回来，好告诉他自己的爱意。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	Mr	.	Wallace	came	to	his	residence	the	next	morning	,
什么时候	先生	.	华莱士	来了	到	他的	住宅	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当华莱士先生来到他的住所时，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] ; [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

his	daughter	met	him	with	a	fond	display	of	filial	affection	;	they	walked	into	the
他的	女儿	遇见	他	和	一个	喜爱	展示	的	孝	感情	;	他们	步行	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

他的女儿满怀孝地迎接他；他们一起走进了客厅。

[hænd][ɪn][hænd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

hand	in	hand	;	he	saw	a	picture	of	the	violinist	on	the	piano	.
手	在	手	;	他	锯	一个	图片	的	这	小提琴手	在	这	钢琴	.

他手牵着手；他看到一张小提琴手坐在钢琴前的照片。

" [huz] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ?

"	Who's	the	handsome	young	fellow	?
"	谁是	这	英俊的	年轻的	同伴	?

“这位英俊的小伙子是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]

looking	at	the	portrait	with	the	satisfaction	a	man	feels	when	he	sees	a
寻找	在	这	肖像	和	这	满意	一个	男人	感觉	什么时候	他	看到	一个

['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] .

splendid	type	of	his	own	sex	.
灿烂	类型	的	他的	自己的	性别	.

看着这幅肖像，心中涌起一种男人看到自己性别中优秀女性时所感受到的满足感。

" [ðæt] [ɪz]['ændʒɪləʊ][daɪoʊti] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˌeɪ di: 'di:]
" That is Angelo Diotti , the famous violinist , " she said , but she could not add
" 那 是 安杰洛 迪奥蒂 , 这 著名的 小提琴手 , " 她 说 , 但 她 可以 不是 添加
[ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .
another word .
其他 单词 .

“那是著名小提琴家安杰洛·迪奥蒂，”她说，但她再也说不出话来。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['laiknis]
As they strolled through the rooms he noticed no less than three likenesses
作为 他们 漫步 通过 这 房间 他 注意到 不 较少的 比 三 肖像
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] .
of the Tuscan .
的 这 托斯卡纳 .

当他们漫步穿过房间时，他注意到至少有三幅托斯卡纳人的画像。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [hi:; hi] [sɔ:] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪ'fɒnɪər] .
And as they passed her room he saw still another on the chiffonnier .
和 作为 他们 通过了 她 房间 他 锯 仍然 其他 在 这 雪纺 .

当他们经过她的房间时，他看到梳妆台上还有另一个。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [wɪð] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪdlə(r)] , " [hi:; hi]
" Seems to me the house is running wild with photographs of that fiddler , " he
" 似乎 到 我 这 房子 是 跑步 荒野 和 照片 的 那 小提琴手 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我看这房子里到处都是那个小提琴手的照片，”他说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][self] - ['kɒnʃəs] :
For the first time in her life she was self - conscious :
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 自己 - 有意识的 :

她生平第一次感到不自在：

" [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" I will wait for a more opportune time to tell him , " she thought .
" 我 将要 等待 为了 一个 更多的 适时的 时间 到 告诉 他 , " 她 想法 .

“我会等到更合适的时机再告诉他，”她心想。

[ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] - [ə'pɪərəns] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mɔ:(r)]
In the scheme of Diotti's appearance in New York there were to be two more
在 这 方案 的 - 外貌 在 新的 约克 那里 是 到 是 二 更多的
['kɔnsəts] .
concerts .
音乐会 .

迪奥蒂在纽约的演出计划中原本还有两场音乐会。

[wʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
One was to be given that evening .
一 曾是 到 是 给定 那 晚上 .

其中一件将于当晚颁发。

['mɪldrɪd] [kəuks] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Mildred coaxed her father to accompany her to hear the violinist .
米尔德里德 哄骗 她 父亲 到 陪伴 她 到 听到 这 小提琴手 .

米尔德雷德哄着父亲陪她一起去听小提琴演奏。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ;
Mr . Wallace was not fond of music ;
先生 . 华莱士 曾是 不是 喜爱 的 音乐 ;

华莱士先生并不喜欢音乐；

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði][fɑːm] [ʌp][ɪn] [vəˈmɒnt] ,

"	it	had	been	knocked	out	of	him	on	the	farm	up	in	Vermont	,
"	它	有	到过	敲门	出去	的	他	在	这	农场	向上	在	佛蒙特	,

“那是他在佛蒙特州农场里被打出来的。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [ɪkˈspleɪn] ,

when	he	was	a	boy	,	"	he	would	apologetically	explain	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	,	"	他	会	带着歉意地	解释	,

“当他还是个孩子的时候，”他会带着歉意解释道，“

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][ˌpjʊərɪˈtænɪk(ə)l] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv][steɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] —

and	besides	he	had	the	old	puritanical	abhorrence	of	stage	people	—
和	除了	他	有	这	老的	清教徒式的	厌恶	的	阶段	人们	—

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [klɑːs] — [æz; əz] [ˈpʌpits] [huː] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪd] [ɔː(r)] [tɔːkt]

putting	them	all	in	one	class	—	as	puppets	who	danced	for	played	or	talked
推杆	他们	全部	在	一	班级	—	作为	木偶	WHO	跳舞	为了	玩	或者	谈话

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈpʌblɪk] .

for	an	idle	and	unthinking	public	.
为了	一个	闲置的	和	不假思索	民众	.

此外，他还像清教徒一样对舞台从业者抱有深深的厌恶——把他们都归为一类——认为他们是为游手好闲、不加思考的公众跳舞、表演或说话的木偶。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid]

So	it	was	with	the	thought	of	a	wasted	evening	that	he	accompanied
所以	它	曾是	和	这	想法	的	一个	浪费	晚上	那	他	伴随

[ˈmɪldrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnsət] .

Mildred	to	the	concert	.
米尔德里德	到	这	音乐会	.

所以，他抱着可能会浪费一个晚上的想法，陪着米尔德雷德去看音乐会。

[ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [daɪoʊti][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

The	entertainment	was	a	repetition	of	the	others	Diotti	had	given	,	and
这	娱乐	曾是	一个	重复	的	这	其他的	迪奥蒂	有	给定	,	和

[æt; ət][ɪts] [end] ,

at	its	end	,
在	它是	结尾	,

这场娱乐表演与迪奥蒂之前表演的并无二致，而且在表演结束时，

[ˈmɪldrɪd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] : " [kʌm] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈsiːnjɔː(r)][daɪoʊti][ɪn]

Mildred	said	to	her	father	:	"	Come	,	I	want	to	congratulate	Signor	Diotti	in
米尔德里德	说	到	她	父亲	:	"	来	,	我	想	到	祝贺	签名者	迪奥蒂	在

['pɜːs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

米尔德雷德对她父亲说：“来吧，我想亲自向迪奥蒂先生表示祝贺。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	That	is	entirely	unnecessary	,	"	he	replied	.
"	那	是	完全	不必要	,	"	他	回复	.

“那完全没有必要，”他回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,

"	It	is	my	desire	,
"	它	是	我的	欲望	,

这是我的愿望，

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][led][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['peərənt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪntuː] -
" and the girl led the unwilling parent back of the scenes and into Diotti's
" 和 这 女孩 引领 这 不情愿 父母 后退 的 这 场景 和 进入 -
['dresɪŋ] - [ruːm] .
dressing - room .
敷料 - 房间 .

于是，女孩带着不情愿的家长来到后台，进入了迪奥蒂的更衣室。

['mɪldrɪd] [ˌɪntrə'djuːst] [daɪoʊti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmənpleis] [læpst]
Mildred introduced Diotti to her father , who after a few commonplaces lapsed
米尔德里德 介绍 迪奥蒂 到 她 父亲 , WHO 后 一个 很少 俗语 失效
['ɪntuː] ['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

米尔德雷德将迪奥蒂介绍给了她的父亲，迪奥蒂说了几句客套话后便陷入了沉默。

[ðə; ði] ['dɔːtərz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] - [pə'fɔːməns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]
The daughter's enthusiastic interest in Diotti's performance and her tender
这 女儿的 热情的 兴趣 在 - 表现 和 她 投标
[sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
solicitude for his weariness after the efforts of the evening ,
关怀 为了 他的 疲劳 后 这 努力 的 这 晚上 ,

女儿对迪奥蒂的表演表现出极大的热情，并在他当晚演出结束后体贴地关心他的疲惫。

['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
quickly attracted the attention of Mr . Wallace and irritated him exceedingly .
迅速地 吸引 这 注意力 的 先生 . 华莱士 和 受刺激 他 非常 .

很快引起了华莱士先生的注意，并让他非常恼火。

[wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
When father and daughter were seated in their carriage and were
什么时候 父亲 和 女儿 是 坐着 在 他们的 运输 和 是
['hʌrɪdli] ['draɪvɪŋ] [həʊm] ,
hurriedly driving home ,
匆匆 驾驶 家 ,

父女俩坐在马车里，匆匆赶回家时，

[hiː; hi] [sed] : " ['mɪldrɪd] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn]
he said : " Mildred , I prefer that you have as little to say to that man
他 说 : " 米尔德里德 , 我 更喜欢 那 你 有 作为 小的 到 说 到 那 男人
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
as possible . "
作为 可能的 . "

他说：“米尔德里德，我希望你尽量少跟那个人说话。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What do you object to in him ? " she asked .
" 什么 做 你 目的 到 在 他 ? " 她 问 .

她问：“你对他有什么不满？”

" ['evriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .

“一切。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɔːdl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ;
Of what use is a man who dawdles away his time on a fiddle ;
的 什么 使用 是 一个 男人 WHO 磨蹭 离开 他的 时间 在 一个 小提琴 ;

一个人整天拉小提琴虚度光阴，有什么用呢?

[ɒv; əv] [wɒt] ['benɪfɪt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ?

of	what	benefit	is	he	to	mankind	?
的	什么	益处	是	他	到	人类	?

他对人类有什么益处?

[du:; də] ['fidlə] [bɪld] ['sɪtɪz] ?

Do	fiddlers	build	cities	?
做	小提琴手	建造	城市	?

提琴手能建造城市吗?

[du:; də] [ðeɪ] [delv] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ?

Do	they	delve	into	the	earth	for	precious	metals	?
做	他们	深入探究	进入	这	地球	为了	宝贵的	金属	?

他们会开采地下的贵金属吗?

[du:; də] [ðeɪ] [səʊ] [ðə; ði] [si:d] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪst] [ðə; ði] [greɪn] ?

Do	they	sow	the	seed	and	harvest	the	grain	?
做	他们	母猪	这	种子	和	收成	这	粮食	?

他们播种并收割谷物吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drəʊnz] — [ðə; ði]['bɑ:nək(ə)lz][ɒv; əv][sə'saɪəti] . "

No	,	no	;	they	are	drones	—	the	barnacles	of	society	.	"
不	,	不	;	他们	是	无人机	—	这	藤壶	的	社会	.	"

不，不；他们是无人机——社会的寄生虫。

" ['fɑ:ðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [əd'vɑ:ns] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] ?

"	Father	,	how	can	you	advance	such	an	argument	?
"	父亲	,	如何	能	你	进步	这样的	一个	争论	?

“父亲，您怎么能提出这样的论点呢？”

['mju:zɪks] ['vəutəri] ['ɒfə(r)][nəʊ] [ep'ɒlədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:t] .

Music's	votaries	offer	no	apologies	for	their	art	.
音乐的	选民	提供	不	致歉	为了	他们的	艺术	.

音乐的拥护者们对他们的艺术从不道歉。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['pleɪsɪz][ðə; ði][greɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][mænz]

The	husbandman	places	the	grain	within	the	breast	of	Mother	Earth	for	man's
这	农夫	地方	这	粮食	之内	这	胸部	的	母亲	地球	为了	男人的

[mə'tɪərɪəl]['welfeə(r)] ;

material	welfare	;
材料	福利	;

农夫将粮食播撒在大地母亲的怀抱中，为了人类的物质福祉；

[gɒd] ['pleɪsɪz]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

God	places	music	in	the	heart	of	man	for	his	spiritual	development	.
上帝	地方	音乐	在	这	心	的	男人	为了	他的	精神	发展	.

上帝将音乐放在人的心中，是为了促进人的灵性成长。

[ɪn] [mænz] [sprɪŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['braɪdl] [deɪ] , ['mju:zɪk] [mi:nz] [dʒɔɪ] .

In	man's	spring	time	,	his	bridal	day	,	music	means	joy	.
在	男人的	春天	时间	,	他的	新娘	天	,	音乐	方法	喜悦	.

在男人的春天，也就是他的婚礼之日，音乐意味着喜悦。

[ɪn] [mænz] ['wɪntə(r)] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['beriəl] [deɪ] , ['mju:zɪk] [mi:nz] ['kʌmfət] .

In	man's	winter	time	,	his	burial	day	,	music	means	comfort	.
在	男人的	冬天	时间	,	他的	葬礼	天	,	音乐	方法	舒适	.

在人类生命的寒冬，也就是他们的葬礼之日，音乐意味着慰藉。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] [mju:z] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	heaven	-	born	muse	has	added	to	the	happiness	of	the	world	.
这	天堂	-	出生	沉思	有	额外	到	这	幸福	的	这	世界	.

这位天降女神为世间增添了幸福。

[daɪoʊti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

Diotti	**is**	**a**	**great**	**genius**	**.**
迪奥蒂	是	一个	伟大的	天才	.

迪奥蒂是一位伟大的天才。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [brɪŋz] [rest] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪərid] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ,

His	**art**	**brings**	**rest**	**and**	**tranquillity**	**to**	**the**	**wearied**	**and**	**despairing**	**,**
他的	艺术	带来	休息	和	宁静	到	这	疲惫	和	绝望	,

他的艺术作品能给疲惫绝望的人们带来休憩与宁静。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**and**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**again**	**until**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**.**
"	和	她	做过	不是	说话	再次	直到	他们	有	达到	这	房子	.

直到他们到达房子那里，她才再次开口说话。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ləʊ] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

The	**lights**	**were**	**turned**	**low**	**when**	**father**	**and**	**daughter**	**went**	**into**	**the**	**drawing**	**-**
这	灯	是	转向	低的	什么时候	父亲	和	女儿	去	进入	这	绘画	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

父女俩走进客厅时，灯光调暗了。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪldrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)]

Mr	**.**	**Wallace**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**convince**	**Mildred**	**of**	**the**	**utter**
先生	.	华莱士	毛毡	那	他	有	失败的	到	说服	米尔德里德	的	这	说出

['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] ['fidlə] ,

worthlessness	**of**	**fiddlers**	**,**
无价值	的	小提琴手	,

华莱士先生觉得自己没能说服米尔德里德相信小提琴手完全没有价值。

[bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] , [ˌɑːr 'iː] -

big	**or**	**little**	**,**	**and**	**as**	**one**	**dissatisfied**	**with**	**the**	**outcome**	**of**	**a**	**contest**	**,**	**re**	**-**
大的	或者	小的	,	和	作为	一	不满	和	这	结果	的	一个	竞赛	,	关于	-

['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] .

entered	**the**	**lists**	**.**
进入	这	列表	.

无论大小，就像对比赛结果不满的人一样，重新进入名单。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ? "

"	**He**	**has**	**visited**	**you**	**?**	**"**
"	他	有	到访	你	?	"

他来看过你吗?

" [jes] , ['fɑːðə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" ['ɒf(ə)n] ? "

"	**Often**	**?**	**"**
"	经常	?	"

“经常？ ”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " ['spəʊkən] ['kɑːmli] .

"	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**"**	**spoken**	**calmly**	**.**
"	是的	,	父亲	,	"	说	平静地	.

“是的，父亲，”他平静地说。

" ['ɒf(ə)n] ? " [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][mʌst; məst]

"	Often	?	"	louder	and	more	imperiously	repeated	the	father	,	as	if	there	must
"	经常	?	"	更大声	和	更多的	专横跋扈	重复	这	父亲	,	作为	如果	那里	必须

[biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

be	some	mistake	.
是	一些	错误	.

“经常吗？”父亲提高了音量，语气更加专横地重复道，仿佛一定有什么误会似的。

" [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

"	Quite	often	,	"	and	she	sat	down	,
"	相当	经常	,	"	和	她	卫星	向下	,

“经常如此，”说着，她坐了下来。

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kætikaiz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

knowing	the	catechizing	would	be	likely	to	continue	for	some	minutes	.
会心	这	教理问答	会	是	可能	到	继续	为了	一些	分钟	.

我知道教义讲授可能会持续几分钟。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	How	many	times	,	do	you	think	?
"	如何	许多	时代	,	做	你	思考	?

你认为会有多少次?

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] ; [tʊk] [ðə; ðɪ] [kɑːd] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	She	rose	,	walked	into	the	hallway	;	took	the	card	basket	from	the	table	,
"	她	玫瑰	,	步行	进入	这	门厅	;	采取	这	卡片	篮子	从	这	桌子	,

她站起身，走进走廊，从桌上拿起扑克牌篮。

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['emptiɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː]

returned	and	seated	herself	beside	her	father	,	emptying	its	contents	into
返回	和	坐着	她自己	旁	她	父亲	,	清空	它是	内容	进入

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她回到父亲身边坐下，把杯子里的东西倒在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːd] .

She	picked	up	a	card	.
她	挑选	向上	一个	卡片	.

她拿起一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] " ['ændʒɪlə͡ʊ][daɪo͡ʊti] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'laʊd] .

It	read	"	Angelo	Diotti	,	"	and	she	called	the	name	aloud	.
它	读	"	安杰洛	迪奥蒂	,	"	和	她	称为	这	姓名	大声	.

上面写着“安杰洛·迪奥蒂”，她大声喊出了这个名字。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [vɔɪst] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .

She	took	up	another	and	again	her	lips	voiced	the	beloved	name	.
她	采取	向上	其他	和	再次	她	嘴唇	配音	这	心爱	姓名	.

她拿起另一支笔，嘴唇再次吐出那个心爱的名字。

" ['ændʒɪlə͡ʊ][daɪo͡ʊti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntəvlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Angelo	Diotti	,	"	she	continued	,	repeating	at	intervals	for	a	minute	.
"	安杰洛	迪奥蒂	,	"	她	持续	,	重复	在	间隔	为了	一个	分钟	.

“安杰洛·迪奥蒂，”她继续说道，断断续续地重复了一分钟。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] : " [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['θɜːti] - [tuː] [taɪmz] ;

Then	looking	at	her	father	:	"	He	has	called	thirty	-	two	times	;
然后	寻找	在	她	父亲	:	"	他	有	称为	三十	-	二	时代	;

然后看着她的父亲说：“他已经打了三十二次电话了；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] [kɑːdz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] - [keɪs] .

there	are	thirty	-	one	cards	here	and	on	one	occasion	he	forgot	his	card	-	case	.
那里	是	三十	-	一	牌	这里	和	在	一	场合	他	忘了	他的	卡片	-	案件	.

"

"

"

这里有三十一张牌，有一次他忘了带牌盒。

" ['θɜːti] - [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Thirty	-	two	!	"	said	the	father	,	rising	angrily	and	pacing	the	floor	.
"	三十	-	二	!	"	说	这	父亲	,	上升	愤怒地	和	踱步	这	地面	.

“三十二！”父亲怒吼着站起身来，在房间里踱来踱去。

" [jes] , ['θɜːti] - [tuː] .

"	Yes	,	thirty	-	two	.
"	是的	,	三十	-	二	.

“是的，三十二。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] .

I	remember	all	of	them	distinctly	.
我	记住	全部	的	他们	明显地	.

我清楚地记得他们所有人。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] ['kəʊksɪŋli] , [hɑːf] ['sɪəriəsli] .

"	Her	father	came	over	to	her	,	half	coaxingly	,	half	seriously	.
"	她	父亲	来了	超过	到	她	,	一半	哄骗地	,	一半	严重地	.

“她父亲走到她身边，半是哄劝，半是认真。

" ['mɪldrɪd] , [ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [siːs] ; ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['ætʃmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "

"	Mildred	,	I	wish	his	visits	to	cease	;	people	will	imagine	there	is	a	romantic	attachment	between	you	.	"
"	米尔德里德	,	我	希望	他的	访问	到	停止	;	人们	将要	想象	那里	是	一个	浪漫的	依恋	之间	你	.	"

“米尔德雷德，我希望他停止来访；人们会误以为你们之间有浪漫关系。”

" [ðeə(r)] [ɪz] , ['fɑːðə(r)] , " [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [hɪm] . "

"	There	is	,	father	,	"	out	it	came	,	"	he	loves	me	and	I	love	him	.	"
"	那里	是	,	父亲	,	"	出去	它	来了	,	"	他	爱	我	和	我	爱	他	.	"

“父亲，”他开口说道，“他爱我，我也爱他。”

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'vɪəli] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] [ɪ'miːdiətli] .

"	What	!	"	shouted	Mr	.	Wallace	,	and	then	severely	,	"	this	must	cease	immediately	.
"	什么	!	"	喊叫	先生	.	华莱士	,	和	然后	严重	,	"	这	必须	停止	立即地	.

“什么！”华莱士先生喊道，然后严厉地说，“这必须立即停止。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

"	She	rose	quietly	and	led	her	father	over	to	the	mantel	.
"	她	玫瑰	悄悄	和	引领	她	父亲	超过	到	这	壁炉架	.

她静静地起身，领着父亲走到壁炉架旁。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Placing	a	hand	on	each	of	his	shoulders	she	said	:
放置	一个	手	在	每个	的	他的	肩膀	她	说	:

她双手分别搭在他的肩膀上，说道：

" ['fɑːðə(r)] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

I	will	obey	you	implicitly	if	you	can	name	a	reasonable	objection	to	the	man
我	将要	服从	你	隐式地	如果	你	能	姓名	一个	合理的	异议	到	这	男人

[ai] [lʌv] .

I	love	.
我	爱	.

如果你能指出一个对我所爱之人合理的反对意见，我将绝对服从你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] .

But	you	can	not	.
但	你	能	不是	.

但你不能。

[ai] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] .

I	love	him	with	my	whole	soul	.
我	爱	他	和	我的	所有的	灵魂	.

我全心全意地爱着他。

[ai] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

I	love	him	for	the	nobility	of	his	character	,
我	爱	他	为了	这	贵族	的	他的	特点	,

我爱他，因为他品格高尚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	because	there	is	none	other	in	the	world	for	him	,	nor	for	me	.
和	因为	那里	是	没有任何	其他	在	这	世界	为了	他	,	也不	为了	我	.

因为世界上没有别的伴侣，对他来说也没有别的伴侣，对我来说也是如此。

" [ɪks]

"	IX
"	第九章

IX

[əʊld] ['sændəz] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ]

Old	Sanders	as	boy	and	man	had	been	in	the	employ	of	the	banking
老的	桑德斯	作为	男生	和	男人	有	到过	在	这	采用	的	这	银行业

[ænd; ənd] ['brəʊkərɪdʒ] [fɜːm][ɒv; əv] ['wɒlɪs] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	brokerage	firm	of	Wallace	Brothers	for	two	generations	.
和	经纪	公司	的	华莱士	兄弟	为了	二	几代人	.

老桑德斯从孩提时代到成年，两代人都曾在华莱士兄弟银行经纪公司工作。

[ðə; ði][fɜːm] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

The	firm	gradually	had	advanced	his	position	until	now	he	was	confidential
这	公司	逐步地	有	先进的	他的	位置	直到	现在	他	曾是	机密的

[əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ,

adviser	and	general	manager	,
顾问	和	一般的	经理	,

公司逐步提拔他，如今他已是机要顾问兼总经理。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

besides	having	an	interest	in	the	profits	of	the	business	.
除了	拥有	一个	兴趣	在	这	利润	的	这	商业	.

除了对企业的利润感兴趣之外。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,

He	enjoyed	the	friendship	of	Mr	.	Wallace	,
他	享受	这	友谊	的	先生	.	华莱士	,

他很珍惜与华莱士先生的友谊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv]

and	had	been	a	constant	visitor	at	his	house	from	the	first	days	of
和	有	到过	一个	持续的	游客	在	他的	房子	从	这	第一的	天	的

[ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['mærid] [laɪf] .

that	gentleman's	married	life	.
那	绅士的	已婚	生活	.

从这位先生结婚之初，她就一直是他的常客。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['bætʃələ(r)] .

He	himself	was	alone	in	the	world	,	a	confirmed	bachelor	.
他	他自己	曾是	独自的	在	这	世界	,	一个	确认的	学士	.

他本人孑然一身，是个不折不扣的单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪldrɪd] [kriːp] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] ['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [bʌd] [frɒm; frəm]

He	had	seen	Mildred	creep	from	babyhood	into	childhood	,	and	bud	from
他	有	已见	米尔德里德	潜行者	从	婴儿期	进入	童年	,	和	芽	从

['gɜːlhʊd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .

girlhood	to	womanhood	.
少女时代	到	女性	.

他亲眼见证了米尔德从婴儿到孩童，从少女到女人的成长历程。

[tuː; tə] ['mɪldrɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['njuːmərəs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['brevɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nəʊn] [æz; əz]

To	Mildred	he	was	one	of	that	numerous	army	of	brevet	relations	known	as
到	米尔德里德	他	曾是	一	的	那	很多的	军队	的	特许状	关系	已知	作为

" [græn] - [pɒp] , "

"	gran	-	pop	,	"
"	奶奶	-	流行音乐	,	"

在米尔德雷德眼中，他只是众多被称为“爷爷”的名义上的亲戚之一。

" [pɒp] , " [ɔː(r)] " ['ʌŋk(ə)l] .

"	pop	,	"	or	"	uncle	.
"	流行音乐	,	"	或者	"	叔叔	.

“爸爸”，或者“叔叔”。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] .

"	To	her	he	was	Uncle	Sanders	.
"	到	她	他	曾是	叔叔	桑德斯	.

“在她眼里，他是桑德斯叔叔。”

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd]

If	the	old	man	had	one	touch	of	human	nature	in	him	it	was	a	solicitude
如果	这	老的	男人	有	一	触碰	的	人类	自然	在	他	它	曾是	一个	关怀

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrədz] ['fjuːtʃə(r)] — [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ˈærəugeit] [tuː; tə] [hɪm'self] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	Mildred's	future	—	an	authority	arrogated	to	himself	—	to	see	that	she
为了	米尔德雷德的	未来	—	一个	权威	僭越	到	他自己	—	到	看	那	她

['mærid] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ;

married	the	right	man	;
已婚	这	正确的	男人	;

如果说这位老人还有一丝人性，那就是他对米尔德雷德未来的关心——一种他自认为的权威——确保她嫁给合适的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəl] [geɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] ,

but	even	that	was	directed	to	her	material	gain	in	this	world's	goods	,
但	甚至	那	曾是	指导	到	她	材料	获得	在	这	世界的	商品	,

但即便如此，她追求的也是世俗的物质利益。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

and	not	to	any	sentimental	consideration	for	her	happiness	.
和	不是	到	任何	感伤的	考虑	为了	她	幸福	.

并非出于任何感性的考虑，而是为了她的幸福。

[hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] " [stʌmpt] " [æt; ət] [liːst] [hɑːf]

He	flattered	himself	that	by	timely	suggestion	he	had	"	stumped	"	at	least	half
他	受宠若惊	他自己	那	经过	及时	建议	他	有	"	难住了	"	在	至少	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrədz] [hænd] .

a	dozen	would	-	be	candidates	for	Mildred's	hand	.
一个	打	会	-	是	候选人	为了	米尔德雷德的	手	.

他自以为是地认为，通过及时的建议，他至少"难倒"了六位想娶米尔德雷德的候选人。

[hiː; hi] [puː] - [puːd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['mærɪt(ə)l] [fə'lɪsəti] ,

He	pooh	-	poohed	love	as	a	necessity	for	marital	felicity	,
他	呸	-	嘲笑	爱	作为	一个	必要性	为了	婚姻	费利西蒂	,

他认为爱情是婚姻幸福的必要条件，并对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːd] :

and	would	enforce	his	argument	by	quoting	from	the	bard	:
和	会	执行	他的	争论	经过	引用	从	这	诗人	:

他会引用莎士比亚的诗句来佐证自己的观点：

" [ɔːl] ['lʌvəz] [sweə(r)][mɔː(r)] [pə'fɔːməns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

"	All	lovers	swear	more	performance	than	they	are	able	,
"	全部	恋人	发誓	更多的	表现	比	他们	是	有能力的	,

所有恋人都夸下海口，承诺的性爱表现远超他们实际能力。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'zɜːv] [æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pə'fɔːm] ; [vau] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	yet	reserve	an	ability	that	they	never	perform	;	vowing	more	than	the
和	然而	预订	一个	能力	那	他们	绝不	履行	;	发誓	更多的	比	这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] ,

perfection	of	ten	,
完美	的	十	,

然而，他们却保留着一种从未展现的能力；他们发誓要做到十个完美者中的十个，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] . "

and	discharging	less	than	the	tenth	part	of	one	.	"
和	出院	较少的	比	这	第十	部分	的	一	.	"

排放量不足十分之一。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [æt; ət][ə; eɪ] [mænz] ['ɪnkʌm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	You	can	get	at	a	man's	income	,	"	he	would	say	,	"	but	not	at	his
"	你	能	得到	在	一个	男人的	收入	,	"	他	会	说	,	"	但	不是	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

"你可以了解一个人的收入，"他会说，"但你无法了解他的内心。"

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [woʊnt]['træv(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

Love	without	money	won't	travel	as	far	as	money	without	love	,
爱	没有	钱	惯于	旅行	作为	远的	作为	钱	没有	爱	,

没有金钱的爱情远不及没有爱情的金钱走得远。

" [ænd; ənd] ['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l] [huːz] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'djuː] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld] ['feləʊ]

"	and	many	married	people	whose	bills	were	overdue	wondered	if	the	old	fellow
"	和	许多	已婚	人们	谁	账单	是	逾期	想知道	如果	这	老的	同伴

[wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .

was	not	right	.
曾是	不是	正确的	.

许多已婚人士的账单逾期未付，他们不禁怀疑这位老人说得是不是有道理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [men] ['ʌndə(r)][hɪm] .

He	was	cold	-	blooded	and	generally	disliked	by	the	men	under	him	.
他	曾是	寒冷的	-	血腥	和	一般来说	不喜欢	经过	这	男人	在下面	他	.

他冷血无情，手下普遍不喜欢他。

[ðə; ði][mɔː(r)]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['gɔsip] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] " [əʊld] [nɪk]

The	more	evil	-	minded	gossips	in	the	bank	said	he	was	in	league	with	"	Old	Nick
这	更多的	邪恶的	-	有思想	八卦	在	这	银行	说	他	曾是	在	联盟	和	"	老的	缺口

.

:

.

银行里那些心怀恶意、爱嚼舌根的人说他和“老尼克”是一伙的。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] ,

"	That	,	of	course	,	was	absurd	,	for	it	does	not	necessarily	follow	,
"	那	,	的	课程	,	曾是	荒诞	,	为了	它	做	不是	一定	跟随	,

“当然，这很荒谬，因为这并不一定意味着……”

[biˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [miːnz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [dɪs'repjətəbl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

because	a	man	suggests	a	means	looking	to	an	end	,	disreputable	though	it
因为	一个	男人	建议	一个	方法	寻找	到	一个	结尾	,	声名狼藉的	尽管	它

[biː; bi] ,

be	,
是	,

因为一个人提出了一种尽管不光彩，但为了达到目的而采取的手段，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmefi'stɔfiliːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)] .

that	he	has	Mephistopheles	for	a	silent	partner	.
那	他	有	墨菲斯托费勒斯	为了	一个	沉默的	伙伴	.

他的幕后合伙人是墨菲斯托费勒斯。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wʊd] [nɒt]['əʊpənli] ['ventʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)] ,

The	conservative	element	among	the	employees	would	not	openly	venture	so	far	,
这	保守的	元素	之中	这	雇员	会	不是	公然	风险投资	所以	远的	,

员工中的保守派人士不会公开冒险走得这么远。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ɪf] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti][ænd; ənd][əʊld] ['sændəz] [ræn][ə; eɪ] [reɪs] ,

but	rather	thought	if	his	satanic	majesty	and	old	Sanders	ran	a	race	,
但	相当	想法	如果	他的	撒旦教	威严	和	老的	桑德斯	跑	一个	种族	,

但我却在想，如果他那邪恶的陛下和老桑德斯赛跑的话，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dɪstənst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

the	former	would	come	in	a	bad	second	,	if	he	were	not	distanced	altogether	.
这	以前的	会	来	在	一个	坏的	第二	,	如果	他	是	不是	保持距离	共	.

如果不是完全被拉开距离，前者只能屈居第二。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪn] .

The	old	man	always	reached	the	office	at	nine	.
这	老的	男人	总是	达到	这	办公室	在	九	.

老人总是九点准时到办公室。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['seldəm] ['ɜːlɪə(r)] ,

Mr	.	Wallace	usually	arrived	a	half	hour	later	,	seldom	earlier	,
先生	.	华莱士	通常	到达的	一个	一半	小时	之后	,	很少	早些时候	,

华莱士先生通常会晚到半小时，很少提前到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['sændəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen]

which	was	so	well	understood	by	Sanders	that	he	was	greatly	surprised	when
哪个	曾是	所以	出色地	理解	经过	桑德斯	那	他	曾是	非常	惊讶	什么时候

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] ,

he	walked	into	the	president's	office	,
他	步行	进入	这	总统的	办公室	,

桑德斯对此非常清楚，以至于当他走进总统办公室时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'tendɪd] - ['kɒnsət] ,

the	morning	after	that	gentleman	had	attended	Diotti's	concert	,
这	早晨	后	那	绅士	有	参加	-	音乐会	,

那位先生听完迪奥蒂的音乐会后的第二天早上，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

to	find	the	head	of	the	firm	already	there	and	apparently	waiting	for	him
到	寻找	这	头	的	这	公司	已经	那里	和	显然	等待	为了	他

.

:

.

他发现公司负责人已经在那里等着他了。

" ['sændəz] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

"	Sanders	,	"	said	the	banker	,
"	桑德斯	,	"	说	这	银行家	,

“桑德斯，”银行家说道。

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	want	your	advice	on	a	matter	of	great	importance	and	concern	to	me	.
"	我	想	你的	建议	在	一个	事情	的	伟大的	重要性	和	忧虑	到	我	.

“我想就一件对我来说非常重要且令人担忧的事情征求您的意见。”

" ['sændəz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

"	Sanders	came	across	the	room	and	stood	beside	the	desk	.
"	桑德斯	来了	穿过	这	房间	和	站立	旁	这	桌子	.

桑德斯穿过房间，站在桌子旁边。

" ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	Briefly	as	possible	,	I	am	much	exercised	about	my	daughter	.
"	简要地	作为	可能的	,	我	是	很多	锻炼	关于	我的	女儿	.

简而言之，我非常担心我的女儿。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	old	man	moved	up	a	chair	and	buried	himself	in	it	.
"	这	老的	男人	已搬	向上	一个	椅子	和	埋葬	他自己	在	它	.

老人搬来一把椅子，把自己埋了进去。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ,

Pressing	his	elbows	tightly	against	his	sides	,	he	drew	his	neck	in	,
紧迫	他的	肘部	紧紧	反对	他的	侧面	,	他	画	他的	脖子	在	,

他双肘紧紧贴着身体两侧，低垂着脖子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fɪŋgəz] ['kɔnsɔːt] [ænd; ənd] [kɔ'ket] [wɪð] [ðeə(r)]

and	with	the	tips	of	his	right	hand	fingers	consorted	and	coquetted	with	their
和	和	这	尖端	的	他的	正确的	手	手指	同伙	和	卖弄风情	和	他们的

[laɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hænd] ;

like	on	the	opposite	hand	;
喜欢	在	这	对面的	手	;

他的右手手指尖与另一只手的手指尖相互勾勒、相互逗弄；

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɑːskt] , " [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? "

then	he	simply	asked	,	"	Who	is	the	man	?	"
然后	他	简单地	问	,	"	WHO	是	这	男人	?	"

然后他简单地问：“这个人是谁？”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , ['ændʒɪləʊ][daɪoʊti] . "

"	He	is	the	violinist	who	has	created	such	a	sensation	here	,	Angelo	Diotti	.	"
"	他	是	这	小提琴手	WHO	有	创建	这样的	一个	感觉	这里	,	安杰洛	迪奥蒂	.	"

“他就是在这里引起轰动的提琴家，安杰洛·迪奥蒂。”

" [jes] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Yes	,	I've	seen	the	name	in	print	,	"	returned	the	old	man	.
"	是的	,	我已经	已见	这	姓名	在	打印	,	"	返回	这	老的	男人	.

“是的，我在报纸上看到过这个名字，”老人回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈwɪtʃt] [ˈmɪldrɪd] .
" He has bewitched Mildred .
" 他 有 着迷 米尔德里德 .

“他迷惑了米尔德雷德。”

[ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔː(r)] .
I never have seen her show the least interest in a man before .
我 绝不 有 已见 她 展示 这 至少 兴趣 在 一个 男人 前 .

我以前从未见过她对男人表现出丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæz; həz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [gɜːl][ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]
She never has appeared to me as an impressionable girl or one that could
她 绝不 有 出现 到 我 作为 一个 易受影响的 女孩 或者 一 那 可以
[ˈiːzəli] [biː; bi] [wʌn] . "
easily be won . "
容易地 是 韩元 . "

她给我的感觉从来都不是一个容易受人影响或者容易被哄骗的女孩。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈsændəz] ;
" That is very true , " ejaculated Sanders ;
" 那 是 非常 真的 , " 射精 桑德斯 ;

“这的确如此，”桑德斯脱口而出；

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈtræktəb(ə)l][ænd; ənd][ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [lʌv]
" she always seemed tractable and open to reason in all questions of love
" 她 总是 似乎 易于处理 和 打开 到 原因 在 全部 问题 的 爱
[ænd; ənd] [ˈkɔːtɪŋ] .
and courting .
和 求爱 .

“在爱情和求爱方面，她总是显得很听话，也很有道理。”

[ai][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [weə(r)] [ai][hæv; həv][set][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [baɪ][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn]
I can recall several instances where I have set her right by my estimation
我 能 记起 一些 实例 在哪里 我 有 放 她 正确的 经过 我的 估算
[ɒv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

我记得有好几次，我都用我对男人的看法纠正了她。

[ænd; ənd] [ɪnˈveəriəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [maɪ] [vˈjuːz] . "
and invariably she has accepted my views . "
和 总是 她 有 公认 我的 浏览 . "

她总是接受我的观点。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" And mine until now , " said the father ,
" 和 矿 直到 现在 , " 说 这 父亲 ,

“还有我的，直到现在，”父亲说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈkaunt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
and then he recounted his experience of the night before .
和 然后 他 叙述 他的 经验 的 这 夜晚 前 .

然后他讲述了前一晚的经历。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔːl][ɪn] [lʌv] ,
" I had hoped she would not fall in love ,
" 我 有 希望 她 会 不是 落下 在 爱 ,

我曾希望她不会坠入爱河，

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][prɒp][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn] .
but be a prop and comfort to me now that I am alone .
但 是 一个 支柱 和 舒适 到 我 现在 那 我 是 独自的 .

但愿在我孤身一人时，能成为我的依靠和安慰。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

I	am	dismayed	at	the	prospect	before	me	.
我	是	沮丧	在	这	前景	前	我	.

我对眼前的前景感到沮丧。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mjuːzd] : " [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,

"	Then	the	old	man	mused	:	"	In	the	chrysalis	state	of	girlhood	,
"	然后	这	老的	男人	沉思	:	"	在	这	蛹	状态	的	少女时代	,

“然后老人沉思道：‘在少女蛹化的状态中，

[ə; eɪ]['peərənt] [əˈreɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fjuːtʃə(r)] ; [wen] [ænd; ənd] [huːm]

a	parent	arranges	all	the	details	of	his	daughter's	future	;	when	and	whom
一个	父母	安排	全部	这	细节	的	他的	女儿的	未来	;	什么时候	和	谁

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] .

she	shall	marry	.
她	将	结婚	.

父母安排好女儿未来的一切细节，包括何时结婚以及嫁给谁。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [θriː] ,

'	I	shall	not	allow	her	to	fall	in	love	until	she	is	twenty	-	three	,
-	我	将	不是	允许	她	到	落下	在	爱	直到	她	是	二十	-	三	,

“我不会让她在二十三岁之前谈恋爱。”

- [sez] [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] .

'	says	the	fond	parent	.
-	说道	这	喜爱	父母	.

这位慈爱的家长说道。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [sɪks] , - [sez] [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt]

'	I	shall	not	allow	her	to	marry	until	she	is	twenty	-	six	,	'	says	the	fond	parent
-	我	将	不是	允许	她	到	结婚	直到	她	是	二十	-	六	,	-	说道	这	喜爱	父母

.

:
.

“我不会让她在二十六岁之前结婚，”这位慈爱的家长说道。

- [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ai] [əˈpruːv] [ɒv; əv] ,

'	The	man	she	marries	will	be	the	one	I	approve	of	,
-	这	男人	她	结婚	将要	是	这	一	我	批准	的	,

“她嫁的男人必须是我认可的那个人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] , - [kən'kluːdz] [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] .

and	then	she	will	live	happy	ever	after	,	'	concludes	the	fond	parent	.
和	然后	她	将要	居住	快乐的	曾经	后	,	-	结束	这	喜爱	父母	.

“然后她就会从此过上幸福的生活，”这位慈爱的家长总结道。

" [dɪ'luːdɪd] ['peərənt] !

"	Deluded	parent	!
"	妄想	父母	!

“妄想的父母！”

[fɔːls] ['prɒfɪt] !

false	prophet	!
错误的	先知	!

假先知！

[ðə; ði] ['ænəkɪst] , [lʌv] , [steps] [ɪn][ænd; ənd] [dis'dein] [ɔːl] [lɔːz] , [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

The	anarchist	,	Love	,	steps	in	and	disdains	all	laws	,	rules	and	regulations	.
这	无政府主义者	,	爱	,	步骤	在	和	轻蔑	全部	法律	,	规则	和	法规	.

无政府主义者洛夫挺身而出，蔑视一切法律、规则和条例。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [dɪ'faɪɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [sez] , " [wel] ,

When	finally	the	father	confronts	the	defying	daughter	,	she	calmly	says	,	"	Well	,
什么时候	最后	这	父亲	面对	这	反抗	女儿	,	她	平静地	说道	,	"	出色地	,

当父亲最终与不听话的女儿对峙时，她平静地说："好吧，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

" [ænd; ənd] [ðen] [tɪəz] , [fə'gɪvnəs] , [kəm'pliːt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi]

"	And	then	tears	,	forgiveness	,	complete	capitulation	,	and	,	sometimes	,	she
"	和	然后	眼泪	,	饶恕	,	完全的	投降	,	和	,	有时	,	她

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

and	her	husband	live	happily	ever	afterwards	.
和	她	丈夫	居住	快乐地	曾经	然后	.

"然后是泪水、原谅、彻底的屈服，有时，她和她的丈夫从此过上了幸福的生活。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] .

"	We	must	find	some	means	to	end	this	attachment	.
"	我们	必须	寻找	一些	方法	到	结尾	这	依恋	.

我们必须找到某种方法来结束这种依恋。

[ə; eɪ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]

A	union	between	a	musician	and	my	daughter	would	be	most	mortifying	to
一个	联盟	之间	一个	音乐家	和	我的	女儿	会	是	最多	令人羞愧	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我的女儿和一位音乐家结婚，那将令我感到无比羞耻。

[sʌm; səm] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ]

Some	plan	must	be	devised	to	separate	them	,	but	she	must	not	know
一些	计划	必须	是	设计	到	分离	他们	,	但	她	必须	不是	知道

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

必须想办法让他们分开，但她绝对不能知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . "

for	she	is	impatient	of	restraint	and	will	not	brook	opposition	.	"
为了	她	是	不耐烦	的	克制	和	将要	不是	溪	反对	.	"

因为她不耐烦任何约束，也容不得任何反对意见。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɒnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ? "

"	Are	you	confident	she	really	loves	this	violinist	?	"
"	是	你	自信的	她	真的	爱	这	小提琴手	?	"

你确信她真的爱这位小提琴手吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['bæŋkə(r)] .

"	She	confessed	as	much	to	me	,	"	said	the	perturbed	banker	.
"	她	坦白	作为	很多	到	我	,	"	说	这	忐忑	银行家	.

"她也向我坦白了这一点，"这位心烦意乱的银行家说道。

[əʊld] ['sændəz] [tæpt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kreɪniəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

Old	Sanders	tapped	with	both	hands	on	his	shining	cranium	and	asked	,
老的	桑德斯	轻敲	和	两个都	双手	在	他的	灼灼	颅骨	和	问	,

老桑德斯双手敲了敲他那闪闪发光的脑袋，问道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Are	you	confident	he	loves	her	?	"
"	是	你	自信的	他	爱	她	?	"

你确信他爱她吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] , [hi:; hi][nəʊ] [daʊt] [meɪks] [ðə; ði] [prɪ'tens] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [hɪm] .
Even if he does not , he no doubt makes the pretense , and she believes him .
甚至 如果 他 做 不是 , 他 不 怀疑 制作 这 虚伪 , 和 她 相信 他 .

即使他没有那样做，他无疑也会假装那样做，而她也相信了他。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fidl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]
A man who fiddles for money is not likely to ignore an opportunity to
一个 男人 WHO 小提琴 为了 钱 是 不是 可能 到 忽略 一个 机会 到
['æŋg(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɒdəti] ,
angle for the same commodity ,
角度 为了 这 相同的 商品 ,

一个靠拉屎赚钱的人，不太可能放过任何一个觊觎同样商品的机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" and the banker , with a look of scorn on his face ,
" 和 这 银行家 , 和 一个 看 的 轻蔑 在 他的 脸 ,

银行家脸上带着轻蔑的表情，

[θru:] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)] .
threw himself back into the chair .
扔 他自己 后退 进入 这 椅子 .

他猛地向后倒在椅子上。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "
" Does she know that you do not approve of this man ? "
" 做 她 知道 那 你 做 不是 批准 的 这 男人 ? "

她知道你不喜欢这个人吗?

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [si:s] . "
" I told her that I desired the musician's visits to cease . "
" 我 讲述 她 那 我 想要的 这 音乐家的 访问 到 停止 . "

“我告诉她，我希望那位音乐家停止来访。”

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] ? "
" And her answer ? "
" 和 她 回答 ? "

“她的回答是？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] [wʌn] ['ri:znəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
" She said she would obey me if I could name one reasonable objection to the
" 她 说 她 会 服从 我 如果 我 可以 姓名 一 合理的 异议 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她说，如果我能指出一个反对这个男人的合理理由，她就会服从我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and then , with an air of absolute confidence in the impossibility of such a
和 然后 , 和 一个 空气 的 绝对 信心 在 这 不可能 的 这样的 一个
[kən'tɪndʒənsi] ,
contingency ,
应急措施 ,

然后，他以一种绝对自信的语气说道，这种意外情况绝不可能发生。

['ædɪd] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] . - "
added , ' But you can not . ' "
额外 , - 但 你 能 不是 . - "

补充道：“但你不能。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['sændəz] .

"	Yes	,	but	you	must	,	"	said	Sanders	.
"	是的	,	但	你	必须	,	"	说	桑德斯	.

“是的，但你必须这样做，”桑德斯说。

" ['mɪldrɪd] [ɪz] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːt] .

"	Mildred	is	strangely	constituted	.
"	米尔德里德	是	奇怪的	构成	.

“米尔德的构造很奇特。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] [mæn] ,

If	she	loves	this	man	,
如果	她	爱	这	男人	,

如果她爱这个男人，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən]

her	love	can	be	more	deadly	to	the	choice	of	her	heart	than
她	爱	能	是	更多的	致命	到	这	选择	的	她	心	比

[hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [əb'hɔː] .

her	hate	to	one	she	abhors	.
她	恨	到	一	她	厌恶	.

她对爱人的爱，对她内心的选择来说，可能比她对憎恶之人的恨更致命。

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [brʊk]

The	impatience	of	restraint	you	speak	of	and	her	very	inability	to	brook
这	不耐烦	的	克制	你	说话	的	和	她	非常	无力	到	溪

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [naʊ] .

opposition	can	be	turned	to	good	account	now	.
反对	能	是	转向	到	好的	帐户	现在	.

你所说的她缺乏耐心、无法容忍反对意见的性格，现在都可以转化为优势。

" [ænd; ənd][əʊld] ['sændəz] [ə'gen] [tæpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] -

"	And	old	Sanders	again	tapped	in	the	rhythm	of	a	dirge	on	his	parchment	-
"	和	老的	桑德斯	再次	轻敲	在	这	韵律	的	一个	挽歌	在	他的	羊皮纸	-

[baʊnd] ['kreɪniəm] .

bound	cranium	.
边界	颅骨	.

“老桑德斯又开始敲打他那羊皮纸包裹的脑袋，发出挽歌般的节奏。

" [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz]

"	Your	plan	?	"	eagerly	asked	the	father	,	whose	confidence	in	his	secretary	was
"	你的	计划	?	"	急切地	问	这	父亲	,	谁	信心	在	他的	秘书	曾是

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

“你的计划？”父亲急切地问道，他对秘书充满信心。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

"	I	would	like	to	study	them	together	.
"	我	会	喜欢	到	学习	他们	一起	.

我想把它们放在一起研究。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)] [wɪð] ['mɪldrɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [nəʊ]['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Your	position	will	be	stronger	with	Mildred	if	you	show	no	open	opposition	to
你的	位置	将要	是	更强	和	米尔德里德	如果	你	展示	不	打开	反对	到

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ;

the	man	or	his	aspirations	;
这	男人	或者	他的	抱负	;

如果你不对这个人或他的抱负表示公开反对，你在米尔德雷德心中的地位就会更稳固；

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,

bring	us	together	at	your	house	some	evening	,
带来	我们	一起	在	你的	房子	一些	晚上	,

找个晚上到你家来我们聚聚吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt]['entə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]

and	if	I	can	not	enter	a	wedge	of	discontent	,	then	they	are	not	as
和	如果	我	能	不是	进入	一个	楔	的	不满	,	然后	他们	是	不是	作为

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

如果我不能插入不满的楔子，那么他们就和其他人不一样。

" ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði]

"	Mildred	was	delighted	when	her	father	told	her	on	his	return	in	the
"	米尔德里德	曾是	高兴极了	什么时候	她	父亲	讲述	她	在	他的	返回	在	这

['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['siːnjɔː(r)][daɪʊti] ,

evening	that	he	was	anxious	to	meet	Signor	Diotti	,
晚上	那	他	曾是	焦虑的	到	见面	签名者	迪奥蒂	,

“米尔德雷德听到父亲晚上回来后说他很想见迪奥蒂先生，高兴极了。”

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	suggested	a	dinner	party	within	a	few	days	.
和	建议	一个	晚餐	派对	之内	一个	很少	天	.

并提议几天后举办一次晚宴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] , [nəʊ] [daʊt] ,

He	said	he	would	invite	Mr	.	Sanders	,	as	that	gentleman	,	no	doubt	,
他	说	他	会	邀请	先生	.	桑德斯	,	作为	那	绅士	,	不	怀疑	,

他说他会邀请桑德斯先生，因为那位先生无疑……

[wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

would	consider	it	a	great	privilege	to	meet	the	famous	musician	.
会	考虑	它	一个	伟大的	特权	到	见面	这	著名的	音乐家	.

能见到这位著名音乐家，我会感到非常荣幸。

['mɪldrɪd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪʊti] ,

Mildred	immediately	sent	an	invitation	to	Diotti	,
米尔德里德	立即地	发送	一个	邀请	到	迪奥蒂	,

米尔德雷德立即向迪奥蒂发出了邀请，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] ,

adding	a	request	that	he	bring	his	violin	and	play	for	Uncle	Sanders	,
添加	一个	要求	那	他	带来	他的	小提琴	和	玩	为了	叔叔	桑德斯	,

还要求他带上小提琴，为桑德斯叔叔演奏。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kɔnsəts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

as	the	latter	had	found	it	impossible	to	attend	his	concerts	during	the
作为	这	后者	有	成立	它	不可能的	到	出席	他的	音乐会	期间	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

由于后者在演出季期间无法出席他的音乐会，

[jet] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪ'speʃəli] [ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] .

yet	was	fond	of	music	,	especially	violin	music	.
然而	曾是	喜爱	的	音乐	,	尤其	小提琴	音乐	.

但他很喜欢音乐，尤其是小提琴音乐。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [pɑːst] [ɒf] ['plezntli] ,

The	little	dinner	party	passed	off	pleasantly	,
这	小的	晚餐	派对	通过了	离开	愉快	,

小型晚宴进行得很顺利。

[ænd; ənd][æz; əz][əʊld] ['sændəz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][daɪoʊti] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	as	old	Sanders	lighted	his	cigar	he	confided	to	Diotti	,	with	a
和	作为	老的	桑德斯	照明	他的	雪茄	他	坦白	到	迪奥蒂	,	和	一个

\- [ə'ʃʊərəns] ,

braggart's	assurance	,
-	保证	,

老桑德斯点燃雪茄，带着吹牛的自信向迪奥蒂透露：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['fɪdlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz]

that	when	he	was	a	youngster	he	was	the	best	fiddler	for	twenty	miles
那	什么时候	他	曾是	一个	青少年	他	曾是	这	最好的	小提琴手	为了	二十	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他年轻的时候，方圆二十英里内都是最好的小提琴手。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ,

"	I	tell	you	there	is	nothing	like	a	fiddler	to	catch	a	petticoat	,
"	我	告诉	你	那里	是	没有什么	喜欢	一个	小提琴手	到	抓住	一个	衬裙	,

我告诉你，没有什么比一个拉琴的更能抓住衬裙了。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntuː] - [rɪbz] .

"	he	said	,	with	a	sharp	nudge	of	his	elbow	into	Diotti's	ribs	.
"	他	说	,	和	一个	锋利的	轻推	的	他的	弯头	进入	-	肋骨	.

“说着，他用手肘猛地顶了一下迪奥蒂的肋骨。”

" [wen] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [driːm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [kiːp]

"	When	I	played	the	Devil's	Dream	there	wasn't	a	girl	in	the	country	could	keep
"	什么时候	我	玩	这	魔鬼的	梦	那里	不是	一个	女孩	在	这	国家	可以	保持

[frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ,

from	dancing	,
从	跳舞	,

“我演奏《魔鬼之梦》时，全国没有哪个女孩能抵挡住跳舞的诱惑。”

[ænd; ənd] - ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ðə; ði] ['preəri] ['flaʊə(r)] , - [brɔːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	'	Rosalie	,	the	Prairie	Flower	,	'	brought	them	on	their	knees	to	me
和	-	罗莎莉	,	这	草原	花	,	-	带来	他们	在	他们的	膝盖	到	我

['evri] [taɪm] ;

every	time	;
每一个	时间	;

而《草原之花罗莎莉》这首歌，每次都能让他们跪倒在我面前；

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	then	after	a	pause	,
"	然后	后	一个	暂停	,

然后停顿了一下，

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] ['fɪdl] [æz; əz] [wel] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,

"	I	don't	believe	people	fiddle	as	well	nowadays	as	they	did	in	the	good	old	times	,
"	我	不	相信	人们	小提琴	作为	出色地	如今	作为	他们	做过	在	这	好的	老的	时代	,

“我不认为现在的人拉琴拉得像过去那样好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [saɪd] [ɪn] [rɪ'membrəns] .

"	and	he	actually	sighed	in	remembrance	.
"	和	他	实际上	叹了口气	在	纪念	.

他不禁叹了口气，陷入了回忆。

['mɪldrɪd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][daɪoʊti] .

Mildred	**smiled**	**and**	**whispered**	**to**	**Diotti**	**.**
米尔德里德	微笑	和	低声说道	到	迪奥蒂	.

米尔德雷德微笑着低声对迪奥蒂说了些什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] .

He	**took**	**his**	**violin**	**from**	**the**	**case**	**and**	**began**	**playing**	**.**
他	采取	他的	小提琴	从	这	案件	和	开始	玩耍	.

他从琴盒里取出小提琴，开始演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['merɪmənt]

It	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**from**	**above**	**showers**	**of**	**silvery**	**merriment**
它	似乎	到	她	作为	如果	从	多于	淋浴	的	银色	欢乐

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

were	**falling**	**to**	**earth**	**.**
是	坠落	到	地球	.

在她看来，仿佛有银色的欢乐雨从天而降，洒向大地。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [ɪn'tentlɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pleɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] ['pɪti]

The	**old**	**man**	**watched**	**intently**	**,**	**and**	**as**	**the**	**player**	**changed**	**from**	**joy**	**to**	**pity**
这	老的	男人	观看	专注地	,	和	作为	这	玩家	已更改	从	喜悦	到	遗憾

,

,

,

老人目不转睛地看着，只见球员的表情从喜悦转为怜悯，

[frɒm; frəm] [lʌv] [bæk] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] , ['sændəz] ['nevə(r)] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

from	**love**	**back**	**to**	**happiness**	**,**	**Sanders**	**never**	**withdrew**	**his**	**gaze**	**.**
从	爱	后退	到	幸福	,	桑德斯	绝不	退出	他的	目光	.

从爱情到幸福，桑德斯的目光从未移开。

[hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ; [hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɪŋgə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]

His	**bead**	**-**	**like**	**eyes**	**followed**	**the**	**artist**	**;**	**he**	**saw**	**each**	**individual**	**finger**	**rise**	**and**	**fall**
他的	珠子	-	喜欢	眼睛	随后	这	艺术家	;	他	锯	每个	个人	手指	上升	和	落下

,

,

,

他那双珠子般的眼睛追随着艺术家；他看到艺术家的每一根手指都抬起又放下。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] , ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] , ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	**the**	**bow**	**bound**	**over**	**the**	**finger**	**-**	**board**	**,**	**always**	**avoiding**	**,**	**never**	**coming**	**in**
和	这	弓	边界	超过	这	手指	-	木板	,	总是	避免	,	绝不	未来	在

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [strɪŋ] .

contact	**with**	**the**	**middle**	**string**	**.**
接触	和	这	中间	细绳	.

弓弦绷紧在指板上，始终避开中间的琴弦，绝不与琴弦接触。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz]['kreɪnɪəm][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Suddenly	**the**	**old**	**man**	**beat**	**a**	**tattoo**	**on**	**his**	**cranium**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
突然	这	老的	男人	打	一个	纹身	在	他的	颅骨	和	关闭	他的	眼睛	,

突然，老人用手在头骨上敲出一个纹身，然后闭上了眼睛。

[ə'pærəntlɪ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

apparently	**deep**	**in**	**thought**	**.**
显然	深的	在	想法	.

似乎在沉思。

[æz; əz][daɪoʊti] [siːst] ['pleɪɪŋ] , ['sændəz] [ə'plɔːdɪd] [və'sɪfərəsli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

As	Diotti	ceased	playing	,	Sanders	applauded	vociferously	,	and	moving	toward	the
作为	迪奥蒂	停止	玩耍	,	桑德斯	鼓掌	大声地	,	和	移动	朝向	这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] , [sed] : " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

violinist	,	said	:	"	Magnificent	!
小提琴手	,	说	:	"	壮丽	!

迪奥蒂停止演奏后，桑德斯热烈鼓掌，并走向小提琴家，说道：“太棒了！”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] ['betə(r)] ['pleɪɪŋ] !

I	never	have	heard	better	playing	!
我	绝不	有	听到	更好的	玩耍	!

我从未听过如此精彩的演奏!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ?

What	is	the	make	of	your	violin	?
什么	是	这	制作	的	你的	小提琴	?

你的小提琴是什么牌子的?

" [daɪoʊti] , ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['hʌrɪdli] [pʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts] [keɪs] ; " [əʊ] ,

"	Diotti	,	startled	at	this	question	,	hurriedly	put	the	instrument	in	its	case	;	"	Oh	,
"	迪奥蒂	,	惊慌	在	这	问题	,	匆匆	放	这	乐器	在	它是	案件	;	"	哦	,

迪奥蒂被这个问题吓了一跳，赶紧把乐器放回琴盒里；“哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [meɪk] , " [hiː; hi] [drɔːl] .

it	is	a	famous	make	,	"	he	drawled	.
它	是	一个	著名的	制作	,	"	他	拖长音	.

“这是个名牌，”他慢吞吞地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

"	Will	you	let	me	examine	it	?	"	said	the	elder	,	placing	his	hand	on	the	case	.
"	将要	你	让	我	检查	它	?	"	说	这	长老	,	放置	他的	手	在	这	案件	.

“我可以检查一下吗？”老人说着，把手放在了箱子上。

" [aɪ]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] , " [rɪ'plaɪd] [daɪoʊti] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)]

"	I	never	allow	any	one	to	touch	my	violin	,	"	replied	Diotti	,	closing	the	cover
"	我	绝不	允许	任何	一	到	触碰	我的	小提琴	,	"	回复	迪奥蒂	,	结束	这	覆盖

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“我绝不允许任何人碰我的小提琴，”迪奥蒂回答道，同时迅速合上了琴盖。

" [waɪ] ; [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)]['ʌðə(r)] [hændz] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ?

"	Why	;	is	there	a	magic	charm	about	it	,	that	you	fear	other	hands	may	discover	?
"	为什么	;	是	那里	一个	魔法	魅力	关于	它	,	那	你	害怕	其他	双手	可能	发现	?

“为什么？难道它有什么魔法，你怕别人发现吗？”

" ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	queried	the	old	man	.
"	查询	这	老的	男人	.

“老人问道。”

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [kə'mændɪŋli] .

"	I	prefer	that	no	one	handle	it	,	"	said	the	virtuoso	commandingly	.
"	我	更喜欢	那	不	一	处理	它	,	"	说	这	大师	威严地	.

“我宁愿谁都不要碰它，”这位大师威严地说。

" ['veri] [wel] , " [saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd]['vaɪə'lɪn] ,

"	Very	well	,	"	sighed	the	old	man	resignedly	,	"	there	are	violins	and	violins	,
"	非常	出色地	,	"	叹了口气	这	老的	男人	无奈地	,	"	那里	是	小提琴	和	小提琴	,

“好吧，”老人无奈地叹了口气，“小提琴有很多种，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jɔːz] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kætəgəri] , " [ðɪs] [hɑːf] ['snɪərɪŋli] .

and	no	doubt	yours	comes	within	that	category	,	"	this	half	sneeringly	.
和	不	怀疑	你的	来	之内	那	类别	,	"	这	一半	冷笑着	.

毫无疑问，你的也属于这一类，"他半是嘲讽地说道。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪldrɪd] ['tæktfəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] [pə'sɪstənt] .

"	Uncle	,	"	interposed	Mildred	tactfully	,	"	you	must	not	be	so	persistent	.
"	叔叔	,	"	插入	米尔德里德	委婉地	,	"	你	必须	不是	是	所以	执着的	.

"叔叔，"米尔德里德委婉地插话道，"您不必这么执着。"

['siːnjɔː(r)][daɪoʊti]['praɪzɪz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['haɪli] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

Signor	Diotti	prizes	his	violin	highly	and	will	not	allow	any	one	to	play	upon	it
签名者	迪奥蒂	奖品	他的	小提琴	高度	和	将要	不是	允许	任何	一	到	玩	之上	它

[bʌt; bət] [hɪm'self] ,

but	himself	,
但	他自己	,

迪奥蒂先生非常珍爱他的小提琴，除了他自己，不允许任何人演奏。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɒn] - [feɪs] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	the	look	of	relief	on	Diotti's	face	amply	repaid	her	.
"	和	这	看	的	宽慰	在	-	脸	充足的	已偿还	她	.

迪奥蒂脸上如释重负的表情足以让她感到欣慰。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [pə'fʌŋktəri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Wallace	came	in	at	that	moment	,	and	with	perfunctory	interest	in	his
先生	.	华莱士	来了	在	在	那	片刻	,	和	和	敷衍了事	兴趣	在	他的

[gest] ,

guest	,
客人	,

这时华莱士先生走了进来，对他的客人表现出敷衍的兴趣。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['relɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

invited	him	to	examine	the	splendid	collection	of	revolutionary	relics	in	his	study	.
受邀	他	到	检查	这	灿烂	收藏	的	革命性的	遗物	在	他的	学习	.

邀请他参观他书房里收藏的精美革命文物。

" [aɪ]['væljuː][ðem; ðəm] ['haɪli] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , " [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [æn'sestrəl]

"	I	value	them	highly	,	"	said	the	banker	,	"	both	for	patriotic	and	ancestral
"	我	价值	他们	高度	,	"	说	这	银行家	,	"	两个都	为了	爱国	和	祖先的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

"我非常珍视它们，"这位银行家说，"既出于爱国情怀，也出于对祖先的缅怀。"

[ðə; ði] ['wɒlɪs] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

The	Wallaces	fought	and	died	for	their	country	,	and	helped	to	make	this
这	华莱士	战斗	和	死亡	为了	他们的	国家	,	和	帮助	到	制作	这

[lænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

land	what	it	is	.
土地	什么	它	是	.

华莱士家族为国而战，为祖国献出了生命，并帮助塑造了这片土地的今天。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

"	The	father	and	the	violinist	went	to	the	study	,
"	这	父亲	和	这	小提琴手	去	到	这	学习	,

父亲和小提琴手去了书房，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][əʊld] ['sændəz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

leaving	the	daughter	and	old	Sanders	in	the	drawing	-	room	.
离开	这	女儿	和	老的	桑德斯	在	这	绘画	-	房间	.

留下女儿和老桑德斯在客厅里。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] , [sed] : " ['mɪldrɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

The	old	man	,	seating	himself	in	a	large	armchair	,	said	:	"	Mildred	,	my	dear	,
这	老的	男人	,	座位	他自己	在	一个	大的	扶手椅	,	说	:	"	米尔德里德	,	我的	亲爱的	,

老人坐进一把大扶手椅里，说道："米尔德雷德，我亲爱的，

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪoʊti] . "

I	do	not	wonder	at	the	enormous	success	of	this	Diotti	.	"
我	做	不是	想知道	在	这	巨大的	成功	的	这	迪奥蒂	.	"

我对迪奥蒂取得如此巨大的成功并不感到惊讶。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] ;

"	He	is	a	wonderful	artist	,	"	replied	Mildred	;
"	他	是	一个	精彩的	艺术家	,	"	回复	米尔德里德	;

"他是一位杰出的艺术家，"米尔德里德回答道；

" ['krɪtɪks][ænd; ənd]['pʌblɪk][ə'laɪk] [pleɪs] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] . "

"	critics	and	public	alike	place	him	among	the	greatest	of	his	profession	.	"
"	评论家	和	民众	同样	地方	他	之中	这	最	的	他的	职业	.	"

"评论家和公众都认为他是业内最伟大的人物之一。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	He	is	a	good	-	looking	young	fellow	,	too	,	"	said	the	old	man	.
"	他	是	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,	也	,	"	说	这	老的	男人	.

"他也是个长相英俊的小伙子，"老人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	think	he	is	the	handsomest	man	I	ever	have	seen	,	"	replied	the	girl	.
"	我	思考	他	是	这	最英俊的	男人	我	曾经	有	已见	,	"	回复	这	女孩	.

"我觉得他是我见过的最英俊的男人，"女孩回答道。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['sændəz] .

"	Where	does	he	come	from	?	"	continued	Sanders	.
"	在哪里	做	他	来	从	?	"	持续	桑德斯	.

"他来自哪里？"桑德斯继续问道。

" [ˌes 'tiː] . [kæ'ʃiːɑːnoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['tʌskəni] . "

"	St	.	Casciano	,	a	small	town	in	Tuscany	.	"
"	英石	.	卡夏诺	,	一个	小的	镇	在	托斯卡纳	.	"

"圣卡夏诺，托斯卡纳的一个小镇。"

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['fæməli] ? "

"	Has	he	a	family	?	"
"	有	他	一个	家庭	?	"

他有家人吗?

" ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['dɪəli] , " [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Only	a	sister	,	whom	he	loves	dearly	,	"	good	-	naturedly	answered	the	girl	.
"	仅有的	一个	姐姐	,	谁	他	爱	亲爱的	,	"	好的	-	自然地	回答	这	女孩	.

"只有一个妹妹，他非常疼爱她，"女孩和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['gærələs] [əʊld][mæn] .

"	And	no	one	else	?	"	continued	the	seemingly	garrulous	old	man	.
"	和	不	一	别的	?	"	持续	这	似乎	贫嘴	老的	男人	.

"就只有我一个人吗？"这位看似喋喋不休的老人继续说道。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] .

"	None	that	I	have	heard	him	speak	of	.
"	没有任何	那	我	有	听到	他	说话	的	.

"据我所知，他没有提起过。"

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['rɑːðə(r)] [ɪm'petʃuəsli] [rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] .

No	,	certainly	not	,	"	rather	impetuously	replied	Mildred	.
不	,	当然	不是	,	"	相当	冲动地	回复	米尔德里德	.

"不，当然不是，"米尔德雷德有些冲动地回答道。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	How	old	is	he	?	"	continued	the	old	man	.
"	如何	老的	是	他	?	"	持续	这	老的	男人	.

“他多大了？”老人继续问道。

" ['twenti] - [eɪt] [nekst] [mʌnθ] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Twenty	-	eight	next	month	;	why	do	you	wish	to	know	?
"	二十	-	八	下一个	月	;	为什么	做	你	希望	到	知道	?

“下个月二十八号；你为什么想知道？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪzɪkli] [ɑːskt] .

"	she	quizzically	asked	.
"	她	疑惑地	问	.

她疑惑地问道。

" ['sɪmpli] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [əʊld] ['sændəz] ['keələsli] [rɪ'plaɪd] .

"	Simply	idle	curiosity	,	"	old	Sanders	carelessly	replied	.
"	简单地	闲置的	好奇心	,	"	老的	桑德斯	粗心大意	回复	.

“纯粹是出于好奇，”老桑德斯漫不经心地回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɪn] ['tʌskəni] ? "

"	I	wonder	if	he	is	in	love	with	any	one	in	Tuscany	?	"
"	我	想知道	如果	他	是	在	爱	和	任何	一	在	托斯卡纳	?	"

“我想知道他是否爱上了托斯卡纳的某个人？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ? " ['kwɪkli] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][gɜːl] .

"	Of	course	not	;	how	could	he	be	?	"	quickly	rejoined	the	girl	.
"	的	课程	不是	;	如何	可以	他	是	?	"	迅速地	重新加入	这	女孩	.

“当然不是；他怎么可能是呢？”女孩连忙回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " ['ædɪd] [əʊld] ['sændəz] .

"	And	why	not	?	"	added	old	Sanders	.
"	和	为什么	不是	?	"	额外	老的	桑德斯	.

“为什么不行呢？”老桑德斯补充道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] . "

Because	,	because	—	he	is	in	love	with	some	one	in	America	.	"
因为	,	因为	—	他	是	在	爱	和	一些	一	在	美国	.	"

因为，因为——他爱上了美国的一个女孩。

" [ɑː] , [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Ah	,	with	you	,	I	see	,	"	said	the	old	man	,
"	啊	,	和	你	,	我	看	,	"	说	这	老的	男人	,

“啊，原来如此，”老人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

as	if	it	were	the	greatest	discovery	of	his	life	;
作为	如果	它	是	这	最	发现	的	他的	生活	;

仿佛这是他一生中最伟大的发现；

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːt] [ɪn] ['tʌskəni] [æz; əz] [wel]

"	are	you	sure	he	has	not	some	beautiful	sweetheart	in	Tuscany	as	well
"	是	你	当然	他	有	不是	一些	美丽的	亲爱的	在	托斯卡纳	作为	出色地

[æz; əz][hɪə(r)] ? "

as	here	?	"
作为	这里	?	"

“你确定他除了在这里，在托斯卡纳就没有其他漂亮的情人吗？”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	What	a	foolish	question	,	"	she	replied	.
"	什么	一个	愚蠢	问题	,	"	她	回复	.

“真是个愚蠢的问题，”她回答道。

" [men] [laɪk] ['ændʒɪləʊ] [daɪoʊti] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] .

"	Men	like	Angelo	Diotti	do	not	fall	in	love	as	soldiers	fall	in	line	.
"	男人	喜欢	安杰洛	迪奥蒂	做	不是	落下	在	爱	作为	士兵	落下	在	线	.

像安杰洛·迪奥蒂这样的男人不会像士兵列队一样坠入爱河。

[lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊ'bɪləti] [ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] ['laɪtli] . "

Love	to	a	man	of	his	nobility	is	too	serious	to	be	treated	so	lightly	.	"
爱	到	一个	男人	的	他的	贵族	是	也	严肃的	到	是	治疗	所以	轻轻	.	"

对于他这样一位高贵的男子来说，爱情是一件极其严肃的事情，绝不能轻率对待。

" ['veri] [truː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] !

"	Very	true	,	and	that's	what	has	excited	my	curiosity	!
"	非常	真的	,	和	那就是	什么	有	兴奋的	我的	好奇心	!

“确实如此，这也激起了我的好奇心！”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sməʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	whereupon	the	old	man	smoked	away	in	silence	.
"	于是	这	老的	男人	熏制	离开	在	沉默	.

于是，老人默默地抽起了烟。

" [ɪk'saɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ! " [sed] ['mɪldrɪd] .

"	Excited	your	curiosity	!	"	said	Mildred	.
"	兴奋的	你的	好奇心	!	"	说	米尔德里德	.

“激起你的好奇心了！”米尔德雷德说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;

"	It	may	be	something	;	it	may	be	nothing	;
"	它	可能	是	某物	;	它	可能	是	没有什么	;

“也许是件好事，也许什么都不是；

[bʌt; bət] [maɪ] ['spekjələtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] . "

but	my	speculative	instinct	has	been	aroused	by	a	strange	peculiarity	in	his	playing	.	"
但	我的	推测性的	本能	有	到过	被唤醒	经过	一个	奇怪的	特点	在	他的	玩耍	.	"

但他的演奏中一个奇怪的特点引起了我的推测本能。

" [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] ['praʊdli] .

"	His	playing	is	wonderful	!	"	replied	Mildred	proudly	.
"	他的	玩耍	是	精彩的	!	"	回复	米尔德里德	自豪地	.

“他演奏得太棒了！”米尔德雷德自豪地回答道。

" [aɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Aye	,	more	than	wonderful	!
"	是的	,	更多的	比	精彩的	!

“是啊，简直太棒了！”

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;

I	watched	him	intently	,	"	said	the	old	man	;
我	观看	他	专注地	,	"	说	这	老的	男人	;

“我全神贯注地看着他，”老人说；

" [ai]['nəʊtɪd] [wɪð] [wɒt] ['mɑːvələs] [fə'sɪlətɪ] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	noted	with	what	marvelous	facility	he	went	from	one	string	to	the	other	.
"	我	著名的	和	什么	奇妙	设施	他	去	从	一	细绳	到	这	其他	.

我注意到他能多么轻松地从一根弦切换到另一根弦。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['ræpɪd] , [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stedəlɪ] [ə'vɔɪdɪd] [wʌn] [strɪŋ]

But	however	rapid	,	however	difficult	the	composition	,	he	steadily	avoided	one	string
但	然而	迅速的	,	然而	难的	这	作品	,	他	稳步	避免	一	细绳

; [ɪn] [fækt] ,

;	in	fact	,
;	在	事实	,

但是，无论乐曲多么快速、多么复杂，他始终避免使用一根弦；事实上，

[ðæt] [strɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

that	string	remained	untouched	during	the	entire	hour	he	played	for	us	.	"
那	细绳	剩余	未受触碰	期间	这	全部的	小时	他	玩	为了	我们	.	"

在他为我们演奏的整整一个小时里，那根琴弦始终没有被触碰过。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪldrɪd] ,

"	Perhaps	the	composition	did	not	call	for	its	use	,	"	suggested	Mildred	,
"	也许	这	作品	做过	不是	称呼	为了	它是	使用	,	"	建议	米尔德里德	,

“或许这首曲子并不需要用到它，”米尔德里德建议道。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [seɪv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]

unconscious	of	any	other	meaning	in	the	old	man's	observation	,	save	praise	for
无意识	的	任何	其他	意义	在	这	老的	男人的	观察	,	节省	称赞	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

她没有意识到老人的话里还有其他含义，只是在称赞她的情人。

" [pə'hæps] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒdətɪ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [strɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	Perhaps	so	,	but	the	oddity	impressed	me	;	it	was	a	new	string	to	me
"	也许	所以	,	但	这	奇特	印象深刻	我	;	它	曾是	一个	新的	细绳	到	我

.

:
.

“也许是这样，但这种奇特之处给我留下了深刻的印象；对我来说，这是一根全新的琴弦。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	never	seen	one	like	it	on	a	violin	before	.	"
我	有	绝不	已见	一	喜欢	它	在	一个	小提琴	前	.	"

我以前从未在小提琴上见过这样的琴弦。

" [ðæt] [kæn; kən] ['skeəslɪ] [biː; bi] ,

"	That	can	scarcely	be	,
"	那	能	几乎	是	,

“这几乎不可能，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] ['siːnjɔː(r)] [daɪoʊti] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

for	I	do	not	remember	of	Signor	Diotti	telling	me	there	was	anything
为了	我	做	不是	记住	的	签名者	迪奥蒂	讲述	我	那里	曾是	任何事物

[ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] . "

unusual	about	his	violin	.	"
异常	关于	他的	小提琴	.	"

因为我不记得迪奥蒂先生曾告诉我他的小提琴有什么不寻常之处。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [strɪŋ] . "

"	I	am	sure	it	has	a	fifth	string	.	"
"	我	是	当然	它	有	一个	第五	细绳	.	"

“我确信它有第五根弦。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɔ:(r)]['ændʒɪləʊ]

"	And	I	am	equally	sure	the	string	can	be	of	no	importance	or	Angelo
"	和	我	是	同样地	当然	这	细绳	能	是	的	不	重要性	或者	安杰洛

[wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

would	have	told	me	of	it	,
会	有	讲述	我	的	它	,

“而且我也同样确信，那根绳子肯定无关紧要，否则安杰洛早就告诉我了。”

" ['mɪldrɪd] ['kwɪkli] [ˌri:'dʒɔin, ri-] .

"	Mildred	quickly	rejoined	.
"	米尔德里德	迅速地	重新加入	.

米尔德雷德很快重新加入进来。

" [ai] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˌpægə'ni:ni] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'pærəntli] [nɒt]

"	I	recall	a	strange	story	of	Paganini	,	"	continued	the	old	man	,	apparently	not
"	我	记起	一个	奇怪的	故事	的	帕格尼尼	,	"	持续	这	老的	男人	,	显然	不是

['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

noticing	her	interruption	;
注意到	她	中断	;

“我记得帕格尼尼的一个奇怪的故事，”老人继续说道，显然没有注意到她的打断；

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

"	he	became	infatuated	with	a	lady	of	high	rank	,
"	他	成为	迷恋	和	一个	女士	的	高的	秩	,

他迷恋上了一位出身高贵的女士，

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .

who	was	insensible	of	the	admiration	he	had	for	her	beauty	.
WHO	曾是	麻木不仁	的	这	钦佩	他	有	为了	她	美丽	.

他丝毫没有意识到自己对她美貌的钦佩之情。

" [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [strɪŋz] , [ðə; ði] - [i:] - [ænd; ənd] - [dʒi:] ,

"	He	composed	a	love	scene	for	two	strings	,	the	'	E	'	and	'	G	,
"	他	由	一个	爱	场景	为了	二	字符串	,	这	-	E	-	和	-	G	,

他为两根弦——E弦和G弦——创作了一首爱情场景曲，

- [ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['pɜ:s(ə)neɪt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] ['sekənd] [hɪm'self] .

'	the	first	was	to	personate	the	lady	,	the	second	himself	.
-	这	第一的	曾是	到	角色	这	女士	,	这	第二	他自己	.

第一个角色是扮演那位女士，第二个角色是扮演他自己。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜ:(r); hə(r)]

It	commenced	with	a	species	of	dialogue	,	intending	to	represent	her
它	开始	和	一个	物种	的	对话	,	意图	到	代表	她

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

indifference	and	his	passion	;
漠不关心	和	他的	热情	;

它以一段对话开始，意在表现她的冷漠和他的热情；

[naʊ] ['spɔ:tɪv] , [naʊ] [sæd] ; ['lɑ:ftə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪm] ,

now	sportive	,	now	sad	;	laughter	on	her	part	and	tears	from	him	,
现在	运动型	,	现在	伤心	;	笑声	在	她	部分	和	眼泪	从	他	,

时而欢快，时而悲伤；她笑着，他却流泪。

['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

ending	in	an	apotheosis	of	loving	reconciliation	.
结束	在	一个	神化	的	爱	和解	.

最终以充满爱意的和解达到高潮。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] . "

It	affected	the	lady	to	that	degree	that	ever	after	she	loved	the	violinist	.	"
它	做作的	这	女士	到	那	程度	那	曾经	后	她	喜爱	这	小提琴手	.	"

这件事对那位女士的影响如此之大，以至于她从此以后一直爱着那位小提琴家。

" [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ?
" And no doubt they were happy ?
" 和 不 怀疑 他们 是 快乐的 ?

“毫无疑问，他们很开心吧？”

" ['mɪldrɪd] [sə'dʒestid] ['smaɪlɪŋli] .
" Mildred suggested smilingly .
" 米尔德里德 建议 微笑着 .

米尔德雷德笑着建议道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['sentɪmənt] , " ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn]
" Yes , " said the old man , with assumed sentiment , " even when his profession
" 是的 , " 说 这 老的 男人 , 和 假定 情绪 , " 甚至 什么时候 他的 职业
[kɔːld] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
called him far away ,
称为 他 远的 离开 ,

“是的，”老人故作感伤地说，“即使他的职业需要他远走他乡。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː]
for she had made him promise her he never would play upon the two
为了 她 有 制成 他 承诺 她 他 绝不 会 玩 之上 这 二
[strɪŋz] [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
strings whose music had won her heart ,
字符串 谁 音乐 有 韩元 她 心 ,

因为她曾让他答应她，永远不要拨动那两根琴弦，正是那两根琴弦的旋律俘获了她的芳心。

[səʊ] [ðəʊz] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so those strings were mute , except for her .
所以 那些 字符串 是 沉默的 , 除了 为了 她 .

所以除了她以外，其他琴弦都哑了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɪð] ['lɒdʒɪk(ə)l]
" The old man puffed away in silence for a moment , then with logical
" 这 老的 男人 膨胀的 离开 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 和 逻辑
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [kən'tɪnjuːd] :
directness continued :
直接 持续 :

老人沉默地抽了一会儿烟，然后语气直截了当地继续说道：

" [pə'hæps] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæts] [mjuːt] [ə'pɒn] - [ˌvaɪə'lɪn][ɪz] [mjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n]
" Perhaps the string that's mute upon Diotti's violin is mute for some such reason
" 也许 这 细绳 那就是 沉默的 之上 - 小提琴 是 沉默的 为了 一些 这样的 原因
. "
: "
. "

“或许迪奥蒂小提琴上那根哑音的琴弦就是因为某种原因而哑音的。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [hɑːf] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nonsense , " said the girl , half impatiently .
" 废话 , " 说 这 女孩 , 一半 不耐烦地 .

“胡说，”女孩半不耐烦地说。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ðə; ði] ['tresɪz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɒn][ðə; ði]
" The string is black and glossy as the tresses that fall in tangled skeins on the
" 这 细绳 是 黑色的 和 光滑 作为 这 头发 那 落下 在 纠缠不清 线团 在 这
['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmi] [bjuːtɪz] [ɒv; əv] ['tʌskəni] .
shoulders of the dreamy beauties of Tuscany .
肩膀 的 这 梦幻般的 美女 的 托斯卡纳 .

“这条绳子又黑又亮，就像托斯卡纳那些梦幻般的美女们肩上缠绕成团的秀发一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] ,
It may be an idle fancy ,
它 可能 是 一个 闲置的 想要 ,

这或许只是一时的幻想，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [strɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n][strænd][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] ,
but if that string is not a woven strand from some woman's crowning glory ,
但 如果 那 细绳 是 不是 一个 编织 链 从 一些 女性的 加冕 荣耀 ,

但如果那根绳子不是取自某个女人私处的线头，

[ðen] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'sɜːnmənt] . "
then I have no discernment . "
然后 我 有 不 辨别力 . "

那么我就没有辨别力了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɔːl'redi] .
" You are jesting , uncle , " she replied , but her heart was heavy already .
" 你 是 开玩笑 , 叔叔 , " 她 回复 , 但 她 心 曾是 重的 已经 .

“叔叔，您在开玩笑吧。”她回答道，但她的心里已经很沉重了。

" [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [strɪŋ] ; [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiːl] [rɪ'fjuːz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Ask him to play on that string ; I'll wager he'll refuse , " said the old man ,
" 问 他 到 玩 在 那 细绳 ; 患病的 赌注 地狱 拒绝 , " 说 这 老的 男人 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“你让他弹那根弦，我敢打赌他会拒绝，”老人轻蔑地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [wen] [ai][ɑːsk][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ,
" He will not refuse when I ask him , but I will not to - night ,
" 他 将要 不是 拒绝 什么时候 我 问 他 , 但 我 将要 不是 到 - 夜晚 ,

“我开口求他时他不会拒绝，但我今晚不会拒绝。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] , [wɪð] [fɔːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" answered the unhappy girl , with forced determination .
" 回答 这 不开心 女孩 , 和 强制 决心 .

“不开心的女孩强作镇定地回答道。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [gʊd] - [naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]
Then , taking the old man's hands , she said : " Good - night , I am going to my
然后 , 采取 这 老的 男人的 双手 , 她 说 : " 好的 - 夜晚 , 我 是 去 到 我的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

然后，她握住老人的手说：“晚安，我要回房间了；

[pliːz] [meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]['siːnjɔː(r)][daɪoʊti][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi]
please make my excuses to Signor Diotti and father , " and wearily she
请 制作 我的 借口 到 签名者 迪奥蒂 和 父亲 , " 和 疲劳 她
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
ascended the stairs .
上升 这 楼梯 .

“请代我向迪奥蒂先生和父亲道别，”说完，她疲惫地走上了楼梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第3/5页

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [dʒɔɪnd] [əʊld] ['sændəz] ,

Mr	**.**	**Wallace**	**and**	**the**	**violinist**	**soon**	**after**	**joined**	**old**	**Sanders**	**,**
先生	.	华莱士	和	这	小提琴手	很快	后	加入	老的	桑德斯	,

华莱士先生和小提琴手不久后加入了老桑德斯的行列。

[freʃ] [sɪg'ɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [məʊst] ['ɜ:nɪstli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

fresh	**cigars**	**were**	**lighted**	**and**	**regrets**	**most**	**earnestly**	**expressed**	**by**	**the**	**violinist**
新鲜的	雪茄	是	照明	和	遗憾	最多	切实	表达	经过	这	小提琴手

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪldrədz] " [sɪk] ['hedeɪk] . "

for	**Mildred's**	**"**	**sick**	**headache**	**.**	**"**
为了	米尔德雷德的	"	生病的	头痛	.	"

新鲜的雪茄被点燃，小提琴手对米尔德雷德的“头痛欲裂”表示了最诚挚的歉意。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['sændəz] ,

"	**No**	**need**	**to**	**worry**	**;**	**she**	**will**	**be**	**all**	**right**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Sanders**	**,**
"	不	需要	到	担心	;	她	将要	是	全部	正确的	在	这	早晨	,	"	说	桑德斯	,

“不用担心，她明天早上就会没事的，”桑德斯说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['bʌtənd] [ðeə(r)] [kəʊts] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)]

and	**he**	**and**	**the**	**violinist**	**buttoned**	**their**	**coats**	**tightly**	**about**	**them**	**,**	**for**
和	他	和	这	小提琴手	纽扣	他们的	外套	紧紧	关于	他们	,	为了

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] ,

the	**night**	**was**	**bitter**	**cold**	**,**
这	夜晚	曾是	苦的	寒冷的	,

他和提琴手都把外套扣子紧紧地扣上，因为夜里非常冷。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**together**	**they**	**left**	**the**	**house**	**.**
和	一起	他们	左边	这	房子	.

于是他们一起离开了房子。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ['mɪldrɪd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

In	**her**	**bed**	**-**	**chamber**	**Mildred**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**portrait**	**of**	**her**	**lover**	**.**
在	她	床	-	房间	米尔德里德	站立	寻找	在	这	肖像	的	她	情人	.

米尔德雷德站在卧室里，凝视着她情人的画像。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ,

She	**studied**	**his**	**face**	**long**	**and**	**intently**	**,**
她	研究	他的	脸	长的	和	专注地	,

她长时间、专注地观察着他的脸。

[ðen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

then	**crossing**	**the**	**room**	**she**	**mechanically**	**took**	**a**	**volume**	**from**	**the**	**shelf**	**,**
然后	过境	这	房间	她	机械地	采取	一个	体积	从	这	架子	,

然后她机械地穿过房间，从书架上取下一本书。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ði:z] [laɪnz] :

and	**as**	**she**	**opened**	**it**	**her**	**eyes**	**fell**	**on**	**these**	**lines**	**:**
和	作为	她	打开	它	她	眼睛	跌倒	在	这些	线条	:

她打开书，目光落在了这些文字上：

" [haʊ] [ɑ:t] [ðaʊ] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [əʊ]['lu:sɪfə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !

"	**How**	**art**	**thou**	**fallen**	**from**	**Heaven**	**,**	**O**	**Lucifer**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Morning**	**!**
"	如何	艺术	你	倒下	从	天堂	,	哦	路西法	,	儿子	的	这	早晨	!

“晨曦之子路西法啊，你怎能从天堂坠落！

" [əʊld] ['sændəz] ['bɪldɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

"	Old	Sanders	builded	better	than	he	knew	.
"	老的	桑德斯	已建成	更好的	比	他	知道	.

“老桑德斯建造的东西比他自己意识到的要好。”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[wen] [daɪoʊti][ænd; ənd][əʊld] ['sændəz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

When	Diotti	and	old	Sanders	left	the	house	they	walked	rapidly	down	Fifth	Avenue	.
什么时候	迪奥蒂	和	老的	桑德斯	左边	这	房子	他们	步行	快速	向下	第五	大街	.

迪奥蒂和老桑德斯离开房子时，沿着第五大道快步走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɪ'levə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ɒv; əv] [pə'destriənz] ,

It	was	after	eleven	,	and	the	streets	were	bare	of	pedestrians	,
它	曾是	后	十一	,	和	这	街道	是	裸	的	行人	,

当时已过十一点，街上空无一人。

[bʌt; bət] ['blɪŋkɪŋ] - [aɪd] [kæbz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][treɪl]

but	blinking	-	eyed	cabs	came	up	the	avenue	,	looking	at	a	distance	like	a	trail
但	眨眼	-	眼睛	出租车	来了	向上	这	大街	,	寻找	在	一个	距离	喜欢	一个	踪迹

[ɒv; əv] [ˌmegə'θɪərɪəm] ,

of	Megatheriums	,
的	巨型地懒	,

但一辆辆眨着眼睛的出租车沿着大道驶来，远远望去就像一队巨型地懒。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

gliding	through	the	darkness	.
滑翔	通过	这	黑暗	.

滑过黑暗。

[ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [men] ['heɪs(ə)n][ðeə(r)] [steps] ,

The	piercing	wind	made	the	men	hasten	their	steps	,
这	冲孔	风	制成	这	男人	趋	他们的	步骤	,

凛冽的寒风迫使男人们加快了脚步。

[ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['rəʊtəri] ['məʊʃn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [straɪdz] [ænd; ənd]

the	old	man	by	a	semi	-	rotary	motion	keeping	up	with	the	longer	strides	and
这	老的	男人	经过	一个	半	-	旋转	运动	保持	向上	和	这	更长	步幅	和

['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

measured	tread	of	the	younger	.
测量	踏	的	这	年轻	.

老人以半旋转的动作跟上年轻人更大的步幅和稳健的步伐。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] , [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] , " [ai][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒk]

When	they	reached	Fourteenth	Street	,	the	elder	said	,	"	I	live	but	a	block
什么时候	他们	达到	第十四	街道	,	这	长老	说	,	"	我	居住	但	一个	堵塞

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

当他们走到第十四街时，老人说：“我就住在离这里一个街区的地方。”

" ['pɔɪntɪŋ] ['iːstwəd] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɒt] ['tɒdi] ?

"	pointing	eastward	;	"	what	do	you	say	to	a	hot	toddy	?
"	指向	向东	;	"	什么	做	你	说	到	一个	热的	托迪	?

“指向东方；“你想喝杯热饮吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːm] [ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;

It	will	warm	the	cockles	of	your	heart	;
它	将要	温暖的	这	鸟蛤	的	你的	心	;

它会温暖你的心；

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [mɪks][juː; jʊ][ðə; ði][best] [drɪŋk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

come	over	to	my	house	and	I'll	mix	you	the	best	drink	in	New	York	.
来	超过	到	我的	房子	和	患病的	混合	你	这	最好的	喝	在	新的	约克	.

来我家，我给你调一杯纽约最好的酒。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

"	The	younger	thought	the	suggestion	a	good	one
"	这	年轻	想法	这	建议	一个	好的	一

年轻的儿子觉得这个建议很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][əʊld] ['sændəz] .

and	they	turned	toward	the	house	of	old	Sanders	.
和	他们	转向	朝向	这	房子	的	老的	桑德斯	.

于是他们转向老桑德斯的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [red] [brɪk] , [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] , [wel] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

It	was	a	neat	,	red	brick	,	two	-	story	house	,	well	in	from	the	street	,
它	曾是	一个	整洁的	,	红色的	砖	,	二	-	故事	房子	,	出色地	在	从	这	街道	,

那是一栋整洁的红砖两层楼房，离街道很远。

[ɒf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

off	the	line	of	the	more	pretentious	buildings	on	either	side	.
离开	这	线	的	这	更多的	装腔作势	建筑物	在	任何一个	边	.

与两侧那些更华丽的建筑保持一定距离。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːt] [pɑːst] ;

As	the	old	man	opened	the	iron	gate	,	the	police	officer	on	the	beat	passed	;
作为	这	老的	男人	打开	这	铁	门	,	这	警察	官	在	这	打	通过了	;

老人打开铁门时，巡逻的警察正好经过；

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['sændəz] , [sed] , " [tʌf]

he	peered	into	the	faces	of	the	men	,	and	recognizing	Sanders	,	said	,	"	tough
他	窥视	进入	这	面孔	的	这	男人	,	和	识别	桑德斯	,	说	,	"	艰难的

[naɪt] , [sɜː(r)] . "

night	,	sir	.	"
夜晚	,	先生	.	"

他仔细端详着男人们的脸，认出桑德斯后说道："先生，昨晚过得很艰难。"

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'drest] .

"	Very	,	"	replied	the	addressed	.
"	非常	,	"	回复	这	已解决	.

"非常，"对方回答道。

" [ɔːl] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	All	good	old	gentlemen	should	be	in	bed	at	this	hour	,	"	said	the	officer	,
"	全部	好的	老的	先生们	应该	是	在	床	在	这	小时	,	"	说	这	官	,

"所有老绅士这个时候都应该上床睡觉了，"警官说道。

['lɪftɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,

lifting	one	foot	after	the	other	in	an	effort	to	keep	warm	,
举重	一	脚	后	这	其他	在	一个	努力	到	保持	温暖的	,

为了保暖，他一只脚接着一只脚地抬起来。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌtɜːpsɪkə'riːən] [greɪs] .

and	in	so	doing	showing	little	terpsichorean	grace	.
和	在	所以	正在做	显示	小的	舞蹈	优雅	.

这样做，就显得缺乏舞蹈的优雅。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɒfɪsə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	It's	only	the	shank	of	the	evening	,	officer	,	"	rejoined	the	old	man	,
"	它是	仅有的	这	小腿	的	这	晚上	,	官	,	"	重新加入	这	老的	男人	,

"警官，这只是傍晚的一点小插曲，"老人回答道。

[æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] [kiː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

as	he	fumbled	with	the	latch	key	and	finally	opened	the	door	.
作为	他	笨手笨脚	和	这	闩锁	钥匙	和	最后	打开	这	门	.

他笨手笨脚地摸索着门锁钥匙，终于打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɑːst] [ɒn] .

The	two	men	entered	and	the	officer	passed	on	.
这	二	男人	进入	和	这	官	通过了	在	.

两人走了进去，警官继续往前走。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fæd] .

Every	man	has	a	fad	.
每一个	男人	有	一个	时尚	.

每个人都有自己的爱好。

[wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['bɪliədz] [ɔː(r)] [puːl] [ɔː(r)] [gɒlf] [ɔː(r)] ['tenɪs] ,

One	will	tell	you	he	sees	nothing	in	billiards	or	pool	or	golf	or	tennis	,
一	将要	告诉	你	他	看到	没有什么	在	台球	或者	水池	或者	高尔夫球	或者	网球	,

有人会告诉你，他觉得台球、撞球、高尔夫或网球没什么意思。

[bʌt; bət] [wɪl] [grəʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['mʌmb(ə)l] - [peg] ; [juː; jʊ]

but	will	grow	enthusiastic	over	the	scientific	possibilities	of	mumble	-	peg	;	you
但	将要	生长	热情的	超过	这	科学	可能性	的	咕哝	-	钉子	;	你

[ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

agree	with	him	,
同意	和	他	,

但你会对“喃喃自语钉”的科学可能性充满热情；你同意他的观点。

['əʊnli][juː; jʊ] ['sʌbstɪtjuːt] " ['skɪtlz] " [fɔː(r); fə(r)] " ['mʌmb(ə)l] - [peg] .

only	you	substitute	"	skittles	"	for	"	mumble	-	peg	.
仅有的	你	代替	"	彩虹糖	"	为了	"	咕哝	-	钉子	.

只不过你把“mumble-peg”替换成了“skittles”。

" [əʊld] ['sændəz] - [fæd][wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['tɒdi] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] .

"	Old	Sanders	'	fad	was	mixing	toddies	and	punches	.
"	老的	桑德斯	-	时尚	曾是	混合	托迪酒	和	拳击	.

“老桑德斯喜欢把热饮和潘趣酒混在一起喝。”

" [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [peɪlz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒdi] [sʌtʃ]

"	The	nectar	of	the	gods	pales	into	nothingness	when	compared	with	a	toddy	such
"	这	花蜜	的	这	神	苍白	进入	虚无	什么时候	比较的	和	一个	托迪	这样的

[æz; əz][aɪ] [meɪk] ,

as	I	make	,
作为	我	制作	,

“与我酿造的这种棕榈酒相比，神仙的琼浆玉液也黯然失色。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [æm'brəʊziə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diˈdʒenərəit, diˈdʒenərət][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

"	Ambrosia	may	have	been	all	right	for	the	degenerates	of	the	old
"	安布罗西亚	可能	有	到过	全部	正确的	为了	这	退化	的	这	老的

['griːʃn] [ænd; ənd]['rəʊmən] [deɪz] ,

Grecian	and	Roman	days	,
希腊	和	罗马	天	,

“神仙食物或许对古希腊罗马时代的堕落之徒来说还不错，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['tɒdi] — [ə; eɪ] [hɒt] ['tɒdi] .

but	an	American	gentleman	demands	a	toddy	—	a	hot	toddy	.
但	一个	美国人	绅士	需求	一个	托迪	—	一个	热的	托迪	.

但一位美国绅士却想要一杯热托迪酒。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

"	And	then	he	proceeded	with	circumspection	and	dignity	to	demonstrate	the
"	和	然后	他	继续	和	谨慎	和	尊严	到	证明	这

['prəʊses] [ɒv; əv] [di'kɔkt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['bevərɪdʒ] .

process	of	decocting	that	mysterious	beverage	.
过程	的	煎煮	那	神秘	饮料	.

然后，他小心翼翼、彬彬有礼地演示了如何烹煮这种神秘的饮料。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

The	two	men	took	off	their	overcoats	and	went	into	the	sitting	-	room	.
这	二	男人	采取	离开	他们的	大衣	和	去	进入	这	坐着	-	房间	.

两人脱下外套，走进客厅。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [lɒgz] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .

A	pile	of	logs	burned	brightly	in	the	fire	-	place	.
一个	桩	的	日志	烧伤	明亮地	在	这	火	-	地方	.

壁炉里一堆木柴燃烧得正旺。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːp] ,

The	old	man	threw	another	on	the	burning	heap	,
这	老的	男人	扔	其他	在	这	燃烧	堆	,

老人又往燃烧的柴堆上扔了一块。

[fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

filled	the	kettle	with	water	and	hung	it	over	the	fire	.
已填	这	壶	和	水	和	悬挂	它	超过	这	火	.

将水壶装满水，然后挂在火上。

[nekst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪn'griːdiənts]

Next	he	went	to	the	sideboard	and	brought	forth	the	various	ingredients
下一个	他	去	到	这	餐边柜	和	带来	前进	这	各种各样的	原料

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɒdi] .

for	the	toddy	.
为了	这	托迪	.

接着，他走到餐具柜前，拿出制作棕榈酒的各种原料。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [wɪð] ['kɒmənpleɪs] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	How	do	you	like	America	?	"	said	the	elder	,	with	commonplace	indifference	,
"	如何	做	你	喜欢	美国	?	"	说	这	长老	,	和	平凡	漠不关心	,

“你觉得美国怎么样？”老人用一种司空见惯的冷漠语气问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [krʌntʃt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ,

as	he	crunched	a	lump	of	sugar	in	the	bottom	of	the	glass	,
作为	他	嘎吱作响	一个	块	的	糖	在	这	底部	的	这	玻璃	,

他捏碎了杯底的一块方糖。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

dissolving	the	particles	with	a	few	drops	of	water	.
溶解	这	颗粒	和	一个	很少	滴	的	水	.

用几滴水溶解颗粒。

" ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʌskən] ,

"	Very	much	,	indeed	,	"	said	the	Tuscan	,
"	非常	很多	,	的确	,	"	说	这	托斯卡纳	,

“确实如此，”托斯卡纳人说道。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] .

with	the	air	of	a	man	who	had	answered	the	question	before	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	回答	这	问题	前	.

他的语气仿佛已经回答过这个问题一样。

" [greɪt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ! " [sed] ['sændəz] ,

"	Great	country	for	girls	!	"	said	Sanders	,
"	伟大的	国家	为了	女孩们	！	"	说	桑德斯	,

“对女孩来说，这是个好国家！”桑德斯说道。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)]

pouring	a	liberal	quantity	of	Old	Tom	gin	in	the	glass	and	placing	it	where
浇注	一个	自由主义	数量	的	老的	汤姆	杜松子酒	在	这	玻璃	和	放置	它	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [wʊd] [get] [wɔːm] .

it	gradually	would	get	warm	.
它	逐步地	会	得到	温暖的	.

在杯中倒入大量的老汤姆金酒，然后将其放在可以逐渐变暖的地方。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][men] ! " [rɪ'spɒndɪd] [daɪoʊti] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	And	for	men	!	"	responded	Diotti	,	enthusiastically	.
"	和	为了	男人	！	"	回应	迪奥蒂	,	踊跃	.

“还有男士们！”迪奥蒂热情地回应道。

" [men][doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɪə(r)] , ['wɪmɪn] [rʌn] ['evriθɪŋ] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði]['eldə(r)] ,

"	Men	don't	amount	to	much	here	,	women	run	everything	,	"	retorted	the	elder	,
"	男人	不	数量	到	很多	这里	,	女性	跑步	一切	,	"	反驳	这	长老	,

“在这里，男人没什么用，一切都由女人说了算，”年长者反驳道。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [glɑːs] .

while	he	repeated	the	process	of	preparing	the	sugar	and	gin	in	the	second	glass	.
尽管	他	重复	这	过程	的	准备	这	糖	和	杜松子酒	在	这	第二	玻璃	.

他在第二个杯子里重复了准备糖和杜松子酒的过程。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	kettle	began	to	sing	.
这	壶	开始	到	唱歌	.

水壶开始发出鸣叫声。

" [ðæts] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	That's	music	for	you	,	"	chuckled	the	old	man	,
"	那就是	音乐	为了	你	,	"	轻笑	这	老的	男人	,

“这就是音乐啊，”老人笑着说。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɔɪld] [sə'fɪʃntli] .

raising	the	lid	to	see	if	the	water	had	boiled	sufficiently	.
提高	这	盖	到	看	如果	这	水	有	煮沸	足够	.

掀开锅盖，看看水是否已经沸腾了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [hɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l] [biːt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɔːl] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [daʊn] - [raɪt] ['melədi] ,

"	Do	you	know	I	think	a	dinner	horn	and	a	singing	kettle	beat	a	symphony	all	hollow	for	real	down	-	right	melody	,
"	做	你	知道	我	思考	一个	晚餐	喇叭	和	一个	歌唱	壶	打	一个	交响乐	全部	空洞的	为了	真实的	向下	-	正确的	旋律	,

“你知道吗，我觉得餐号和鸣笛水壶的声音比空洞的交响乐更能奏出真正的旋律？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

"	and	he	lifted	the	kettle	from	the	fire	-	place	.
"	和	他	抬起	这	壶	从	这	火	-	地方	.

他从壁炉里拿起水壶。

[daɪoʊti] [smaɪld] .

Diotti	smiled	.
迪奥蒂	微笑	.

迪奥蒂笑了。

[wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði][əʊld][mæn] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['tʌmbləz] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

With	mathematical	accuracy	the	old	man	filled	the	two	tumblers	with	boiling	water	.
和	数学	准确性	这	老的	男人	已填	这	二	玻璃杯	和	沸腾	水	.

老人以数学般的精确度，将两个玻璃杯装满了沸水。

" [traɪ] [ðæt] , " ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒdi] [tuː; tə][daɪoʊti] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Try	that	,	"	handing	a	glass	of	the	toddy	to	Diotti	;	"	you	will	find	it	all
"	尝试	那	,	"	处理	一个	玻璃	的	这	托迪	到	迪奥蒂	;	"	你	将要	寻找	它	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“试试吧，”他递给迪奥蒂一杯热饮；“你会发现一切都很好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	and	the	old	man	drew	an	armchair	toward	the	fire	-	place	,	smacking	his
"	和	这	老的	男人	画	一个	扶手椅	朝向	这	火	-	地方	,	拍打	他的

[lɪps] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

lips	in	anticipation	.
嘴唇	在	预期	.

老人拉过一把扶手椅走向壁炉，咂着嘴，满怀期待。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [pleɪst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] [drɪŋk] .

The	violinist	placed	his	chair	closer	to	the	fire	and	sipped	the	drink	.
这	小提琴手	放置	他的	椅子	更近	到	这	火	和	啜饮	这	喝	.

小提琴手把椅子挪到离火炉更近的地方，啜饮了一口饮料。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ? "

"	Your	country	is	noted	for	its	beautiful	women	?	"
"	你的	国家	是	著名的	为了	它是	美丽的	女性	?	"

“你们国家以美女闻名吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌfemə'nɪnətɪ] [ɪn] ['tʌskəni] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð]

"	We	have	exquisite	types	of	femininity	in	Tuscany	,	"	said	the	young	man	,	with
"	我们	有	精美的	类型	的	女性气质	在	托斯卡纳	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和

[ˌpætri'ɒtɪk]['ɑːdə(r)] .

patriotic	ardor	.
爱国	热情	.

“托斯卡纳拥有各种各样绝美的女性气质，”这位年轻人满怀爱国热情地说。

" ['eni] [æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] — [wel] , [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wiː; wi] [daind]

"	Any	as	fine	looking	as	—	as	—	as	—	well	,	say	the	young	lady	we	dined
"	任何	作为	美好的	寻找	作为	—	作为	—	作为	—	出色地	,	说	这	年轻的	女士	我们	用餐

[wɪð] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

with	to	-	night	?	"
和	到	-	夜晚	?	"

“有没有像——像——像——嗯，比如说，我们今晚一起用餐的那位年轻女士那样漂亮？”

" [mɪs] ['wɒlɪs] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['tʌskən] .

"	Miss	Wallace	?	"	queried	the	Tuscan	.
"	错过	华莱士	?	"	查询	这	托斯卡纳	.

“华莱士小姐？”托斯卡纳人问道。

" [jes] , [mɪs] ['wɒlɪs] , " [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	Miss	Wallace	,	"	this	rather	impatiently	.
"	是的	,	错过	华莱士	,	"	这	相当	不耐烦地	.

“是的，华莱士小姐，”他有些不耐烦地说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [daɪoʊti] , [wɪð] ['spləm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	She	is	very	beautiful	,	"	said	Diotti	,	with	solemn	admiration	.
"	她	是	非常	美丽的	,	"	说	迪奥蒂	,	和	庄严	钦佩	.

“她非常漂亮，”迪奥蒂郑重赞叹道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [pɹ'ɪtiɐ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd]
" Have you ever seen any one prettier ? " questioned the old man , after a second
" 有 你 曾经 已见 任何 一 更漂亮 ? " 被质问 这 老的 男人 , 后 一个 第二
[prə'lɒŋd] [sɪp] .
prolonged sip .
延长 啜饮 .

“你见过比她更漂亮的人吗？”老人又抿了一口酒后问道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
" I have no desire to see any one more beautiful , " said the violinist ,
" 我 有 不 欲望 到 看 任何 一 更多的 美丽的 , " 说 这 小提琴手 ,

“我不想看到比我更漂亮的人，”小提琴手说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]
feeling that the other was trying to draw him out , and determined not to
感觉 那 这 其他 曾是 尝试 到 画 他 出去 , 和 决定 不是 到
[jiːld] .
yield .
屈服 .

他感觉对方想引诱他吐露心声，因此决心不让步。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,
" You will pardon the inquisitiveness of an old man ,
" 你 将要 赦免 这 好奇心 的 一个 老的 男人 ,

请您谅解一位老人的好奇心，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [mjuː'zɪʃənz] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [lɒt] ? "
but are not you musicians a most impressionable lot ? "
但 是 不是 你 音乐家 一个 最多 易受影响的 很多 ? "

但是，你们音乐家是不是最容易受影响的一群人呢?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
" We are human , " answered the violinist .
" 我们 是 人类 , " 回答 这 小提琴手 .

“我们都是人，”小提琴手回答道。

" [ai][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['seɪləz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɪn] ['evri] [pɔːt] . "
" I imagined you were like sailors and had a sweetheart in every port . "
" 我 想象 你 是 喜欢 水手们 和 有 一个 亲爱的 在 每一个 港口 . "

“我以为你们就像水手一样，每个港口都有一个情人。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekt] [tuː; tə][wʌn] ['hævɪŋ] [pə'lɪgəməs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [bʌt; bət]
" That would be a delightful prospect to one having polygamous aspirations , but
" 那 会 是 一个 愉快 前景 到 一 拥有 一夫多妻制 抱负 , 但
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

“对于那些渴望实行一夫多妻制的人来说，那将是一个令人愉悦的前景，但就我个人而言，

[wʌn] ['swiːthɑːt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " ['lɑːfɪŋli] [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
one sweetheart is enough , " laughingly said the musician .
一 亲爱的 是 足够的 , " 笑着 说 这 音乐家 .

“一个爱人就够了，”这位音乐家笑着说。

" ['əʊnli][wʌn] !
" Only one !
" 仅有的 一 !

“只有一个！”

[wel] , [hɪrz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Well , here's to her !
出色地 , 这里是 到 她 !

好，敬她一杯!

[wɪð] [ðɪs] ['nektə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk]
With this nectar fit for the gods and goddesses of Olympus , let us drink
和 这 花蜜 合身 为了 这 神 和 女神们 的 奥林匹斯山 , 让 我们 喝
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

让我们用这配得上奥林匹斯诸神享用的琼浆玉液，向她致敬！

" [sed] [əʊld] ['sændəz] , [wɪð] [kən'vɪviəl] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [glɑːs] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] .
" said old Sanders , with convivial dignity , his glass raised on high .
" 说 老的 桑德斯 , 和 欢快的 尊严 , 他的 玻璃 提高 在 高的 .

“老桑德斯举着酒杯，语气和蔼而庄重地说。”

" [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] ['tʌskən] ['bjuːti] , [huːm]
" Here's wishing health and happiness to the dreamy - eyed Tuscan beauty , whom
" 这里是 祝 健康 和 幸福 到 这 梦幻般的 - 眼睛 托斯卡纳 美丽 , 谁
[juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
you love and who loves you . "
你 爱 和 WHO 爱 你 . "

“祝愿这位眼神迷离的托斯卡纳美人健康幸福，你爱她，她也爱你。”

" [stɒp] ! " [sed] [daɪoʊti] ; " [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [təʊst] ,
" Stop ! " said Diotti ; " we will drink to the first part of that toast ,
" 停止 ! " 说 迪奥蒂 ; " 我们 将要 喝 到 这 第一的 部分 的 那 吐司 ,

“停！”迪奥蒂说，“我们先为祝酒词的第一部分干杯。”

" [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪbjələs] [həʊst] , [kən'tɪnjuːd] :
" and holding his glass against that of his bibulous host , continued :
" 和 保持 他的 玻璃 反对 那 的 他的 嗜酒的 主持人 , 持续 :

“他举起酒杯，与他那嗜酒的主人比划着，继续说道：”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] , [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌvəz] ;
" To the dreamy - eyed women of my country , exacting of their lovers ;
" 到 这 梦幻般的 - 眼睛 女性 的 我的 国家 , 严格 的 他们的 恋人 ;

“致我祖国那些眼神迷离、对爱人要求苛刻的女子；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
obedient to their parents and loyal to their husbands ,
听话 到 他们的 父母 和 忠诚 到 他们的 丈夫们 ,

孝顺父母，忠于丈夫。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] ['sɒnərəs] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" and his voice rose in sonorous rhythm with the words .
" 和 他的 嗓音 玫瑰 在 响亮的 韵律 和 这 字 .

他的声音随着话语的节奏变得洪亮而富有韵律。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz]
" Now for the rest of the toast , to the one you love and who loves
" 现在 为了 这 休息 的 这 吐司 , 到 这 一 你 爱 和 WHO 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“现在，让我们举杯，敬你爱的人和爱你的人，

" [keɪm] [frɒm; frəm] ['sændəz] .
" came from Sanders .
" 来了 从 桑德斯 .

这句话出自桑德斯之口。

" [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ai] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['fɜːvəntli] [kraɪd]
" To the one I love and who loves me , God bless her ! " fervently cried
" 到 这 一 我 爱 和 WHO 爱 我 , 上帝 保佑 她 ! " 热切地 哭
[ðə; ði] [gest] .
the guest .
这 客人 .

“愿上帝保佑我爱的人，也保佑我爱的人！”这位客人激动地喊道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['tʌskən] ? " [ɑːskt] [əʊld] ['sændəz] ['slaɪli] .
" Is she a Tuscan ? " asked old Sanders slyly .
" 是 她 一个 托斯卡纳 ? " 问 老的 桑德斯 狡猾地 .

“她是托斯卡纳人吗？”老桑德斯狡黠地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !
" She is an angel !
" 她 是 一个 天使 !

她简直就是个天使！

" [ɪm'petʃuəsli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
" impetuously answered the violinist .
" 冲动地 回答 这 小提琴手 .

“小提琴手急切地回答道。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['gæləntli] .
" Then she is an American ! " said the old man gallantly .
" 然后 她 是 一个 美国人 ! " 说 这 老的 男人 英勇地 .

“那她就是美国人了！”老人豪迈地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪoʊti] , [fər'get] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" She is an American , " repeated Diotti , forgetting himself for the instant .
" 她 是 一个 美国人 , " 重复 迪奥蒂 , 遗忘 他自己 为了 这 立即的 .

“她是美国人，”迪奥蒂重复道，一时忘情。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " [sed] [əʊld] ['sændəz] .
" Let me see if I can guess her name , " said old Sanders .
" 让 我 看 如果 我 能 猜测 她 姓名 , " 说 老的 桑德斯 .

“让我猜猜她叫什么名字，”老桑德斯说。

" [ɪts] — [ɪts] ['mɪldrɪd] ['wɒlɪs] !
" It's — it's Mildred Wallace !
" 它是 — 它是 米尔德里德 华莱士 !

“是——是米尔德里德·华莱士！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
" and his manner suggested a child solving a riddle .
" 和 他的 方式 建议 一个 孩子 解决 一个 谜语 .

“他的神态就像个孩子在解谜一样。”

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The violinist , about to speak , checked himself and remained silent .
这 小提琴手 , 关于 到 说话 , 已检查 他自己 和 剩余 沉默的 .

小提琴手正要开口，却又止住了话头，保持沉默。

" [ai] [sɪn'sɪəli] ['pɪti] ['mɪldrɪd] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] ,
" I sincerely pity Mildred if ever she falls in love ,
" 我 真挚地 遗憾 米尔德里德 如果 曾经 她 瀑布 在 爱 ,

“如果米尔德雷德坠入爱河，我真心同情她。”

" [æb'stræktɪdli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][həʊst] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .
" abstractedly continued the host while filling another glass .
" 抽象地 持续 这 主持人 尽管 填充 其他 玻璃 .

主人一边心不在焉地继续说道，一边又给自己倒了一杯酒。

" [preɪ] [waɪ] ? " [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɑ:skt] .

"	Pray	why	?	"	was	anxiously	asked	.
"	祈祷	为什么	?	"	曾是	焦虑地	问	.

“为什么？”有人焦急地问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['ætɪtju:d]

The	old	man	shifted	his	position	and	assumed	a	confidential	tone	and	attitude
这	老的	男人	转移	他的	位置	和	假定	一个	机密的	语气	和	态度

:

:

:

老人换了个姿势，语气和态度都变得神秘莫测：

" ['si:njɔ:(r)][daɪoʊti] , ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɪt'self] .

"	Signor	Diotti	,	jealousy	is	a	more	universal	passion	than	love	itself	.
"	签名者	迪奥蒂	,	妒忌	是	一个	更多的	普遍的	热情	比	爱	本身	.

“迪奥蒂先生，嫉妒比爱情本身更普遍。”

[ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] , ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɒfn] ['aʊə(r)]

Environment	may	develop	our	character	,	influence	our	tastes	and	even	soften	our
环境	可能	发展	我们的	特点	,	影响	我们的	口味	和	甚至	软化	我们的

['fi:tʃəz] ,

features	,
特征	,

环境可以塑造我们的性格，影响我们的品味，甚至柔化我们的容貌。

[bʌt; bət] [hə'redəti] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['li:dɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] , [lʌv] [ænd; ənd]

but	heredity	determines	the	intensity	of	the	two	leading	passions	,	love	and
但	遗传	决定	这	强度	的	这	二	领导	激情	,	爱	和

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

但遗传决定了爱情和嫉妒这两种主要情感的强度。

['mɪldrədz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [kən'sju:md] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

Mildred's	mother	was	a	beautiful	woman	,	but	consumed	with	an	overpowering
米尔德雷德的	母亲	曾是	一个	美丽的	女士	,	但	消耗	和	一个	压倒性的

['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

jealousy	of	her	husband	.
妒忌	的	她	丈夫	.

米尔德雷德的母亲是一位美丽的女子，但她对丈夫却怀有难以抑制的嫉妒心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

It	was	because	she	loved	him	.
它	曾是	因为	她	喜爱	他	.

因为她爱他。

[ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑ:d] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] — ['envi] , ['mælɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] — [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn]

The	body	-	guard	of	jealousy	—	envy	,	malice	and	hatred	—	were	not	in
这	身体	-	警卫	的	妒忌	—	嫉妒	,	恶意	和	仇恨	—	是	不是	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

her	composition	.
她	作品	.

她身上没有嫉妒的护卫——羡慕、恶意和仇恨。

[wen] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði]

When	Mildred	was	a	child	of	twelve	I	have	seen	her	mother	suffer	the
什么时候	米尔德里德	曾是	一个	孩子	的	十二	我	有	已见	她	母亲	遭受	这

['ki:nɪst] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ['fɔndld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

keenest	anguish	because	Mr	.	Wallace	fondled	the	child	.
最热衷	痛苦	因为	先生	.	华莱士	抚摸	这	孩子	.

米尔德雷德十二岁时，我亲眼目睹她的母亲因华莱士先生猥亵她而遭受极大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] . "

She	thought	the	child	had	robbed	her	of	her	husband's	love	.	"
她	想法	这	孩子	有	被抢劫	她	的	她	丈夫的	爱	.	"

她认为孩子夺走了丈夫的爱。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['wɒlɪs] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]

"	Such	a	woman	as	Miss	Wallace	would	command	the	entire	love	and
"	这样的	一个	女士	作为	错过	华莱士	会	命令	这	全部的	爱	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

admiration	of	her	husband	at	all	times	,
钦佩	的	她	丈夫	在	全部	时代	,

“像华莱士小姐这样的女子，会始终赢得丈夫全部的爱慕和钦佩。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	said	the	artist	.
"	说	这	艺术家	.

这位艺术家说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [laɪks] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs]

"	If	she	should	marry	a	man	she	simply	likes	,	her	chances	for	happiness
"	如果	她	应该	结婚	一个	男人	她	简单地	点赞	,	她	机会	为了	幸福

[wʊd] [biː; bi] ['nɔːm(ə)l] . "

would	be	normal	.	"
会	是	普通的	.	"

“如果她嫁给一个她只是喜欢的男人，那么她获得幸福的机会将与普通人无异。”

" [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] .

"	In	what	manner	?	"	asked	the	lover	.
"	在	什么	方式	?	"	问	这	情人	.

“以何种方式？”情人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] . "

"	Because	she	would	be	little	concerned	about	him	or	his	actions	.	"
"	因为	她	会	是	小的	担心的	关于	他	或者	他的	行动	.	"

“因为她根本不会在意他或他的行为。”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	Then	you	believe	,	"	said	the	musician	,
"	然后	你	相信	,	"	说	这	音乐家	,

“那么你就相信了，”这位音乐家说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

"	that	the	man	who	loves	her	and	whom	she	loves	should	give	her	up
"	那	这	男人	WHO	爱	她	和	谁	她	爱	应该	给	她	向上

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən]

because	her	chances	of	happiness	would	be	greater	away	from	him	than
因为	她	机会	的	幸福	会	是	更大的	离开	从	他	比

[wɪð] [hɪm] ? "

with	him	?	"
和	他	?	"

“难道爱她、她也爱的男人，会因为她离开他比和他在一起更有机会获得幸福而放弃她吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] .

"	That	would	be	an	unselfish	love	,	"	said	the	elder	.
"	那	会	是	一个	无私	爱	,	"	说	这	长老	.

“那将是一种无私的爱，”老人说。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [daɪoʊti] .

"	Suppose	they	have	declared	their	passion	?	"	asked	Diotti	.
"	认为	他们	有	声明	他们的	热情	?	"	问	迪奥蒂	.

“假设他们已经表达了自己的热情呢？”迪奥蒂问道。

" [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [let][ðə; ði]

"	A	parting	before	doubt	and	jealousy	had	entered	her	mind	would	let	the
"	一个	离别	前	怀疑	和	妒忌	有	进入	她	头脑	会	让	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['lʌvə(r)][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd]

image	of	her	sacrificing	lover	live	within	her	soul	as	a	tender	and
图像	的	她	牺牲	情人	居住	之内	她	灵魂	作为	一个	投标	和

['lɑːstɪŋ] ['meməri] ;

lasting	memory	;
持久	记忆	;

“在怀疑和嫉妒进入她的脑海之前离别，会让她那位牺牲奉献的爱人的形象在她灵魂深处留下温柔而持久的记忆；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] ,

he	always	would	be	her	ideal	,
他	总是	会	是	她	理想的	,

他永远是她心目中的理想对象。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][əʊld] ['sændəz] [pleɪst] [ɒn] ['ɔːlweɪz] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

"	and	the	accent	old	Sanders	placed	on	ALWAYS	left	no	doubt	of	his	belief	.
"	和	这	口音	老的	桑德斯	放置	在	总是	左边	不	怀疑	的	他的	信仰	.

“老桑德斯在‘ALWAYS’一词上的重音，毫无疑问地表明了他的信念。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ? " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

"	Why	should	doubt	and	jealousy	enter	her	life	?	"	said	the	violinist	,
"	为什么	应该	怀疑	和	妒忌	进入	她	生活	?	"	说	这	小提琴手	,

“为什么怀疑和嫉妒要侵入她的生活呢？”小提琴手说道。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

falling	into	the	personal	character	of	the	discussion	despite	himself	.
坠落	进入	这	个人的	特点	的	这	讨论	尽管	他自己	.

不由自主地陷入了讨论的个人化氛围中。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

"	My	dear	sir	,	from	what	I	observed	to	-	night	,	she	loves	you	.
"	我的	亲爱的	先生	,	从	什么	我	观察到	到	-	夜晚	,	她	爱	你	.

“我亲爱的先生，从我今晚的观察来看，她爱上了您。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] .

You	are	a	dangerous	man	for	a	jealous	woman	to	love	.
你	是	一个	危险的	男人	为了	一个	嫉妒的	女士	到	爱	.

对于一个嫉妒心强的女人来说，你是一个危险的男人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [mʌŋk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

You	are	not	a	cloistered	monk	,	you	are	a	man	before	the	public	;
你	是	不是	一个	隐修	僧	,	你	是	一个	男人	前	这	民众	;

你不是隐居的僧侣，你是公众面前的人；

[juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

you	win	the	admiration	of	many	;	some	women	do	not	hesitate	to	show	you
你	赢	这	钦佩	的	许多	;	一些	女性	做	不是	犹豫	到	展示	你

[ðeə(r)] ['prefrəns] .

their	preference	.
他们的	偏爱	.

你赢得了许多人的钦佩；一些女性毫不犹豫地向你表达了她们的喜爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪldrɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] ;

To	a	woman	like	Mildred	that	would	be	torture	;
到	一个	女士	喜欢	米尔德里德	那	会	是	酷刑	;

对像米尔德雷德这样的女人来说，那简直是酷刑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['seprət] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪst][frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɔː(r)]

she	could	not	and	would	not	separate	the	professional	artist	from	the	lover	or
她	可以	不是	和	会	不是	分离	这	专业的	艺术家	从	这	情人	或者

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她无法也不愿将职业艺术家与情人或丈夫分开。

" [ænd; ənd][daɪoʊti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪldrədz] [wɜːdz] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði][əʊld][mænz]

"	And	Diotti	,	remembering	Mildred's	words	,	could	not	refute	the	old	man's
"	和	迪奥蒂	,	记住	米尔德雷德的	字	,	可以	不是	反驳	这	老的	男人的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

“迪奥蒂想起米尔德雷德的话，无法反驳老人的说法。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	If	you	had	known	her	mother	as	I	did	,	"	continued	the	old	man	,
"	如果	你	有	已知	她	母亲	作为	我	做过	,	"	持续	这	老的	男人	,

“如果你像我一样认识她的母亲，”老人继续说道，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

realizing	his	argument	was	making	an	impression	on	the	violinist	,
意识到	他的	争论	曾是	制作	一个	印象	在	这	小提琴手	,

意识到自己的论点给小提琴家留下了深刻印象，

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['ægəni][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ]

"	you	would	see	the	agony	in	store	for	the	daughter	if	she	married	a	man	such
"	你	会	看	这	痛苦	在	店铺	为了	这	女儿	如果	她	已婚	一个	男人	这样的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“你就会明白，如果女儿嫁给像你这样的人，她会有多么痛苦。”

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['feɪvərɪt] . "

a	public	servant	,	a	public	favorite	.	"
一个	民众	仆人	,	一个	民众	最喜欢的	.	"

一位公务员，一位深受民众喜爱的人。

" [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	would	live	my	life	not	to	excite	her	suspicions	or	jealousy	,	"	said	the
"	我	会	居住	我的	生活	不是	到	激发	她	怀疑	或者	妒忌	,	"	说	这

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

“我会努力避免引起她的怀疑或嫉妒，”这位艺术家说道。

[wɪð] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

with	boyish	enthusiasm	and	simplicity	.
和	男孩气	热情	和	简单	.

带着孩子般的热情和纯真。

" ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] , " [rɪ'tɔːt] ['sændəz] , ['skeptɪkli] ; " ['wɪmɪn] [ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [dəʊnt]['riːz(ə)n] .

"	Foolish	fellow	,	"	retorted	Sanders	,	skeptically	;	"	women	imagine	,	they	don't	reason	.
"	愚蠢	同伴	,	"	反驳	桑德斯	,	怀疑地	;	"	女性	想象	,	他们	不	原因	.

“愚蠢的家伙，”桑德斯怀疑地反驳道；“女人只会幻想，不会推理。”

[ə; eɪ] ['sentɪd] [nəʊt] [ʌn'əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][kæn; kən] [kɔ:z] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə]

A	scented	note	unopened	on	the	dressing	table	can	cause	more	unhappiness	to
一个	香味	笔记	未开封	在	这	敷料	桌子	能	原因	更多的	不快乐	到

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .

your	wife	than	the	loss	of	his	country	to	a	king	.
你的	妻子	比	这	损失	的	他的	国家	到	一个	国王	.

梳妆台上未拆封的一张香水卡片，比他失去国家、被国王征服更能让你妻子伤心。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] : [du:; də] [nɒt] ['mæri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,

My	advice	to	you	is	:	do	not	marry	;	but	if	you	must	,
我的	建议	到	你	是	:	做	不是	结婚	;	但	如果	你	必须	,

我的建议是：不要结婚；但如果你非结婚不可，

[tʃu:z] [wʌn] [hu:] [ɪz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌgæstrə'nɒmɪk] [fə'lɪsəti] [ðæn; ðən][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

choose	one	who	is	more	interested	in	your	gastronomic	felicity	than	in	your
选择	一	WHO	是	更多的	感兴趣的	在	你的	美食	费利西蒂	比	在	你的

['mærɪt(ə)l] ['kɒnstənsi] .

marital	constancy	.
婚姻	恒常	.

选择一个更关心你的美食享受而不是你婚姻忠贞的人。

" [daɪoʊti][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Diotti	was	silent	.
"	迪奥蒂	曾是	沉默的	.

迪奥蒂沉默不语。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

He	was	pondering	the	words	of	his	host	.
他	曾是	沉思	这	字	的	他的	主持人	.

他正在琢磨主人的话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn] ['mɪldrɪd] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['dʒeləs] ['wʊmən] , ['kɔ:zɪŋ] ['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,

Instead	of	seeing	in	Mildred	a	possibly	jealous	woman	,	causing	mental	misery	,
反而	的	看到	在	米尔德里德	一个	可能	嫉妒的	女士	,	导致	精神的	苦难	,

与其将米尔德里德视为一个可能心怀嫉妒、造成精神痛苦的女人，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - [hɑ:tɪd] [dɪ'vəʊʃn] .

she	appeared	a	vision	of	single	-	hearted	devotion	.
她	出现	一个	想象	的	单身的	-	心地	虔诚	.

她看起来就像一心一意奉献的化身。

[hi:; hi] [felt] : " [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [blɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld]

He	felt	:	"	To	be	loved	by	such	a	one	is	bliss	beyond	the	dreams	of	this	world
他	毛毡	:	"	到	是	喜爱	经过	这样的	一个	一	是	极乐	超过	这	梦境	的	这	世界

.

:

.

他觉得："能被这样的人爱着，是超越世间梦想的幸福。"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

"十二

[ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn][ɪz]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sændəz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n]

A	tipsy	man	is	never	interesting	,	and	Sanders	in	that	condition	was	no	exception
一个	微醺	男人	是	绝不	有趣的	,	和	桑德斯	在	那	状况	曾是	不	例外

.

:

.

醉醺醺的男人总是很无趣，桑德斯在这种情况下也不例外。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ə'rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] ['efət] , [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ]

The	old	man	arose	with	some	effort	,	walked	toward	the	window	and	,	shading
这	老的	男人	出现	和	一些	努力	,	步行	朝向	这	窗户	和	,	阴影

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [aʊt] .

his	eyes	,	looked	out	.
他的	眼睛	,	看起来	出去	.

老人费力地站起身，走到窗边，用手遮住眼睛，向外望去。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,

The	snow	was	drifting	,
这	雪	曾是	漂流	,

雪在积聚。

[swept] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [greɪt]

swept	hither	and	thither	by	the	cutting	wind	that	came	through	the	streets	in	great
扫荡	这里	和	那里	经过	这	切割	风	那	来了	通过	这	街道	在	伟大的

[gʌst] .

gusts	.
阵风	.

凛冽的寒风呼啸着穿过街道，将他们吹得东倒西歪。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] ; ['betə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl]

Turning	to	the	violinist	,	he	said	,	"	It's	an	awful	night	;	better	remain	here	until
转弯	到	这	小提琴手	,	他	说	,	"	它是	一个	可怕	夜晚	;	更好的	保持	这里	直到

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他转向小提琴手说："今晚天气不好，最好留在这里等到天亮。"

[jʊl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ][kæb] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] [waɪl] [ðɪs] [stɔ:m] [kən'tɪnju:z] ,

You'll	not	find	a	cab	;	in	fact	,	I	will	not	let	you	go	while	this	storm	continues	,
你会	不是	寻找	一个	出租车	;	在	事实	,	我	将要	不是	让	你	去	尽管	这	风暴	继续	,

你打不到出租车；事实上，只要这场暴风雨还在继续，我是不让你走的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

"	and	the	old	man	raised	the	window	,	thrusting	his	head	out	for	an
"	和	这	老的	男人	提高	这	窗户	,	推进	他的	头	出去	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

"于是老人摇上车窗，把头伸出去看了一眼。"

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['aɪsi] [blɑ:st] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['set(ə)ld] ['eni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

As	he	did	so	the	icy	blast	that	came	in	settled	any	doubt	in	the	young	man's
作为	他	做过	所以	这	冰冷的	爆炸	那	来了	在	定居	任何	怀疑	在	这	年轻的	男人的

[maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

mind	and	he	concluded	to	stop	over	night	.
头脑	和	他	结束	到	停止	超过	夜晚	.

这时，一阵刺骨的寒风吹来，打消了年轻人心中所有的疑虑，他决定在这里过夜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tu:] [ə'klɑ:k] ;

It	was	nearly	two	o'clock	;
它	曾是	几乎	二	点钟	;

当时快两点了；

['sændəz] [ʃəʊd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [daʊn] [steəz] [tu:; tə] [si:] [ðæt]

Sanders	showed	him	to	his	room	and	then	returned	down	stairs	to	see	that
桑德斯	显示	他	到	他的	房间	和	然后	返回	向下	楼梯	到	看	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .

everything	was	snug	and	secure	.
一切	曾是	舒适	和	安全的	.

桑德斯把他带到房间，然后下楼查看一切是否安顿妥当。

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ]

After	changing	his	heavy	shoes	for	a	pair	of	old	slippers	and	wrapping
后	变化	他的	重的	鞋	为了	一个	一对	的	老的	拖鞋	和	包装

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

a	dressing	gown	around	him	,
一个	敷料	袍	大约	他	,

他脱下沉重的皮鞋，换上一双旧拖鞋，披上睡袍后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] ['tɒdi] .

the	old	man	stretched	his	legs	toward	the	fire	and	sipped	his	toddy	.
这	老的	男人	拉伸	他的	腿	朝向	这	火	和	啜饮	他的	托迪	.

老人伸了个懒腰，朝火堆边走去，啜饮了一口热饮。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [mjuːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

"	He	isn't	a	bad	sort	for	a	violinist	,	"	mused	the	old	man	;
"	他	不是	一个	坏的	种类	为了	一个	小提琴手	,	"	沉思	这	老的	男人	;

“他作为小提琴手还算不错，”老人沉思道；

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [əd'vaɪz] ['wɒlɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['mæri]

"	if	he	were	worth	a	million	,	I	believe	I'd	advise	Wallace	to	let	him	marry
"	如果	他	是	值得	一个	百万	,	我	相信	ID	建议	华莱士	到	让	他	结婚

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“如果他身价百万，我想我会建议华莱士让他娶她。”

[ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] !

A	fiddler	!
一个	小提琴手	!

一个提琴手!

[ə; eɪ] ['mɪljən] !

A	million	!
一个	百万	!

一百万!

[saʊndz] ['fʌni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['ʃrɪlli] .

Sounds	funny	,	"	and	he	laughed	shrilly	.
声音	有趣的	,	"	和	他	笑了	尖锐地	.

“听起来很有趣，”他发出尖锐的笑声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['restɪŋ] [ɒn]

He	turned	his	head	and	his	eyes	caught	sight	of	Diotti's	violin	case	resting	on
他	转向	他的	头	和	他的	眼睛	捕捉	视线	的	-	小提琴	案件	休息	在

[ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] .

the	center	table	.
这	中心	桌子	.

他转过头，目光落在了放在中央桌子上的迪奥蒂的小提琴盒上。

[hiː; hi] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ['sɒftli] ,

He	staggered	from	the	chair	and	went	toward	it	;	opening	the	lid	softly	,
他	交错	从	这	椅子	和	去	朝向	它	;	开幕	这	盖	轻轻	,

他踉跄着从椅子上站起来，走向它，轻轻地打开盖子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvələt] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋz]

he	lifted	the	silken	coverlet	placed	over	the	instrument	and	examined	the	strings
他	抬起	这	丝	床单	放置	超过	这	乐器	和	检查	这	字符串

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

他掀开盖在乐器上的丝绸罩布，仔细地检查了琴弦。

" [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [wɪð] [heə(r)] ,
" I am right , " he said ; " it is wrapped with hair ,
" 我 是 正确的 , " 他 说 ; " 它 是 包装 和 头发 ,

“我说得对,”他说，“它上面缠着毛发。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .
and no doubt from a woman's head .
和 不 怀疑 从 一个 女性的 头 .

毫无疑问，这是从女人的头上掉下来的。

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sə:maiz, sə:'maiz][wɜː(r); wə(r)]
" and the old man , happy in the discovery that his surmises were
" 和 这 老的 男人 , 快乐的 在 这 发现 那 他的 推测 是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

“而老人欣喜地发现自己的猜测是正确的，

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɒdi] .
returned to his chair and his toddy .
返回 到 他的 椅子 和 他的 托迪 .

他回到椅子上，继续喝他的热饮。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He sat looking into the fire .
他 卫星 寻找 进入 这 火 .

他坐着，望着火堆。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪts] [ded] .
The violin had brought back memories of the past and its dead .
这 小提琴 有 带来 后退 回忆 的 这 过去的 和 它是 死的 .

小提琴唤起了人们对过去和逝者的回忆。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
He mumbled , as if to the fire , " she loved me ; she loved my violin .
他 喃喃自语 , 作为 如果 到 这 火 , " 她 喜爱 我 ; 她 喜爱 我的 小提琴 .

他喃喃自语，仿佛对着火堆说：“她爱我；她爱我的小提琴。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ; [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
I was a devil ; my violin was a devil ,
我 曾是 一个 魔鬼 ; 我的 小提琴 曾是 一个 魔鬼 ,

我曾是个魔鬼；我的小提琴也是个魔鬼。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [sweɪd] [laɪk] [əˈkjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] .
" and the shadows on the wall swayed like accusing spirits .
" 和 这 阴影 在 这 墙 摇摆 喜欢 指控 烈酒 .

墙上的影子摇曳不定，如同控诉的幽灵。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] ['pɪtiəsli] , " [ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ;
He buried his face in his hands and cried piteously , " I was so young ;
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 哭 可怜地 , " 我 曾是 所以 年轻的 ;

他双手捂脸，可怜兮兮地哭道：“我当时还那么年轻；

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
too young to know .
也 年轻的 到 知道 .

年纪太小，不懂事。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['gɑːstli] [ʃeɪdz] [ðæt] [muːvd] ['restləsli] [ʌp]

"	He	spoke	as	if	he	would	conciliate	the	ghastly	shades	that	moved	restlessly	up
"	他	辐	作为	如果	他	会	和解	这	阴森	色调	那	已搬	躁动不安	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

“他说话的口气，仿佛要安抚那些不安地上下移动的可怕阴影。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] — " ['sændəz] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

when	suddenly	—	"	Sanders	,	don't	be	a	fool	!
什么时候	突然	—	"	桑德斯	,	不	是	一个	傻子	!

突然——“桑德斯，别犯傻了！”

" [hiː; hi] ['æmbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] .

"	He	ambled	toward	the	table	again	.
"	他	漫步	朝向	这	桌子	再次	.

他再次慢悠悠地走向桌子。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?

"	I	wonder	who	made	the	violin	?
"	我	想知道	WHO	制成	这	小提琴	?

我想知道是谁制作了这把小提琴?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

He	would	not	tell	me	when	I	asked	him	to	-	night	;	thank	you	for	your
他	会	不是	告诉	我	什么时候	我	问	他	到	-	夜晚	;	感谢	你	为了	你的

[peɪnz] ,

pains	,
疼痛	,

今晚我问他，他却不肯告诉我；谢谢你的耐心解答。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [maɪ'self] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

but	I	will	find	out	myself	,	"	and	he	took	the	violin	from	the	case	.
但	我	将要	寻找	出去	我	,	"	和	他	采取	这	小提琴	从	这	案件	.

但我会自己去查明，”说着，他从琴盒里拿出了小提琴。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['slɑːntɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [piə] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ]

Holding	it	with	the	light	slanting	over	it	,	he	peered	inside	,	but	found	no
保持	它	和	这	光	斜	超过	它	,	他	窥视	里面	,	但	成立	不

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

他拿着它，让光线斜照在上面，往里看去，但没有发现任何铭文。

" [nəʊ] ['meɪkərz] [neɪm] — [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	maker's	name	—	strange	,	"	he	said	.
"	不	制造商的	姓名	—	奇怪的	,	"	他	说	.

“没有制造商的名字——真奇怪，”他说。

[hiː; hi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ; " [hiː; hi][mʌst; məst]

He	tiptoed	to	the	foot	of	the	stairs	and	listened	intently	;	"	he	must
他	踮着脚尖	到	这	脚	的	这	楼梯	和	听着	专注地	;	"	他	必须

[biː; bi] [ə'sliːp] ;

be	asleep	;
是	睡着了	;

他踮着脚尖走到楼梯口，仔细听着；“他一定睡着了；

[hiː; hi][woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

he	won't	hear	me	,	"	and	noiselessly	he	closed	the	door	.
他	惯于	听到	我	,	"	和	无声	他	关闭	这	门	.

他听不见我说话，”说完，他无声地关上了门。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] .

"	I	guess	if	I	play	a	tune	on	it	he	won't	know	.
"	我	猜测	如果	我	玩	一个	调	在	它	他	惯于	知道	.

“我想如果我用它弹奏一首曲子，他应该不会知道。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	the	bow	from	its	place	in	the	case	and	tightened	it	.
"	他	采取	这	弓	从	它是	地方	在	这	案件	和	收紧	它	.

他从琴盒里取出弓，拧紧了弓弦。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

" [hiː; hi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	is	fast	asleep	,	"	he	whispered	.
"	他	是	快速地	睡着了	,	"	他	低声说道	.

“他睡得很沉，”他低声说道。

" [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʌn'tɪl] ,

"	I'll	play	the	song	I	always	played	for	her	—	until	,
"	患病的	玩	这	歌曲	我	总是	玩	为了	她	—	直到	,

“我会继续播放我一直为她播放的那首歌——直到……”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] :

"	and	the	old	man	repeated	the	words	of	the	refrain	:
"	和	这	老的	男人	重复	这	字	的	这	避免	:

于是，老人重复起了副歌的歌词：

" [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ,

"	Fair	as	a	lily	,	joyous	and	free	,
"	公平的	作为	一个	百合	,	欢乐	和	自由的	,

“像百合花一样美丽，快乐而自由，

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [həʊm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

Light	of	the	prairie	home	was	she	;
光	的	这	草原	家	曾是	她	;

她是草原家园的光芒；

['evri] [wʌn] [huː] [ŋjuː] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['paʊə(r)]

Every	one	who	knew	her	felt	the	gentle	power
每一个	一	WHO	知道	她	毛毡	这	温和的	力量

所有认识她的人都能感受到她那温柔的力量。

[ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] , [ðə; ði] ['preəri] ['flaʊə(r)] .

Of	Rosalie	,	the	Prairie	Flower	.
的	罗莎莉	,	这	草原	花	.

草原之花罗莎莉。

" [hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	sat	again	in	the	arm	-	chair	and	placed	the	violin	under	his	chin	.
"	他	卫星	再次	在	这	手臂	-	椅子	和	放置	这	小提琴	在下面	他的	下巴	.

他重新坐回扶手椅上，把小提琴放在下巴底下。

['tremjələsli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [strɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] ['fɪŋgəz]

Tremulously	he	drew	the	bow	across	the	middle	string	,	his	bloodless	fingers
颤抖地	他	画	这	弓	穿过	这	中间	细绳	,	他的	无血	手指

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

moving	slowly	up	and	down	.
移动	缓慢地	向上	和	向下	.

他颤抖着拉开弓弦，苍白的手指缓缓地上下移动。

[ðə; ði] [θiːm] [hiː; hi] [pleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meləди] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] ,

The	theme	he	played	was	the	melody	to	the	verse	he	had	just	repeated	,
这	主题	他	玩	曾是	这	旋律	到	这	诗	他	有	只是	重复	,

他演奏的主题曲正是他刚才重复的那段歌词的旋律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'mɔːs] .

but	the	expression	was	remorse	.
但	这	表达	曾是	悔恨	.

但脸上却流露出悔意。

[daɪoʊti][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .

Diotti	sat	upright	in	bed	.
迪奥蒂	卫星	直立	在	床	.

迪奥蒂在床上坐了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] !

"	I	am	positive	I	heard	a	violin	!
"	我	是	积极的	我	听到	一个	小提琴	!

我肯定我听到了小提琴声!

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

"	he	said	,	holding	one	hand	toward	his	head	in	an	attitude	of	listening	.
"	他	说	,	保持	一	手	朝向	他的	头	在	一个	态度	的	聆听	.

“他一边说着，一边将一只手放在头上，摆出聆听的姿势。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

He	was	wide	awake	.
他	曾是	宽的	醒	.

他完全清醒着。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ʃriːk] [laɪk]

The	drifting	snow	beat	against	the	window	panes	and	the	wind	without	shrieked	like
这	漂流	雪	打	反对	这	窗户	窗格	和	这	风	没有	尖叫	喜欢

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

a	thousand	demons	of	the	night	.
一个	千	恶魔	的	这	夜晚	.

飘落的雪花拍打着窗玻璃，窗外狂风呼啸，如同夜幕下的千百个恶魔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	could	sleep	no	more	.
他	可以	睡觉	不	更多的	.

他再也睡不着了。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd]['heɪstɪli] [drest] .

He	arose	and	hastily	dressed	.
他	出现	和	草草	穿着	.

他起身匆匆穿好衣服。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .

The	room	was	bitterly	cold	;	he	was	shivering	.
这	房间	曾是	苦涩地	寒冷的	;	他	曾是	瑟瑟发抖	.

房间冷得刺骨，他冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɒgz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [bɪ'ləʊ] .

He	thought	of	the	crackling	logs	in	the	fire	-	place	below	.
他	想法	的	这	噼啪作响	日志	在	这	火	-	地方	以下	.

他想到了楼下壁炉里噼啪作响的木柴。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] ['steəkeɪs] .

He	groped	his	way	along	the	darkened	staircase	.
他	摸索	他的	方式	沿着	这	变暗	楼梯	.

他摸索着沿着昏暗的楼梯往上走。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	opened	the	door	leading	into	the	sitting	-	room	the	fitful	gleam	of	the
作为	他	打开	这	门	领导	进入	这	坐着	-	房间	这	断断续续	闪耀	的	这

['daɪɪŋ] ['embəz] [kɑːst][ə; eɪ] ['gɑːstli] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

dying	embers	cast	a	ghastly	light	over	the	face	of	a	corpse	.
垂死	余烬	投掷	一个	阴森	光	超过	这	脸	的	一个	尸体	.

当他打开通往起居室的门时，即将熄灭的余烬断断续续的光芒在一具尸体的脸上投下可怕的光亮。

[daɪoʊti] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Diotti	stood	a	moment	,	his	eyes	transfixed	with	horror	.
迪奥蒂	站立	一个	片刻	,	他的	眼睛	呆若木鸡	和	恐怖	.

迪奥蒂愣住了，眼中满是惊恐。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][təʊld][hɪm]['pleɪnə(r)]

The	violin	and	bow	still	in	the	hands	of	the	dead	man	told	him	plainer
这	小提琴	和	弓	仍然	在	这	双手	的	这	死的	男人	讲述	他	更朴素

[ðæn; ðən] [wɜːdz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

than	words	what	had	happened	.
比	字	什么	有	发生	.

死者手中的小提琴和琴弓，比任何言语都更清楚地告诉了他发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

He	went	toward	the	chair	,
他	去	朝向	这	椅子	,

他走向椅子，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][əʊld] ['sændəz] - [hændz][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

took	the	instrument	from	old	Sanders	'	hands	and	laid	it	on	the	table	.
采取	这	乐器	从	老的	桑德斯	-	双手	和	铺设	它	在	这	桌子	.

从老桑德斯手中接过乐器，放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

Then	he	knelt	beside	the	body	,	and	placing	his	ear	close	over	the	heart	,
然后	他	跪下	旁	这	身体	,	和	放置	他的	耳朵	关闭	超过	这	心	,

然后他跪在尸体旁，把耳朵贴近心脏，

['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən][eɪd] .

listened	for	some	sign	of	life	,	but	the	old	man	was	beyond	human	aid	.
听着	为了	一些	符号	的	生活	,	但	这	老的	男人	曾是	超过	人类	援助	.

他侧耳倾听，希望能听到一丝生命迹象，但老人已无力回天。

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə]

He	wheeled	the	chair	to	the	side	of	the	room	and	moved	the	body	to
他	带轮子的	这	椅子	到	这	边	的	这	房间	和	已搬	这	身体	到

[ðə; ði]['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

他把椅子推到房间一侧，然后把尸体移到沙发上。

['dʒentli] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] .

Gently	he	covered	it	with	a	robe	.
轻轻地	他	涵盖	它	和	一个	长袍	.

他轻轻地用长袍盖住了它。

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [hiː; hi] [bleɪmd]

The	awfulness	of	the	situation	forced	itself	upon	him	,	and	bitterly	he	blamed
这	糟糕	的	这	情况	强制	本身	之上	他	,	和	苦涩地	他	被指责

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

糟糕的处境让他不得不面对，他痛苦地责怪自己。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['pɑʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːs] .

The	terrible	power	of	the	instrument	dawned	upon	him	in	all	its	force	.
这	糟糕的	力量	的	这	乐器	黎明	之上	他	在	全部	它是	力量	.

他这才真正意识到这件器物可怕的威力。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['pɪti] , [həʊp] , [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Often	he	had	played	on	the	strings	telling	of	pity	,	hope	,	love	and	joy	,
经常	他	有	玩	在	这	字符串	讲述	的	遗憾	,	希望	,	爱	和	喜悦	,

他经常弹奏琴弦，诉说怜悯、希望、爱和喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðæt] [fɪfθ] [strɪŋ] [ment] .

but	now	,	for	the	first	time	,	he	realized	what	that	fifth	string	meant	.
但	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	已实现	什么	那	第五	细绳	意思是	.

但现在，他第一次意识到那第五根弦意味着什么。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] . "

"	I	must	give	it	back	to	its	owner	.	"
"	我	必须	给	它	后退	到	它是	所有者	.	"

我必须把它还给失主。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

"	If	you	do	you	can	never	regain	it	,	"	whispered	a	voice	within	.
"	如果	你	做	你	能	绝不	恢复	它	,	"	低声说道	一个	嗓音	之内	.

“如果你那样做，就永远无法挽回了，”一个声音在耳边低语。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] .

"	I	do	not	need	it	,	"	said	the	violinist	,	almost	audibly	.
"	我	做	不是	需要	它	,	"	说	这	小提琴手	,	几乎	可听见的	.

“我不需要它，”小提琴手几乎是低声说道。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

"	Perhaps	not	,	"	said	the	voice	,	"	but	if	her	love	should	wane	how	would	you
"	也许	不是	,	"	说	这	嗓音	,	"	但	如果	她	爱	应该	衰落	如何	会	你

[ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

rekindle	it	?
重燃	它	?

“也许不会，”那声音说，“但如果她的爱渐渐消退，你该如何重燃它呢？”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] . "

Without	the	violin	you	would	be	helpless	.	"
没有	这	小提琴	你	会	是	无助	.	"

如果没有小提琴，你将束手无策。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [əʊld][mænz] [deθ] , [ɔːl][ɪts]['feɪt(ə)l]['pɑʊə(r)][hæz; həz] [biːn]

"	Is	it	not	possible	that	,	in	this	old	man's	death	,	all	its	fatal	power	has	been
"	是	它	不是	可能的	那	,	在	这	老的	男人的	死亡	,	全部	它是	致命的	力量	有	到过

[ɪk'spendɪd] ?

expended	?
已支出	?

“难道不是在这个老人的死亡中，它所有的致命力量都已耗尽了吗？”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

"	He	went	to	the	table	and	took	the	instrument	from	its	place	.
"	他	去	到	这	桌子	和	采取	这	乐器	从	它是	地方	.

他走到桌边，从原位拿起乐器。

" [juː; jʊ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]

"	You	won	her	for	me	;	you	have	brought	happiness	and	sunshine	into
"	你	韩元	她	为了	我	;	你	有	带来	幸福	和	阳光	进入

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

你帮我赢得了她；你给我的生活带来了幸福和阳光。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ai][kæn; kən][nɒt] , [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,
I can not , will not give you up ,
我 能 不是 , 将要 不是 给 你 向上 ,

我不能，也不会放弃你。

" [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ɪn][ɪts] [keɪs] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" then placing the violin and bow in its case he locked it .
" 然后 放置 这 小提琴 和 弓 在 它是 案件 他 已锁定 它 .

然后他把小提琴和琴弓放进琴盒里，锁上了琴盒。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
The day was breaking .
这 天 曾是 打破 .

天亮了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [keɪm] .
In an hour the baker's boy came .
在 一个 小时 这 面包师的 男生 来了 .

一个小时后，面包师傅来了。

[daɪoʊti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Diotti went to the door ,
迪奥蒂 去 到 这 门 ,

迪奥蒂走到门口，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
gave him a note addressed to Mr . Wallace and asked him to deliver it
给予 他 一个 笔记 已解决 到 先生 . 华莱士 和 问 他 到 递送 它
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

他递给他一张写给华莱士先生的纸条，请他立即送去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
The boy consented and drove rapidly away .
这 男生 同意 和 驾驶 快速 离开 .

男孩同意了，然后迅速开车离开了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ə'raɪvd] ; [daɪoʊti][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Within an hour Mr . Wallace arrived ; Diotti told the story of the night .
之内 一个 小时 先生 . 华莱士 到达的 ; 迪奥蒂 讲述 这 故事 的 这 夜晚 .

不到一个小时，华莱士先生就到了；迪奥蒂讲述了当晚发生的故事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ded]
After the undertaker had taken charge of the body he found on the dead
后 这 殡仪员 有 已采取 收费 的 这 身体 他 成立 在 这 死的
[mænz] [nek] ,
man's neck ,
男人的 脖子 ,

殡仪员接手尸体后，发现死者的脖子上压着一块石头。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] ,

just	to	the	left	of	the	chin	,	a	dullish	,
只是	到	这	左边	的	这	下巴	,	一个	乏味	,

下巴左侧，一块暗淡的，

[blæk] [bruːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [blʌnt]

black	bruise	which	might	have	been	caused	by	the	pressing	of	some	blunt
黑色的	挫伤	哪个	可能	有	到过	导致	经过	这	紧迫	的	一些	钝

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

黑色瘀伤，可能是钝器按压造成的。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [mænz] [θʌm] .

or	by	a	man's	thumb	.
或者	经过	一个	男人的	拇指	.

或者用男人的拇指。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hiː; hi]['nəutifaid][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [huː] ['ɔːdəd] [æn; ən]

Considering	it	of	much	importance	,	he	notified	the	coroner	,	who	ordered	an
考虑	它	的	很多	重要性	,	他	已通知	这	验尸官	,	WHO	订购	一个

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

他认为此事非常重要，于是通知了验尸官，验尸官下令进行调查。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [im'pænəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɪts]

At	six	o'clock	that	evening	a	jury	was	impaneled	,	and	two	hours	later	its
在	六	点钟	那	晚上	一个	陪审团	曾是	入围	,	和	二	小时	之后	它是

['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] .

verdict	was	reported	.
判决	曾是	据报道	.

当晚六点，陪审团成立；两小时后，陪审团的裁决结果公布。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][daɪoʊti] [wɔːkt] ['wɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

On	leaving	the	house	of	the	dead	man	Diotti	walked	wearily	to	his	hotel	.
在	离开	这	房子	的	这	死的	男人	迪奥蒂	步行	疲劳	到	他的	酒店	.

离开死者家后，迪奥蒂疲惫地走向他的酒店。

[ɪn] ['fleərɪŋ] [taɪp] [æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ]

In	flaring	type	at	every	street	corner	he	saw	the	announcement	for	Thursday
在	燃烧	类型	在	每一个	街道	角落	他	锯	这	公告	为了	周四

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他在每个街角都看到了醒目的周四晚间公告，

[mɑːtʃ] ['θɜːti] - [fɜːst] , [ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] - [lɑːst] [ə'pɪərəns] : " [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]

March	thirty	-	first	,	of	Angelo	Diotti's	last	appearance	:	"	To	-	night	I	play	for
行进	三十	-	第一的	,	的	安杰洛	-	最后的	外貌	:	"	到	-	夜晚	我	玩	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

the	last	time	,
这	最后的	时间	,

3月31日，安杰洛·迪奥蒂最后一次出场：“今晚我将最后一次演出，

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] [dipɪst] [rɪˈgret] .

"	he	murmured	in	a	voice	filled	with	deepest	regret	.
"	他	低声说道	在	一个	嗓音	已填	和	最深处	后悔	.

他喃喃自语，声音里充满了深深的悔意。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [səʊ] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈɑːtɪsts] [huː] [ˈfaɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]

The	feeling	of	exultation	so	common	to	artists	who	finally	reach	the	goal	of
这	感觉	的	大喜	所以	常见的	到	艺术家	WHO	最后	抵达	这	目标	的

[ðeə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [daɪoʊti] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

their	ambition	was	wanting	in	Diotti	this	morning	.
他们的	志向	曾是	想要	在	迪奥蒂	这	早晨	.

今天早上，迪奥蒂身上并没有那种艺术家最终实现梦想时常见的欣喜若狂的感觉。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈsændəz] - [ˈtrædʒɪk] [deθ] .

He	could	not	rid	himself	of	the	memory	of	Sanders	'	tragic	death	.
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	记忆	的	桑德斯	-	悲惨	死亡	.

他始终无法摆脱桑德斯悲惨去世的记忆。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [wɪð] [ˈglɑːsi] [aɪz] [ɪntuː]

The	figure	of	the	old	man	clutching	the	violin	and	staring	with	glassy	eyes	into
这	数字	的	这	老的	男人	紧握	这	小提琴	和	凝视	和	玻璃状	眼睛	进入

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [əˈweɪ] .

the	dying	fire	would	not	away	.
这	垂死	火	会	不是	离开	.

老人紧紧抱着小提琴，目光呆滞地望着即将熄灭的火焰，他的身影始终挥之不去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊˈtel] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rest] ,

When	he	reached	the	hotel	he	tried	to	rest	,
什么时候	他	达到	这	酒店	他	尝试	到	休息	,

他到达酒店后试图休息，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn] [ˈbænɪʃt] [ˈevri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈslʌmbə(r)] .

but	his	excited	brain	banished	every	thought	of	slumber	.
但	他的	兴奋的	脑	被放逐	每一个	想法	的	睡眠	.

但他兴奋的大脑驱散了所有睡意。

[ˈrestləsli] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdresɪŋ] ,

Restlessly	he	moved	about	the	room	,	and	finally	dressing	,
躁动不安	他	已搬	关于	这	房间	,	和	最后	敷料	,

他焦躁地在房间里走来走去，最后穿好衣服。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [həʊˈtel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [kɔːl] [ɒn] [ˈmɪldrɪd] .

he	left	the	hotel	for	his	daily	call	on	Mildred	.
他	左边	这	酒店	为了	他的	日常的	称呼	在	米尔德里德	.

他离开酒店，像往常一样去探望米尔德雷德。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [əˈklɑːk] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

It	was	after	five	o'clock	when	he	arrived	.
它	曾是	后	五	点钟	什么时候	他	到达的	.

他到达时已过五点。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈkəʊldli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɑːk] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .

She	received	him	coldly	and	without	any	mark	of	affection	.
她	已收到	他	冷冷地	和	没有	任何	标记	的	感情	.

她冷淡地接待了他，没有流露出任何好感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændəz] - [deθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] .

She	had	heard	of	Mr	.	Sanders	'	death	;	her	father	had	sent	word	.
她	有	听到	的	先生	.	桑德斯	-	死亡	;	她	父亲	有	发送	单词	.

她听说了桑德斯先生去世的消息；是她父亲捎来的消息。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It	shocked	me	greatly	,	"	she	said	;
"	它	震惊	我	非常	,	"	她	说	;

“这让我非常震惊，”她说；

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['hæpɪə] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd][keə(r)] .

"	but	perhaps	the	old	man	is	happier	in	a	world	far	from	strife	and	care	.
"	但	也许	这	老的	男人	是	更快乐	在	一个	世界	远的	从	冲突	和	关心	.

“但或许这位老人在一个远离纷争和忧虑的世界里会更快乐。”

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi]

When	we	realize	all	the	misery	there	is	in	this	world	we	often	wonder	why	we
什么时候	我们	意识到	全部	这	苦难	那里	是	在	这	世界	我们	经常	想知道	为什么	我们

[ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

should	care	to	live	.
应该	关心	到	居住	.

当我们意识到这个世界上存在着这么多苦难时，我们常常会想，我们为什么要活下去。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [blɑːntʃt] ,

"	Her	tone	was	despondent	,	her	face	was	drawn	and	blanched	,
"	她	语气	曾是	沮丧的	,	她	脸	曾是	绘制	和	焯水	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

and	her	eyes	gave	evidence	of	weeping	.
和	她	眼睛	给予	证据	的	哭泣	.

“她的语气沮丧，脸色苍白憔悴，眼睛里满是泪痕。

[daɪoʊti] [di'vain] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['sændəz] - ['sʌd(ə)n] [deθ] ['rækt]

Diotti	divined	that	something	beyond	sympathy	for	old	Sanders	'	sudden	death	racked
迪奥蒂	神谕	那	某物	超过	同情	为了	老的	桑德斯	-	突然	死亡	架子

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

迪奥蒂断定，除了对老桑德斯突然去世的同情之外，还有某种东西在折磨着她的灵魂。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bent] [ləʊ] [ænd; ənd]

He	went	toward	her	and	lovingly	taking	her	hands	,	bent	low	and
他	去	朝向	她	和	深情地	采取	她	双手	,	弯曲	低的	和

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

pressed	his	lips	to	them	;
按下	他的	嘴唇	到	他们	;

他走向她，深情地握住她的手，弯下腰，吻了吻她的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz]['mɑːb(ə)l] .

they	were	cold	as	marble	.
他们	是	寒冷的	作为	大理石	.

他们冷若冰霜。

" ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

"	Darling	,	"	he	said	;	"	something	has	made	you	unhappy	.
"	亲爱的	,	"	他	说	;	"	某物	有	制成	你	不开心	.

“亲爱的，”他说，“你一定有什么不开心的事。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd] ['truːli] ; [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['vaɪə'lɪn] ?

"	Tell	me	,	Angelo	,	and	truly	;	is	your	violin	like	other	violins	?
"	告诉	我	,	安杰洛	,	和	真的	;	是	你的	小提琴	喜欢	其他	小提琴	?

“安杰洛，请你如实告诉我，你的小提琴和其他小提琴一样吗？”

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	This	unexpected	question	came	so	suddenly	he	could	not	control	his	agitation	.
"	这	意外	问题	来了	所以	突然	他	可以	不是	控制	他的	搅动	.

“这个问题来得太突然，他一时难以控制自己的激动。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	Why	do	you	ask	?
"	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [də'rektli] ! "

"	You	must	answer	me	directly	!	"
"	你	必须	回答	我	直接地	!	"

你必须直接回答我!

" [nəʊ] , ['mɪldrɪd] ; [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

"	No	,	Mildred	;	my	violin	is	different	from	any	other	I	have	ever	seen	,
"	不	,	米尔德里德	;	我的	小提琴	是	不同的	从	任何	其他	我	有	曾经	已见	,

“不，米尔德雷德；我的小提琴与我见过的任何小提琴都不同。”

" [ðɪs] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['efət] [æt; ət][kəm'pəʊʒə(r)] .

"	this	hesitatingly	and	with	great	effort	at	composure	.
"	这	犹豫地	和	和	伟大的	努力	在	镇定	.

“他犹豫了一下，努力保持镇定。”

" [ɪn] [wɒt] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? " [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	In	what	way	is	it	different	?	"	she	almost	demanded	.
"	在	什么	方式	是	它	不同的	?	"	她	几乎	要求	.

“有什么不同？”她几乎是质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [strɪŋ] .

"	It	is	peculiarly	constructed	;	it	has	an	extra	string	.
"	它	是	奇特地	建造	;	它	有	一个	额外的	细绳	.

“它的结构很奇特；它多出了一根弦。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?

But	why	this	sudden	interest	in	the	violin	?
但	为什么	这	突然	兴趣	在	这	小提琴	?

但为什么突然对小提琴产生了兴趣呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][bəuθ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

Let	us	talk	of	you	,	of	me	,	of	both	,	of	our	future	,
让	我们	讲话	的	你	,	的	我	,	的	两个都	,	的	我们的	未来	,

让我们谈谈你，谈谈我，谈谈我们俩，谈谈我们的未来。

" [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ɪn'fɔːst] ['tʃɪəflnəs] .

"	said	he	with	enforced	cheerfulness	.
"	说	他	和	强制执行	愉悦	.

“他强颜欢笑地说。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

"	No	,	we	will	talk	of	the	violin	.
"	不	,	我们	将要	讲话	的	这	小提琴	.

“不，我们来谈谈小提琴吧。”

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði]['ekstrə] [strɪŋ] ? "

Of	what	use	is	the	extra	string	?	"
的	什么	使用	是	这	额外的	细绳	?	"

多出来的那根绳子有什么用呢?

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	None	whatever	,	"	was	the	quick	reply	.
"	没有任何	任何	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“什么都没有，”对方迅速回答道。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "

"	Then	why	not	cut	it	off	?	"
"	然后	为什么	不是	切	它	离开	?	"

“那为什么不把它切断呢？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪldrɪd] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [ai][kæn; kən][nɒt][duː; də]

"	No	,	no	,	Mildred	;	you	do	not	understand	,	"	he	cried	;	"	I	can	not	do
"	不	,	不	,	米尔德里德	;	你	做	不是	理解	,	"	他	哭	;	"	我	能	不是	做

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“不，不，米尔德里德；你不明白，”他喊道；“我做不到。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	can	not	do	it	when	I	ask	it	?
"	你	能	不是	做	它	什么时候	我	问	它	?

“我要求你做，你却做不到？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [əʊ] ['mɪldrɪd] , [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən][nɒt] , [kæn; kən][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	Mildred	,	do	not	ask	me	;	I	can	not	,	can	not	do	it	,
"	哦	米尔德里德	,	做	不是	问	我	;	我	能	不是	,	能	不是	做	它	,

“哦，米尔德里德，别问我了；我不能，我做不到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frait] [mjuˈzɪʃ(ə)n][təʊld]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	the	face	of	the	affrighted	musician	told	plainer	than	words	of	the
"	和	这	脸	的	这	惊恐	音乐家	讲述	更朴素	比	字	的	这

['tɜːmɔɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

turmoil	raging	in	his	soul	.
动荡	愤怒	在	他的	灵魂	.

“而那位惊恐的音乐家的脸上，比任何言语都更清楚地诉说着他内心的煎熬。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] , " ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi]

"	You	made	me	believe	that	I	was	the	only	one	you	loved	,	"	passionately	she
"	你	制成	我	相信	那	我	曾是	这	仅有的	一	你	喜爱	,	"	热情地	她

[kraɪd] ;

cried	;
哭	;

“你让我相信你是你唯一爱的人，”她激动地哭着说；

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	the	only	one	;	that	your	happiness	was	incomplete	without	me	.
"	这	仅有的	一	;	那	你的	幸福	曾是	未完成	没有	我	.

“唯一让我感到遗憾的是，没有我，你的幸福是不完整的。”

[juː; jʊ][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [lait] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['greɪtə(r)] [wen] [ai]

You	led	me	into	the	region	of	light	only	to	make	the	darkness	greater	when	I
你	引领	我	进入	这	地区	的	光	仅有的	到	制作	这	黑暗	更大的	什么时候	我

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

descended	to	earth	again	.
下降	到	地球	再次	.

你引领我进入光明之地，却在我再次坠入大地时，让黑暗更加深重。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ;

I	ask	you	to	do	a	simple	thing	and	you	refuse	;
我	问	你	到	做	一个	简单的	事物	和	你	拒绝	;

我请你做一件简单的事，你却拒绝了；

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] . "

you	refuse	because	another	has	commanded	you	.	"
你	拒绝	因为	其他	有	命令	你	.	"

你拒绝，是因为别人命令你。

" ['mɪldrɪd] , ['mɪldrɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][duː; də][nɒt] [spiːk] [ðʌs] !

"	Mildred	,	Mildred	;	if	you	love	me	do	not	speak	thus	!
"	米尔德里德	,	米尔德里德	;	如果	你	爱	我	做	不是	说话	因此	!

“米尔德雷德，米尔德雷德；如果你爱我，就不要这样说话！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,

"	And	she	,	with	imagination	greater	than	reasoning	power	,
"	和	她	,	和	想像力	更大的	比	推理	力量	,

“而她，想象力远胜于理性思考能力，

[æt; ət][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌskən] ['bjuːti] [ænd; ənd][daɪoʊti]['mjuːtʃuəli] ['pledʒɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)]

at	once	saw	a	Tuscan	beauty	and	Diotti	mutually	pledging	their	love	with	their
在	一次	锯	一个	托斯卡纳	美丽	和	迪奥蒂	相互	认捐	他们的	爱	和	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他立刻看到一位托斯卡纳美女和迪奥蒂互相承诺用生命来表达他们的爱情。

" [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [əʊnz] [juː; jʊ] ,

"	Go	,	"	she	said	,	pointing	to	the	door	,	"	go	to	the	one	who	owns	you	,
"	去	,	"	她	说	,	指向	到	这	门	,	"	去	到	这	一	WHO	拥有	你	,

“走吧，”她指着门说，“去找你的主人吧。”

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;

body	and	soul	;
身体	和	灵魂	;

身心；

[ðen] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

then	say	that	a	foolish	woman	threw	her	heart	at	your	feet	and	that	you
然后	说	那	一个	愚蠢	女士	扔	她	心	在	你的	脚	和	那	你

[skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] !

scorned	it	!
被鄙视	它	!

然后说，一个愚蠢的女人把她的心丢在了你的脚下，而你却轻蔑地对待了它！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .

"	She	sank	to	the	sofa	.
"	她	沉没	到	这	沙发	.

她瘫倒在沙发上。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]

He	went	toward	the	door	,	and	in	a	voice	that	sounded	like	the	echo	of
他	去	朝向	这	门	,	和	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	这	回声	的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

他走向门口，声音里充满了绝望的回响：

['proʊtestɪd; prə'testɪd] : " ['mɪldrɪd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

protested	:	"	Mildred	,	I	love	you	;	love	you	a	thousand	times	more	than	I
抗议	:	"	米尔德里德	,	我	爱	你	;	爱	你	一个	千	时代	更多的	比	我

[duː; də][maɪ][laɪf] .

do	my	life	.
做	我的	生活	.

抗议道："米尔德雷德，我爱你；我爱你胜过爱我的生命一千倍。"

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] , [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː]

If	I	should	destroy	the	string	,	as	you	ask	,	love	and	hope	would	leave	me
如果	我	应该	破坏	这	细绳	,	作为	你	问	,	爱	和	希望	会	离开	我

[fəˌrevə'mɔː] .

forevermore	.
永远	.

如果我像你要求的那样毁掉这根弦，爱和希望将永远离开我。

[deθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts]['terə(r)] !

Death	would	not	be	robbed	of	its	terror	!
死亡	会	不是	是	被抢劫	的	它是	恐怖	!

死亡的恐怖丝毫不会消失！

" [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

"	and	with	bowed	head	he	went	forth	into	the	twilight	.
"	和	和	鞠躬	头	他	去	前进	进入	这	暮	.

他低着头，走进了暮色之中。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] .

She	ran	to	the	window	and	watched	his	retreating	figure	as	he	vanished	.
她	跑	到	这	窗户	和	观看	他的	撤退	数字	作为	他	消失了	.

她跑到窗边，望着他离去的背影，直到他消失在视野中。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [strɪŋ] [baɪndz]

"	Uncle	Sanders	was	right	;	he	loves	another	woman	,	and	that	string	binds
"	叔叔	桑德斯	曾是	正确的	;	他	爱	其他	女士	,	和	那	细绳	结合

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

"桑德斯叔叔说得对；他爱着另一个女人，而正是这份爱将他们联系在一起。"

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

He	belongs	to	her	!
他	属于	到	她	!

他属于她！

" [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəuɪŋ] ['kɜːt(ə)n]

"	Long	and	silently	she	stood	by	the	window	,	gazing	at	the	shadowing	curtain
"	长的	和	默默	她	站立	经过	这	窗户	,	凝视	在	这	阴影	窗帘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

of	the	coming	night	.
的	这	未来	夜晚	.

她长久地、默默地站在窗边，凝视着即将到来的夜幕的阴影。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] .

At	last	her	face	softened	.
在	最后的	她	脸	软化	.

她的表情终于柔和了下来。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɪəz] [hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] .

"	Perhaps	he	does	not	love	her	now	,	but	fears	her	vengeance	.
"	也许	他	做	不是	爱	她	现在	,	但	恐惧	她	复仇	.

"也许他现在不爱她了，而是害怕她的报复。"

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] !

No	,	no	;	he	is	not	a	coward	!
不	,	不	;	他	是	不是	一个	懦夫	!

不，不；他不是懦夫！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['dɪfrəntli] ; [hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [ri'zent]

I	should	have	approached	him	differently	;	he	is	proud	,	and	maybe	he	resented
我	应该	有	接近	他	不同	;	他	是	自豪的	,	和	或许	他	怨恨

[maɪ] [ɪm'perətɪv] ['mænə(r)] ,

my	imperative	manner	,
我的	至关重要的	方式	,

我应该用不同的方式对待他；他很骄傲，也许他反感我颐指气使的态度。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðæt]

"	and	a	thousand	reasons	why	he	should	or	should	not	have	removed	that
"	和	一个	千	原因	为什么	他	应该	或者	应该	不是	有	已移除	那

[strɪŋ] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

string	flashed	through	her	mind	.
细绳	闪光灯	通过	她	头脑	.

“她脑海中闪过一千个他应该或不应该取下那根绳子的理由。”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pleɪz] .

"	I	will	go	early	to	the	concert	to	-	night	and	see	him	before	he	plays	.
"	我	将要	去	早期的	到	这	音乐会	到	-	夜晚	和	看	他	前	他	演出	.

“我今晚会早点去音乐会，在他演出前见他一面。”

['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] [strɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] .

Uncle	Sanders	said	he	did	not	touch	that	string	when	he	played	.
叔叔	桑德斯	说	他	做过	不是	触碰	那	细绳	什么时候	他	玩	.

桑德斯叔叔说他演奏时没有碰过那根琴弦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Of	course	he	will	play	on	it	for	me	,	even	if	he	will	not	cut	it	off	,
的	课程	他	将要	玩	在	它	为了	我	,	甚至	如果	他	将要	不是	切	它	离开	,

他当然会为我演奏，即使他不会把它剪掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['əʊnli][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] .

and	then	if	he	says	he	loves	me	,	and	only	me	,	I	will	believe	him	.
和	然后	如果	他	说道	他	爱	我	,	和	仅有的	我	,	我	将要	相信	他	.

如果他说他爱我，只爱我，我就会相信他。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,

I	want	to	believe	him	;	I	want	to	believe	him	,
我	想	到	相信	他	;	我	想	到	相信	他	,

我想相信他；我想相信他。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [weɪ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði]

"	all	this	in	a	semi	-	hysterical	way	addressed	to	the	violinist's	portrait	on	the
"	全部	这	在	一个	半	-	歇斯底里的	方式	已解决	到	这	小提琴家的	肖像	在	这

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

这一切都是以近乎歇斯底里的方式，对着钢琴上的小提琴家画像说的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

When	she	entered	her	carriage	an	hour	later	,
什么时候	她	进入	她	运输	一个	小时	之后	,

一个小时后，当她登上马车时，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

telling	the	coachman	to	drive	direct	to	the	stage	-	door	of	the	Academy	,
讲述	这	马车夫	到	驾驶	直接的	到	这	阶段	-	门	的	这	学院	,

告诉马车夫直接把车开到学院的后台门口，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

she	appeared	more	fascinating	than	ever	before	.
她	出现	更多的	迷人	比	曾经	前	.

她显得比以往任何时候都更加迷人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

She	was	sitting	in	his	dressing	-	room	waiting	for	him	when	he	arrived	.
她	曾是	坐着	在	他的	敷料	-	房间	等待	为了	他	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，她正坐在他的更衣室里等他。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [jˈiəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

He	had	aged	years	in	a	day	.
他	有	老年人	年	在	一个	天	.

他一天之内仿佛老了好几岁。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtrembld] .

His	step	was	uncertain	,	his	eyes	were	sunken	and	his	hand	trembled	.
他的	步	曾是	不确定	,	他的	眼睛	是	凹陷	和	他的	手	颤抖	.

他步履蹒跚，双眼凹陷，手微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

His	face	brightened	as	she	arose	,	and	Mildred	met	him	in	the	center	of	the
他的	脸	明亮	作为	她	出现	,	和	米尔德里德	遇见	他	在	这	中心	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她起身时，他的脸上露出了笑容，米尔德里德在房间中央迎了上来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	lifted	her	hand	and	pressed	a	kiss	upon	it	.
他	抬起	她	手	和	按下	一个	吻	之上	它	.

他抬起她的手，在上面印下一个吻。

" [ˈændʒɪləʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪˈpentənt] [təʊn] ; " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ai] [peɪnd] [juː; jʊ] [ðɪs]

"	Angelo	,	dear	,	"	she	said	in	repentant	tone	;	"	I	am	sorry	I	pained	you	this
"	安杰洛	,	亲爱的	,	"	她	说	在	悔改的	语气	;	"	我	是	对不起	我	痛苦	你	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ;

afternoon	;
下午	;

“安杰洛，亲爱的，”她带着悔意说道，“很抱歉今天下午让你伤心了；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdʒeləs] , [səʊ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

but	I	am	jealous	,	so	jealous	of	you	.	"
但	我	是	嫉妒的	,	所以	嫉妒的	的	你	.	"

但我嫉妒你，非常嫉妒你。

" [dʒeləs] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋli] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

"	Jealous	?	"	he	said	smilingly	;	"	there	is	no	need	of	jealousy	in	our	lives	;
"	嫉妒的	?	"	他	说	微笑着	;	"	那里	是	不	需要	的	妒忌	在	我们的	生活	;

“嫉妒？”他笑着说，“我们的生活中不需要嫉妒；

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈtruːli][ænd; ənd][ˈəʊnli] . "

we	love	each	other	truly	and	only	.	"
我们	爱	每个	其他	真的	和	仅有的	.	"

我们真心实意地爱着彼此。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [daʊt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] , [wɪl] [wiː; wi] ? "

"	That	is	just	what	I	think	,	we	will	never	doubt	each	other	again	,	will	we	?	"
"	那	是	只是	什么	我	思考	,	我们	将要	绝不	怀疑	每个	其他	再次	,	将要	我们	?	"

“我也是这么想的，我们以后再也不会互相怀疑了，对吧？”

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

" [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] .
" he said solemnly .
" 他 说 庄严地 .

他严肃地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He had placed his violin case on the table in the room .
他 有 放置 他的 小提琴 案件 在 这 桌子 在 这 房间 .

他把小提琴盒放在了房间的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][tɒp] ['pleɪfəli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
She went to it and tapped the top playfully ; then suddenly said :
她 去 到 它 和 轻敲 这 顶部 嬉戏地 ; 然后 突然 说 :

她走过去，俏皮地敲了敲顶部；然后突然说道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , ['ændʒɪləʊ] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" I am going to look at your violin , Angelo , " and before he could
" 我 是 去 到 看 在 你的 小提琴 , 安杰洛 , " 和 前 他 可以
[ˌɪntə'fɪə(r)] ,
interfere ,
干扰 ,

“我要看看你的小提琴，安杰洛，”还没等他插话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvələt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
she had taken the silken coverlet off and was examining the instrument
她 有 已采取 这 丝 床单 离开 和 曾是 检查 这 乐器
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

她取下丝绸被褥，仔细检查着那件仪器。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faɪv] [strɪŋz] ;
" Sure enough , it has five strings ;
" 当然 足够的 , 它 有 五 字符串 ;

果然，它有五根弦；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [stændz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] ['glɒsi] ['blæknəs] .
the middle one stands higher than the rest and is of glossy blackness .
这 中间 一 站立 更高 比 这 休息 和 是 的 光滑 黑 .

中间那一个比其他的都高，呈亮黑色。

['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] !
Uncle Sanders was right ; it is a woman's hair !
叔叔 桑德斯 曾是 正确的 ; 它 是 一个 女性的 头发 !

桑德斯叔叔说得对，那确实是女人的头发!

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [strɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][heə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Why is that string made of hair ? " she asked , controlling her emotion .
" 为什么 是 那 细绳 制成 的 头发 ? " 她 问 , 控制 她 情感 .

她努力控制着自己的情绪，问道：“为什么那根绳子是用头发做的？”

" ['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] , " [hiː; hi] [sed] , [fein] [ɪn'dɪfrəns] .
" Only a fancy , " he said , feigning indifference .
" 仅有的 一个 想要 , " 他 说 , 假装 漠不关心 .

“只是一时的幻想罢了，”他装作漠不关心地说。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ændʒɪləʊ] ;
" Though you would not remove it at my wish this afternoon , Angelo ;
" 尽管 你 会 不是 消除 它 在 我的 希望 这 下午 , 安杰洛 ;

“虽然今天下午你没有按照我的意愿把它取下来，安杰洛；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .
I know you will not refuse to play on it for me now .
我 知道 你 将要 不是 拒绝 到 玩 在 它 为了 我 现在 .

我知道你现在不会拒绝为我演奏它。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
" He raised his hands in supplication .
" 他 提高 他的 双手 在 恳求 .

他举起双手祈求。

" ['mɪldrɪd] ! ['mɪldrɪd] !
" Mildred ! Mildred !
" 米尔德里德！米尔德里德！

“米尔德雷德！米尔德雷德！”

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ! "
do not ask it ! "
做 不是 问 它 ! "

别问了!

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [daut] [ænd; ənd]
" You refuse after I have come repentant , and confessing my doubts and
" 你 拒绝 后 我 有 来 悔改的 , 和 坦白 我的 疑虑 和
[fɪəz] ?
fears ?
恐惧 ?

“在我真心悔改，坦白我的疑虑和恐惧之后，你竟然拒绝我？”

['ʌŋk(ə)l] ['sændəz] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Uncle Sanders said you would not play upon it for me ;
叔叔 桑德斯 说 你 会 不是 玩 之上 它 为了 我 ;

桑德斯叔叔说你不会为我演奏它;

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] , [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he told me it was wrapped with a woman's hair , the hair of the
他 讲述 我 它 曾是 包装 和 一个 女性的 头发 , 这 头发 的 这
['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] . "
woman you love . "
女士 你 爱 . "

他告诉我，那东西是用女人的头发包起来的，是你爱的女人的头发。

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪldrɪd] , [ðæt] [ai] [lʌv] [bʌt; bət][juː; jʊ] ! "
" I swear to you , Mildred , that I love but you ! "
" 我 发誓 到 你 , 米尔德里德 , 那 我 爱 但 你 ! "

“米尔德雷德，我向你发誓，我只爱你！”

" [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" Love me ?
" 爱 我 ?

爱我吗?

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['tresɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
And **another** **woman's** **tresses** **sacred** **to** **you** **?**
和 其他 女性的 头发 神圣 到 你 ?

而另一个女人的头发对你来说却是神圣的?

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [pledʒ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Another **woman's** **pledge** **sacred** **to** **you** **?**
其他 女性的 保证 神圣 到 你 ?

另一个女人的誓言对你来说神圣不可侵犯吗?

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] .
I **asked** **you** **to** **remove** **the** **string** **;** **you** **refused** **.**
我 问 你 到 消除 这 细绳 ; 你 拒绝 .

我让你把绳子取下来，你拒绝了。

[aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
I **ask** **you** **now** **to** **play** **upon** **it** **;** **you** **refuse** **,**
我 问 你 现在 到 玩 之上 它 ; 你 拒绝 ,

我现在要求你演奏它；你拒绝了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['taɪgrəs] .
" **and** **she** **paced** **the** **room** **like** **a** **caged** **tigress** **.**
" 和 她 踱步 这 房间 喜欢 一个 笼中 母老虎 .

她像一只被困在笼子里的母老虎一样在房间里踱来踱去。

" [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
" **I** **will** **watch** **to** **-** **night** **when** **you** **play** **,** **"** **she** **flashed** **.**
" 我 将要 手表 到 - 夜晚 什么时候 你 玩 , " 她 闪光灯 .

“你今晚比赛的时候我会看的，”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðæt] [strɪŋ] [wiː; wi] [pɑːt] [fər'evə(r)] .
" **If** **you** **do** **not** **use** **that** **string** **we** **part** **forever** **.**
" 如果 你 做 不是 使用 那 细绳 我们 部分 永远 .

如果你不使用那根绳子，我们将永远分开。

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ri'pʌls]
" **He** **stood** **before** **her** **and** **attempted** **to** **take** **her** **hand** **;** **she** **repulsed**
" 他 站立 前 她 和 尝试过 到 拿 她 手 ; 她 反感
[hɪm] ['sævɪdʒli] .
him **savagely** **.**
他 野蛮地 .

“他站在她面前，试图牵起她的手；她凶狠地推开了他。”

['sædli] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Sadly **then** **he** **asked** **:** **"** **And** **if** **I** **do** **play** **upon** **it** **?** **"**
令人遗憾的是 然后 他 问 : " 和 如果 我 做 玩 之上 它 ? "

他悲伤地问道：“如果我真的演奏它呢？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] [fər'evə(r)] — [jɔːz] [θruː] [laɪf] — [θruː] [ɪ'tɜːnəti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **I** **am** **yours** **forever** **—** **yours** **through** **life** **—** **through** **eternity** **,** **"** **she** **cried** **passionately** **.**
" 我 是 你的 永远 — 你的 通过 生活 — 通过 永恒 , " 她 哭 热情地 .

“我永远属于你——一生一世——直到永恒，”她激动地哭喊道。

[ðə; ðɪ] [kɔːl] - [bɔɪ] [ə'naʊnst] - [tɜːn] ;
The **call** **-** **boy** **announced** **Diotti's** **turn** **;**
这 称呼 - 男生 宣布 - 转动 ;

报童宣布轮到迪奥蒂了；

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][led] ['mɪldrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	violinist	led	Mildred	to	a	seat	at	the	entrance	of	the	stage	.
这	小提琴手	引领	米尔德里德	到	一个	座位	在	这	入口	的	这	阶段	.

小提琴手领着米尔德雷德来到舞台入口处的座位上。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ]

His	appearance	was	the	signal	for	prolonged	and	enthusiastic	greeting
他的	外貌	曾是	这	信号	为了	延长	和	热情的	问候

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt] .

from	the	enormous	audience	present	.
从	这	巨大的	观众	展示	.

他的出现引发了在场众多观众长时间的热烈欢迎。

[hiː; hi] ['klɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

He	clearly	was	the	idol	of	the	metropolis	.
他	清楚地	曾是	这	偶像	的	这	都会	.

他显然是这座大都市的偶像。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,

The	lights	were	lowered	,
这	灯	是	降低	,

灯光调暗了，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kælsiəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [reɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

a	single	calcium	playing	with	its	soft	and	silvery	rays	upon	his	face	and
一个	单身的	钙	玩耍	和	它是柔软的		和	银色	射线	之上	他的	脸	和

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

一颗钙质晶体，柔和的银色光芒洒在他的脸庞和肩膀上。

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] ['skeəsli] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [θiːm] .

The	expectant	audience	scarcely	breathed	as	he	began	his	theme	.
这	怀孕	观众	几乎	呼吸	作为	他	开始	他的	主题	.

当他开始演奏主题曲时，翘首以盼的听众几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪti] — ['pɪti] ['məʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] ,

It	was	pity	—	pity	molded	into	a	concord	of	beautiful	sounds	,
它	曾是	遗憾	—	遗憾	模制	进入	一个	和睦	的	美丽的	声音	,

那是怜悯——怜悯化作了美妙的乐章。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

and	when	he	began	the	second	movement	it	was	but	a	continuation
和	什么时候	他	开始	这	第二	移动	它	曾是	但	一个	续篇

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;

of	the	first	;
的	这	第一的	;

当他开始演奏第二乐章时，它只不过是第一乐章的延续；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [strɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪti] .

his	fingers	sought	but	one	string	,	that	of	pity	.
他的	手指	寻求	但	一	细绳	,	那	的	遗憾	.

他的手指只寻找一根弦，那就是怜悯之弦。

[ə'gen] [hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] ['pɪti] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Again	he	played	,	and	once	more	pity	stole	from	the	violin	.
再次	他	玩	,	和	一次	更多的	遗憾	偷窃	从	这	小提琴	.

他又开始演奏，小提琴再次被怜悯所吞噬。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mɪldrɪd] [rʌʃt] [səʊ][hɪm] .

When	he	left	the	stage	Mildred	rushed	So	him	.
什么时候	他	左边	这	阶段	米尔德里德	匆忙	所以	他	.

他下台后，米尔德里德立刻冲向他。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] [strɪŋ] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [wɪʃ] ?

"	You	did	not	touch	that	string	;	you	refuse	my	wish	?
"	你	做过	不是	触碰	那	细绳	;	你	拒绝	我的	希望	?

你没有碰那根弦；你拒绝了我的愿望?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['maɪti] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

"	and	the	sounds	of	mighty	applause	without	drowned	his	pleading	voice	.
"	和	这	声音	的	强大的	掌声	没有	溺水	他的	恳求	嗓音	.

“雷鸣般的掌声并没有淹没他恳求的声音。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)] !

"	I	told	you	if	you	refused	me	I	was	lost	to	you	forever	!
"	我	讲述	你	如果	你	拒绝	我	我	曾是	丢失的	到	你	永远	!

我告诉过你，如果你拒绝我，我就永远失去你了!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [daɪoʊti] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪʤ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs]

"	Diotti	returned	slowly	to	the	center	of	the	stage	and	remained	motionless
"	迪奥蒂	返回	缓慢地	到	这	中心	的	这	阶段	和	剩余	静止不动

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [səb'said] .

until	the	audience	subsided	.
直到	这	观众	平静下来	.

“迪奥蒂缓缓回到舞台中央，一动不动地站着，直到观众安静下来。

['feɪsɪŋ] ['mɪldrɪd] , [huːz] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Facing	Mildred	,	whose	color	was	heightened	by	the	intensity	of	her	emotion	,
面向	米尔德里德	,	谁	颜色	曾是	增强	经过	这	强度	的	她	情感	,

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɒftli] [tuː; tə] [pleɪ] .

he	began	softly	to	play	.
他	开始	轻轻	到	玩	.

面对着因情绪激动而脸色涨红的米尔德雷德，他开始轻轻地弹奏起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

His	fingers	sought	the	string	of	Death	.
他的	手指	寻求	这	细绳	的	死亡	.

他的手指找到了死亡之弦。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

The	audience	listened	with	breathless	interest	.
这	观众	听着	和	喘不过气	兴趣	.

听众们屏息凝神地聆听着。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɪədli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	composition	was	weirdly	and	strangely	fascinating	.
这	作品	曾是	奇怪的	和	奇怪的	迷人	.

这幅作品的构图奇特而引人入胜。

[ðə; ðɪ]['pleɪə(r)][təʊld] [wɪð] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , — [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [feɪθ] ;

The	player	told	with	wondrous	power	of	despair	,	—	of	hope	,	of	faith	;
这	玩家	讲述	和	奇妙的	力量	的	绝望	,	—	的	希望	,	的	信仰	;

这位演员以惊人的力量讲述了绝望、希望和信仰;

['sʌnʃaɪn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

sunshine	crept	into	the	hearts	of	all	as	he	pictured	the	promise	of	an
阳光	悄悄地爬	进入	这	心	的	全部	作为	他	如图所示	这	承诺	的	一个

[ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ;

eternal	day	;
永恒	天	;

当他想象着永恒之日的美好前景时，阳光仿佛照进了每个人的心中;

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
higher and higher ,
更高 和 更高 ,

越来越高，

[sˈɒftɐ] [ænd; ənd] [sˈɒftɐ] [gruː] [ðə; ði] [θiːm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈekəud] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][əˈfɑː(r)][ɪn]
softer and softer grew the theme until it echoed as if it were afar in
更柔和 和 更柔和 生长 这 主题 直到 它 回声 作为 如果 它 是 远方 在
[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈor] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [siː] .
the realms of light and floating o'er the waves of a golden sea .
这 领域 的 光 和 漂浮的 超过 这 波浪 的 一个 金的 海 .

主题越来越柔和，直到它仿佛在遥远的光明领域回荡，漂浮在金色海洋的波浪之上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ;
Suddenly the audience was startled by the snapping of a string ;
突然 这 观众 曾是 惊慌 经过 这 啪啪 的 一个 细绳 ;

突然，一声琴弦断裂的声音吓了观众一跳；

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvləs] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] .
the violin and bow dropped from the nerveless hands of the player .
这 小提琴 和 弓 掉落 从 这 无神经 双手 的 这 玩家 .

小提琴和琴弓从演奏者无力的手中滑落。

[hiː; hi] [fel] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
He fell helpless to the stage .
他 跌倒 无助 到 这 阶段 .

他无力地跌倒在舞台上。

['mɪldrɪd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm] , ['kraɪɪŋ] , " ['ændʒɪləʊ] , ['ændʒɪləʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Mildred rushed to him , crying , " Angelo , Angelo , what is it ?
米尔德里德 匆忙 到 他 , 哭泣 , " 安杰洛 , 安杰洛 , 什么 是 它 ?

米尔德雷德冲到他身边，哭着说：“安杰洛，安杰洛，怎么了？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['kɪsɪz]
" Bending over him she gently raised his head and showered unrestrained kisses
" 弯曲 超过 他 她 轻轻地 提高 他的 头 和 淋浴 不受约束的 吻
[əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
upon his lips ,
之上 他的 嘴唇 ,

她俯身轻轻抬起他的头，在他唇上落下肆意的吻。

[əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
oblivious of all save her lover .
浑然不觉 的 全部 节省 她 情人 .

除了爱人之外，她对其他一切都浑然不觉。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话!

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

" [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .
" she implored .
" 她 恳求 .

她恳求道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendənəs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
A faint smile illumined his face ; he gazed with ineffable tenderness into her
一个 头晕的 微笑 照明 他的 脸 ; 他 凝视 和 难以言喻的 压痛 进入 她
['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
weeping eyes ,
哭泣 眼睛 ,

他脸上浮现出一丝淡淡的微笑；他用难以言喻的温柔凝视着她哭泣的双眼。

[ðen] ['sləʊli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['slʌmbə(r)] .
then slowly closed his own as if in slumber .
然后 缓慢地 关闭 他的 自己的 作为 如果 在 睡眠 .

然后他缓缓闭上双眼，仿佛睡着了一般。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
The Conspirators
这 阴谋者

阴谋者

[ə'raɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [haʊs] , [tɒm] ['fəʊli] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['æli] ,
Arriving opposite the Franklin house , Tom Foley took position in a near - by alley ,
抵达 对面的 这 富兰克林 房子 , 汤姆 弗利 采取 位置 在 一个 靠近 - 经过 胡同 ,

汤姆·弗利来到富兰克林家对面，在附近的一条小巷里占据了有利位置。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
where he could keep close watch on the front gate .
在哪里 他 可以 保持 关闭 手表 在 这 正面 门 .

他可以在那里密切监视前门。

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['weɪtɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['lɪliən] ['fræŋklɪn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [hɑːt]
After hours of nervous waiting , little Lillian Franklin came out , and Tom's heart
后 小时 的 紧张的 等待 , 小的 莉莲 富兰克林 来了 出去 , 和 汤姆的 心
[geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
gave a jump .
给予 一个 跳 .

经过几个小时的焦急等待，小莉莲·富兰克林出生了，汤姆的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [huːp] ,
She was alone , and began to roll a hoop ,
她 曾是 独自的 , 和 开始 到 卷 一个 箍 ,

她独自一人，开始滚动一个呼啦圈。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['sændi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
which her friend Sandy had given her that morning .
哪个 她 朋友 沙 有 给定 她 那 早晨 .

那是她朋友桑迪那天早上送给她的。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Down the street she tripped , all smiles and happiness .
向下 这 街道 她 绊倒了 , 全部 微笑 和 幸福 .

她走在街上，不小心绊了一跤，脸上依然挂着灿烂的笑容，一副幸福的样子。

[tɒm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Tom watched her until she had turned a corner ,
汤姆 观看 她 直到 她 有 转向 一个 角落 ,

汤姆一直看着她，直到她转过街角。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] .

then	he	rushed	up	the	alley	to	intercept	her	.
然后	他	匆忙	向上	这	胡同	到	截距	她	.

然后他冲进巷子去拦截她。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] ,

When	he	emerged	into	the	street	,	he	saw	her	resting	on	a	rustic	bench	,
什么时候	他	出现	进入	这	街道	,	他	锯	她	休息	在	一个	乡村	长椅	,

他走到街上时，看到她正坐在一个简陋的长椅上休息。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	hastened	to	join	her	.
和	加快	到	加入	她	.

于是赶紧上前与她会合。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] :

As	he	came	up	,	he	was	greeted	with	:
作为	他	来了	向上	,	他	曾是	问候	和	:

他走上前来时，迎接他的是：

" [waɪ] , [tɒm] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [gɪl] , [ænd; ənd][pə'pɑː] , [ænd; ənd] ['sændi] ,

"	Why	,	Tom	,	I	thought	you	went	fishing	with	Gil	,	and	papa	,	and	Sandy	,
"	为什么	,	汤姆	,	我	想法	你	去	钓鱼	和	吉尔	,	和	爸爸	,	和	沙	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . "

and	the	rest	.	"
和	这	休息	.	"

“汤姆，我还以为你和吉尔、爸爸、桑迪还有其他人一起去钓鱼了呢。”

" [nəʊ] , ['lɪli] .

"	No	,	Lily	.
"	不	,	百合	.

“不，莉莉。”

[ai] [felt] [səʊ][bæd] - [baʊt] [maɪ][dæd] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ʌp] [nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

I	felt	so	bad	'	bout	my	dad	being	arrested	yest'day	I	couldn't	git	up	no	courage	to
我	毛毡	所以	坏的	-	回合	我的	爸爸	存在	被捕	-	我	不能	git	向上	不	勇气	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

昨天爸爸被捕，我难过极了，根本鼓不起勇气去。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['sɪmjuleɪtɪd] [kən'trɪʃ(ə)n] .

"	answered	the	boy	with	simulated	contrition	.
"	回答	这	男生	和	模拟	忏悔	.

男孩装出一副悔恨的样子回答道。

" [wɒt] [-] [seɪ] ?

"	What	d'yer	say	?
"	什么	d'yer	说	?

“你说什么？”

[lets] [gɪl] ,

let's	s'prise	Gil	,
我们来吧	s'prise	吉尔	,

让我们赞美吉尔吧!

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['læn.dɪn] - [æn; ən] - [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm]

and	go	down	to	the	landin	'	an	'	meet	him	when	he	comes	in	from
和	去	向下	到	这	着陆	-	一个	-	见面	他	什么时候	他	来	在	从

['fɪʃɪn] - ,

fishin	'	,
钓鱼	-	,

然后到码头去迎接他，等他捕鱼回来。

" [sə'dʒestid] ['fəʊli] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	suggested	Foley	,	knowing	the	intense	love	she	had	for	her	brother	.
"	建议	弗利	,	会心	这	激烈的	爱	她	有	为了	她	兄弟	.

“福莱建议道，因为他知道她对哥哥有着深厚的爱。”

" ['ðæt|] [bi:; bi] ['lʌvli] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	That'll	be	lovely	,	won't	it	?
"	那将	是	迷人的	,	惯于	它	?

“那一定很棒，不是吗？”

[ænd; ənd][gɪl] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [ai] [kʌm] .

And	Gil	will	be	so	glad	if	I	come	.
和	吉尔	将要	是	所以	高兴的	如果	我	来	.

如果我来，吉尔一定会非常高兴。

" ['lɪliən] [wɪpt] [ðə; ði] [hu:p] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [tɒm] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Lillian	whipped	the	hoop	rapidly	,	and	Tom	kept	pace	with	her	.
"	莉莲	鞭打	这	箍	快速	,	和	汤姆	保留	步伐	和	她	.

莉莲快速地甩着呼啦圈，汤姆也跟上了她的节奏。

" [gɪl] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] , [woʊnt][hi:; hi] ? "

"	Gil	will	be	surprised	,	sure	enough	,	when	he	sees	me	coming	,	won't	he	?	"
"	吉尔	将要	是	惊讶	,	当然	足够的	,	什么时候	他	看到	我	未来	,	惯于	他	?	"

“吉尔看到我走过来，肯定会很惊讶，对吧？”

" [jes] , [hi:l] [bi:; bi] - , [ju:; jʊ][bet] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɜ:mə(r)][həʊld][ɒv; əv]

"	Yes	,	he'll	be	s'prised	,	you	bet	!	"	said	the	boy	,	taking	a	firmer	hold	of
"	是的	,	地狱	是	-	,	你	赌注	!	"	说	这	男生	,	采取	一个	更坚固	抓住	的

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“是的，他肯定会很自豪的！”男孩说着，更紧地握住了她的手。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊli] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [θru:]

The	night	was	fast	approaching	and	Foley	was	leading	the	child	through
这	夜晚	曾是	快速地	接近	和	弗利	曾是	领导	这	孩子	通过

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['æliz] [ænd; ənd] [stri:ts] .

unfrequented	alleys	and	streets	.
冷落	小巷	和	街道	.

夜幕很快降临，弗利正带着孩子穿过人迹罕至的小巷和街道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [gɪl][woʊnt] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [dɑ:k] . "

"	But	maybe	Gil	won't	come	back	this	way	,	and	it's	getting	awful	dark	.	"
"	但	或许	吉尔	惯于	来	后退	这	方式	,	和	它是	获得	可怕	黑暗的	.	"

“但吉尔或许不会再从这里回来了，天色越来越黑了。”

" [əʊ] , [hi:l] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	he'll	come	back	this	way	,	all	right	.
"	哦	,	地狱	来	后退	这	方式	,	全部	正确的	.

“哦，他肯定会从这边回来的。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dɑ:k] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪn][ɪts]['wɪntə(r)]

"	They	were	now	on	the	shore	of	the	river	,	dark	and	desolate	in	its	winter
"	他们	是	现在	在	这	支撑	的	这	河	,	黑暗的	和	荒凉	在	它是	冬天

[dres] .

dress	.
裙子	.

“他们现在站在河岸边，河水在冬日的装束下显得阴暗而荒凉。”

[ðə; ði] ['restləs] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [sent] ['aɪsi] [sprez] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

The	restless	splash	of	the	water	sent	icy	sprays	over	the	child	,	and	,
这	不安	溅	的	这	水	发送	冰冷的	喷雾	超过	这	孩子	,	和	,

水花四溅，冰冷的水雾扑面而来，溅到孩子身上，

['klɪŋɪŋ] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] ,

clinging	still	closer	to	her	treacherous	companion	,
依恋	仍然	更近	到	她	奸诈	伴侣	,

她更加紧紧地依偎着她那背信弃义的同伴，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

she	stopped	him	for	a	second	and	begged	him	to	return	.
她	停止	他	为了	一个	第二	和	乞求	他	到	返回	.

她拦住他片刻，恳求他回来。

" [doʊnt][biː; bi] - , - [gɔɪn] - [tɜː] ['hæpən] [tuː; tə][jə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

"	Don't	be	afear'd	,	nuthin's	goin	'	ter	happen	to	yer	,	"	he	said	,	jerking	her
"	不	是	-	,	-	去	-	特尔	发生	到	你的	,	"	他	说	,	抽搐	她

['sævɪdʒli] ,

savagely	,
野蛮地	,

“别害怕，你不会有事的，”他一边说着，一边粗暴地拽了拽她的身体。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	almost	breaking	into	a	run	at	the	same	time	.
和	几乎	打破	进入	一个	跑步	在	这	相同的	时间	.

同时几乎就要跑起来了。

" [əʊ] , [tɒm] , [pliːz] [lets] [gəʊ] [bæk] , " ['sʌplɪˌkeɪtid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Oh	,	Tom	,	please	let's	go	back	,	"	supplicated	the	child	.
"	哦	,	汤姆	,	请	我们来吧	去	后退	,	"	恳求	这	孩子	.

“哦，汤姆，求求你，我们回去吧，”孩子恳求道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [wɔːf] .

They	were	now	at	the	old	wharf	.
他们	是	现在	在	这	老的	码头	.

他们现在身处旧码头。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

He	gave	a	low	whistle	,	and	,	without	waiting	for	an	answer	,
他	给予	一个	低的	哨	,	和	,	没有	等待	为了	一个	回答	,

他吹了一声低低的口哨，不等对方回应，

['pʊld] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

pulled	the	helpless	child	through	the	entrance	.
拉	这	无助	孩子	通过	这	入口	.

他把无助的孩子拉进了入口。

[ðen] , ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['slaɪmi] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['uːzɪŋ] [mʌd] ,

Then	,	groping	his	way	over	the	slimy	stones	and	through	the	oozing	mud	,
然后	,	摸索	他的	方式	超过	这	黏糊糊的	石头	和	通过	这	渗出	泥	,

然后，他摸索着越过黏糊糊的石头，穿过渗出的泥浆，

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [ə'frait] ['lɪt(ə)l] [wʌn]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

he	dragged	the	affrighted	little	one	after	him	,	to	the	mouth	of	the	cave	,
他	拖拽	这	惊恐	小的	一	后	他	,	到	这	嘴	的	这	洞穴	,

[ænd; ənd] [kɔːld] :

and	called	:
和	称为	:

他拖着受惊的小孩，来到洞口，喊道：

" [dæd] , [aɪm][hɪə(r)] . "

"	Dad	,	I'm	here	.	"
"	爸爸	,	我是	这里	.	"

“爸，我来了。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Come right in , " answered a voice .
" 来 正确的 在 , " 回答 一个 嗓音 .

“请进，”一个声音回答道。

" [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [æz; əz][dɜːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][sʌn] ,
" I've got her , an ' I got her easy as dirt , " said the son ,
" 我已经 得到 她 , 一个 - 我 得到 她 简单的 作为 污垢 , " 说 这 儿子 ,

“我抓到她了，轻而易举就抓到了，”儿子说道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['terɪfaɪd] [tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌfli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv]
pushing the terrified child into the cave , and then roughly into the arms of
推动 这 恐惧 孩子 进入 这 洞穴 , 和 然后 大致 进入 这 武器 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

把吓坏了的孩子推进山洞，然后粗暴地塞进他父亲的怀里。

" [doʊnt] [jel] , [jə(r)][bræt] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['əʊldə] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] [maʊθ] ,
" Don't yell , yer brat ! " said the older , clasping his hand over mouth ,
" 不 叫喊 , 你的 小子 ! " 说 这 老 , 紧握 他的 手 超过 嘴 ,

“别喊叫，你这小鬼！”年长的那个说着，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːtəli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and drawing her brutally toward him .
和 绘画 她 残酷地 朝向 他 .

他残忍地将她拉向自己。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [jə(r)] .
" Shut up , or I'll kill yer .
" 关闭 向上 , 或者 患病的 杀 你的 .

“闭嘴，否则我就杀了你。”

" ['fəʊli] [naʊ] [kɔːld] - , [huː] [wɒz; wəz] , [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kʌl] ,
" Foley now called Hildey , who was , asleep in the corner , and said , " Cul ,
" 弗利 现在 称为 - , WHO 曾是 , 睡着了 在 这 角落 , 和 说 , " 库尔 ,

“弗利现在打电话给希尔迪，希尔迪当时正睡在角落里，弗利说：‘库尔，’

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɜː(r)] [ðɪs] [pleɪs] [dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
we've got to git out er this place jest as quick as possible .
我们已经 得到 到 git 出去 呃 这 地方 笑话 作为 快的 作为 可能的 .

我们必须尽快离开这个地方。

[ɪts] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
It's too near the city ,
它是 也 靠近 这 城市 ,

离市区太近了。

[æn; ən] - [ɪf] [wɪr] [trækt] [hɪə(r)][wiːl; wil][stænd][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ɒn]
an ' if we're tracked here we'll stand no more chance than a snowball on
一个 - 如果 是 已追踪 这里 出色地 站立 不 更多的 机会 比 一个 雪球效应 在
[biːlzbəuːbz] ['grɪdaɪən] . "
Beelzebub's gridiron . "
别西卜的 烤架 . "

如果我们在这里被追踪到，我们的胜算就跟别西卜球场上的雪球一样渺茫。

" [wʌts] [jə(r)] [leɪ] , ['denɪs] ? " ['kwestʃənd] - .
" What's yer lay , Dennis ? " questioned Hildey .
" 是什么 你的 躺 , 丹尼斯 ? " 被质问 - .

“丹尼斯，你这是什么情况？”希尔迪问道。

" [muːv] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Move	up	the	river	,	"	was	the	reply	.
"	移动	向上	这	河	,	"	曾是	这	回复	.

“往上游走去，”对方回答道。

" [aɪ] [nəʊz] [dʒest][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "

"	I	knows	jest	the	place	where	we	wouldn't	be	found	in	a	thousand	years	.	"
"	我	知道	笑话	这	地方	在哪里	我们	不会	是	成立	在	一个	千	年	.	"

“我只知道一个我们一千年都找不到的地方。”

" [wen] [-] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	When	d'yer	want	to	start	?	"	asked	Tom	.
"	什么时候	d'yer	想	到	开始	?	"	问	汤姆	.

“你们什么时候开始？”汤姆问道。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [æb'dʌktə] , [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən][tʃaɪld] ,

In	ten	minutes	the	abductors	,	with	the	stolen	child	,
在	十	分钟	这	绑架者	,	和	这	被盗	孩子	,

十分钟后，绑匪带着被拐走的孩子，

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [biːtʃ] .

were	slowly	winding	their	way	along	the	deserted	beach	.
是	缓慢地	绕线	他们的	方式	沿着	这	荒凉的	海滩	.

他们沿着荒凉的海滩缓缓前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɑːk] .

It	was	now	very	dark	.
它	曾是	现在	非常	黑暗的	.

天色已经很黑了。

[nəʊ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɪtəli] [kəʊld] .

No	stars	were	shining	,	and	it	had	become	bitterly	cold	.
不	明星	是	灼灼	,	和	它	有	变得	苦涩地	寒冷的	.

没有星星闪烁，天气变得异常寒冷。

['sʌd(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æb'dʌktə] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Suddenly	voices	were	heard	,	and	the	abductors	stopped	to	listen	.
突然	声音	是	听到	,	和	这	绑架者	停止	到	听	.

突然，他们听到了说话声，绑匪们停下来倾听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['lændɪŋ] ,

They	were	in	a	ravine	near	the	magazine	landing	,
他们	是	在	一个	峡谷	靠近	这	杂志	降落	,

他们当时在弹药库附近的一个山沟里。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪlɪən] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

not	more	than	fifty	feet	from	the	spot	where	the	Lillian	was	launched	.
不是	更多的	比	五十	脚	从	这	点	在哪里	这	莉莲	曾是	发射	.

距离莉莲号下水点不超过五十英尺。

['fəʊli] , [tɒm] , [ænd; ənd] - [kraʊtʃt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['kləuzə(r)] .

Foley	,	Tom	,	and	Hildey	crouched	low	,	and	drew	the	little	girl	closer	.
弗利	,	汤姆	,	和	-	蹲着	低的	,	和	画	这	小的	女孩	更近	.

弗利、汤姆和希尔迪蹲下身子，把小女孩拉近。

[ðə; ði] ['stedi] [dɪp][ɒv; əv] [ɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ʌp] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['pleɪnə(r)] .

The	steady	dip	of	oars	was	heard	up	stream	,	and	the	voices	grew	plainer	.
这	稳定的	蘸	的	桨	曾是	听到	向上	溪流	,	和	这	声音	生长	更朴素	.

上游传来桨声，声音也越来越清晰。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] [saʊndz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , " [aɪ] [ə'griːz] [wɪð] ['sændi] ,

Out	of	the	mingled	sounds	was	heard	,	"	I	agrees	with	Sandy	,
出去	的	这	混合	声音	曾是	听到	,	"	我	同意	和	沙	,

在混杂的声音中，传来一个声音：“我同意桑迪的说法。”

[hiːz] [ðə; ði] [dˈɜːtɪəst] [ˈkaʊəd] [æz; əz][ˈevə(r)] [went] [ˈʌnˈhʌŋ] .

he's	the	dirtiest	coward	as	ever	went	unhung	.
他是	这	最脏的	懦夫	作为	曾经	去	未悬挂	.

他是史上最卑鄙的懦夫，却没被处以绞刑。

" [ˈlɪliən] [ˈstɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɛdʒ] , [huː] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] ['fræŋklɪn] ,

"	Lillian	started	,	for	she	recognized	the	voice	of	the	Jedge	,	who	with	Colonel	Franklin	,
"	莉莲	开始	,	为了	她	认可	这	嗓音	的	这	边缘	,	WHO	和	上校	富兰克林	,

莉莲吓了一跳，因为她认出了杰奇的声音，他曾和富兰克林上校在一起。

[ˈsændi] , [dɪŋk] , [liˈændər] [ænd; ənd] [ˈgɪlbət] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][seɪl] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

Sandy	,	Dink	,	Leander	and	Gilbert	,	were	returning	from	a	sail	up	the	river	.
沙	,	丁克	,	利安德	和	吉尔伯特	,	是	返回	从	一个	帆	向上	这	河	.

:
.

桑迪、丁克、利安德和吉尔伯特乘船沿河而上，正返回途中。

[ˈfəʊli] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [his] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪə(r)] :

Foley	became	frightened	,	and	bending	over	,	hissed	into	the	child's	ear	:
弗利	成为	害怕	,	和	弯曲	超过	,	嘶嘶作响	进入	这	孩子的	耳朵	:

弗利吓坏了，弯下腰，对着孩子的耳朵嘶嘶地说：

" [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai][toʊl] - [jə(r)] : [ɪf] [jə(r)] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] , [aɪl] [kɪl] [jə(r)] .

"	Remember	what	I	tol	'	yer	:	if	yer	utter	a	sound	,	I'll	kill	yer	.
"	记住	什么	我	托尔	-	你的	:	如果	你的	说出	一个	声音	,	患病的	杀	你的	.

“记住我跟你说过的话：如果你敢发出一点声音，我就杀了你。”

" [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpɑːti] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [əˈʃɔː(r)] .

"	The	sailing	party	meantime	had	reached	the	landing	and	stepped	ashore	.
"	这	帆船	派对	与此同时	有	达到	这	降落	和	步	岸上	.

“与此同时，航行队已经到达码头并踏上了岸。

['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [bɔɪz] ['lɒʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][seɪl] , [rəʊld] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] .

Sandy	and	the	other	three	boys	lowered	the	sail	,	rolled	and	carried	it	into	the	boat	-	house	.
沙	和	这	其他	三	男孩们	降低	这	帆	,	滚动	和	携带	它	进入	这	船	-	房子	.

桑迪和其他三个男孩放下帆，卷起帆，抬进船屋。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ðen] , ['mɑːrtʃɪŋ] [θriː] [ə'brest] , [wɪð] ['stedi] [step] ,

The	whole	party	then	,	marching	three	abreast	,	with	steady	step	,
这	所有的	派对	然后	,	行军	三	并排	,	和	稳定的	步	,

然后，全体人员三人并排，步伐稳健地行进着。

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['grævəl] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌmægə'ziːn] [rəʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

went	up	the	graveled	walk	of	the	old	magazine	road	,	singing	in	unison	:
去	向上	这	碎石	走	的	这	老的	杂志	路	,	歌唱	在	齐声	:

沿着旧报刊亭路的碎石小路走上去，齐声唱着歌：

" [hep] — [hep] —

"	Hep	—	Hep	—
"	肝	—	肝	—

“Hep—Hep—

[ʃuːt] [ðæt] [ˌen 'aɪ] * * [ɜː(r)] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [kiːp] [step] .

Shoot	that	ni	*	*	er	if	he	don't	keep	step	.
射击	那	ni	*	*	呃	如果	他	不	保持	步	.

如果那黑鬼不跟上步伐，就毙了他。

[hep] — [hep] —

Hep	**—**	**Hep**	**—**
肝	—	肝	—

肝—肝—

[ʃuːt] [ðæt] [ˌen ˈaɪ] * * [ɜː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [kiːp] [step] .

Shoot	**that**	**ni**	*****	*****	**er**	**if**	**he**	**don't**	**keep**	**step**	**.**
射击	那	ni	*	*	呃	如果	他	不	保持	步	.

如果那黑鬼不跟上步伐，就毙了他。

" [waɪl] [ɪts] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] ,

"	**While**	**its**	**cadence**	**was**	**continued**	**by**	**Colonel**	**Franklin**	**and**	**the**	**Jedge**	**,**	**the**	**four**	**boys**	**,**
"	尽管	它是	节奏	曾是	持续	经过	上校	富兰克林	和	这	边缘	,	这	四	男孩们	,

“虽然弗兰克林上校和杰奇继续保持着这种节奏，但那四个男孩……”

[ɪn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈrɪðəm] , [sæŋ] [aʊt] [ˈtʃɪərəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [krɪsp] [kəʊld] [naɪt] :

in	**marching**	**rhythm**	**,**	**sang**	**out**	**cheerily**	**into**	**the**	**crisp**	**cold**	**night**	**:**
在	行军	韵律	,	唱	出去	兴高采烈地	进入	这	脆	寒冷的	夜晚	:

伴着行进的节奏，欢快地唱着歌，响彻清冷的夜空：

" [wen] [ˈʌðə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [hɑːts] ,

"	**When**	**other**	**lips**	**and**	**other**	**hearts**	**,**
"	什么时候	其他	嘴唇	和	其他	心	,

“当其他嘴唇和其他人的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第4/5页

[ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [tel] ,
Their tales of love shall tell ,
他们的 故事 的 爱 将 告诉 ,

他们的爱情故事将会讲述，

[ɪn]['æksents; æk'sents] [huːz] [ɪk'ses] [ɪm'pɑːts]
In accents whose excess imparts
在 口音 谁 过量的 赋予

口音过重所赋予

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [səʊ] [wel] .
The power they feel so well .
这 力量 他们 感觉 所以 出色地 .

他们真切地感受到了这种力量。

[ðeə(r)] [meɪ] , [pə'hæps] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
There may , perhaps , in such a scene ,
那里 可能 , 也许 , 在 这样的 一个 场景 ,

或许，在这样的场景中，

[sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] ,
Some recollection be ,
一些 回忆 是 ,

依稀记得，

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] ['hæpi] [biːn] ,
Of days that have as happy been ,
的 天 那 有 作为 快乐的 到过 ,

那些同样快乐的日子里，

[ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
And you'll remember me .
和 你会 记住 我 .

你会记得我的。

" [ðə; ði] [θriː] ['skaundrəl] ['lɪsnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
" The three scoundrels listened , as the voices rose and fell on the air .
" 这 三 无赖 听着 , 作为 这 声音 玫瑰 和 跌倒 在 这 空气 .

“三个恶棍侧耳倾听，只见声音在空中此起彼伏。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]
The child , with the fear of death before her , and in the clutches of
这 孩子 , 和 这 害怕 的 死亡 前 她 , 和 在 这 离合器 的
[hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l]['kæptə(r)] ,
her horrible captor ,
她 可怕 俘虏者 ,

孩子，死亡的恐惧笼罩着她，她还落入了可怕俘虏的魔爪之中。

[geɪv] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][sæŋk] [swuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
gave one convulsive sob and sank swooning at his feet .
给予 一 痉挛 哭泣 和 沉没 晕倒 在 他的 脚 .

她抽泣了一声，昏倒在他脚下。

['fəʊli] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
Foley picked her up and , walking quickly ,
弗利 挑选 她 向上 和 , 步行 迅速地 ,

弗利抱起她，快步走去

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ]

placed	her	in	the	very	boat	her	father	and	friends	had	left	but	a
放置	她	在	这	非常	船	她	父亲	和	朋友们	有	左边	但	一个

['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

moment	before	.
片刻	前	.

把她放在了她父亲和朋友们刚才离开的那艘船上。

[hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [kəʊt] , ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][hɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

He	wrapped	her	in	a	ragged	coat	,	loosened	the	hasp	of	the	door	on	the
他	包装	她	在	一个	破烂不堪	外套	,	松动	这	搭扣	的	这	门	在	这

[bəʊt] - [haʊs] ,

boat	-	house	,
船	-	房子	,

他用一件破旧的外套裹住她，解开了船屋门上的搭扣。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] .

and	took	out	the	oars	.
和	采取	出去	这	桨	.

然后拿出了船桨。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['kæptəz] [pʊʃt] [ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

Quickly	the	captors	pushed	the	craft	into	deep	water	,
迅速地	这	俘虏者	推动	这	工艺	进入	深的	水	,

劫持者迅速将船推入深水区。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌfld] [strəʊk] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] [weɪvz] ,

and	with	muffled	stroke	moved	through	the	inky	waves	,
和	和	闷音	中风	已搬	通过	这	墨色	波浪	,

轻柔的划水声划过墨色的波浪，

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['spektə(r)] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['maːtʃiz] .

a	somber	specter	sneaking	along	the	banks	of	the	sleeping	marches	.
一个	忧郁	幽灵	鬼鬼祟祟	沿着	这	银行	的	这	睡眠	游行	.

一个阴郁的幽灵沿着沉睡的沼泽岸边悄悄潜行。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [brɪdʒ] , ['fəʊli] [ræn][ðə; ði] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	they	neared	the	upper	bridge	,	Foley	ran	the	boat	ashore	and	abandoned	it	.
什么时候	他们	接近	这	上	桥	,	弗利	跑	这	船	岸上	和	弃	它	.

当他们靠近上桥时，弗利把船开到岸边弃船而去。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [tʃaɪld] ,

Picking	up	the	exhausted	and	benumbed	child	,
挑选	向上	这	筋疲力尽的	和	麻木	孩子	,

抱起疲惫麻木的孩子，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

he	led	his	two	companions	along	the	causeway	and	over	the	road	leading	to
他	引领	他的	二	同伴	沿着	这	堤道	和	超过	这	路	领导	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他带领两个同伴沿着堤道走过通往桥梁的道路。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

The	wind	came	out	of	the	north	,
这	风	来了	出去	的	这	北	,

风从北方吹来。

['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

howling	through	the	leafless	boughs	of	the	mighty	monarchs	of	the	forest	.
嚎叫	通过	这	无叶	树枝	的	这	强大的	君主	的	这	森林	.

嚎叫声回荡在森林中威武君王光秃秃的枝桠间。

[ðə; ði] [lɑːst] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

The	last	flickering	light	of	the	town	was	left	far	behind	,	and	darkness	,
这	最后的	闪烁	光	的	这	镇	曾是	左边	远的	在后面	,	和	黑暗	,

小镇最后一丝摇曳的灯光被远远抛在身后，黑暗笼罩了一切。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃraʊd] , [ɪn'veləpt] ['rɪvə(r)] , ['væli] [ænd; ənd] [wʊdz] .

like	a	great	shroud	,	enveloped	river	,	valley	and	woods	.
喜欢	一个	伟大的	裹尸布	,	被包裹	河	,	谷	和	树林	.

如同巨大的裹尸布，笼罩着河流、山谷和森林。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [riːtʃt] [həʊm] ,

In	due	time	Colonel	Franklin	and	his	party	reached	home	,
在	到期的	时间	上校	富兰克林	和	他的	派对	达到	家	,

不久之后，富兰克林上校一行人回到了家。

['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [faɪn] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

hungry	after	their	fine	sail	on	the	river	,	and	all	in	high	spirits	.
饥饿的	后	他们的	美好的	帆	在	这	河	,	和	全部	在	高的	烈酒	.

在河上愉快航行后，大家都饥肠辘辘，而且兴致很高。

" [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi]

"	Jedge	,	you	and	the	boys	sit	right	down	,	and	we'll	have	supper	in	a	jiffy
"	边缘	,	你	和	这	男孩们	坐	正确的	向下	,	和	出色地	有	晚餐	在	一个	瞬间

.

:

.

“杰奇，你和孩子们马上坐下，我们马上开饭。”

" [ðə; ði] [gests] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

"	The	guests	thoroughly	enjoyed	the	evening	meal	.
"	这	客人	彻底	享受	这	晚上	一顿饭	.

客人们非常享受这顿晚餐。

[ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [kən'kluːdɪd] [wen] ['iːdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	repast	was	about	concluded	when	Edith	,	who	had	just	returned	from	the
这	餐饮	曾是	关于	结束	什么时候	伊迪丝	,	WHO	有	只是	返回	从	这

['pɑːsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

宴席即将结束时，刚从牧师住宅回来的伊迪丝

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['tʃɪərəli] :

came	in	,	and	called	cheerily	:
来了	在	,	和	称为	兴高采烈地	:

进来后，他兴高采烈地喊道：

" ['hʌri] [ʌp] , ['lɪli] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .

"	Hurry	up	,	Lily	,	it's	time	to	go	to	the	festival	.
"	匆忙	向上	,	百合	,	它是	时间	到	去	到	这	节日	.

“莉莉，快点，该去参加节日了。”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [θɛt] [triː] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪəli] [ðæt] [naʊ] .

They're	going	to	light	up	thet	tree	at	half	-	past	eight	,	and	it's	nearly	that	now	.
它们是	去	到	光	向上	那个	树	在	一半	-	过去的	八	,	和	它是	几乎	那	现在	.

"

"

"

他们将在八点半点亮圣诞树，现在快到八点了。

" [waɪ] , [tʃɪl] - , ['lɪli] [eɪnt] [hɪə(r)] .

"	Why	,	chil	'	,	Lily	ain't	here	.
"	为什么	,	孩子	-	,	百合	不是	这里	.

“哎呀，孩子，莉莉不在家。”

[ʃiːz] [wɪf] [jəʊ] - [fəʊks] , " [ɪkˈskleɪmd] ['diːljə] .

She's	**wif**	**yo**	**'**	**folks**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Delia**	**.**
她是	妻子	哟	-	各位	,	"	惊呼	德莉娅	.

“她和你们一家在一起，”德莉娅惊呼道。

" [wɪð] [ju: ˈes] ?

"	**With**	**us**	**?**
"	和	我们	?

“和我们一起吗？”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [wɪð] [juː ˈes] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪˈspɒndɪd] ['iːdɪθ] .

She	**hasn't**	**been**	**with**	**us**	**at**	**all**	**,**	**"**	**responded**	**Edith**	**.**
她	还没有	到过	和	我们	在	全部	,	"	回应	伊迪丝	.

“她根本就没和我们在一起，”伊迪丝回答道。

" [ɪts] ['laɪkli] [ʃiːz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	**It's**	**likely**	**she's**	**at**	**one**	**of**	**the**	**neighbors**	**,**	**"**	**ventured**	**the**	**Colonel**	**.**
"	它是	可能	她是	在	一	的	这	邻居	,	"	冒险	这	上校	.

“她很可能在邻居家，”上校试探性地说道。

" [aɪl] [fɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌstə(r)] ['fræŋklɪn] ,

"	**I'll**	**fin**	**'**	**her**	**,**	**Muster**	**Franklin**	**,**
"	患病的	鳍	-	她	,	鼓起	富兰克林	,

“我会找到她的，富兰克林指挥官。”

[æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [skɔl] - [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [hɑːd] [ˌef ˈəʊ] - ['wɜːrɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl; oʊl] - ['mæmi] .

an	**'**	**I'se**	**gwine**	**to**	**scol**	**'**	**her**	**good**	**an**	**'**	**hard**	**fo**	**'**	**worryin**	**'**	**her**	**ol**	**'**	**mammy**	**.**
一个	-	伊塞	格温	到	学校	-	她	好的	一个	-	难的	fo	-	担心	-	她	ol	-	妈咪	.

我一定要好好教训她一顿，让她老妈担心。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] .

At	**this**	**she**	**put**	**a**	**shawl**	**over**	**her**	**head**	**and**	**shoulderst**	**and**	**started**	**in**	**search**	**of**	**the**	**absent**	**one**	**.**
在	这	她	放	一个	披肩	超过	她	头	和	-	和	开始	在	搜索	的	这	缺席的	一	.

于是，她披上披肩，开始寻找失踪的人。

" [səˈpəʊz] [aɪ] [gəʊ] [tuː] , " [səˈdʒestɪd] ['gɪlbət] , ['raɪzɪŋ] .

"	**Suppose**	**I**	**go**	**too**	**,**	**"**	**suggested**	**Gilbert**	**,**	**rising**	**.**
"	认为	我	去	也	,	"	建议	吉尔伯特	,	上升	.

“那我也去吧，”吉尔伯特说着站了起来。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['nesəsəri] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**necessary**	**,**	**"**	**interposed**	**the**	**Colonel**	**.**
"	我	不	思考	那就是	必要的	,	"	插入	这	上校	.

“我认为没必要，”上校插话道。

" ['ɪtl] ['əʊnli] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	**It'll**	**only**	**take**	**me**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**assured**	**the**	**son**	**,**
"	它将	仅有的	拿	我	一个	分钟	,	"	保证	这	儿子	,

“我只需要一分钟，”儿子保证道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

as	**he**	**began**	**to**	**put**	**on**	**his**	**overcoat**	**.**
作为	他	开始	到	放	在	他的	大衣	.

他开始穿上外套。

" [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðen] , " [kən'sent] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Go if you like then , " consented the Colonel .
" 去 如果 你 喜欢 然后 , " 同意 这 上校 .

“那你愿意就去吧，”上校同意道。

" [æn; ən] - [ɪf] [jə(r)][doʊnt][maɪnd] , [mɪs] [diːd] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['sændi] , " [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
" An ' if yer don't mind , Miss Deed , " volunteered Sandy , " I'll go up to church
" 一个 - 如果 你的 不 头脑 , 错过 契据 , " 自愿 沙 , " 患病的 去 向上 到 教会
[wɪð] [jə(r)] ,
with yer ,
和 你的 ,

“迪德小姐，如果您不介意的话，”桑迪自告奋勇地说，“我可以陪您一起去教堂。”

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [fetʃ] ['lɪli] [ænd; ənd] [gɪl] . "
an ' then come back an ' fetch Lily and Gil . "
一个 - 然后 来 后退 一个 - 拿来 百合 和 吉尔 . "

然后回来把莉莉和吉尔接过来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːdɪθ] , " [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
" That's a good idea , " answered Edith , " bring her right over to the church
" 那就是 一个 好的 主意 , " 回答 伊迪丝 , " 带来 她 正确的 超过 到 这 教会
,
,
,

“这是个好主意，”伊迪丝回答说，“直接带她去教堂。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] . "
and I'll be waiting for you there . "
和 患病的 是 等待 为了 你 那里 . "

我会在那里等你。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [lʊk] .
" I guess I'll go up to my house an ' look .
" 我 猜测 患病的 去 向上 到 我的 房子 一个 - 看 .

“我想我还是回家看看吧。”

[mɛ'bi] ['lɪli] [ɪz] ['pleɪɪn] - [wɪð] ['zɔːrə] , [æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [æn; ən] - [tel] [jə(r)] ,
Mebbe Lily is playin ' with Zorah , an ' if she is , I'll come right back an ' tell yer ,
也许 百合 是 玩耍 - 和 佐拉 , 一个 - 如果 她 是 , 患病的 来 正确的 后退 一个 - 告诉 你的 ,

也许莉莉在和佐拉玩，如果真是这样，我会马上回来告诉你。

" [pʊt] [ɪn] [dɪŋk] .
" put in Dink .
" 放 在 丁克 .

放入丁克。

['iːdɪθ] , ['diːljə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɛdʒ]
Edith , Delia and the three boys departed , leaving the Colonel and the Jedge
伊迪丝 , 德莉娅 和 这 三 男孩们 已离开 , 离开 这 上校 和 这 边缘
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

伊迪丝、德莉娅和三个男孩离开了，只留下上校和杰奇两人。

['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
smoking their pipes and discussing the sensational events of the week ,
吸烟 他们的 管道 和 讨论 这 轰动一时 活动 的 这 星期 ,

他们一边抽着烟斗，一边讨论着本周发生的轰动事件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['denɪs] ['fəʊli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] .
in which Dennis Foley was the central figure .
在 哪个 丹尼斯 弗利 曾是 这 中央 数字 .

其中丹尼斯·弗利是核心人物。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈdiːljə] [ænd; ənd] [ˈgɪlbət] ,

The	conversation	was	stopped	by	the	appearance	of	Delia	and	Gilbert	,
这	对话	曾是	停止	经过	这	外貌	的	德莉娅	和	吉尔伯特	,

德莉娅和吉尔伯特的出现打断了他们的谈话。

[huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪliən] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

who	declared	that	not	one	of	the	neighbors	had	seen	Lillian	that	afternoon	.
WHO	声明	那	不是	一	的	这	邻居	有	已见	莉莲	那	下午	.

他宣称，那天下午没有一个邻居见过莉莲。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,

"	It	seems	almost	incredible	that	she	could	be	lost	,	"	said	the	father	,
"	它	似乎	几乎	极好的	那	她	可以	是	丢失的	,	"	说	这	父亲	,

“她竟然会迷路，这简直令人难以置信，”父亲说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] .

"	she	must	be	somewhere	about	here	.
"	她	必须	是	某处	关于	这里	.

她应该就在这附近。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] .

Perhaps	she	went	to	the	church	,	and	fell	asleep	in	one	of	the	pews	.
也许	她	去	到	这	教会	,	和	跌倒	睡着了	在	一	的	这	教堂长椅	.

也许她去了教堂，然后在长椅上睡着了。

" [ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈpɑːti] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [hɪmˈself] ,

"	The	searching	party	set	out	once	more	,	this	time	accompanied	by	the	Colonel	himself	,
"	这	搜索	派对	放	出去	一次	更多的	,	这	时间	伴随	经过	这	上校	他自己	,

“搜寻队再次出发，这次上校亲自陪同。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʒɛdʒ] .

and	by	the	Jedge	.
和	经过	这	边缘	.

以及 Jedge。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈsændi] [ænd; ənd] [dɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

At	the	church	they	heard	from	Sandy	and	Dink	that	no	trace	of	the	child
在	这	教会	他们	听到	从	沙	和	丁克	那	不	痕迹	的	这	孩子

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

had	been	found	,
有	到过	成立	,

在教堂里，他们从桑迪和丁克那里得知，没有找到孩子的任何踪迹。

[səʊ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

so	the	father	requested	the	minister	to	inquire	of	the	congregation	if	the
所以	这	父亲	请求	这	部长	到	查询	的	这	会众	如果	这

['mɪsɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['eniweə(r)] .

missing	one	had	been	seen	anywhere	.
丢失的	一	有	到过	已见	任何地方	.

于是，父亲请求牧师向会众询问是否有人见过失踪的孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]

There	was	no	response	from	those	present	,	and	the	family	and	friends
那里	曾是	不	回复	从	那些	展示	,	和	这	家庭	和	朋友们

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [greɪv] [kənˈsɜːn] .

began	to	show	grave	concern	.
开始	到	展示	严重	忧虑	.

在场的人都没有回应，家人和朋友开始表现出极大的担忧。

[əˈnʌðə(r)] ['efət] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] .

Another	effort	at	finding	her	was	immediately	made	.
其他	努力	在	寻找	她	曾是	立即地	制成	.

我们立即展开了另一次寻找她的行动。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz]['nəutifaid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] .

The	police	sergeant	was	notified	,	and	he	sent	out	a	general	alarm	.
这	警察	军士	曾是	已通知	,	和	他	发送	出去	一个	一般的	警报	.

警长接到通知后，发出了全面警报。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

All	night	long	,	and	all	the	next	day	the	hunt	was	continued	.
全部	夜晚	长的	,	和	全部	这	下一个	天	这	打猎	曾是	持续	.

整个晚上以及第二天一整天，追捕行动都在继续。

[welz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrd] , ['beismənt] , ['seləz] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz]

Wells	were	explored	,	basements	,	cellars	and	out	-	of	-	the	-	way	places
威尔斯	是	探索	,	地下室	,	地窖	和	出去	-	的	-	这	-	方式	地方

[wɜː(r); wə(r)] ['rænsæk] ,

were	ransacked	,
是	洗劫一空	,

他们勘探了水井，洗劫了地下室、地窖和偏僻的地方。

['lʌmbə(r)] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [kəʊl] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] [məʊst] ['keəfəli] .

lumber	yards	and	coal	yards	were	gone	through	most	carefully	.
木材	码	和	煤炭	码	是	已消失	通过	最多	小心	.

木材场和煤场都经过了最仔细的搜查。

[ɪn] [fækt] , [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn's\\:tʃt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] ,

In	fact	,	not	a	foot	of	the	town	was	left	unsearched	,	but	all	to	no	avail	,
在	事实	,	不是	一个	脚	的	这	镇	曾是	左边	未搜索	,	但	全部	到	不	可用	,

事实上，镇上没有一寸土地没有被遗漏，但这一切都毫无结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frænŋklɪn] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

and	the	once	happy	home	of	the	Franklins	was	steeped	in	sorrow	and
和	这	一次	快乐的	家	的	这	富兰克林	曾是	浸泡	在	悲哀	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

富兰克林一家曾经幸福的家园，如今却笼罩在悲伤和绝望之中。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɪliənz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

The	morning	after	Lillian's	disappearance	,
这	早晨	后	莉莲的	消失	,

莉莲失踪后的第二天早上，

['mɪsɪz] . ['fəʊli] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ]

Mrs	.	Foley	inquired	of	the	boys	in	the	neighborhood	if	they	had	seen	anything
太太	.	弗利	询问	的	这	男孩们	在	这	邻里	如果	他们	有	已见	任何事物

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tɒm] ,

of	her	son	Tom	,
的	她	儿子	汤姆	,

弗利太太向附近的男孩们询问是否见过她的儿子汤姆。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] .

who	,	she	declared	,	had	been	gone	since	the	previous	morning	.
WHO	,	她	声明	,	有	到过	已消失	自从	这	以前的	早晨	.

她宣称，那个人从前一天早上就离开了。

[frɒm; frəm] ['sændi] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['gɪlbərts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

From	Sandy	she	learned	that	Tom	had	taken	dinner	at	Gilbert's	the	day	before	,
从	沙	她	学习	那	汤姆	有	已采取	晚餐	在	吉尔伯特的	这	天	前	,

她从桑迪那里得知，汤姆前一天在吉尔伯特家吃了晚饭。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt]

but	that	when	the	party	had	started	for	the	river	he	had	dropped	out
但	那	什么时候	这	派对	有	开始	为了	这	河	他	有	掉落	出去

,

,

,

但当队伍出发前往河边时，他却退出了。

['kleɪmɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [daʊn] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .

claiming	he	was	too	down	-	hearted	to	join	in	the	pleasure	.
声称	他	曾是	也	向下	-	心地	到	加入	在	这	乐趣	.

他声称自己情绪低落，无法参与其中。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	That's	the	way	he	acted	at	home	,	"	said	the	widow	,
"	那就是	这	方式	他	行动	在	家	,	"	说	这	寡妇	,

“他在家里就是这样，”遗孀说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk]

"	and	it	seemed	to	me	it	was	almost	unnacheral	for	him	to	talk
"	和	它	似乎	到	我	它	曾是	几乎	-	为了	他	到	讲话

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

against	his	father	,
反对	他的	父亲	,

“在我看来，他竟然说自己父亲的坏话，这简直太不合情理了。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他照做了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm][nɒt] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

However	,	I'm	not	bothered	about	him	,	for	he	comes	and	goes	just	as	he
然而	,	我是	不是	烦恼	关于	他	,	为了	他	来	和	去	只是	作为	他

[pliːz] ,

pleases	,
请	,

不过，我并不在意他，因为他来去自由。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [hiːl] [tɜːn] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['peni] .

and	when	he	gets	good	and	ready	he'll	turn	up	,	like	a	bad	penny	.
和	什么时候	他	获得	好的	和	准备好	地狱	转动	向上	,	喜欢	一个	坏的	一分钱	.

等他时机成熟，就会像个不速之客一样出现。

[aɪv] [stɒpt] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] [j'iəz] [æn; ən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

I've	stopped	worryin	'	about	him	years	an	'	years	ago	.	"
我已经	停止	担心	-	关于	他	年	一个	-	年	前	.	"

我很多年前就不再担心他了。

" [ɪf] [ai] [siː] [tɒm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [tel] [hɪm][jə(r)] [wɒnt] [hɪm] ,

"	If	I	see	Tom	,	"	volunteered	the	boy	,	"	I'll	tell	him	yer	want	him	,
"	如果	我	看	汤姆	,	"	自愿	这	男生	,	"	患病的	告诉	他	你的	想	他	,

“如果我见到汤姆，”男孩自告奋勇地说，“我会告诉他你们想要他。”

" — [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	—	and	he	hurried	away	.
"	—	和	他	慌忙	离开	.

——然后他匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sændi] [left] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	next	morning	Sandy	left	home	earlier	than	usual	,
这	下一个	早晨	沙	左边	家	早些时候	比	通常	,

第二天早上，桑迪比平时更早离开了家。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] .

and	on	his	own	account	began	a	search	for	Lillian	.
和	在	他的	自己的	帐户	开始	一个	搜索	为了	莉莲	.

他自告奋勇地开始寻找莉莲。

[ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns]

A	new	theory	had	taken	possession	of	him	,	and	he	started	at	once
一个	新的	理论	有	已采取	拥有	的	他	,	和	他	开始	在	一次

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

for	the	river	.
为了	这	河	.

他心中萌生了一种新的理论，立刻动身前往河边。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [geɪt] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

At	the	magazine	gate	he	chatted	with	the	sentry	about	the	mysterious
在	这	杂志	门	他	聊天	和	这	哨兵	关于	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

disappearance	,	and	passed	on	.
消失	,	和	通过了	在	.

在杂志社门口，他与哨兵聊起了这起神秘失踪事件，然后继续往前走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] ,

When	he	reached	the	shore	half	a	mile	beyond	,
什么时候	他	达到	这	支撑	一半	一个	英里	超过	,

当他到达半英里外的岸边时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd]

he	was	surprised	to	find	that	the	padlock	on	the	door	of	the	shed	had
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	挂锁	在	这	门	的	这	棚	有

[biːn] [prai] [ɒf] ,

been	pried	off	,
到过	撬开	离开	,

他惊讶地发现棚屋门上的挂锁被撬开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	that	his	boat	was	missing	.
和	那	他的	船	曾是	丢失的	.

他的船不见了。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Opening	the	door	he	saw	that	his	oars	and	blankets	were	gone	,
开幕	这	门	他	锯	那	他的	桨	和	毯子	是	已消失	,

他打开门，发现自己的桨和毯子都不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [maɪt] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .

and	he	began	to	feel	that	his	theory	might	lead	him	to	important	discoveries	.
和	他	开始	到	感觉	那	他的	理论	可能	带领	他	到	重要的	发现	.

他开始觉得他的理论可能会让他有重要的发现。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

For	fully	five	minutes	he	stood	motionless	,	and	gazed	into	the	river	,
为了	完全	五	分钟	他	站立	静止不动	,	和	凝视	进入	这	河	,

他一动不动地站了整整五分钟，凝视着河面。

['berid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

buried	deep	in	his	own	thoughts	.
埋葬	深的	在	他的	自己的	想法	.

陷入了深深的沉思之中。

[ðen] [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] : " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['lɪliz] [biːn] ['stəʊlən] ?

Then	he	soliloquized	:	"	I	wonder	if	Lily's	been	stolen	?
然后	他	独白	:	"	我	想知道	如果	莉莉的	到过	被盗	?

然后他自言自语道：“我想知道莉莉是不是被偷走了？”

[spəʊz] , [waɪl] [wɪv] [biːn] ['sɜːrtʃɪn] - [fɜː][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [æn; ən] - [ləʊ] ,

S'pose	,	while	we've	been	searchin	'	fer	her	high	an	'	low	,
假设	,	尽管	我们已经	到过	搜索	-	fer	她	高的	一个	-	低的	,

假设，在我们四处寻找她的过程中，

['fəʊli] [æn; ən] - [ðə; ði] [gə'luːt] [wɒt] [wækt] [ˌem 'iː][dʒest] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æn; ən] - ['kærid]

Foley	an	'	the	galoot	what	whacked	me	jest	took	the	little	girl	an	'	carried
弗利	一个	-	这	傻瓜	什么	猛击	我	笑话	采取	这	小的	女孩	一个	-	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][maɪ] [bəʊt] ?

her	off	in	my	boat	?
她	离开	在	我的	船	?

弗利和那个打我的笨蛋把小女孩带走，用我的船把她弄走了？

[ðæt] - [eə(r)] ['stɔːri] - [baʊt] ['denɪs] ['fəʊli] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'dɛlfi] [strʌk] [ˌem 'iː]

That	'	ere	story	'	bout	Dennis	Foley	buyin	'	a	ticket	for	Philadelphy	struck	me
那	-	埃雷	故事	-	回合	丹尼斯	弗利	购买	-	一个	票	为了	费城	击	我

[æz; əz] ['fɪʃi] [wen] [aɪ]['fʌst] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	fishy	when	I	fust	heerd	it	,
作为	腥	什么时候	我	fust	听见	它	,

我第一次听到丹尼斯·弗利买票去费城的那个故事时，就觉得很可疑。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [-] .

an	'	now	I	don't	believe	it	a	t'all	.
一个	-	现在	我	不	相信	它	一个	高的	.

现在我完全不相信了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [geɪt] - [θaʊt] [ðə; ði] [gɑːdz] ['siːɪn] - [ðem; ðəm] ,

They	couldn't	git	through	the	magazine	gate	'	thout	the	guards	seein	'	them	,
他们	不能	git	通过	这	杂志	门	-	空	这	守卫	看到	-	他们	,

他们没能瞒过守卫，没能通过杂志社大门。

[æn; ən] - [huː'evə(r)] [tʊk] [maɪ] [bəʊt] ['aɪðə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

an	'	whoever	took	my	boat	either	came	up	the	shore	or	down	the	shore	.
一个	-	谁	采取	我的	船	任何一个	来了	向上	这	支撑	或者	向下	这	支撑	.

劫走我船的人要么是从岸边上来的，要么是从岸边下来的。

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ʃɔː(r)] ,

'	Tain't	likely	they	came	from	up	shore	,
-	污点	可能	他们	来了	从	向上	支撑	,

他们不太可能是从岸上来的，

- [kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [boʊts] - [twiːn] [hɪə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

'	cause	they	could	'	a	'	found	a	hundred	boats	'	tween	here	an	'	the	upper
-	原因	他们	可以	-	一个	-	成立	一个	百	船	-	青少年	这里	一个	-	这	上

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

因为他们本可以在这边和上桥之间找到一百艘船。

" ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['sændi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['semətri] .

"	Turning	around	,	Sandy	started	down	the	beach	toward	the	cemetery	.
"	转弯	大约	,	沙	开始	向下	这	海滩	朝向	这	公墓	.

桑迪转身，沿着海滩朝墓地走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] ['keəfəli] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [haɪ] [taɪd] ,

He	was	studying	carefully	the	ground	beyond	the	point	of	high	tide	,
他	曾是	学习	小心	这	地面	超过	这	观点	的	高的	潮	,

他正在仔细观察高潮线以外的地形。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['momənts] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][rə'viːn] [weə(r)] , [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [θriː]

and	in	a	few	moments	reached	the	ravine	where	,	two	nights	before	,	the	three
和	在	一个	很少	时刻	达到	这	峡谷	在哪里	,	二	夜晚	前	,	这	三

[æb'dʌktə] [hæd; həd] [stɒpt] ,

abductors	had	stopped	,
绑架者	有	停止	,

片刻之后，他们到达了两个晚上前三名绑匪停留过的山沟。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] [ə'prəʊtʃ] .

upon	hearing	Colonel	Franklin	and	his	sailing	party	approach	.
之上	听力	上校	富兰克林	和	他的	帆船	派对	方法	.

听到富兰克林上校和他的航行队靠近的声音。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Well	,	I'll	be	durned	,	"	he	exclaimed	,
"	出色地	,	患病的	是	期间	,	"	他	惊呼	,

“真是见鬼了！”他惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'pres] [ɒv; əv][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]

for	in	the	sand	before	his	very	eyes	was	the	impress	of	four	pairs	of
为了	在	这	沙	前	他的	非常	眼睛	曾是	这	令人印象深刻	的	四	对	的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

因为他眼前的沙子上，赫然印着四双鞋的痕迹。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] , [wʌn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Two	were	evidently	those	of	men	,	one	small	enough	to	be	that	of	a	boy	,
二	是	显然	那些	的	男人	,	一	小的	足够的	到	是	那	的	一个	男生	,

其中两个显然是成年人的，另一个个头很小，像是男孩的。

[ænd; ənd][wʌn][səʊ]['taɪni][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	one	so	tiny	as	to	convince	him	it	was	that	of	a	child	.
和	一	所以	微小的	作为	到	说服	他	它	曾是	那	的	一个	孩子	.

其中一个非常小，小到让他以为是孩子的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	This	is	the	way	they	come	,	"	he	continued	,
"	这	是	这	方式	他们	来	,	"	他	持续	,

“他们就是这样来的，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wəz] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [gæŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	and	there	wuz	three	of	'	em	in	the	gang	besides	the	little	one	,
"	和	那里	伍兹	三	的	-	呃	在	这	帮派	除了	这	小的	一	,

“除了那个小家伙，团伙里还有三个人。”

[æn; ən] - [aɪm][ʃʊə(r)][ɜː(r)] [ðæt] .

an	'	I'm	sure	er	that	.
一个	-	我是	当然	呃	那	.

而且我确信这一点。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['fʊtˌprɪnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][əʊld] [wɔːf] .

"	He	followed	the	footprints	until	he	reached	the	old	wharf	.
"	他	随后	这	脚印	直到	他	达到	这	老的	码头	.

他循着脚印一直走到了旧码头。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['rɒt(ə)n] [tˈɪmbəz] , [hiː; hi] [sed] :

Peering	through	the	rotten	timbers	,	he	said	:
窥视	通过	这	烂	木材	,	他	说	:

他透过腐朽的木梁向外望去，说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [ɔːl; oʊl] - [həʊl] .
" That's a rum ol ' hole .
" 那就是 一个 朗姆酒 ol - 洞 .

“那真是个破烂不堪的洞。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['seɪtn] ['hɪzself] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - ,
I don't believe Satan hisself would go in there , but I'm goin ' ,
我 不 相信 撒但 他自己 会 去 在 那里 , 但 我是 去 - ,

我不相信撒旦本人会进去，但我会进去。

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [aɪ][kɪn] [siː] .
an ' see what I kin see .
一个 - 看 什么 我 亲属 看 .

看看我能看到什么。

" ['sændi] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [struːn] [wɪð] ['wɪski]
" Sandy had no difficulty in entering the cave , which he found strewn with whisky
" 沙 有 不 困难 在 进入 这 洞穴 , 哪个 他 成立 散落的 和 威士忌酒
['bɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

“桑迪毫不费力地进入了山洞，发现里面散落着威士忌酒瓶。”

['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['njuːli] - [pɪkt] [bəʊnz] ,
pieces of bread and newly - picked bones ,
件 的 面包 和 新 - 挑选 骨头 ,

面包屑和刚捡到的骨头，

['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
evidence enough that some one had been there but a short time before .
证据 足够的 那 一些 一 有 到过 那里 但 一个 短的 时间 前 .

有足够的证据表明，不久前有人来过这里。

['penətreɪtɪŋ] [diːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Penetrating deeper in his search , he made a find of the utmost importance .
渗透 更深 在 他的 搜索 , 他 制成 一个 寻找 的 这 极致 重要性 .

他继续深入搜寻，最终有了极其重要的发现。

['laɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][rægz] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'veləp] [ə'drest]
Lying at one side , and near a bed of rags , was an envelop addressed
说谎 在 一 边 , 和 靠近 一个 床 的 破布 , 曾是 一个 信封 已解决
[tuː; tə] ['denɪs] ['fəʊli] ,
to Dennis Foley ,
到 丹尼斯 弗利 ,

在一旁，靠近一堆破布的地方，放着一个写着丹尼斯·弗利名字的信封。

[ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ][peg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æn; ən]
and , on a peg which had been driven into the wall , was hanging an
和 , 在 一个 钉子 哪个 有 到过 驱动 进入 这 墙 , 曾是 绞刑 一个
[əʊld][hæt] ,
old hat ,
老的 帽子 ,

墙上钉着一个木钉，上面挂着一顶旧帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn] - [hed] .
which he had often seen on Hildey's head .
哪个 他 有 经常 已见 在 - 头 .

他经常在希尔迪的头上看到这种东西。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Elated at the results of his quest , he began to retrace his steps ,
欣喜若狂 在 这 结果 的 他的 寻求 , 他 开始 到 回溯 他的 步骤 ,

他为自己的探索成果感到欣喜若狂，于是开始原路返回。

[ænd; ənd][ɪn]['i:gə(r)] [heɪst] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] .

and	in	eager	haste	he	left	the	cave	.
和	在	渴望的	匆忙	他	左边	这	洞穴	.

他急忙离开了山洞。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:f] ,

Picking	his	way	along	the	slimy	stones	under	the	wharf	,
挑选	他的	方式	沿着	这	黏糊糊的	石头	在下面	这	码头	,

他小心翼翼地沿着码头下湿滑的石头往前走，

[hi:; hi] [su:n] [nɪə] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv]

he	soon	neared	the	outlet	and	there	was	startled	by	the	most	significant	of
他	很快	接近	这	出路	和	那里	曾是	惊慌	经过	这	最多	重要的	的

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

all	his	discoveries	.
全部	他的	发现	.

他很快走到出口附近，在那里，他被自己所有发现中最重要的一项震惊了。

[raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [hu:p] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] ['əʊnli]

Right	before	him	lay	the	identical	hoop	which	he	had	given	the	lost	child	only
正确的	前	他	躺	这	完全相同的	箍	哪个	他	有	给定	这	丢失的	孩子	仅有的

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	Day	,
圣诞节	天	,

在他面前放着的正是他圣诞节那天送给那个迷路孩子的那个圆环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [frɒm; frəm] ['sændi] [tu:; tə] ['lɪliən] ['fræŋklɪn] .

and	which	bore	the	inscription	,	"	From	Sandy	Coggles	to	Lillian	Franklin	.
和	哪个	钻孔	这	题词	,	"	从	沙	眼镜	到	莉莲	富兰克林	.

上面刻着："桑迪·科格尔斯致莉莲·富兰克林"。

" ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]

"	Every	suspicion	now	was	confirmed	,	and	he	was	sure	he	knew	the
"	每一个	怀疑	现在	曾是	确认的	,	和	他	曾是	当然	他	知道	这

['kʌlprit] .

culprits	.
罪魁祸首	.

"现在所有的怀疑都得到了证实，他确信自己知道罪魁祸首是谁。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hu:p] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bəʊthaʊs] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [spi:d] , [ænd; ənd]

Taking	the	hoop	,	he	returned	to	his	boathouse	with	all	possible	speed	,	and
采取	这	箍	,	他	返回	到	他的	船屋	和	全部	可能的	速度	,	和

['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [skɪf] ,

leaping	into	his	skiff	,
跳跃	进入	他的	小艇	,

他拿着箍，以最快的速度返回船屋，然后跳进他的小艇。

['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [laɪnz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

paddled	up	the	river	,	his	eyes	scanning	the	marsh	lines	on	either	bank	of	the
划桨	向上	这	河	,	他的	眼睛	扫描	这	沼泽	线条	在	任何一个	银行	的	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

他划着独木舟逆流而上，目光扫过河道两岸的沼泽地带。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Arriving	at	the	bridge	,
抵达	在	这	桥	,

到达桥边，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn]

he	learned	by	inquiry	from	the	tender	stationed	there	that	he	had	not	seen
他	学习	经过	询问	从	这	投标	驻	那里	那	他	有	不是	已见

[ðə; ði] ['lɪliən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [striːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] .

the	Lillian	coming	up	stream	within	the	past	three	days	.
这	莉莲	未来	向上	溪流	之内	这	过去的	三	天	.

他从驻扎在那里的接驳船上打听得知，过去三天里，他都没有看到莉莲号逆流而上。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendə(r)] , " [aɪm]['əʊnli][ɒn][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][sɪks]['djʊərɪŋ]

"	But	,	"	explained	the	bridge	-	tender	,	"	I'm	only	on	from	six	to	six	during
"	但	,	"	解释	这	桥	-	投标	,	"	我是	仅有的	在	从	六	到	六	期间

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

“但是，”桥梁管理员解释说，“我白天只从早上六点到晚上六点值班。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [θruː] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	if	anything	comes	through	at	night	I	wouldn't	know	about	it	.
和	的	课程	如果	任何事物	来	通过	在	夜晚	我	不会	知道	关于	它	.

当然，如果晚上有什么东西经过，我也不会知道。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]

I'm	pretty	sure	,	though	,	there's	been	nothing	up	this	way	for	a	month	of
我是	漂亮的	当然	,	尽管	,	有	到过	没有什么	向上	这	方式	为了	一个	月	的

['sʌndez] ,

Sundays	,
星期日	,

不过我很确定，过去一个月里，这边什么事都没有。

- [sɛpt] [bʌk] ['wesli] , [huː] [kriːp] [ʌp] - [baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

'	cept	Buck	Wesley	,	who	creeped	up	'	bout	two	hours	ago	,
-	除外	巴克	韦斯利	,	WHO	爬行	向上	-	回合	二	小时	前	,

除了巴克·韦斯利，他大约两个小时前悄悄地来了。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [dʌks] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'bʌv] ['meɪˌhjuːz] [medəuz] .

following	a	gang	of	ducks	that	uses	right	over	there	above	Mayhew's	Meadows	.
下列的	一个	帮派	的	鸭子	那	用途	正确的	超过	那里	多于	梅休	草地	.

跟着一群鸭子，它们就在梅休草甸上方那边活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [bʌks] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,

And	the	way	Buck's	been	shooting	for	the	last	hour	,
和	这	方式	巴克的	到过	射击	为了	这	最后的	小时	,

巴克过去一个小时的射击方式，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . "

he	must	be	having	a	time	and	no	mistake	.	"
他	必须	是	拥有	一个	时间	和	不	错误	.	"

他肯定过得很开心，这一点毋庸置疑。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , " [kɔːld] ['sændi] .

"	Well	,	so	long	,	"	called	Sandy	.
"	出色地	,	所以	长的	,	"	称为	沙	.

“好了，再见。”桑迪说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

"	I	guess	I'll	go	up	the	river	a	little	further	and	have	a	look	.
"	我	猜测	患病的	去	向上	这	河	一个	小的	更远	和	有	一个	看	.

“我想我会沿着河再往上游走一走，看看情况。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)lz] .

"	And	once	more	he	took	up	his	paddles	.
"	和	一次	更多的	他	采取	向上	他的	桨	.

于是他又一次拿起了桨。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [hiː; hi] [sɔː] [bʌk] ['wesli] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	came	abreast	of	the	Meadows	he	saw	Buck	Wesley	coming	out	of	the
作为	他	来了	并排	的	这	草地	他	锯	巴克	韦斯利	未来	出去	的	这

[kriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌnɪŋ] [skɪf] .

creek	in	his	gunning	skiff	.
溪	在	他的	枪击	小艇	.

当他来到草甸边时，他看到巴克·韦斯利正乘着他的猎艇从溪流中出来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sændi] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

"	Is	that	you	,	Sandy	?	"	shouted	the	gunner	.
"	是	那	你	,	沙	?	"	喊叫	这	炮手	.

“是你吗，桑迪？”炮手喊道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːnsə(r)] .

"	That's	me	,	"	was	the	boy's	answer	.
"	那就是	我	,	"	曾是	这	男孩们	回答	.

“那是我，”男孩回答道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'kwestɪd] [bʌk] .

"	Come	over	here	,	I	want	to	talk	to	you	,	"	requested	Buck	.
"	来	超过	这里	,	我	想	到	讲话	到	你	,	"	请求	巴克	.

“过来一下，我想跟你谈谈，”巴克说道。

[wen] ['sændi] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [bəʊt] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

When	Sandy	got	alongside	the	hunter's	boat	,	he	asked	:
什么时候	沙	得到	旁边	这	猎人的	船	,	他	问	:

桑迪走到猎人的船边，问道：

" [wel] , [bʌk] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Well	,	Buck	,	what's	the	trouble	?	"
"	出色地	,	巴克	,	是什么	这	麻烦	?	"

“巴克，出什么事了？”

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , ['sændi] ,

"	No	trouble	,	Sandy	,
"	不	麻烦	,	沙	,

“没问题，桑迪。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - — [aɪ] [eɪnt] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

but	when	I	come	up	the	river	this	mornin	'	—	I	ain't	been	up	for	three	weeks	,
但	什么时候	我	来	向上	这	河	这	早晨	-	—	我	不是	到过	向上	为了	三	周	,

但我今天早上顺流而上时——我已经三个星期没起床了，

[ɪts] [biːn] [sʌtʃ] [pɔː(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʌks] — [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɪdʒən] [gəʊ] [daʊn]

it's	been	such	pore	weather	for	ducks	—	I	seen	a	bunch	of	widgeon	go	down
它是	到过	这样的	孔隙	天气	为了	鸭子	—	我	已见	一个	束	的	野鸭	去	向下

[raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

right	over	here	,
正确的	超过	这里	,

最近的天气对鸭子来说太糟糕了——我亲眼看到好多只赤颈鸭在这边倒下了。

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [skim] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɒlɑːd] [pætʃ] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

an	'	as	I	skims	up	by	the	collard	patch	t'other	side	of	the	bridge	,
一个	-	作为	我	撇油	向上	经过	这	羽衣甘蓝	修补	另一个	边	的	这	桥	,

当我掠过桥另一侧的羽衣甘蓝地时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪts] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	noticed	a	boat	lyin	'	in	the	mud	,	and	when	I	gits	near	to	her	,
我	注意到	一个	船	躺着	-	在	这	泥	,	和	什么时候	我	git	靠近	到	她	,

我注意到一艘船搁浅在泥里，当我靠近它时，

[ai] [nəʊz] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɪb] [ðæt] [ʃiːz] [jə(r)] ['lɪliən] . "

I	knows	by	the	cut	of	her	jib	that	she's	yer	Lillian	.	"
我	知道	经过	这	切	的	她	吊臂	那	她是	你的	莉莲	.	"

我一看就知道她就是你的莉莲。

" [maɪ] ['lɪliən] ? -

"	My	Lillian	?	Wher'd
"	我的	莉莲	?	-

我的莉莲呢？她在哪儿?

[jə(r)] [seɪ] [jə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['sændi] [ɪk'saɪtɪdli] .

yer	say	yer	seen	her	?	"	asked	Sandy	excitedly	.
你的	说	你的	已见	她	?	"	问	沙	兴奋地	.

“你说你看到她了？”桑迪兴奋地问道。

" [waɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɒlɑːd] [pætʃ] , [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

"	Why	,	by	the	collard	patch	,	not	fifty	yards	from	the	Causeway	.
"	为什么	,	经过	这	羽衣甘蓝	修补	,	不是	五十	码	从	这	堤道	.

“就在羽衣甘蓝地旁边，离堤道不到五十码。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ʃɪd] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] .

She	looked	like	she'd	drifted	on	the	marsh	.
她	看起来	喜欢	棚	漂移	在	这	沼泽	.

她看起来像是在沼泽地里漂流过一样。

[ai] - [wen] [ai][gɒt] [θruː] ['ʃuːtɪn] - [ðæt] [aɪ'd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æn; ən] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

I	calc'lated	when	I	got	through	shootin	'	that	I'd	pick	her	up	an	'	take	her
我	-	什么时候	我	得到	通过	射击	-	那	ID	挑选	她	向上	一个	-	拿	她

[daʊn] [tuː; tə][jə(r)]['læn.dɪn] - .

down	to	yer	landin	'	.
向下	到	你的	着陆	-	.

我盘算着，等我拍完照，就把她接起来，带她到你的地盘去。

[ðə; ði] [ɔːz] [wəz] [ɪn] , [æn; ən] - [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	oars	wuz	in	,	an	'	I	guess	she	must	'	a	'	strayed	from	the	shore	,
这	桨	伍兹	在	,	一个	-	我	猜测	她	必须	-	一个	-	迷路了	从	这	支撑	,

船桨已经放好，我猜她一定是偏离了岸边。

[θruː] ['sʌmbədi] - - [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][ʌp] . "

through	somebody	fergettin	'	to	tie	her	up	.	"
通过	某人	-	-	到	领带	她	向上	.	"

因为有人忘了把她绑起来。

" [aɪm] [mʌtʃ] - - , [bʌk] , " [θæŋkt] ['sændi] , " [bʌt; bət][jə(r)] ['nidnt] ['bɒðə(r)] .

"	I'm	much	'	bliged	,	Buck	,	"	thanked	Sandy	,	"	but	yer	needn't	bother	.
"	我是	很多	-	-	,	巴克	,	"	谢谢	沙	,	"	但	你的	不必	打扰	.

“非常感谢，巴克，”桑迪谢过说，“不过你不用这么费心了。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

I'll	bring	her	down	,
患病的	带来	她	向下	,

我会扳倒她。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [gə'luːt] [ðæt] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [lets] [hɜː(r); hə(r)][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

an	'	the	next	galoot	that	takes	her	an	'	lets	her	git	away	from	him	,
一个	-	这	下一个	傻瓜	那	需要	她	一个	-	让我们	她	git	离开	从	他	,

下一个带走她又让她逃脱的傻瓜，

[ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

is	goin	'	to	hear	from	me	.
是	去	-	到	听到	从	我	.

我会联系他的。

" ['sændi] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	Sandy	retraced	the	course	he	had	come	,	and	after	turning	on	the
"	沙	重走	这	课程	他	有	来	,	和	后	转弯	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪʤ] ,

other	side	of	the	bridge	,
其他	边	的	这	桥	,

桑迪沿着原路返回，过了桥后，他转身离开了。

[hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

had	no	trouble	in	finding	his	boat	.
有	不	麻烦	在	寻找	他的	船	.

他很轻松地就找到了自己的船。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bɑ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fləʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	was	lying	on	a	sand	-	bar	,	but	he	soon	succeeded	in	floating	her
她	曾是	说谎	在	一个	沙	-	酒吧	,	但	他	很快	成功了	在	漂浮的	她

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] .

and	bringing	her	ashore	.
和	带来	她	岸上	.

她当时躺在沙洲上，但他很快就成功地让她浮了起来，并把她带到了岸上。

['seɪfli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [sɜ:ʧ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:ʧ] ,

Safely	securing	the	skiff	and	the	boat	,	he	began	another	search	along	the	beach	,
安全	确保	这	小艇	和	这	船	,	他	开始	其他	搜索	沿着	这	海滩	,

他稳妥地固定好小艇和船只后，开始沿着海滩进行另一轮搜索。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [blu:] ['rɪbən] ,

and	almost	immediately	was	rewarded	by	finding	a	knot	of	blue	ribbon	,
和	几乎	立即地	曾是	奖励	经过	寻找	一个	结	的	蓝色的	丝带	,

几乎立刻就有了回报，他找到了一团蓝色的丝带。

[sʌʧ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] ['lɪliən] [weə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

such	as	he	had	often	seen	Lillian	wear	in	her	hair	.
这样的	作为	他	有	经常	已见	莉莲	穿	在	她	头发	.

比如他经常看到莉莲戴在头发上的那种。

['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Farther	along	,	he	discovered	tracks	in	the	sand	.
更远	沿着	,	他	发现	轨道	在	这	沙	.

再往前走，他在沙滩上发现了脚印。

[ði:z] [hi:; hi] ['fɒləʊd] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

These	he	followed	,	Indian	fashion	,	up	the	embankment	,
这些	他	随后	,	印度	时尚	,	向上	这	堤	,

他效仿这些人，以印度人的方式，爬上了堤岸。

[lɒst] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:d(ə)nd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪʤ]

lost	trace	of	them	for	a	moment	on	the	hardened	surface	of	the	carriage
丢失的	痕迹	的	他们	为了	一个	片刻	在	这	硬化	表面	的	这	运输

[wei] ,

way	,
方式	,

在坚硬的路面上，他们短暂地消失了踪迹。

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [ðæt] [ræn] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	speedily	picked	them	up	again	in	the	soft	soil	that	ran	downward	on	the	other
但	迅速地	挑选	他们	向上	再次	在	这	柔软的	土壤	那	跑	向下	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

但在另一侧向下延伸的松软土壤中，它们很快就又被捡了起来。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['grævəl]
it was easy to pursue them along a pathway that led to a graveled
它 曾是 简单的 到 追求 他们 沿着 一个 路径 那 引领 到 一个 碎石
[biːtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [skɪf] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə] [steɪks]
beach where a dozen or more skiffs had been drawn up and tied to stakes
海滩 在哪里 一个 打 或者 更多的 小艇 有 到过 绘制 向上 和 系 到 赌注
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

沿着一条通往砾石海滩的小路很容易就能追上他们，那里停泊着十几艘小船，并用木桩拴好准备过冬。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
From here on , all further traces were obliterated .
从 这里 在 , 全部 更远 痕迹 是 彻底摧毁 .

从此以后，所有痕迹都被抹去了。

['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['rɪvə(r)][krɑːft] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Thoroughly familiar with all the river craft belonging there , even to the individual
彻底 熟悉的 和 全部 这 河 工艺 属于 那里 , 甚至 到 这 个人
['əʊnəʃɪp] ,
ownership ,
所有权 ,

对那里所有的船只都非常熟悉，甚至包括船只的私人所有权。

['sændi] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
Sandy noticed at once that one of the boats was missing ,
沙 注意到 在 一次 那 一 的 这 船 曾是 丢失的 ,

桑迪立刻发现少了一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['peɪntə(r)][hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kʌt] .
and that its painter had only recently been cut .
和 那 它是 画家 有 仅有的 最近 到过 切 .

而且它的画家不久前才被砍伤。

" [waɪ] , [ɪts] ['wɪli] - [bəʊt] [ðev] [gɒt] ,
" Why , it's Willie Bagner's boat they've got ,
" 为什么 , 它是 威利 - 船 他们有 得到 ,

“哎呀，他们弄到的是威利·巴格纳的船啊。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
" he said to himself as he recognized which boat was missing ,
" 他 说 到 他自己 作为 他 认可 哪个 船 曾是 丢失的 ,

他一边自言自语，一边认出哪艘船不见了。

" [æn; ən] - [aɪl] [bet][maɪ][laɪf][ðə; ði]['skæləwæg][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪn] - ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" an ' I'll bet my life the scalawags are hidin ' somewhere up the river .
" 一个 - 患病的 赌注 我的 生活 这 无赖 是 隐藏 - 某处 向上 这 河 .

“我敢打赌，那些恶棍肯定藏在河上游的某个地方。”

" ['hʌrɪɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Hurrying back , he rowed to the landing and started in haste for his
" 匆忙 后退 , 他 划船 到 这 降落 和 开始 在 匆忙 为了 他的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他匆匆划船回到码头，然后急忙赶回家。

[wɪð] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['reskjuː] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	a	plan	of	rescue	fully	developed	in	his	mind	.
和	一个	计划	的	救援	完全	发达	在	他的	头脑	.

他心中已经制定好了完整的营救计划。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [li'ændər] , [dɪŋk] [ænd; ənd] ['gɪlbət] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

He	sought	out	Leander	,	Dink	and	Gilbert	,	and	asked	them	to	call	at
他	寻求	出去	利安德	,	丁克	和	吉尔伯特	,	和	问	他们	到	称呼	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

his	house	without	delay	.
他的	房子	没有	延迟	.

他找到了利安德、丁克和吉尔伯特，请他们立即到他家来。

[waɪl] ['sændiz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['lɪliən] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ,

While	Sandy's	investigation	had	convinced	him	that	Lillian	was	stolen	,
尽管	桑迪的	调查	有	确信	他	那	莉莲	曾是	被盗	,

虽然桑迪的调查让他确信莉莲是被偷走的，

['kɜːn(ə)l] ['frænŋklɪn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l][fækt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

Colonel	Franklin	had	been	made	to	realize	the	same	terrible	fact	in	another	and
上校	富兰克林	有	到过	制成	到	意识到	这	相同的	糟糕的	事实	在	其他	和

[mɔː(r)]['bruːt(ə)l] [weɪ] .

more	brutal	way	.
更多的	野蛮	方式	.

富兰克林上校以另一种更加残酷的方式认识到了同样可怕的事实。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	he	reached	his	office	on	the	same	afternoon	,
什么时候	他	达到	他的	办公室	在	这	相同的	下午	,

当天下午他到达办公室时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

he	found	on	his	desk	a	letter	that	read	as	follows	:
他	成立	在	他的	桌子	一个	信	那	读	作为	跟随	:

他在办公桌上发现了一封信，内容如下：

[dɪə] [sɜːr] — [ɪf] [juː] [miːn] ['bɪznəs] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː][ɒn][tuː; tə] [wɔːr] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə] [ɪz][bʌt; bət][ɪts]

dere	sur	—	if	U	meen	bizness	i	can	put	U	on	to	whar	your	dorter	is	but	its
德雷	苏尔	—	如果	U	中间	商业	我	能	放	U	在	到	码头	你的	多特	是	但	它是

[gɔɪn] [tuː; tə][kɔːst][juː] [sʌm] - [ɪf] [juː][ˌiːˌviː'ɑːr] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn][ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ]

goin	to	kost	U	sum	muney	if	U	evr	want	to	see	her	agin	theres	a
去	到	费用	U	和	-	如果	U	evr	想	到	看	她	再次	有	一个

[bɪg] [gæŋ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][hɪd] [weə(r)] [juː] - [faɪnd][hɜːr][ɪn][ə; eɪ] - -

big	gang	got	her	hid	where	U	woodnt	find	hur	in	a	100	yerze
大的	帮派	得到	她	隐藏	在哪里	U	-	寻找	呃	在	一个	-	-

德雷苏尔——如果你说的是生意，我可以告诉你你女儿在哪儿，但这会花你不少钱。如果你还想再见到她，有个大团伙把她藏起来了，你就算在一百年内也找不到她。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː] [wɪl] [plæŋk] [daʊn] - - - - [ɪf] [juː][dəʊnt] [jʊl] ['nevər] [siː] [hɜːr][nəʊ]

but	if	U	will	plank	down	10000	dolers	sheze	yourze	if	U	dont	you'll	nevr	see	hur	no
但	如果	U	将要	板	向下	-	-	-	-	如果	U	不	你会	从未	看	呃	不

[moʊr] [ɪf] - [wɜːθ] [θɛt] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː][juː][kæn; kən][gɪt][hɜː(r); hə(r)][baɪ][nɒt] - [tuː; tə]

moar	if	sheze	wurth	thet	much	to	U	U	can	git	her	by	not	blabin	to
更多	如果	-	伍尔特	那个	很多	到	U	U	能	git	她	经过	不是	-	到

[ðæt] [jə(r)] [gɒt] [ðɪs] ['liːtər] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['riːnoʊ] [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [fˈɜː] [juː][tuː; tə][traɪ]

nobudy	that	yer	got	this	leter	an	plankin	down	the	rino	taint	no	use	fer	U	to	try
没人	那	你的	得到	这	字母	一个	-	向下	这	里诺	污点	不	使用	fer	U	到	尝试

[æn; ən][gɪt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn]['aʊə(r)][træks][fˈɜː] [wʌn][ˌjuː 'viː][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [ɑlweɪz] [wɪð] [ðə; ði][kɪd]

an	git	the	police	on	our	trax	fer	one	uv	the	gang	is	alwayz	with	the	kid
一个	git	这	警察	在	我们的	轨道	fer	一	紫外线	这	帮派	是	总是	和	这	孩子

但如果你肯拿出10000美元，她就归你了；如果你不肯，你就再也见不到她了。如果她值那么多钱，你可以不跟任何人透露你拿到了这封信，然后乖乖地把她弄到手。别想着让警察来抓我们，因为我们帮派里总有人跟那孩子在一起。

[æn; ən][wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['ɛni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [dʒʌgd] [ɪf] [juː] [miːn]

an	we	have	sworn	to	kill	her	if	enny	of	us	is	jugged	if	U	meen
一个	我们	有	宣誓	到	杀	她	如果	尼	的	我们	是	壶	如果	U	中间

['bɪznəs] [æn; ən] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː'iː'diː] [triː] [baɪ]

bizness	an	will	leeve	a	noat	under	the	big	stone	in	front	of	the	ded	tree	by
商业	一个	将要	利夫	一个	不	在下面	这	大的	石头	在	正面	的	这	已故	树	经过

['ɔɪstə(r)] [ʃel] ['læn.dɪn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [wɪl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [raɪt] [juː] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]

oyster	shell	landin	up	the	river	we	will	git	it	an	rite	U	where	to	meet	us
牡蛎	壳	着陆	向上	这	河	我们	将要	git	它	一个	仪式	U	在哪里	到	见面	我们

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði][tʃaɪld]['membə(r)][wiː; wi][dəʊnt][stænd][fɜː]

to	bring	the	muney	and	git	the	child	member	we	dont	stand	fer
到	带来	这	-	和	git	这	孩子	成员	我们	不	站立	fer

我们发誓，如果我们当中有人被抓，我们就杀了她。如果你是认真的，并且愿意在牡蛎壳码头上游那棵枯树前的大石头下留下一笔钱，我们会去取钱，并告诉你在哪里和我们会合，带钱来接孩子。我们绝不容忍这种行为。

[nəʊ] [trɛʃɚi]

no	trechery
不	背叛

没有背叛

[æn; ən] [ɪf] [juː] [skwiːl] [wiː; wi]['el'el][nəʊ]

an	if	U	squeel	we	ll	no
一个	如果	U	尖叫	我们	二	不

如果你尖叫，我们就.....

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[ænd; ənd][wiː; wi]['el'el] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][kɪd] [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪf] [jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [siː] [ðə; ði][kɪd]

and	we	ll	take	it	out	on	the	kid	mums	the	word	if	yer	want	ter	see	the	kid
和	我们	二	拿	它	出去	在	这	孩子	妈妈们	这	单词	如果	你的	想	特尔	看	这	孩子

[ə'gen] [siː][əʊ][diː][ænd; ənd][feə(r)] - [ɪz]['aʊə(r)]['məʊtəʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] -

again	c	o	d	and	fare	deelin	is	our	moto	a	word	to	the	wize	is	sufishent
再次	c	o	d	和	票价	-	是	我们的	摩托	一个	单词	到	这	智慧	是	-

我们会把气撒在孩子身上，妈妈说了算，如果你想再见到孩子，就说“鳕鱼和费迪林”是我们的座右铭，一句“对智者说的话”是“令人不快的”。

- - [ə; eɪ] [frend]

yourze	trooley	a	frend
-	-	一个	朋友

yourze trooley 朋友

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	Colonel	was	completely	unnerved	by	the	horrible	knowledge	that	his	little
这	上校	曾是	完全地	不安	经过	这	可怕	知识	那	他的	小的

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['despərət] ['krɪmɪnlz] .

daughter	was	in	the	hands	of	desperate	criminals	.
女儿	曾是	在	这	双手	的	绝望的	罪犯	.

得知自己的小女儿落入穷凶极恶的罪犯手中，上校感到无比恐惧和不安。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ,

Without	delay	he	wrote	a	note	offering	to	pay	the	money	demanded	,
没有	延迟	他	写道	一个	笔记	提供	到	支付	这	钱	要求	,

他立即写了一张便条，表示愿意支付所要求的款项。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [spɒt] [ðeɪ] [maɪt] [neɪm] ,

agreeing	to	deliver	it	at	any	spot	they	might	name	,
同意	到	递送	它	在	任何	点	他们	可能	姓名	,

同意将货物交付到他们指定的任何地点。

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .

and	vowing	to	share	his	secret	with	no	one	.
和	发誓	到	分享	他的	秘密	和	不	一	.

他发誓绝不将自己的秘密告诉任何人。

['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Sealing	the	missive	,	he	placed	it	carefully	in	his	pocket	,
密封	这	信函	,	他	放置	它	小心	在	他的	口袋	,

他封好信后，小心翼翼地把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	drove	out	along	the	river	turnpike	to	a	point	about	a	quarter	of	a
和	驾驶	出去	沿着	这	河	收费公路	到	一个	观点	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] .

mile	from	the	place	designated	by	the	anonymous	writer	.
英里	从	这	地方	指定的	经过	这	匿名的	作家	.

然后沿着河边收费公路行驶，到达距离匿名作者所指地点约四分之一英里的地方。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Tying	his	horse	to	a	tree	,	he	walked	through	the	woods	,
捆绑	他的	马	到	一个	树	,	他	步行	通过	这	树林	,

他把马拴在树上，然后穿过树林。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [nəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

and	hid	the	note	under	the	stone	mentioned	in	the	letter	.
和	隐藏	这	笔记	在下面	这	石头	提及	在	这	信	.

然后把纸条藏在信中提到的那块石头下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,

It	was	after	nightfall	when	he	reached	home	,
它	曾是	后	黄昏	什么时候	他	达到	家	,

他到家时已是夜幕降临之后。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ænd; ənd] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] ,

where	he	was	met	with	the	heartrending	and	oft	-	repeated	question	,
在哪里	他	曾是	遇见	和	这	令人心碎	和	经常	-	重复	问题	,

在那里，他再次被问到那个令人心碎且反复出现的问题：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪli] ?

"	Have	you	heard	anything	from	Lily	?
"	有	你	听到	任何事物	从	百合	?

你收到莉莉的消息了吗?

" ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'hæps] [ɪn'deɪndʒə(r)]

"	Fearing	to	betray	himself	,	even	to	his	family	,	and	thus	perhaps	endanger
"	恐惧	到	背叛	他自己	,	甚至	到	他的	家庭	,	和	因此	也许	危害

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

the	life	of	his	child	,
这	生活	的	他的	孩子	,

“他害怕背叛自己，甚至背叛家人，从而可能危及孩子的生命，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

he	was	compelled	to	answer	,	"	No	,	not	a	thing	.
他	曾是	被迫	到	回答	,	"	不	,	不是	一个	事物	.

他被迫回答说：“不，什么也没有。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	With	a	heavy	heart	,	he	passed	into	his	study	.
"	和	一个	重的	心	,	他	通过了	进入	他的	学习	.

他怀着沉重的心情走进了书房。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ə'baʊt]

Supper	**was**	**announced**	**shortly**	**afterward**	**,**	**and**	**as**	**the**	**family**	**gathered**	**about**
晚餐	曾是	宣布	不久	之后	,	和	作为	这	家庭	聚集	关于

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

随后宣布晚餐时间到了，一家人围坐在餐桌旁。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] .

the	**father**	**noticed**	**that**	**his**	**son**	**was**	**not**	**present**	**.**
这	父亲	注意到	那	他的	儿子	曾是	不是	展示	.

父亲发现儿子不在场。

" [weə(r)] [ɪz] ['gɪlbət] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] ['nɜ:vəsli] .

"	**Where**	**is**	**Gilbert**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**nervously**	**.**
"	在哪里	是	吉尔伯特	?	"	他	询问	紧张地	.

“吉尔伯特在哪儿？”他紧张地问道。

" ['sændi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['gɪlbət] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

"	**Sandy**	**was**	**here**	**and**	**asked**	**Gilbert**	**to**	**come**	**over**	**and**	**spend**	**the**	**night**
"	沙	曾是	这里	和	问	吉尔伯特	到	来	超过	和	花费	这	夜晚

[wɪð] [hɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

“桑迪当时在这里，他邀请吉尔伯特过来和他一起过夜。”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .

"	**answered**	**Mrs**	**.**	**Franklin**	**.**
"	回答	太太	.	富兰克林	.

“富兰克林夫人回答道。”

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] ,

"	**I**	**hadn't**	**the**	**heart**	**to**	**refuse**	**him**	**,**
"	我	之前没有	这	心	到	拒绝	他	,

“我实在不忍心拒绝他。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)][tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [lɒst] ['dɑ:lɪŋ]

for	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**one**	**has**	**worked**	**harder**	**to**	**find**	**our**	**lost**	**darling**
为了	我	不	相信	任何	一	有	工作	更难	到	寻找	我们的	丢失的	亲爱的

[ðæn; ðən] ['sændi] ,

than	**Sandy**	**,**
比	沙	,

因为我相信，为了找到我们失散的爱人，没有人比桑迪更努力了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['gɪlbət] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . "

and	**he**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**that**	**can**	**give**	**Gilbert**	**any**	**consolation**	**.**	**"**
和	他	似乎	到	是	这	仅有的	一	那	能	给	吉尔伯特	任何	安慰	.	"

似乎只有他才能安慰吉尔伯特。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɒp] ['sɜ:tʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

"	**I**	**think**	**it's**	**better**	**that**	**the**	**boys**	**stop**	**searching**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**.**
"	我	思考	它是	更好的	那	这	男孩们	停止	搜索	,	"	说	这	父亲	.

“我认为孩子们最好停止搜寻，”父亲说。

" [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ; [ɪts] [tu:] ['deɪndʒərəs] . "

"	**They**	**might**	**get**	**themselves**	**into**	**trouble**	**;**	**it's**	**too**	**dangerous**	**.**	**"**
"	他们	可能	得到	他们自己	进入	麻烦	;	它是	也	危险的	.	"

“他们可能会给自己惹麻烦；太危险了。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stɒp] [ðəʊz] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪlɪən] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**could**	**stop**	**those**	**boys**	**from**	**hunting**	**for**	**Lillian**	**,**
"	我	不	相信	你	可以	停止	那些	男孩们	从	打猎	为了	莉莲	,

我不认为你能阻止那些男孩寻找莉莲。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)]

if	they	had	to	go	into	the	very	jaws	of	death	,	"	interposed	the	grandmother
如果	他们	有	到	去	进入	这	非常	下颚	的	死亡	,	"	插入	这	祖母

.

:

.

“如果他们必须直面死亡，”祖母插话道。

" [əʊ] , [wel] , " [spəʊk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [weə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Oh	,	well	,	"	spoke	the	father	;	"	they	must	not	wear	themselves	out	,	and	to
"	哦	,	出色地	,	"	辐	这	父亲	;	"	他们	必须	不是	穿	他们自己	出去	,	和	到

- ['mɒrəʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

“哦，好吧，”父亲说道，“他们不能把自己累垮，明天……”

[ai] [wɪl] [tel] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sændi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

I	will	tell	Gilbert	and	Sandy	to	leave	the	investigation	to	the	police	.	"
我	将要	告诉	吉尔伯特	和	沙	到	离开	这	调查	到	这	警察	.	"

我会告诉吉尔伯特和桑迪，把调查交给警方。

" [ðel] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , " [ðeɪ] [lʌv] ['lɪliən]

"	They'll	never	do	it	,	"	objected	the	grandmother	,	"	they	love	Lillian
"	他们会	绝不	做	它	,	"	反对	这	祖母	,	"	他们	爱	莉莲

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

“他们永远不会这么做，”奶奶反对道，“他们太爱莉莲了。”

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

You	mark	my	words	.
你	标记	我的	字	.

记住我的话。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , ['sændi] , [liˈændər] , ['gɪlbət] [ænd; ənd] [dɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ɪn]

"	At	this	very	moment	,	Sandy	,	Leander	,	Gilbert	and	Dink	were	together	,	in
"	在	这	非常	片刻	,	沙	,	利安德	,	吉尔伯特	和	丁克	是	一起	,	在

['sændiz] ['lɪt(ə)l] ['gærət] [ruːm] .

Sandy's	little	garret	room	.
桑迪的	小的	阁楼	房间	.

“就在此时，桑迪、利安德、吉尔伯特和丁克在一起，在桑迪的小阁楼房间里。

['sændi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sandy	closed	the	door	carefully	,	locked	it	,
沙	关闭	这	门	小心	,	已锁定	它	,

桑迪小心翼翼地关上门，并锁好。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	called	his	companions	about	him	in	the	middle	of	the	room	.
和	称为	他的	同伴	关于	他	在	这	中间	的	这	房间	.

他把同伴们叫到房间中央。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ə'fɔː] [aɪ][sez] ['ɛniˌθɪn] - , [aɪ] ['wɒnts] [jə(r)][tuː; tə] ['gɪmi] [jə(r)] [wɜːd] ,

"	Boys	,	"	he	whispered	,	"	afore	I	sez	anythin	'	,	I	wants	yer	to	gimme	yer	word	,
"	男孩们	,	"	他	低声说道	,	"	之前	我	sez	任何东西	-	,	我	想要	你的	到	给我	你的	单词	,

“孩子们，”他低声说，“在我说任何话之前，我希望你们向我保证。”

['ɒnə(r)] [braɪt] , [æn; ən] - [krɒs] [jə(r)] [hɑːt] [θriː] [taɪmz] ,

honor	bright	,	an	'	cross	yer	heart	three	times	,
荣誉	明亮的	,	一个	-	叉	你的	心	三	时代	,

光荣地，并三次在心中发誓。

[ðæt] [jə(r)] [woʊnt] [spaʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [telz] [jə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] .

that	yer	won't	spout	a	syllable	of	what	I	tells	yer	to	a	soul	.
那	你的	惯于	喷口	一个	音节	的	什么	我	讲述	你的	到	一个	灵魂	.

你绝对不会把我跟你说的话告诉任何人。

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'gæn] :

"	All	were	agreed	,	and	the	boy	began	:
"	全部	是	同意	,	和	这	男生	开始	:

所有人都同意了，男孩开始说道：

" [naʊ] , [ɪts] [ðɪs] - [eə(r)] [weɪ] .

"	Now	,	it's	this	'	ere	way	.
"	现在	,	它是	这	-	埃雷	方式	.

“现在，就到这边去了。”

[maɪ] [bəʊt] [wəz] ['stəʊlən] [æn; ən] - [left] , [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [brɪdʒ] ,

My	boat	wuz	stolen	an	'	left	,	right	below	the	upper	bridge	,
我的	船	伍兹	被盗	一个	-	左边	,	正确的	以下	这	上	桥	,

我的船被偷了，就停在上桥正下方。

[æn; ən] - [aɪ] [faʊn] - ['fʊtˌprɪnt] [æn; ən] - [ðɪs] - [eə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [gɪl] [nəʊz] -

an	'	I	foun	'	footprints	an	'	this	'	ere	piece	of	ribbon	,	which	Gil	knows	b'longed
一个	-	我	发现	-	脚印	一个	-	这	-	埃雷	片	的	丝带	,	哪个	吉尔	知道	-

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

to	his	sister	,
到	他的	姐姐	,

我发现了脚印和这条丝带，吉尔知道这是他妹妹的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

for	she	wore	it	round	her	hair	.
为了	她	穿着	它	圆形的	她	头发	.

因为她把它戴在头发上。

['wɪli] - - [bɪn] ['stəʊlən] , [æn; ən] - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Willie	Bagner's	skiff's	bin	stolen	,	an	'	I	believe	the	party	that	took	it
威利	-	-	垃圾桶	被盗	,	一个	-	我	相信	这	派对	那	采取	它

威利·巴格纳的小艇上的垃圾箱被偷了，我相信是偷东西的人干的。

[hɛz] [gɒt] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [faʊn] - [ðə; ðɪ] [huːp] [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

hez	got	little	Lily	,	because	I	foun	'	the	hoop	I	give	her	,
赫兹	得到	小的	百合	,	因为	我	发现	-	这	箍	我	给	她	,

他得到了小莉莉，因为我找到了我给她的那个圈。

[æn; ən] - [ðɪs] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,

an	'	this	envellup	in	the	same	place	,
一个	-	这	-	在	这	相同的	地方	,

而这个信封也放在同一个地方，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [gə'luːt] [huːz] [neɪmz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪd] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ]

an	'	it	seems	to	me	the	galoot	whose	name's	on	it	is	hid	somewhere	up	the
一个	-	它	似乎	到	我	这	傻瓜	谁	名字	在	它	是	隐藏	某处	向上	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

依我看，牌子上写着那个傻瓜的名字，肯定藏在河上游的某个地方了。

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "

an	'	I'm	goin	'	after	him	if	I	has	to	go	alone	.	"
一个	-	我是	去	-	后	他	如果	我	有	到	去	独自的	.	"

就算要我孤身一人，我也会追上去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][əˈləʊn] , [waɪl] [aɪm][əˈlaɪv] , " [ɪnˈsɪstɪd] [liˈændər] , [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	But	you	won't	go	alone	,	while	I'm	alive	,	"	insisted	Leander	,	intensely	excited	.
"	但	你	惯于	去	独自的	,	尽管	我是	活	,	"	坚持	利安德	,	强烈地	兴奋的	.

“但只要我还活着，你就不会独自前往，”利安德激动地坚持道。

" [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - , [tuː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] , " [ˈædɪd] [dɪŋk] ,

"	An	'	I'm	goin	'	,	too	,	even	if	I	never	come	back	,	"	added	Dink	,
"	一个	-	我是	去	-	,	也	,	甚至	如果	我	绝不	来	后退	,	"	额外	丁克	,

“我也要去，即使我再也回不来了，”丁克补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] .

taking	it	for	granted	that	he	was	needed	.
采取	它	为了	的确	那	他	曾是	需要	.

他理所当然地认为自己是不可或缺的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈgɪlbət] [imˈplɔːrɪŋli] .

"	And	you	must	take	me	,	"	said	Gilbert	imploringly	.
"	和	你	必须	拿	我	,	"	说	吉尔伯特	恳求地	.

“你一定要带我走，”吉尔伯特恳求道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [grɑːsp, græsp][wʌn] [əˈnʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈsændi] [dɪˈkleəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm]

The	four	boys	grasped	one	another's	hands	,	and	Sandy	declared	in	a	solemn
这	四	男孩们	抓住	一	另一个的	双手	,	和	沙	声明	在	一个	庄严

[təʊn] :

tone	:
语气	:

四个男孩紧紧握住彼此的手，桑迪用庄重的语气说道：

" [wiːl; wil] [stɪk] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [end] . "

"	We'll	stick	together	to	the	bitter	end	.	"
"	出色地	戳	一起	到	这	苦的	结尾	.	"

“我们会团结一致，直到最后一刻。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? " [ɑːskt] [liˈændər] , [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

"	What's	your	plan	?	"	asked	Leander	,	with	great	interest	.
"	是什么	你的	计划	?	"	问	利安德	,	和	伟大的	兴趣	.

“你的计划是什么？”利安德饶有兴趣地问道。

" [wɪˈðaʊt] [ˈbrɛθɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] , [tuː; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [ˈwɒnts]

"	Without	breathin	'	a	word	to	a	soul	,	to	-	night	about	nine	o'clock	we	wants
"	没有	呼吸	-	一个	单词	到	一个	灵魂	,	到	-	夜晚	关于	九	点钟	我们	想要

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,

to	leave	the	boat	-	house	,
到	离开	这	船	-	房子	,

“今晚九点左右，我们打算悄悄离开船屋，不跟任何人透露一句话。”

[juː; jʊ][æn; ən] - [dɪŋk] [ɪn][wʌn] [skɪf] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [gɪl][ɪn] [ˈtʌðər] , [æn; ən] - [sniːk] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

you	an	'	Dink	in	one	skiff	,	an	'	me	an	'	Gil	in	t'other	,	an	'	sneak	up	the	river	,
你	一个	-	丁克	在	一	小艇	,	一个	-	我	一个	-	吉尔	在	另一个	,	一个	-	潜行	向上	这	河	,

你和丁克坐一艘小船，我和吉尔坐另一艘，偷偷地沿河而上。

[æn; ən] - [traɪ][səʊ][ˈnəʊbədi][woʊnt] [siː] [ˌjuː ˈes] .

an	'	try	so	nobody	won't	see	us	.
一个	-	尝试	所以	无人	惯于	看	我们	.

尽量不让任何人看到我们。

[wen] [wiː; wi] [gɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [brɪdʒ] , ['pæd(ə)l] [ɪn] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɒn]

When	we	gits	to	the	upper	bridge	,	paddle	in	as	close	to	the	Causeway	on
什么时候	我们	git	到	这	上	桥	,	桨	在	作为	关闭	到	这	堤道	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

到达上桥后，尽可能沿着右侧的堤道划行。

[æz; əz] [wiː; wi] [kɪn] , ['hʌgɪn] - [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

as	we	kin	,	huggin	'	the	marsh	all	the	way	.
作为	我们	亲属	,	拥抱	-	这	沼泽	全部	这	方式	.

我们如同亲人，一路拥抱着沼泽。

[dʒest] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɪt] [tuː; tə] ['biːvə(r)] [dæm] ,

Jest	before	we	git	to	Beaver	Dam	,
笑话	前	我们	git	到	海狸	坝	,

在我们到达比弗坝之前，先开个玩笑。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [diːp] [gʌt] [ðæt] [rʌnz] - ['lɔŋˌsaɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

there's	a	deep	gut	that	runs	'	longside	of	it	fer	a	hundred	yards	or	more	.
有	一个	深的	肠道	那	跑步	-	长边	的	它	fer	一个	百	码	或者	更多的	.

旁边有一条很深的沟壑，绵延一百码甚至更远。

['fɒlər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] , [li'ændər] , [æn; ən] - [steɪ] [hɪd] [tɪl] [ai] [sez] [muːv] .

Foller	me	in	there	,	Leander	,	an	'	stay	hid	till	I	sez	move	.
福勒	我	在	那里	,	利安德	,	一个	-	停留	隐藏	直到	我	sez	移动	.

利安德，跟我进去，躲起来，等我示意你走。

[doʊnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pʊʃ] [ɒf] [tɪl] [ai] [sez] [səʊ] .

Don't	speak	a	word	,	from	the	time	we	push	off	till	I	sez	so	.
不	说话	一个	单词	,	从	这	时间	我们	推	离开	直到	我	sez	所以	.

从我们出发到我下令为止，一个字都不要说。

['biːvə(r)] [dæm] [ɪz] [ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [æn; ən] - [mɛ'bi]

Beaver	Dam	is	the	lonesomest	creek	in	the	world	,	an	'	mebbe
海狸	坝	是	这	最孤独	溪	在	这	世界	,	一个	-	也许

海狸坝是世界上最孤独的小溪，也许

[gɪlz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɪz] [kept] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl; oʊl] - ['ʃæks] [wɒt] ['mʌskræt] ['hʌntəz] [lɪv; laɪv] [ɪn]

Gil's	little	sister	is	kept	in	one	of	them	ol	'	shacks	what	muskrat	hunters	live	in
吉尔的	小的	姐姐	是	保留	在	一	的	他们	ol	-	棚屋	什么	麝鼠	猎人	居住	在

,

,

,

吉尔的妹妹被关在麝鼠猎人居住的那种破旧小屋里。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æn; ən] - ['sʌmə(r)] .

in	the	spring	an	'	summer	.
在	这	春天	一个	-	夏天	.

在春夏两季。

[ɪf] [ðem; ðəm] [gə'luːt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] , ['ðer] ['maɪti] [æpt] [tɜː] [kʌm] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

If	them	galoots	is	in	there	,	they're	mighty	apt	ter	come	out	late	at	night	,
如果	他们	傻瓜	是	在	那里	,	它们是	强大的	易于	特尔	来	出去	晚的	在	夜晚	,

如果那些笨蛋在里面，他们很可能会深夜出来。

[wen] [ðeɪ] [doʊnt] [ɛk'spɛk] - ['noʊˌbɑːdiːz] [raʊn] - .

when	they	don't	expec	'	nobody's	roun	'	.
什么时候	他们	不	预期	-	没有人	圆	-	.

当他们没想到“没有人会来”的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [peɪd] [fɜː][lɪt(ə)l] ['lɪli] ,

Of	course	,	nacherelly	they	have	some	plan	about	gettin	'	paid	fer	little	Lily	,
的	课程	,	-	他们	有	一些	计划	关于	获得	-	有薪酬的	fer	小的	百合	,

当然，他们肯定有办法从小莉莉身上拿到报酬。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['haɪdɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪ]

an	'	they	ain't	a	-	goin	'	to	stay	in	hidin	'	without	tryin	'	to	find	out	the	lay
一个	-	他们	不是	一个	-	去	-	到	停留	在	隐藏	-	没有	尝试	-	到	寻找	出去	这	躺

[ɜː(r)][ðə; ði][lænd] ,

er	the	land	,
呃	这	土地	,

他们不会一直躲藏下去而不去了解情况。

[æn; ən] - [dʒest] [haʊ] [hɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][ɒn][ðeə(r)] [treɪl] .

an	'	jest	how	hot	the	police	is	on	their	trail	.
一个	-	笑话	如何	热的	这	警察	是	在	他们的	踪迹	.

并开玩笑说警察正在紧追不舍。

[maɪ]['iː'deɪ][ɪz][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɜː] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] .

My	idee	is	to	go	an	'	lay	in	ambush	fer	'	em	all	night	.
我的	想法	是	到	去	一个	-	躺	在	伏击	fer	-	呃	全部	夜晚	.

我的想法是去埋伏一整夜等着他们。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] , [wiːl; wil][ɪk'splɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

If	they	don't	come	out	,	we'll	explore	in	the	mornin	'	,
如果	他们	不	来	出去	,	出色地	探索	在	这	早晨	-	,

如果他们不出来，我们就明天早上再去探查。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] - [ɪm] ['haɪdɪn] - [raʊn] - ['biːvə(r)] [dæm] , [ðen] [wiːl; wil] [leɪ] [ləʊ] [ɔːl] [deɪ] ,

an	'	if	we	don't	find	'	em	hidin	'	roun	'	Beaver	Dam	,	then	we'll	lay	low	all	day	,
一个	-	如果	我们	不	寻找	-	呃	隐藏	-	圆	-	海狸	坝	,	然后	出色地	躺	低的	全部	天	,

如果我们没在比弗水坝附近找到他们，那我们就一整天都低调行事。

[æn; ən] - [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

an	'	push	up	the	river	to	-	morrow	night	.
一个	-	推	向上	这	河	到	-	明天	夜晚	.

然后逆流而上，一直到明天晚上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] . -

But	somehow	,	I	think	that's	the	place	they	would	pick	out	to	hide	in	.	'
但	不知何故	,	我	思考	那就是	这	地方	他们	会	挑选	出去	到	隐藏	在	.	-

但我总觉得，他们会选择那里作为藏身之处。

[teɪnt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɜː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gɪt] [θruː] ['biːvə(r)] [dæm]

Tain't	one	person	out	er	a	million	that	would	know	how	to	git	through	Beaver	Dam
污点	一	人	出去	呃	一个	百万	那	会	知道	如何	到	git	通过	海狸	坝

[wɪ'ðaʊt] ['gɪtɪn] - [lɒst] ,

without	gittin	'	lost	,
没有	吉廷	-	丢失的	,

一百万人里恐怕没有一个人知道如何不迷路地穿过比弗水坝。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - - [ai] [tʊk] [tɒm] ['fəʊli] [θruː] [ðeə(r)] [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪm]

an	'	I'm	a	recollectin	'	I	took	Tom	Foley	through	there	onct	an	'	that's	why	I'm
一个	-	我是	一个	-	-	我	采取	汤姆	弗利	通过	那里	仅限	一个	-	那就是	为什么	我是

[gɔɪn] - [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

goin	'	there	to	-	night	.
去	-	那里	到	-	夜晚	.

我记得我曾经带汤姆·弗利去过那里，所以我今晚要去那里。

[ai] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃɛt] .

I	knows	it	so	well	,	I	could	go	through	with	my	eyes	shet	.
我	知道	它	所以	出色地	,	我	可以	去	通过	和	我的	眼睛	母	.

我对它太熟悉了，我闭着眼睛都能看懂。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['wɒnts] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['ləʊdɪd] [fɜː] [kiːps] , [ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Each	of	us	wants	his	pistol	loaded	fer	keeps	,	a	knife	,
"	每个	的	我们	想要	他的	手枪	已加载	fer	保持	,	一个	刀	,

我们每个人都想随身携带一把上了膛的手枪和一把刀，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [ɜː(r)] [rəʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] [taɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

an	-	about	three	yards	er	rope	he	can	tie	round	his	waist	.
一个	-	关于	三	码	呃	绳索	他	能	领带	圆形的	他的	腰部	.

还有大约三码长的绳子，他可以系在腰间。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [əʊ] - ['sʌpə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

Let's	have	a	bite	o	-	supper	right	here	in	my	house	,
我们来吧	有	一个	咬	o	-	晚餐	正确的	这里	在	我的	房子	,

咱们就在我家吃点晚饭吧。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [fɜː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['felə(r)] [gɔɪn] - [ə'ləʊn] , [æn; ən] - [ɪn] [ə; eɪ]

an	-	then	we'll	start	fer	the	river	,	but	each	feller	goin	-	alone	,	an	-	in	a
一个	-	然后	出色地	开始	fer	这	河	,	但	每个	伙计	去	-	独自的	,	一个	-	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] .

different	way	.
不同的	方式	.

然后我们出发去河边，但每个人都要独自前往，而且走不同的路线。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [nəʊ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['nəʊbədi] , [æn; ən] - [lets] [ɔːl] [seɪ] ['ɒnə(r)] [braɪt] ,

Now	,	remember	,	no	talkin	'	to	nobody	,	an	'	let's	all	say	honor	bright	,
现在	,	记住	,	不	谈话	-	到	无人	,	一个	-	我们来吧	全部	说	荣誉	明亮的	,

记住，不要跟任何人说话，让我们一起高呼“荣誉之光”。

[æn; ən] - [krɒs] ['aʊə(r)] [hɑːts] [θriː] [taɪmz] [-] .

an	-	cross	our	hearts	three	times	ag'in	.
一个	-	叉	我们的	心	三	时代	再次	.

我们再三次发誓。

" ['sændi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .

"	Sandy	was	the	first	to	arrive	at	the	boat	-	house	.
"	沙	曾是	这	第一的	到	到达	在	这	船	-	房子	.

桑迪是第一个到达船屋的人。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Securing	the	paddles	,	he	put	them	into	the	skiffs	and	watched	for	his
确保	这	桨	,	他	放	他们	进入	这	小艇	和	观看	为了	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他把桨固定好，放进小艇里，然后等待同伴们的到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

['gɪlbət] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðen] [li'ændər] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [dɪŋk] .

Gilbert	came	in	a	few	moments	,	then	Leander	,	and	shortly	afterward	,	Dink	.
吉尔伯特	来了	在	一个	很少	时刻	,	然后	利安德	,	和	不久	之后	,	丁克	.

吉尔伯特过了一会儿就来了，然后是利安德，不久之后，丁克也来了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

['sændi] [m'əʊʃənd] ['gɪlbət] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒli] ,

Sandy	**motioned**	**Gilbert**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**center**	**seat**	**of**	**the**	**Dolly**	**,**
沙	示意	吉尔伯特	到	坐	在	这	中心	座位	的	这	多莉	,

桑迪示意吉尔伯特坐在多莉车的中间座位上，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .

while	**he**	**took**	**his**	**accustomed**	**place**	**at**	**the**	**stern**	**.**
尽管	他	采取	他的	习惯	地方	在	这	船尾	.

他则像往常一样站在船尾。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [li'ændər] [ænd; ənd] [dɪŋk] .

Noiselessly	**they**	**pushed**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**followed**	**by**	**Leander**	**and**	**Dink**	**.**
无声	他们	推动	进入	这	溪流	,	随后	经过	利安德	和	丁克	.

他们悄无声息地走进了溪流，利安德和丁克紧随其后。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [pə'hæps] , [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [eb] .

The	**tide**	**was**	**going**	**out**	**,**	**and**	**had**	**,**	**perhaps**	**,**	**two**	**hours**	**to**	**ebb**	**.**
这	潮	曾是	去	出去	,	和	有	,	也许	,	二	小时	到	落潮	.

潮水正在退去，可能还有两个小时才会完全退去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌgd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bæŋk][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

The	**boys**	**hugged**	**the**	**channel**	**bank**	**on**	**the**	**right**	**,**	**passed**	**under**	**the**	**bridge**	**unnoticed**	**,**
这	男孩们	拥抱	这	渠道	银行	在	这	正确的	,	通过了	在下面	这	桥	未被察觉	,

男孩们沿着右侧河岸走，悄无声息地从桥下穿过。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn][ðeə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [weɪ] , [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] .

and	**kept**	**on**	**their**	**silent**	**and**	**anxious**	**way**	**,**	**mile**	**after**	**mile**	**.**
和	保留	在	他们的	沉默的	和	焦虑的	方式	,	英里	后	英里	.

他们默默地、焦急地前行，一英里又一英里。

['faɪnəli] , ['sændi] [stɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [glaidid] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] ,

Finally	**,**	**Sandy**	**steered**	**into**	**a**	**creek**	**and**	**glided**	**softly**	**against**	**the**	**mud**	**bank**	**,**
最后	,	沙	转向	进入	一个	溪	和	滑翔	轻轻	反对	这	泥	银行	,

最后，桑迪驶入一条小溪，轻轻地沿着泥岸滑行。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪf] ['fɜːmli] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] .

holding	**his**	**skiff**	**firmly**	**by**	**driving**	**a**	**paddle**	**into**	**the**	**soft**	**soil**	**.**
保持	他的	小艇	牢牢	经过	驾驶	一个	桨	进入	这	柔软的	土壤	.

他将船桨深深插入松软的泥土中，牢牢地控制住小船。

[li'ændər] [ænd; ənd] [dɪŋk] ['fɒləʊd] [suːt] .

Leander	**and**	**Dink**	**followed**	**suit**	**.**
利安德	和	丁克	随后	套装	.

利安德和丁克也跟着做了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [skriːnd] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [dæm] ,

That	**they**	**might**	**be**	**screened**	**from**	**any**	**one**	**coming**	**out**	**of**	**Beaver**	**Dam**	**,**
那	他们	可能	是	筛选	从	任何	一	未来	出去	的	海狸	坝	,

以便将他们与任何从比弗丹出来的人隔离开来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [mɑːʃ] - [lænd] ,

which	**was**	**separated**	**by**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**marsh**	**-**	**land**	**,**
哪个	曾是	分开	经过	一个	狭窄的	条	的	沼泽	-	土地	,

两者之间隔着一条狭窄的沼泽地带。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] .

they	**lay**	**flat**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**their**	**boats**	**.**
他们	躺	平坦的	在	这	底部	的	他们的	船	.

它们平躺在船底。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

The	night	was	not	especially	dark	,	for	the	moon	was	looking	through	a
这	夜晚	曾是	不是	尤其	黑暗的	,	为了	这	月亮	曾是	寻找	通过	一个

[mɪst] [ɒv; əv] ['heɪzi] [klaʊdz] .

mist	of	hazy	clouds	.
薄雾	的	朦胧	云	.

夜色并不特别黑暗，因为月亮透过一层朦胧的云层照耀着大地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [nʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni]

It	was	bitingly	cold	,	and	though	the	boys	became	numb	from	the	many
它	曾是	尖刻地	寒冷的	,	和	尽管	这	男孩们	成为	麻木的	从	这	许多

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

minutes	of	inactivity	,
分钟	的	不活动	,

天气异常寒冷，尽管男孩们因为长时间一动不动而变得麻木，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mu:vd] .

not	one	of	them	moved	.
不是	一	的	他们	已搬	.

他们没有一个人动。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [wen] ['feɪntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

For	fully	an	hour	they	had	remained	motionless	,	when	faintly	over	the
为了	完全	一个	小时	他们	有	剩余	静止不动	,	什么时候	淡淡的	超过	这

['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] [splæʃ] ,

water	was	heard	the	splash	,
水	曾是	听到	这	溅	,

他们一动不动地保持了一个小时，这时才隐约听到水面上传来落水声。

[splæʃ] , [splæʃ] , [ɒv; əv] ['pæd(ə)lz] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

splash	,	splash	,	of	paddles	,	far	away	.
溅	,	溅	,	的	桨	,	远的	离开	.

拍击水面，拍击水面，远处传来桨声。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'lɜ:t] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [reɪzd] [hedz] ,

The	searching	party	were	all	alert	in	an	instant	,	and	with	raised	heads	,
这	搜索	派对	是	全部	警报	在	一个	立即的	,	和	和	提高	头部	,

搜寻队成员瞬间警觉起来，纷纷抬起头来。

[piə] ['kɔ:ʃəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] .

peered	cautiously	over	the	top	of	the	marsh	line	in	the	direction	of	the	sounds	.
窥视	谨慎地	超过	这	顶部	的	这	沼泽	线	在	这	方向	的	这	声音	.

小心翼翼地越过沼泽线，朝着声音传来的方向望去。

['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['entrəns]

Hardly	a	minute	had	passed	,	when	out	of	the	shadows	that	hid	the	entrance
几乎	一个	分钟	有	通过了	,	什么时候	出去	的	这	阴影	那	隐藏	这	入口

[tu:; tə] ['bi:və(r)] [dæm] ,

to	Beaver	Dam	,
到	海狸	坝	,

几乎还没过一分钟，就从遮蔽海狸坝入口的阴影中，

[ðeə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ə; eɪ] [skɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

there	came	slowly	a	skiff	into	the	clear	water	.
那里	来了	缓慢地	一个	小艇	进入	这	清除	水	.

一艘小艇缓缓驶入清澈的水中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ]

It	approached	to	within	fifteen	feet	of	the	hidden	boys	,	when	they	recognized	a
它	接近	到	之内	十五	脚	的	这	隐	男孩们	,	什么时候	他们	认可	一个

[vɔɪs] , [dɪ'stɪŋktli] ['seɪɪŋ] :

voice	,	distinctly	saying	:
嗓音	,	明显地	说	:

它靠近到距离躲藏的男孩们不到十五英尺的地方，这时他们认出了一个声音，清晰地说：

" [ai] [həʊp] [ðæt] [gai] ['fræŋklɪnz] [ben] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læn.dɪn] - [æn; ən] - [left] [ðə; ði] [nəʊt] [weə(r)] [ai] [toʊl]

"	I	hope	that	guy	Franklin's	ben	up	to	the	landin	'	an	'	left	the	note	where	I	tol
"	我	希望	那	盖伊	富兰克林的	本	向上	到	这	着陆	-	一个	-	左边	这	笔记	在哪里	我	托尔

- [hɪm] [tuː; tə] ,

'	him	to	,
-	他	到	,

“我希望那个叫富兰克林的家伙已经到了楼梯平台，并且把纸条留在了我告诉他的地方。”

[æn; ən] - [doʊnt] [traɪ] [nəʊ] [ʃɪ'nænɪgən] . "

an	'	don't	try	no	shenanigan	.	"
一个	-	不	尝试	不	胡闹	.	"

别耍花招。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [nəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	ain't	goin	'	to	try	no	flapdoodles	with	us	,	"	was	the	quick	answer	.
"	他	不是	去	-	到	尝试	不	糊涂画	和	我们	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“他休想跟我们耍花招，”对方迅速回答道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wen] [hiːz] [wel] [ɒf] , " [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] ,

"	Well	,	if	he	knows	when	he's	well	off	,	"	the	first	voice	resumed	,
"	出色地	,	如果	他	知道	什么时候	他是	出色地	离开	,	"	这	第一的	嗓音	恢复	,

“嗯，如果他知道自己什么时候过得很好的话，”第一个声音继续说道。

" [hiːl] [kʌm] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪnəʊ] ['maɪti] [kwɪk] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . "

"	he'll	come	round	with	the	rhino	mighty	quick	,	an	'	give	us	no	more	trouble	.	"
"	地狱	来	圆形的	和	这	犀牛	强大的	快的	,	一个	-	给	我们	不	更多的	麻烦	.	"

“他很快就会带着犀牛过来，不会再给我们添麻烦了。”

" [ai] [kɪn] [siː] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪn] - [laɪk] - , - . "

"	I	kin	see	us	livin	'	like	gent'men	,	a'ready	.	"
"	我	亲属	看	我们	生活	-	喜欢	-	,	-	.	"

“我仿佛已经看到我们像绅士一样生活了。”

" - [bɔːn] [æn; ən] - — " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] ,

"	Gent'men	born	an	'	—	"	the	other	began	,
"	-	出生	一个	-	—	"	这	其他	开始	,

“生而为绅士——”另一个人开口说道，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

but	the	last	of	his	sentence	was	lost	as	the	boat	turned	up	the	river	,
但	这	最后的	的	他的	句子	曾是	丢失的	作为	这	船	转向	向上	这	河	,

但当船逆流而上时，他说的最后一句话也随之消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	cadence	of	the	paddles	died	in	the	distance	.
和	这	节奏	的	这	桨	死亡	在	这	距离	.

远处桨声渐渐消失。

['sændi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ðen] ['ʃʌvɪŋ]

Sandy	waited	until	the	rascals	had	disappeared	around	the	bend	,	then	shoving
沙	等待	直到	这	无赖	有	消失	大约	这	弯曲	,	然后	推搡

[hɪz; ɪz] [skɪf] ['kwɪkli] [əˌlɒŋ'saɪd] - ,

his	skiff	quickly	alongside	Leander's	,
他的	小艇	迅速地	旁边	-	,

桑迪等到那群家伙消失在拐角处后，才迅速把他的小艇推到利安德的小艇旁边。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætərz] [ɪə(r)] :

he	whispered	into	the	latter's	ear	:
他	低声说道	进入	这	后者的	耳朵	:

他凑到后者耳边低语:

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [gɪl][ɪz][gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə]['biːvə(r)] [dæm] .

"	Me	an	-	Gil	is	goin	-	in	to	Beaver	Dam	.
"	我	一个	-	吉尔	是	去	-	在	到	海狸	坝	.

我和吉尔要去比弗丹。

[jə(r)] [nəʊz] [ðem; ðəm] [tuː] ['felə] ,

Yer	knows	them	two	fellers	,
你的	知道	他们	二	伙计们	,

你认识那两个人，

[æn; ən] - [səʊ][duː; də][ai] . [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm][ɪz][ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [wækt] [ˌem 'iː] ,

an	-	so	do	I	.	One	of	-	em	is	the	feller	what	whacked	me	,
一个	-	所以	做	我	.	一	的	-	呃	是	这	伙计	什么	猛击	我	,

我也是。其中一个就是打我的那家伙。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['tʌðər] [ɪz] [ðæt] [bʌm] - .

an	-	the	t'other	is	that	bum	Hildey	.
一个	-	这	另一个	是	那	屁股	-	.

另一个就是那个流浪汉希尔迪。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪts][hɪə(r)] [ə'fɔː] [ai] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][æn; ən] - - [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] -

If	they	gits	here	afore	I	come	back	,	you	an	-	Dink'll	have	to	do	somethin	-
如果	他们	git	这里	之前	我	来	后退	,	你	一个	-	-	有	到	做	某物	-

. "

desp'ret	.	"
-	.	"

如果他们在我回来之前到了这里，你和丁克就得赶紧采取行动了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [li'ændər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	All	right	,	"	said	Leander	,	clutching	his	pistol	,	"	you	can	trust	me	.
"	全部	正确的	,	"	说	利安德	,	紧握	他的	手枪	,	"	你	能	相信	我	.

“好吧，”利安德紧紧握着手枪说，“你可以相信我。”

" ['sændi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [kriːks] ,

"	Sandy	rounded	the	point	that	divided	the	two	creeks	,
"	沙	圆润	这	观点	那	分割	这	二	小溪	,

桑迪绕过了两条小溪的分界点，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd]['pæd(ə)ld][pɑːst][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

and	in	a	short	time	had	paddled	past	the	trees	and	vines	that	hung	over
和	在	一个	短的	时间	有	划桨	过去的	这	树木	和	藤蔓	那	悬挂	超过

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['biːvə(r)] [dæm] .

and	partly	covered	the	entrance	to	Beaver	Dam	.
和	部分	涵盖	这	入口	到	海狸	坝	.

很快，他们就划过垂挂在海狸坝入口处并部分遮蔽住入口的树木和藤蔓。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] , [naʊ] [left] , [naʊ] [raɪt] , [θruː] [ðə; ði]

The	boat	was	managed	with	consummate	skill	,	now	left	,	now	right	,	through	the
这	船	曾是	管理	和	完善	技能	,	现在	左边	,	现在	正确的	,	通过	这

['sɪnjuəs] ['wɔːtəweɪ] ,

sinuous	waterway	,
蜿蜒	水路	,

船手们驾驶着小船，技术娴熟，时而向左，时而向右，穿梭在蜿蜒的水道中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

and	the	two	boys	had	gone	fully	half	a	mile	,	when	,	without	warning	,
和	这	二	男孩们	有	已消失	完全	一半	一个	英里	,	什么时候	,	没有	警告	,

两个男孩走了足足半英里，突然，毫无预兆地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [dʒəult][æz; əz][ðə; ði] [skɪf] ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] .

they	were	rudely	jolted	as	the	skiff	grated	harshly	on	a	bar	.
他们	是	粗鲁地	猛然一震	作为	这	小艇	磨碎的	严厉地	在	一个	酒吧	.

小艇与酒吧发生剧烈摩擦，他们被猛地颠簸了一下。

['ɔːdnrəli] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Ordinarily	,	such	an	incident	would	have	been	without	effect	upon	them	,
按说	,	这样的	一个	事件	会	有	到过	没有	影响	之上	他们	,

通常情况下，这样的事件不会对他们产生任何影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['haɪli] [strʌŋ] ,

but	now	their	nerves	were	so	highly	strung	,
但	现在	他们的	神经	是	所以	高度	串	,

但现在他们的神经都非常紧张，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['græv(ə)l] [siːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði]

that	the	noise	of	the	boat	rubbing	against	the	gravel	seemed	as	loud	as	the
那	这	噪音	的	这	船	擦	反对	这	碎石	似乎	作为	大声	作为	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

report	of	a	cannon	.
报告	的	一个	大炮	.

船身摩擦砾石的声音听起来就像大炮的轰鸣声一样响亮。

['juːzɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [fɔːs] , ['sændi] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ðeə(r)][krɑːft] [bæk] ['ɪntuː]

Using	all	possible	force	,	Sandy	and	Gilbert	succeeded	in	shoving	their	craft	back	into
使用	全部	可能的	力量	,	沙	和	吉尔伯特	成功了	在	推搡	他们的	工艺	后退	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

桑迪和吉尔伯特使出浑身解数，终于把他们的船推回了水里。

[ðen] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

Then	they	pressed	forward	into	the	shadow	of	an	embankment	on	the	left	,
然后	他们	按下	向前	进入	这	阴影	的	一个	堤	在	这	左边	,

然后他们继续向前，进入左侧堤岸的阴影中。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] [dɪd] [ðeɪ] [riːtʃ] ['gʌvər] ,

and	not	a	moment	too	soon	did	they	reach	Gover	,
和	不是	一个	片刻	也	很快	做过	他们	抵达	戈弗	,

他们到达戈弗的时间刚刚好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɒm] ['fəʊli]

for	the	door	of	a	hut	was	thrown	open	,	and	the	voice	of	Tom	Foley
为了	这	门	的	一个	小屋	曾是	抛掷	打开	,	和	这	嗓音	的	汤姆	弗利

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

小屋的门被猛地推开，传来了汤姆·弗利的声音。

['ɑːskɪŋ] :

asking	:
问	:

问：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dæd] ?

"	Is	that	you	,	dad	?
"	是	那	你	,	爸爸	?

“爸爸，是你吗？”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['fəʊli] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	An	instant	later	Foley	was	seen	standing	in	the	dim	light	of	the	doorway	,
"	一个	立即的	之后	弗利	曾是	已见	常设	在	这	暗淡	光	的	这	门口	,

“片刻之后，人们看到弗利站在门口昏暗的灯光下，

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

shading	**his**	**eyes**	**and**	**peering**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
阴影	他的	眼睛	和	窥视	进入	这	黑暗	.

他用手遮住眼睛，凝视着黑暗。

" [aɪ] [seɪ] , [dæd] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [keɪm] [ə'gen] .

"	**I**	**say**	**,**	**dad**	**,**	**is**	**that**	**you**	**?**	**"**	**came**	**again**	**.**
"	我	说	,	爸爸	,	是	那	你	?	"	来了	再次	.

“我说，爸爸，是你吗？”他又问道。

" [aɪl] [biː; bi] ['dɒgɒnd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ] [hɪd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪn] - .

"	**I'll**	**be**	**doggoned**	**if**	**I**	**didn't**	**think**	**I**	**heerd**	**somebody**	**comin**	**'**	**.**
"	患病的	是	顽固的	如果	我	没有	思考	我	听见	某人	即将到来	-	.

“如果我没听到有人过来，那我真是疯了。”

[aɪ] [ges] - [teɪnt] ['nʌθɪn] - , " — ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

I	**guess**	**'**	**tain't**	**nuthin**	**'**	**,**	**"**	**—**	**looking**	**anxiously**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**.**
我	猜测	-	污点	什么也没有	-	,	"	—	寻找	焦虑地	到	这	正确的	和	左边	.

我猜“没什么”，——焦急地左右张望。

" [aɪ] - [dʌz] [gɪt] [skeəd] [aʊt] [ɜː(r)][maɪ] [buːts] [ə'raʊn] - [hɪə(r)] , [ðəʊ] , [wen] [aɪm] [left] [ə'ləʊn] .

"	**I**	**cert'nly**	**does**	**git**	**scared**	**out**	**er**	**my**	**boots**	**aroun**	**'**	**here**	**,**	**though**	**,**	**when**	**I'm**	**left**	**alone**	**.**
"	我	-	做	git	害怕的	出去	呃	我的	靴子	周围	-	这里	,	尽管	,	什么时候	我是	左边	独自的	.

“不过，如果我一个人待在这里，我确实会吓得魂飞魄散。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði][bræt][æn; ən] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː]

I'm	**goin**	**'**	**to**	**wake**	**up**	**the**	**brat**	**an**	**'**	**make**	**her**	**keep**	**me**
我是	去	-	到	唤醒	向上	这	小子	一个	-	制作	她	保持	我

我要把那小丫头叫醒，让她留着我。

- , " — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

comp'ny	**,**	**"**	**—**	**and**	**the**	**door**	**closed**	**with**	**a**	**bang**	**.**
-	,	"	—	和	这	门	关闭	和	一个	砰	.

公司，”——然后门砰的一声关上了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

He	**had**	**hardly**	**gone**	**inside**	**when**	**the**	**piteous**	**cry**	**of**	**a**	**child**	**was**	**heard**	**,**
他	有	几乎	已消失	里面	什么时候	这	可怜的	哭	的	一个	孩子	曾是	听到	,

他刚走进屋里，就听到一声孩子凄惨的哭声。

" [pliːz] [doʊnt] [biːt] [ˌem 'iː] , [tɒm] . "

"	**Please**	**don't**	**beat**	**me**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	请	不	打	我	,	汤姆	.	"

“汤姆，求你别打我。”

" [aɪ] [eɪnt] ['biːtɪn] - [jə(r)] ; [gəʊ] [ə'hed] , [dɑːns] [fɜː] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**ain't**	**beatin**	**'**	**yer**	**;**	**go**	**ahead**	**,**	**dance**	**fer**	**me**	**.**
"	我	不是	殴打	-	你的	;	去	前方	,	舞蹈	fer	我	.

“我不会打你；来吧，为我跳舞。”

" ['sændi] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [kreɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['æŋgə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [tə'wɔːd]

"	**Sandy**	**and**	**Gilbert**	**were**	**fairly**	**crazed**	**,**	**and**	**in**	**their**	**anger**	**rushed**	**up**	**toward**
"	沙	和	吉尔伯特	是	相当	疯狂	,	和	在	他们的	愤怒	匆忙	向上	朝向

[ðə; ði] [hʌt] .

the	**hut**	**.**
这	小屋	.

“桑迪和吉尔伯特都相当疯狂，愤怒之下冲向了小屋。”

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , " [pliːz] [doʊnt][hɪt][ˌem 'iː] , [tɒm] . "

Again	**came**	**the**	**cry**	**,**	**"**	**Please**	**don't**	**hit**	**me**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
再次	来了	这	哭	,	"	请	不	打	我	,	汤姆	.	"

“汤姆，求求你别打我。”她又喊了起来。

" [dɑːns] , [aɪ] [seɪ] , " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

" **Dance** , **I** **say** , " **—** **and** **the** **sharp** **swish** **of** **a** **whip** **was** **heard** .

" 舞蹈 , 我 说 , " 一 和 这 锋利的 嗖嗖 的 一个 鞭 曾是 听到 .

“跳舞吧，”我说——然后就听到鞭子嗖嗖的一声。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsændi] [tuː; tə] [baʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

It **took** **but** **a** **second** **for** **Sandy** **to** **bound** **into** **the** **room** **.**

它 采取 但 一个 第二 为了 沙 到 边界 进入 这 房间 .

桑迪只用了一秒钟就冲进了房间。

[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] , [ˈfəʊli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [met]

Surprised **and** **terrified** **,** **Foley** **made** **a** **dart** **for** **the** **door** **,** **but** **was** **met**

惊讶 和 恐惧 , 弗利 制成 一个 镖 为了 这 门 , 但 曾是 遇见

[baɪ] [ˈgɪlbət] ,

by **Gilbert** **,**

经过 吉尔伯特 ,

弗利又惊又怕，拔腿就往门口跑，却被吉尔伯特拦住了。

[huː] , [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [held] [hɪm] [stɒk] [stɪl] .

who **,** **pistol** **in** **hand** **,** **held** **him** **stock** **still** **.**

WHO , 手枪 在 手 , 握住 他 库存 仍然 .

他手里拿着手枪，把他牢牢地控制住。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈfəʊli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld]

In **desperation** **Foley** **reached** **for** **a** **club** **and** **ran** **back** **of** **the** **frightened** **child**

在 绝望 弗利 达到 为了 一个 俱乐部 和 跑 后退 的 这 害怕 孩子

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɜːv] [æz; əz] [gɑːd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .

in **the** **hope** **that** **she** **might** **serve** **as** **guard** **against** **his** **assailant** **.**

在 这 希望 那 她 可能 服务 作为 警卫 反对 他的 袭击者 .

绝望之下，弗利抓起一根棍子，跑回惊恐的孩子身边，希望她能保护他免受袭击者的伤害。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈsændi] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊədli] [bruːt] [ˈsensləs] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Like **a** **flash** **,** **Sandy** **followed** **,** **and** **knocked** **the** **cowardly** **brute** **senseless** **with** **the**

喜欢 一个 闪光 , 沙 随后 , 和 敲门 这 胆小 蛮力 无意义的 和 这

[ˈbærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .

barrel **of** **his** **pistol** **.**

桶 的 他的 手枪 .

桑迪像闪电般跟了上去，用手枪的枪管把那个胆小的恶棍打得不省人事。

[ˈgɪlbət] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ʃəʊəd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɪsɪz] [əˈpɒn]

Gilbert **ran** **to** **his** **sister** **,** **and** **,** **taking** **her** **up** **,** **showered** **loving** **kisses** **upon**

吉尔伯特 跑 到 他的 姐姐 , 和 , 采取 她 向上 , 淋浴 爱 吻 之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her **.**

她 .

吉尔伯特跑到妹妹身边，一把抱起她，在她身上落下无数充满爱意的吻。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈnestlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

With **her** **arms** **clasped** **about** **his** **neck** **and** **her** **head** **nestling** **on** **his**

和 她 武器 紧握 关于 他的 脖子 和 她 头 雏鸟 在 他的

[ˈʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

shoulder **,** **she** **cried** **:**

肩膀 , 她 哭 :

她双臂环住他的脖子，头靠在他的肩膀上，哭了起来：

" [əʊ] , [gɪl] , [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

" **Oh** **,** **Gil** **,** **I'm** **so** **glad** **you've** **come** **.**

" 哦 , 吉尔 , 我是 所以 高兴的 你已经 来 .

“哦，吉尔，你来了我太高兴了。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	been	waiting	all	this	time	for	you	.
我已经	到过	等待	全部	这	时间	为了	你	.

我一直在等你。

[ai] [njuː] ['sændi] [wʊd] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['rɔbəz] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

I	knew	Sandy	would	come	,	because	he	ain't	afraid	of	robbers	,	or	anybody	else	,
我	知道	沙	会	来	,	因为	他	不是	害怕的	的	强盗	,	或者	任何人	别的	,

我知道桑迪会来，因为他不怕强盗，也不怕任何人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

even	if	he	had	his	hands	tied	behind	him	.
甚至	如果	他	有	他的	双手	系	在后面	他	.

即使他的双手被绑在背后。

[aɪv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I've	been	praying	for	you	every	minute	,	and	here	you	are	.
我已经	到过	祈祷	为了	你	每一个	分钟	,	和	这里	你	是	.

我每时每刻都在为你祈祷，你终于回来了。

" [ə'gen] ['gɪlbət] [prest] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Again	Gilbert	pressed	his	sister	to	his	heart	,	and	kissed	her	.
"	再次	吉尔伯特	按下	他的	姐姐	到	他的	心	,	和	亲吻	她	.

吉尔伯特再次将妹妹紧紧抱在胸前，亲吻了她。

[jʌŋ] ['fəʊli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Young	Foley	was	still	lying	unconscious	,	as	the	result	of	the	blow	he	had
年轻的	弗利	曾是	仍然	说谎	无意识	,	作为	这	结果	的	这	吹	他	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

年轻的弗利仍然昏迷不醒，这是他之前受到的重击造成的。

[ænd; ənd] ['sændi] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

and	Sandy	was	clutching	him	tightly	by	the	throat	.
和	沙	曾是	紧握	他	紧紧	经过	这	喉	.

桑迪紧紧掐着他的喉咙。

" [teɪk] [jə(r)]['sɪstə(r)] , ['lɪt(ə)l]['kɒdʒə(r)] , " [sed] ['sændi] , " [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [gɪt][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

"	Take	yer	sister	,	little	codger	,	"	said	Sandy	,	"	wrap	her	up	,	git	in	the	skiff	,
"	拿	你的	姐姐	,	小的	怪人	,	"	说	沙	,	"	裹	她	向上	,	git	在	这	小艇	,

“带上你妹妹，老家伙，”桑迪说，“把她裹好，上小船去。”

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [jə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][taɪ] [ðɪs] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] ['ɪdiət][fɑːst][ænd; ənd]

an	'	I'll	be	with	yer	as	soon	as	I	tie	this	chuckle	-	headed	idiot	fast	and
一个	-	患病的	是	和	你的	作为	很快	作为	我	领带	这	轻笑	-	标题	笨蛋	快速地	和

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

我一把这个傻瓜绑紧就到你那儿去。

" ['gɪlbət] [left] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] ['lɪliən] ,

"	Gilbert	left	the	hut	with	Lillian	,
"	吉尔伯特	左边	这	小屋	和	莉莲	,

吉尔伯特和莉莲一起离开了小屋。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

while	the	other	boy	remained	long	enough	to	loosen	the	rope	around	his	waist	,
尽管	这	其他	男生	剩余	长的	足够的	到	松开	这	绳索	大约	他的	腰部	,

而另一个男孩则待了足够长的时间，解开了腰间的绳子。

[ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [sɪ'kjʊəli] .

and	bind	the	young	ruffian	securely	.
和	绑定	这	年轻的	痞子	安全地	.

把这个年轻的恶棍牢牢绑起来。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	placed	him	in	a	corner	of	the	room	.
然后	他	放置	他	在	一个	角落	的	这	房间	.

然后他把他放在房间的一个角落里。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['sændi] [dʒɔɪnd] ['gɪlbət] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

Locking	the	door	behind	him	,	Sandy	joined	Gilbert	in	the	skiff	,
锁定	这	门	在后面	他	,	沙	加入	吉尔伯特	在	这	小艇	,

桑迪锁上身后的门，和吉尔伯特一起上了小艇。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	together	they	paddled	furiously	out	of	the	creek	into	the	river	.
和	一起	他们	划桨	愤怒地	出去	的	这	溪	进入	这	河	.

于是他们一起奋力划出小溪，进入大河。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['splendə(r)] ,

The	moon	was	up	in	all	her	splendor	,
这	月亮	曾是	向上	在	全部	她	辉煌	,

月亮高挂天空，光彩夺目。

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	objects	on	the	water	were	plainly	visible	for	some	distance	.
和	对象	在	这	水	是	显然	可见的	为了	一些	距离	.

在一定距离外，水面上的物体清晰可见。

['lɪliən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)lz] .

Lillian	was	seated	in	the	bow	,	facing	the	two	boys	at	the	paddles	.
莉莲	曾是	坐着	在	这	弓	,	面向	这	二	男孩们	在	这	桨	.

莉莲坐在船头，面对着划桨的两个男孩。

[li'ændər] [ænd; ənd] [dɪŋk] [fel] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['sændiz] [skɪf] , [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Leander	and	Dink	fell	in	the	wake	of	Sandy's	skiff	,	about	ten	yards	in	the	rear	.
利安德	和	丁克	跌倒	在	这	唤醒	的	桑迪的	小艇	,	关于	十	码	在	这	后部	.

利安德和丁克落在了桑迪的小艇后面，大约在船尾十码处。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ] [skɪf] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

As	the	party	reached	the	middle	of	the	channel	,	a	skiff	came	into	view
作为	这	派对	达到	这	中间	的	这	渠道	,	一个	小艇	来了	进入	看法

[frɒm; frəm][ðə; ði][bend] ,

from	the	bend	,
从	这	弯曲	,

当一行人到达航道中央时，一艘小艇从弯道处出现在视野中。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [stɪrd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

a	short	way	above	,	and	steered	directly	toward	them	.
一个	短的	方式	多于	,	和	转向	直接地	朝向	他们	.

在上方不远处，径直朝他们飞去。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , ['lɪliən] [stʊd] [ʌp] :

With	a	cry	,	Lillian	stood	up	:
和	一个	哭	,	莉莲	站立	向上	:

莉莲尖叫一声，站了起来：

" [əʊ] , [gɪl] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðəʊz] [tuː] [bæd] [men] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	Gil	,	here	come	those	two	bad	men	that	took	me	away	.
"	哦	,	吉尔	,	这里	来	那些	二	坏的	男人	那	采取	我	离开	.

“哦，吉尔，把我带走的那两个坏人来了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,
" The boys turned , and they , too ,
" 这 男孩们 转向 , 和 他们 , 也 ,

男孩们转过身，他们也转过身去。

['rekəg'naɪzd] ['denɪs] ['fəʊli] [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] .
recognized Dennis Foley and Hildey as the occupants of the approaching boat .
认可 丹尼斯 弗利 和 - 作为 这 居住者 的 这 接近 船 .

认出驶近的船上的人是丹尼斯·弗利和希尔迪。

" [laɪ] [flæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " ['wɪspəd] ['sændi] , " [æn; ən] - [doʊnt] [muːv] [tɪl] [ai] [telz] [jə(r)] .
" Lie flat , little one , " whispered Sandy , " an ' don't move till I tells yer .
" 说谎 平坦的 , 小的 一 , " 低声说道 沙 , " 一个 - 不 移动 直到 我 讲述 你的 .

“小家伙，平躺着，”桑迪轻声说，“在我让你动之前别动。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'bei] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['fəʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [i'spai] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The child obeyed , but already Foley and his partner had espied her ,
" 这 孩子 服从 , 但 已经 弗利 和 他的 伙伴 有 窥视 她 ,

“孩子听话地照做了，但弗利和他的同伙已经发现了她。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
and it was evident they were using all their efforts to catch up .
和 它 曾是 明显 他们 是 使用 全部 他们的 努力 到 抓住 向上 .

很明显，他们正在竭尽全力追赶。

[li'ændər] [naʊ] [kɔːld] :
Leander now called :
利安德 现在 称为 :

利安德现在叫:

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , ['sændi] , [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
" It's the same gang , Sandy , that came out of the creek .
" 它是 这 相同的 帮派 , 沙 , 那 来了 出去 的 这 溪 .

“桑迪，还是那伙从溪里出来的家伙。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" ['pæd(ə)l] [f'ɜː] [ɔːl] [jɜːr] [wɜːθ] , " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Paddle fer all ye're worth , " was shouted back .
" 桨 fer 全部 是的 值得 , " 曾是 喊叫 后退 .

“拼了命地划！”有人喊了回去。

" [həʊld] [ʌp] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [ʃuːt] , " [jeld] ['denɪs] ['fəʊli] .
" Hold up , or we'll shoot , " yelled Dennis Foley .
" 抓住 向上 , 或者 出色地 射击 , " 大喊 丹尼斯 弗利 .

“站住，不然我们就开枪了！”丹尼斯·弗利喊道。

[wɪð] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
With that a pistol - shot was heard coming from the direction of the
[pə'sjuːə] ,
pursuers ,
追击者 ,

随后，追击者方向传来一声枪响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sped] [ɒn] .
but the bullet went wide of its mark , and the boys sped on .
但 这 子弹 去 宽的 的 它是 标记 , 和 这 男孩们 加速 在 .

但子弹偏离了目标，男孩们继续向前跑去。

" [doʊnt] [weɪst] [jə(r)] [ləʊd] [ən'les] [jə(r)][hæv; həv][tuː; tə] , " ['kɔːʃən] ['sændi] ,
" Don't waste yer load unless yer have to , " cautioned Sandy ,
" 不 浪费 你的 加载 除非 你的 有 到 , " 警告 沙 ,

“除非必要，否则不要浪费你的行李，”桑迪告诫道。

" - [kɔːz] [jə(r)][woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn] - ['nʌðə(r)] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt][wɒnt][ɜː(r)] [drɔː] [ðeə(r)]
" ' cause yer won't have time to put in ' nother , an ' I don't want er draw their
" - 原因 你的 惯于 有 时间 到 放 在 - 另一个 , 一个 - 我 不 想 呃 画 他们的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

“因为你没时间再放一个进去，而且我也不想让她招来他们的火力。”

[fˈɜː][fɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hɪt] ['lɪli] .
fer fear they might hit Lily .
fer 害怕 他们 可能 打 百合 .

因为他们害怕会打莉莉。

" [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
" The race had become one of life and death .
" 这 种族 有 变得 一 的 生活 和 死亡 .

“这场比赛已经变成了一场生死之战。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðeə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['pæd(ə)lz]
The boys strained to the utmost their strong young muscles , and , with paddles
这 男孩们 紧张 到 这 极致 他们的 强的 年轻的 肌肉 , 和 , 和 桨
[bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ,
bent almost double ,
弯曲 几乎 双倍的 ,

男孩们使出浑身解数，使出他们强壮的年轻肌肉，桨几乎弯成了两半。

[drəʊv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][kraːft][laɪk][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
drove their little craft like the wind before them .
驾驶 他们的 小的 工艺 喜欢 这 风 前 他们 .

驾驶着他们的小船，像风一样飞驰而去。

[daʊn] [pɑːst]['tɜːt(ə)l] [kriːk] [ðeɪ] [fluː] ; ['lɪkɪŋ] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]
Down past Turtle Creek they flew ; Licking Banks were soon left behind , and
向下 过去的 龟 溪 他们 飞翔 ; 舔舐 银行 是 很快 左边 在后面 , 和
['ʃɔːtli] ,
shortly ,
不久 ,

他们飞过龟溪，很快就把舔岸抛在了身后，不久，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .
they were alongside the Sycamores .
他们 是 旁边 这 梧桐树 .

它们就在梧桐树旁边。

[dɪŋk] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
Dink looked back over his shoulder , and whispered :
丁克 看起来 后退 超过 他的 肩膀 , 和 低声说道 :

丁克回头看了一眼，低声说道：

" [wiː; wi] [eɪnt] [geɪnd] [ɒn] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - [strɒŋ] .
" We ain't gained on ' em a bit , an ' they seem to be goin ' strong .
" 我们 不是 获得 在 - 呃 一个 少量 , 一个 - 他们 似乎 到 是 去 - 强的 .

“我们一点也没追上他们，而且他们似乎势头很强劲。”

" [wen] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [dɪŋk] [sed] [ə'gen] :
" When the Meadows were reached , Dink said again :
" 什么时候 这 草地 是 达到 , 丁克 说 再次 :

“到达草地后，丁克再次说道：”

" ['ðer] ['kʌmɪn] - [laɪk] ['ɛvriˌθɪŋ] - . "

"	**They're**	**comin**	**'**	**like**	**everythin**	**'**	**.**	**"**
"	它们是	即将到来	-	喜欢	一切	-	.	"

“他们像潮水般涌来。”

" [doʊnt] ['wiːkən] , " [ɜːrdʒd] [liˈændər] ; " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [biˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	**Don't**	**weaken**	**,**	**"**	**urged**	**Leander**	**;**	**"**	**as**	**long**	**as**	**we're**	**between**	**them**	**and**
"	不	削弱	,	"	敦促	利安德	;	"	作为	长的	作为	是	之间	他们	和

['sændiz] [skɪf] ,

Sandy's	**skiff**	**,**
桑迪的	小艇	,

“不要退缩，”利安德催促道，“只要我们挡在他们和桑迪的小艇之间，

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə] ['lɪliən] .

they'll	**have**	**to**	**kill**	**us**	**before**	**they**	**can**	**get**	**to**	**Lillian**	**.**
他们会	有	到	杀	我们	前	他们	能	得到	到	莉莲	.

他们必须先杀了我们才能找到莉莲。

" [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [pɑːθ] ,

"	**The**	**moon**	**was**	**casting**	**its**	**light**	**on**	**the**	**waters**	**like**	**a**	**great**	**silvery**	**path**	**,**
"	这	月亮	曾是	铸件	它是	光	在	这	水	喜欢	一个	伟大的	银色	小路	,

“月光洒在水面上，像一条巨大的银色光带。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

and	**the**	**splashing**	**of**	**the**	**paddles**	**was**	**the**	**only**	**sound**	**that**	**awakened**	**the**
和	这	溅起水花	的	这	桨	曾是	这	仅有的	声音	那	觉醒	这

['ekəʊz] .

echoes	**.**
回声	.

桨叶拍打水面的声音是唯一能唤起回声的声音。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪŋk] [dɒdʒd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt]

Again	**came**	**the**	**sharp**	**report**	**of**	**a**	**pistol**	**,**	**and**	**Dink**	**dodged**	**,**	**as**	**if**	**by**	**instinct**
再次	来了	这	锋利的	报告	的	一个	手枪	,	和	丁克	躲避	,	作为	如果	经过	本能

.

:
.

又传来一声尖锐的枪响，丁克仿佛出于本能地躲开了。

[hiː; hi] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət] ['fəʊli] ,

He	**wheeled**	**in**	**his**	**seat**	**and**	**shot**	**point**	**-**	**blank**	**at**	**Foley**	**,**
他	带轮子的	在	他的	座位	和	射击	观点	-	空白的	在	弗利	,

他猛地转动座椅，近距离向弗利开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [ɪmˈbedɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][dɪd][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

but	**the**	**ball**	**imbedded**	**itself**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**skiff**	**behind**	**and**	**did**	**no**	**further**
但	这	球	嵌入式	本身	在	这	边	的	这	小艇	在后面	和	做过	不	更远

['dæmɪdʒ] .

damage	**.**
损害	.

但球嵌入了后面小艇的侧面，没有造成进一步的损坏。

" [ðæts] [tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] , " [sed] [dɪŋk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kləʊz] [kɔːl] [fˈɜː][ˌem 'iː] .

"	**That's**	**tit**	**for**	**tat**	**,**	**"**	**said**	**Dink**	**,**	**"**	**but**	**it**	**wuz**	**a**	**mighty**	**close**	**call**	**fer**	**me**	**.**
"	那就是	山雀	为了	塔特	,	"	说	丁克	,	"	但	它	伍兹	一个	强大的	关闭	称呼	fer	我	.

“这是以牙还牙，”丁克说，“不过对我来说真是千钧一发。”

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pɑːst][maɪ][ɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['plʌgd] , [ʃʊə(r)] .

When	**the**	**bullet**	**whizzed**	**past**	**my**	**ear**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**plugged**	**,**	**sure**	**.**
什么时候	这	子弹	嗖嗖	过去的	我的	耳朵	我	想法	我	曾是	已插电	,	当然	.

子弹从我耳边呼啸而过时，我当时确实觉得耳朵被堵住了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jɑːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" There were now not more than fifteen yards between the boys and their
" 那里 是 现在 不是 更多的 比 十五 码 之间 这 男孩们 和 他们的
[pəˈsjuːə] .
pursuers .
追击者 .

“现在，男孩们和追赶者之间的距离不超过十五码。”

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] , [liˈændər] [sɔː] - [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ˈkeəf(ə)l] [eɪm][æt; ət][hɪm] .
Turning about , Leander saw Hildey raise his pistol and take careful aim at him .
转弯 关于 , 利安德 锯 - 增加 他的 手枪 和 拿 小心 目的 在 他 .

利安德转过身，看到希尔迪举起手枪，仔细地瞄准了他。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfaɪəd] [fɜːst] , [ænd; ənd] - [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn]
Quick as thought , the boy fired first , and Hildey uttered a sharp cry of pain
, 快的 作为 想法 , 这 男生 被解雇 第一的 , 和 - 说出 一个 锋利的 哭 的 疼痛
,
,

男孩反应极快，率先开枪，希尔迪发出了一声凄厉的惨叫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [fel] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
as his right arm fell helpless , and his pistol dropped into the water .
作为 他的 正确的 手臂 跌倒 无助 , 和 他的 手枪 掉落 进入 这 水 .

他的右臂无力地垂了下来，手枪也掉进了水里。

" [kɜːs] [ðə; ði] [lʌk] !
" Curse the luck !
" 诅咒 这 运气 !

“该死的运气！”

" [ˈmʌtə] [ˈfəʊli] .
" muttered Foley .
" 低声说道 弗利 .

“弗利低声说道。”

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] , [pɑːd] ; [wiːl; wil] [ketʃ] - [ɪm] [əˈfɔː] [ðeɪ] [gɪt] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] .
" Don't give up , pard ; we'll ketch ' em afore they git much further .
" 不 给 向上 , 帕尔德 ; 出色地 双体帆船 - 呃 之前 他们 git 很多 更远 .

“别放弃，伙计；我们会在他们走得更远之前抓住他们。”

" [ðəʊ] - [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,
" Though Hildey's right arm was useless , he plied the paddle with his left ,
" 尽管 - 正确的 手臂 曾是 无用 , 他 合拢 这 桨 和 他的 左边 ,

“虽然希尔迪的右臂无法使用，但他仍然用左手挥动桨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪn] .
and the men continued to gain .
和 这 男人 持续 到 获得 .

男人们继续取得进展。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] [θruː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , - [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˈbrest] [ɒv; əv]
As the boys passed through under the bridge , Leander's boat was abreast of
作为 这 男孩们 通过了 通过 在下面 这 桥 , - 船 曾是 并排 的
[ˈsændi] , [huː] [ˈwɪspəd] :
Sandy , who whispered :
沙 , WHO 低声说道 :

男孩们从桥下经过时，利安德的船与桑迪的船并排停泊，桑迪低声说道：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [swɒʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['kʌmz] [aʊt]
" I'll take the swash on the right that goes through the big marsh and comes out
" 患病的 拿 这 挥舞 在 这 正确的 那 去 通过 这 大的 沼泽 和 来 出去
[æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] .
at the Devil's Elbow .
在 这 魔鬼的 弯头 .

“我将走右边那条穿过大沼泽，最终到达魔鬼肘湾的支流。”

[juː; jʊ] [hʌg] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bæŋk] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [wiːl; wil] [fuːl] - [ɪm] .
You hug the channel bank , an - mebbe we'll fool - em .
你 拥抱 这 渠道 银行 , 一个 - 也许 出色地 傻子 - 呃 .

你紧贴着河岸，也许我们就能骗过他们。

" ['sændi] [njuː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɔːlməʊst] ['sʌðəli]
" Sandy knew that , after the river left the bridge , it went almost southerly
" 沙 知道 那 , 后 这 河 左边 这 桥 , 它 去 几乎 南风
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
for half a mile ,
为了 一半 一个 英里 ,

桑迪知道，河水离开桥后，几乎向南流了半英里。

[ðen] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
then made an abrupt turn at right angles ,
然后 制成 一个 突然 转动 在 正确的 角度 ,

然后突然以直角转弯，

[pə'sjuːd] [ɪts] [wei] ['westwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [met][ðə; ði]
pursued its way westward for another quarter of a mile , and then met the
追击 它是 方式 向西 为了 其他 四分之一 的 一个 英里 , 和 然后 遇见 这
[swɒʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
swash channel ,
挥舞 渠道 ,

它继续向西游了四分之一英里，然后遇到了水流通道。

[wɪtʃ] [kʌt] [daɪ'ægənəli] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [mɑːʃ] .
which cut diagonally through the big marsh .
哪个 切 对角线 通过 这 大的 沼泽 .

它斜穿过大沼泽地。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] [hæd; həd]
At this junction of the two streams a whirlpool called the Devil's Elbow had
在 这 交汇处 的 这 二 溪流 一个 漩涡 称为 这 魔鬼的 弯头 有
[biːn] [fɔːmd] ,
been formed ,
到过 形成 ,

在两条溪流的交汇处形成了一个被称为“魔鬼肘”的漩涡。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [reə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['seɪfti] .
a treacherous spot for small craft , and requiring rare skill to pass in safety .
一个 奸诈 点 为了 小的 工艺 , 和 需要 稀有的 技能 到 经过 在 安全 .

对于小型船只来说，这是一个危险的地方，需要高超的技能才能安全通过。

[wen] ['sændi] [təʊld] [li'ændər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ,
When Sandy told Leander to take the main channel ,
什么时候 沙 讲述 利安德 到 拿 这 主要的 渠道 ,

当桑迪告诉利安德使用主频道时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [həʊp] [ðæt] ['fəʊli] [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][ɪn] [daʊt] ,
it was with a desperate hope that Foley and Hildey would be in doubt ,
它 曾是 和 一个 绝望的 希望 那 弗利 和 - 会 是 在 怀疑 ,

当时人们抱着一丝侥幸心理，希望弗利和希尔迪会对此产生怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɪtʃ] [skɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

for	the	moment	,	which	skiff	to	follow	as	they	came	out	under	the	bridge	.
为了	这	片刻	,	哪个	小艇	到	跟随	作为	他们	来了	出去	在下面	这	桥	.

眼下，该跟着哪艘小艇从桥下出来呢?

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,

Within	himself	,	he	reasoned	that	this	hesitation	,	on	their	part	,
之内	他自己	,	他	有理智的	那	这	犹豫	,	在	他们的	部分	,

他内心推断，他们的这种犹豫，

[wʊd] [kən'sjuːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪn]

would	consume	sufficient	time	to	permit	the	boys	to	gain	a	lead	and	reach	in
会	消耗	充足的	时间	到	允许	这	男孩们	到	获得	一个	带领	和	抵达	在

['seɪfti] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

safety	the	landing	,
安全	这	降落	,

会耗费足够的时间让男孩们取得领先并安全到达着陆点。

[tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .

two	miles	below	.
二	英里	以下	.

下方两英里。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][dʒest]['iːv(ə)n] - ['stiːvn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɪlbət] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	chances	are	jest	even	-	Stephen	,	"	he	said	to	Gilbert	,	"	though	it
"	这	机会	是	笑话	甚至	-	史蒂芬	,	"	他	说	到	吉尔伯特	,	"	尽管	它

['seprəts] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [li'ændər] ,

separates	us	from	Leander	,
分离	我们	从	利安德	,

“机会只有五五开——斯蒂芬，”他对吉尔伯特说，“尽管这让我们和利安德拉开了距离。”

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] .

till	we	reach	the	Devil's	Elbow	.
直到	我们	抵达	这	魔鬼的	弯头	.

直到我们到达魔鬼肘弯。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉!

['sændiz] ['riːzənɪŋ] [feɪld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðɪs] [taɪm] .

Sandy's	reasoning	failed	him	for	once	this	time	.
桑迪的	推理	失败的	他	为了	一次	这	时间	.

这一次，桑迪的推理失灵了。

[æz; əz] ['fəʊli] [ænd; ənd] - [keɪm] [θruː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kraɪd] :

As	Foley	and	Hildey	came	through	under	the	bridge	,	the	former	cried	:
作为	弗利	和	-	来了	通过	在下面	这	桥	,	这	以前的	哭	:

当弗利和希尔迪从桥下走过时，弗利哭了:

" [stɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] [æn; ən] - ['fɒlər] [ðæt] [bəʊt] ; [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [kɪdz] [ɪn] . "

"	Steer	to	the	right	channel	an	'	foller	that	boat	;	that's	the	one	the	kid's	in	.	"
"	转向	到	这	正确的	渠道	一个	-	福勒	那	船	;	那就是	这	一	这	孩子们	在	.	"

“驶向正确的航道，跟着那艘船；孩子就在那艘船上。”

" ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [dɑːn] - [ɪm] , " [sed] ['sændi] , " [bʌt; bət] [wɪr] ['gɪtɪn] - [ə'hed] ['bʊli] .

"	They're	after	us	,	darn	'	em	,	"	said	Sandy	,	"	but	we're	gittin	'	ahead	bully	.
"	它们是	后	我们	,	该死	-	呃	,	"	说	沙	,	"	但	是	吉廷	-	前方	欺负	.

“他们追着我们呢，该死的，”桑迪说，“但我们正在领先，伙计。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [gɪl] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [siː] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] .

Keep	it	up	,	Gil	,	an	'	we'll	come	out	all	right	,	see	if	we	don't	.
保持	它	向上	,	吉尔	,	一个	-	出色地	来	出去	全部	正确的	,	看	如果	我们	不	.

吉尔，继续努力，我们就能平安度过难关，说不定就能成功呢。

" ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['blɪstəd] ,

"	Dripping	with	perspiration	,	and	with	hands	burned	and	blistered	,
"	滴落	和	汗	,	和	和	双手	烧伤	和	起泡的	,

“汗流浃背，双手被烧伤起泡，

['sændi] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] ,

Sandy	and	Gilbert	were	forging	ahead	and	gaining	on	their	pursuers	,
沙	和	吉尔伯特	是	锻造	前方	和	获得	在	他们的	追击者	,

桑迪和吉尔伯特奋力向前，逐渐追上了追赶者。

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [liːd] .

straining	every	nerve	to	increase	their	lead	.
紧张	每一个	神经	到	增加	他们的	带领	.

他们竭尽全力扩大领先优势。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , - ['ʃaʊtɪd] :

As	they	rounded	a	bend	in	the	channel	,	Hildey	shouted	:
作为	他们	圆润	一个	弯曲	在	这	渠道	,	-	喊叫	:

当船驶过河道拐弯处时，希尔迪喊道：

" [ðeəz; ðəz] [jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [plʌg] - [ɪm] , [pɑːd] .

"	There's	yer	chance	to	plug	'	em	,	pard	.
"	有	你的	机会	到	插头	-	呃	,	帕尔德	.

“这是你插上它们的机会，伙计。”

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

" ['fəʊli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [wʌn] ,

"	Foley	obeyed	,	and	the	boys	'	skiff	,	which	was	a	metallic	one	,
"	弗利	服从	,	和	这	男孩们	-	小艇	,	哪个	曾是	一个	金属	一	,

“弗利服从了命令，男孩们的金属小艇……”

[wɒz; wəz] [bɔːd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [bɔːl] .

was	bored	through	by	the	pistol	ball	.
曾是	无聊的	通过	经过	这	手枪	球	.

被手枪子弹穿透了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['sændi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['gɪlbət] :

The	water	poured	through	the	hole	,	and	Sandy	shouted	to	Gilbert	:
这	水	倾倒	通过	这	洞	,	和	沙	喊叫	到	吉尔伯特	:

水从洞里涌出来，桑迪朝吉尔伯特喊道：

" [drɒp] [jə(r)] ['pæd(ə)l] ; [teɪk] [jə(r)] [hæt] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːk] , [taɪt] [æz; əz] [jə(r)] [kɪn] ;

"	Drop	yer	paddle	;	take	yer	hat	an	'	put	it	over	the	leak	,	tight	as	yer	kin	;
"	降低	你的	桨	;	拿	你的	帽子	一个	-	放	它	超过	这	泄露	,	紧的	作为	你的	亲属	;

“放下你的桨；拿起你的帽子，把它盖在漏水处，盖得严严实实；

[beɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

bale	with	the	other	hand	,	or	we'll	sink	in	a	minit	.
包	和	这	其他	手	,	或者	出色地	下沉	在	一个	迷你	.

用另一只手打包，否则我们很快就会陷进去。

['lɪli] , [sɪt] [ʌp] , [səʊ] [jə(r)] [woʊnt] [get] [wet] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [ʃəʊ] [jə(r)] [hed] ,

Lily	,	sit	up	,	so	yer	won't	get	wet	;	but	don't	show	yer	head	,
百合	,	坐	向上	,	所以	你的	惯于	得到	湿的	;	但	不	展示	你的	头	,

莉莉，坐起来，免得淋湿；但别露出头。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['sændi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

"	and	with	a	courage	born	of	despair	,	Sandy	renewed	his	efforts	.
"	和	和	一个	勇气	出生	的	绝望	,	沙	更新	他的	努力	.

桑迪怀着绝望中迸发出的勇气，重新开始了努力。

['fəʊli] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Foley	was	gaining	rapidly	,
弗利	曾是	获得	快速	,

弗利迅速追赶上来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæptʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	it	seemed	that	only	a	miracle	could	prevent	the	boy's	capture	before	they
和	它	似乎	那	仅有的	一个	奇迹	可以	防止	这	男孩们	捕获	前	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] .

reached	the	Devil's	Elbow	.
达到	这	魔鬼的	弯头	.

似乎只有奇迹才能阻止男孩在他们到达魔鬼肘之前被抓获。

[θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

Three	minutes	passed	with	only	the	sound	of	the	lightning	-	like	dip	of	the
三	分钟	通过了	和	仅有的	这	声音	的	这	闪电	-	喜欢	蘸	的	这

['pæd(ə)lz] .

paddles	.
桨	.

三分钟过去了，只有桨叶像闪电般划水的声音。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Another	short	bend	in	the	channel	,
其他	短的	弯曲	在	这	渠道	,

河道中还有一处短弯道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌrənts] , [wɪtʃ]

and	a	hundred	yards	ahead	was	the	confluence	of	the	two	currents	,	which
和	一个	百	码	前方	曾是	这	合流	的	这	二	电流	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət][wɔː(r)] .

were	ever	at	war	.
是	曾经	在	战争	.

前方一百码处是两条水流的交汇处，这两条水流一直处于冲突状态。

" [kiːp] [ɒn] ['beɪlɪŋ] , [gɪl] , " [kraɪd] ['sændi] , " [æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gɪt][pɑːst][ðə; ði] ['elbəʊ] ,

"	Keep	on	bailing	,	Gil	,	"	cried	Sandy	,	"	an	'	when	we	git	past	the	Elbow	,
"	保持	在	弃保	,	吉尔	,	"	哭	沙	,	"	一个	-	什么时候	我们	git	过去的	这	弯头	,

“吉尔，继续跳下去，”桑迪喊道，“等我们过了肘形弯道……”

[ɪf] ['ðer] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][maɪ]['pɪst(ə)l][ɒn] - [ɪm] ,

if	they're	too	close	to	us	,	I'm	goin	'	to	use	my	pistol	on	'	em	,
如果	它们是	也	关闭	到	我们	,	我是	去	-	到	使用	我的	手枪	在	-	呃	,

如果他们离我们太近，我就要用手枪对付他们了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [ʃuːt] [tɪl] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [tel] [fɜː]

but	I	don't	want	ter	shoot	till	I	can	make	the	shot	tell	fer
但	我	不	想	特尔	射击	直到	我	能	制作	这	射击	告诉	fer

但我不想在能把枪打准之前就开枪。

[ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] .

all	it's	worth	.
全部	它是	值得	.

它的全部价值。

['stedi] , ['lɪli] ; [həʊld] [taɪt] , [gɪl] ; [doʊnt] [muːv] , [aɪl] [gɪt][jə(r)] [θruː] [wɪ'ðaʊt] - - ,

Steady	,	Lily	;	hold	tight	,	Gil	;	don't	move	,	I'll	git	yer	through	without	swampin	'	,
稳定的	,	百合	;	抓住	紧的	,	吉尔	;	不	移动	,	患病的	git	你的	通过	没有	-	-	,

稳住，莉莉；抓紧了，吉尔；别动，我会带你顺利通过，不会出什么岔子。

- [kɔːz] [ai] [nəʊz] ['evri] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ] .
' cause I knows every current in the Elbow .
- 原因 我 知道 每一个 当前的 在 这 弯头 .

因为我了解肘形街区的每一条水流。

" [θruː] [ðə; ði][mæd] [swɜːl] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
" Through the mad swirl of waters the boy held his boat ,
" 通过 这 疯狂的 漩涡 的 水 这 男生 握住 他的 船 ,

“男孩在汹涌的波涛中紧紧抓住他的小船，

[ænd; ənd] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [taɪd] [bɪ'jɒnd] .
and steered her into the quiet tide beyond .
和 转向 她 进入 这 安静的 潮 超过 .

然后引导她驶入远处的平静海流中。

[li'ændər] [ænd; ənd] [dɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [æn; ən]
Leander and Dink were just turning the bend of the main channel an
利安德 和 丁克 是 只是 转弯 这 弯曲 的 这 主要的 渠道 一个
[eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
eighth of a mile away ,
第八 的 一个 英里 离开 ,

利安德号和丁克号当时正驶过主航道的拐弯处，距离此处还有八分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [kən'teɪnɪŋ] ['fəʊli] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
and the skiff containing Foley and Hildey had reached the outer current of
和 这 小艇 包含 弗利 和 - 有 达到 这 外 当前的 的
[ðə; ði] ['edi] .
the eddy .
这 涡流 .

载着弗利和希尔迪的小艇已经到达了涡流的外层水流。

" [naʊ] [juːv] [gɒt] - [ɪm] , " [jeld] - , [æz; əz] ['sændiz] [skɪf] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
" Now you've got ' em , " yelled Hildey , as Sandy's skiff veered to the left ,
" 现在 你已经 得到 - 呃 , " 大喊 - , 作为 桑迪的 小艇 转向 到 这 左边 ,

“现在你抓到他们了！”希尔迪喊道，桑迪的小艇向左急转。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
not twenty yards from the other .
不是 二十 码 从 这 其他 .

相距不到二十码。

" [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['sændi][æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [skweə(r)][æt; ət] ['fəʊli] ,
" Not if I knows it , " cried Sandy as he shot square at Foley ,
" 不是 如果 我 知道 它 , " 哭 沙 作为 他 射击 正方形 在 弗利 ,

“只要我知道就绝不可能！”桑迪喊道，同时朝着弗利猛射了一枪。

[ðə; ði][bɔːl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ʌn'hɑːmd] .
the ball going through the sleeve of his coat , but leaving him unharmed .
这 球 去 通过 这 袖子 的 他的 外套 , 但 离开 他 毫发无损 .

球穿过了他的外套袖子，但他毫发无损。

" [kɜːs] [jə(r)][f'ɜː][ə; eɪ] [fuːl] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['fəʊli] ,
" Curse yer fer a fool ! " came from Foley ,
" 诅咒 你的 fer 一个 傻子 ! " 来了 从 弗利 ,

“该死的傻瓜！”这句话出自弗利之口。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,
dropping his paddle and standing up in the skiff ,
下降 他的 桨 和 常设 向上 在 这 小艇 ,

他扔掉桨，站起身来。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] - [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːm] .

which	now	had	nothing	to	guide	it	but	Hildey's	exhausted	arm	.
哪个	现在	有	没有什么	到	指导	它	但	-	筋疲力尽的	手臂	.

现在它除了希尔迪疲惫的手臂之外，没有任何东西可以引导它了。

[ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	skiff	was	rocking	violently	.
这	小艇	曾是	摇滚	暴力	.

小艇剧烈摇晃。

['fəʊli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] .

Foley	attempted	to	balance	himself	as	he	raised	his	pistol	to	shoot	.
弗利	尝试过	到	平衡	他自己	作为	他	提高	他的	手枪	到	射击	.

弗利举起手枪准备射击时，努力保持身体平衡。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][freɪl][krɑːft][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kʌrənts] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːn]

In	a	flash	the	frail	craft	was	caught	in	the	conflicting	currents	,	it	careened
在	一个	闪光	这	脆弱	工艺	曾是	捕捉	在	这	冲突	电流	,	它	倾斜

[ænd; ənd][kæp'saɪzd] ,

and	capsized	,
和	倾覆	,

转眼间，这艘脆弱的小船被卷入相互冲突的水流中，剧烈摇晃并倾覆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] .

and	the	two	men	were	battling	for	life	in	the	whirlpool	.
和	这	二	男人	是	战斗	为了	生活	在	这	漩涡	.

两名男子在漩涡中挣扎求生。

['sændi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [striːm]

Sandy	was	so	intent	on	escape	that	he	had	gone	some	distance	down	stream
沙	曾是	所以	意图	在	逃脱	那	他	有	已消失	一些	距离	向下	溪流

[bɪ'fɔː(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'sjuːd] .

before	realizing	he	was	no	longer	pursued	.
前	意识到	他	曾是	不	更长	追击	.

桑迪一心只想逃跑，以至于他顺流而下走了很远才意识到自己不再被追赶了。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] :

Suddenly	an	agonizing	cry	was	borne	on	the	midnight	air	:
突然	一个	痛苦的	哭	曾是	出生	在	这	午夜	空气	:

突然，午夜的空气中传来一声凄厉的哭喊：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第5/5页

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪm] ['draʊnɪn] - !
I'm drownin ' !
我是 溺水 - !

我快要溺水了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The boy rested on his paddle , and scanned the river in the direction of the
" 这 男生 休息 在 他的 桨 , 和 扫描 这 河 在 这 方向 的 这
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

男孩把桨放在岸边，循着声音的方向扫视着河面。

" [doʊnt] [lets] [let] - [ɪm] [draʊn] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][həʊl] , " [sed] ['sændi] ,
" Don't let's let ' em drown like rats in a hole , " said Sandy ,
" 不 我们来吧 让 - 呃 溺水 喜欢 老鼠 在 一个 洞 , " 说 沙 ,

“别让他们像老鼠一样淹死在洞里,”桑迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bend] .
and he started his boat back toward the bend .
和 他 开始 他的 船 后退 朝向 这 弯曲 .

于是他发动船，朝河湾方向驶去。

" [gɪl] , ['gɪmi] [jə(r)]['pɪst(ə)l] .
" Gil , gimme yer pistol .
" 吉尔 , 给我 你的 手枪 .

“吉尔，把你的手枪给我。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][juː 'es] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
They may be tryin ' to play some trick on us , an ' if they are ,
他们 可能 是 尝试 - 到 玩 一些 诡计 在 我们 , 一个 - 如果 他们 是 ,

他们可能想耍我们，如果真是这样，

[wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
we'll be ready for ' em .
出色地 是 准备好 为了 - 呃 .

我们会做好准备迎接他们。

" [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ,
" The precaution was unnecessary , for when they came near ,
" 这 预防 曾是 不必要 , 为了 什么时候 他们 来了 靠近 ,

“这种预防措施是不必要的，因为当他们靠近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːnd] [skɪf] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedi] , [ɪts][ˈpæd(ə)lz] [ˈbɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
they saw the upturned skiff circling around in the eddy , its paddles bobbing with the
他们 锯 这 翻转 小艇 盘旋 大约 在 这 涡流 , 它是 桨 上下摆动 和 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

他们看到那艘翻覆的小船在漩涡中打转，船桨随着波浪起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæts][ɒv; əv] [ˈfəʊli] [ænd; ənd] - [ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bæŋk] .
and the hats of Foley and Hildey slowly drifting toward the bank .
和 这 帽子 的 弗利 和 - 缓慢地 漂流 朝向 这 银行 .

弗利和希尔迪的帽子缓缓漂向河岸。

[liˈændər] [ænd; ənd] [dɪŋk] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
Leander and Dink , meanwhile , had come up ,
利安德 和 丁克 , 同时 , 有 来 向上 ,

与此同时，利安德和丁克也赶了上来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊli] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and with the other two boys remained for fully half an hour waiting for
和 和 这 其他 二 男孩们 剩余 为了 完全 一半 一个 小时 等待 为了
[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrɔbəz] ,
some sign of the two robbers ,
一些 符号 的 这 二 强盗 ,

他和另外两个男孩在那里等了足足半个小时，希望能得到那两个劫匪的踪迹。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ]
but in vain ; for far beneath the surface of the water in the maddening
但 在 徒劳 ; 为了 远的 下面 这 表面 的 这 水 在 这 令人抓狂
[ˈkʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

但一切都是徒劳；因为在水面之下，在令人疯狂的暗流中，

[ðə; ði] [ɪl] - [spent] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈfəʊli] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [endid] .
the ill - spent lives of Foley and Hildey were ended .
这 患病的 - 花费 生活 的 弗利 和 - 是 结束 .

弗利和希尔迪虚度的一生就此结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈelbəʊ] .
They were dead in the cruel embrace of the Devil's Elbow .
他们 是 死的 在 这 残忍的 拥抱 的 这 魔鬼的 弯头 .

他们死于魔鬼肘的残酷拥抱之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神